

DEPARTAMENT DE FILOLOGIA ESPANYOLA

UN ESCENARIO SIN TERRITORIO. TEATRO Y SOCIEDAD
EN PALESTINA.

RANIA AL MUHTADI

UNIVERSITAT DE VALÈNCIA
Servei de Publicacions
2009

Aquesta Tesi Doctoral va ser presentada a València el dia 28 de setembre de 2009 davant un tribunal format per:

- Dr. César Oliva Olivares
- Dra. Carmen Márquez Montes
- Dr. José Romera Castillo
- Dr. Waleed Saleh Alkhalifa
- Dr. Juan Vicente Martínez Luciano

Va ser dirigida per:

Dr. Antonio Tordera Sáez

©Copyright: Servei de Publicacions
Rania Al Muhtadi

Dipòsit legal: V-959-2011

I.S.B.N.: 978-84-370-7726-0

Edita: Universitat de València

Servei de Publicacions

C/ Arts Gràfiques, 13 baix

46010 València

Spain

Telèfon:(0034)963864115

Un escenario sin territorio
Teatro y sociedad en Palestina
(1967- 2005)

Dirigido por:
Dr. Antonio Tordera

Preparado por:
Rania Al Muhtadi

Departament de Filologia Espanola
Universitat De València
2006

Índice

1. **Primera Parte : Presentación**

Introducción: Objetivos de la Investigación p. (4-10)

Referencias a la geografía, la historia y la cultura palestinas
p. (11-46)

2. **Segunda Parte: Estado de « La Cuestión »**

2.1 El Islam y el Teatro p. (47-51)

2.2 Historia del Teatro Palestino desde sus comienzos hasta la actualidad p. (52-70)

2.2.1 Primera Etapa : desde la Promesa Balfour hasta 1948p.
(52-59)

2.2.2 Segunda Etapa : desde 1948 hasta 1967 p. (60-62)

2.2.3 Tercera Etapa : desde 1967 hasta la actualidad p. (63-70)

2.3 Formas populares del Teatro Palestino p. (70-76)

2.4 Estudios previos sobre el Teatro Palestino p. (77-101)

3. **Tercera Parte**

3.1 Descripción de “La Realidad Teatral Actual” p. (102-119)

3.1.1 Actividad teatral general: Compañías y Grupos

A Cisjordania y la Franja de Gaza p. (102-118)

B Grupos sin ubicación fija (Dispersos) p. (119)

C Zonas adjudicadas a Israel en 1948 p. (120-122)

3.1.2 Agentes y factores del “Movimiento Teatral Palestino”
p. (122-137)

A Escuelas y universidades p. (123)

B La traducción de textos extranjeros p. (124-125)

C Los grupos extranjeros y árabes p. (126)

D Asociaciones, clubes y ayuntamientos p. (127)

E La prensa: periódicos y revistas p. (128-129)

F La radio p. (130)

G Los festivales de teatro p. (131- 134)

H Ayudas y proyectos del Gobierno palestino p. (135-137)

3.1.3 Obstáculos y limitaciones del “Movimiento Teatral Palestino”
p. (138- 144)

- A desde el exterior p. (139)
- B desde el interior p. (140-141)
- C circunstancias específicas p. (142-144)
- 3.1.4 Relaciones entre el Teatro Palestino y otros teatros árabes p. (144-152)
- 3.1.5 Textos y compañías occidentales en Palestina p. (152- 158)
- 3.1.6 Temas más frecuentes en el Teatro Palestino p. (159)

3.2 Infraestructuras y Vida Teatral p. (165-172)

- 3.2.1 Programación
 - A) Los edificios de representación p. (165)
 - B) Precios y horarios p. (167)
 - C) El repertorio p. (168)
- 3.2.2 Investigación y enseñanza p. (173- 180)
 - A) Enseñanza del teatro en las escuelas p. (173)
 - B) Objetivos del teatro escolar y familia p. (177)
 - C) Los temas del teatro escolar p. (179)
 - D) Enseñanza e investigación en La Universidad p. (180)
- 3.2.3 Publicaciones y revistas de investigación p. (183)
- 3.2.4 Los autores teatrales p. (183-184)
- 3.2.5 La producción teatral p. (185)
 - A) empresas y compañías
 - B) subvenciones del gobierno palestino
- 3.2.6 Las censuras palestina e israelí (política y religiosa) p. (186)
- 3.2.7 El público p. (187-188)
- 3.2.8 Otros tipos de espectáculo (musicales, danza) p. (190-191)

3.3 Líneas de la dramaturgia palestina contemporánea

4. Cuarta parte:

Cuestionario

5. Quinta parte:

- 5.1 Entrevistas con: autor de teatro, director, y actor teatral**
- 5.2 Conclusiones**
- 5.3 Visión completa del Teatro Palestino**
- 5.4 Perspectivas de futuro**

Apéndices:

- 1. Bibliografía
- 2. Documentos
- 3. Imágenes

1. Primera parte: Presentación

1.1 Introducción: Objetivos de la investigación

1.2 Referencias a la geografía, la historia y la cultura palestinas

1.1 Introducción:

Se presenta aquí de manera breve la situación geográfica de Palestina y algo de su historia como preliminar al estudio del tema central en este trabajo sobre el teatro en Palestina y su influencia social en la vida del pueblo Palestino.

Palestina – que tiene el valor único de ser Tierra Santa para las tres religiones monoteístas, el Cristianismo, el Judaísmo y el Islam- es un país del Oriente Medio limitado al Oeste por el Mediterráneo y que cuenta como países limítrofes a Egipto, Jordania, Siria y Líbano.

A lo largo de los siglos la Palestina histórica ha estado ocupada y sometida por otros pueblos y culturas: la civilización Cananea (3000 años a.C.), la dominación del Egipto de los faraones (del 533 a.C. al 322 a.C.), la conquista islámica en el 638 de nuestra era, 500 años de imperio Otomano y el Mandato Británico hasta la creación del estado de Israel en 1948 y la posterior ocupación Israelí en 1967.

Desde el año 1948, Palestina está sufriendo el conflicto y las consecuencias de la ocupación militar lo que afecta a muchos sectores de su sociedad, entre ellos al teatro y a la vida cultural en general.

En este estudio se hace mención al teatro en general y la visión que el Islam tiene acerca de este arte, el rechazo o no del mismo por el Corán y de cuáles son los partidos islámicos con mayor o menor flexibilidad a la hora de aceptar el teatro como arte necesario en la sociedad palestina.

Taxativamente el Corán no prohíbe el arte teatral, pues en ninguno de sus versículos puede leerse tal prohibición; sin embargo, en tanto que hay grupos que la preconizan, otros están a favor de las representaciones teatrales: depende, pues, exclusivamente de razones de opinión.

Hemos dedicado una parte de este estudio a investigar la historia del teatro desde sus esbozos hasta la actualidad, desde la época primitiva de Belfor el año 1917 hasta hoy día, señalado su nacimiento y nombrado con brevedad las épocas en las que el teatro se mostró más fuerte.

Del mismo modo damos cuenta de las formas populares del teatro -las danzas y canciones populares, los narradores, la "debkka" y las fiestas religiosas- y de cómo en todas estas formas de teatro popular puede verse reflejado el sufrimiento del pueblo palestino.

Los estudios previos nos dan una clara imagen de lo tratado en el teatro palestino, los temas en los que cada investigador ha manifestado mayor atención y cuáles han sido los resultados de sus investigaciones. Se habla aquí sobre los estudios previos en árabe: el estudio de Farouk Ohan, del año 2000, en el que trata del tema del teatro árabe como liberado del pensamiento occidental; del estudio de Ala Abdel Hadi del año 2002 donde se da cuenta de la posición del teatro en la herencia cultural árabe y de si el teatro existió en el pasado o es algo nuevo. También se citan, entre los estudios palestinos, el de Radi Shihadeh del año 1985, en el que se trata el tema del inicio del teatro palestino y las etapas de su desarrollo; el estudio de Jawad Al Asdi del año 1988, acerca de los problemas y sufrimientos del teatro palestino; el del escritor Jaber Suleiman, del año 1996, sobre el papel del escritor Naser Al Jawzi en el movimiento teatral palestino y en el teatro en general; el estudio de Iman Awn, del año 2000 sobre el tema del rol de la mujer en el teatro palestino; el estudio de Tahsin Yaqeen del año 2002 referente de la Cuestión Palestina dentro del teatro; el estudio de Walid Abdel Salam también del 2002 donde se trata el tema de la ocupación y su influencia en la vida teatral Palestina. Del año 2004 son los estudios de Naser Hamad sobre el teatro palestino actual y el de Hala Qosi en el que se hace una descripción general del teatro desde sus comienzos hasta la actualidad; y, por último, el estudio de Sameh Mahran del año 2005, donde se habla del conflicto árabe israelí y su influencia en el teatro.

En este trabajo se presentan todos los grupos teatrales de Palestina en sus diversas situaciones: los de las zonas de Cisjordania y la Franja de Gaza así como toda la zona bajo la ocupación israelí, la época del 48 y el teatro en la diáspora. Describimos aquí lo que pasó con estos grupos teatrales, algunos de los cuales siguieron trabajando en el teatro pese a las numerosas dificultades, en tanto que otros sucumbieron a ellas; y nos olvidamos de resaltar la importancia de

aquellos grupos que contribuyeron más al desarrollo del teatro palestino.

De igual modo hemos expuesto los factores que han afectado al teatro palestino, facilitando unas veces su desarrollo en algunas zonas de Palestina (la influencia de las escuelas y universidades en el teatro, la traducción de textos extranjeros, los grupos extranjeros y árabes, las asociaciones, clubes y ayuntamientos, la prensa -periódicos y revistas-, la influencia de la radio, los festivales teatrales, y la ayuda del gobierno palestino-), y obstaculizando y limitando el mismo, en otras. Estas limitaciones se deben fundamentalmente:

A) Factores exteriores: la inestabilidad política, la ausencia de un cuerpo nacional responsable, la televisión y el video, la falta de un local permanente para los grupos teatrales y la falta de una crítica teatral profesional.

B) Factores interiores: las contradicciones políticas, la sobreestimación del "yo", la falta de dedicación a tiempo completo de los miembros de los grupos teatrales, la escasez de recursos financieros, la mala administración, la inclusión de los nuevos miembros, y la interrupción del trabajo teatral.

C) Circunstancias específicas: las costumbres de la sociedad Palestina y la falta del elemento femenino en el teatro.

Hemos tenido en cuenta en este estudio la referencia a la infraestructura del teatro, la programación de actuaciones, los edificios de representación, los precios de las entradas, los horarios, la enseñanza del arte teatral en las escuelas y universidades, las publicaciones y revistas, los autores teatrales, la producción de nuevas obras, las empresas y compañías, las subvenciones del gobierno palestino, la censura política y religiosa palestina e israelí y los datos de asistencia del público que va al teatro.

Se han analizado seis obras teatrales contemporáneas con la intención de constatar los resultados de la influencia del teatro en la vida social en Palestina: *Cuentos bajo la ocupación* del director Nizar Zubi, *Sonríe, estás en Gaza* del director Naim Naser, *No hay tiempo* del director Aesam Shahin, *Dónde está el camino* del director Ahmad Abu Jundi, *Guerra significa guerra* del director Mohamad Al Hassi y *Como si fuera un juego* del director Aesam Shahim.

Como parte del trabajo de la presente tesis, se formuló un cuestionario que fue distribuido a cien personas en la zona de Jerusalén, y sus ciudades limítrofes. La distribución de las personas que contestaron este cuestionario es la que se sigue: sesenta y una de las personas fueron hombres y treinta y nueve, mujeres; sus edades oscilan entre los 22 y los 36 años.

En relación al estado civil y profesional de las personas encuestadas, cuarenta y seis de ellos estaban casados; treinta y uno eran básicamente estudiantes, en tanto que el resto, sesenta y nueve, ejercían alguna profesión o trabajo; ochenta y cinco de los participantes encuestados manifestaron realizar alguna actividad en trabajos libres.

El cuestionario constaba de treinta preguntas agrupadas en seis apartados temáticos: la familia, las tradiciones y costumbres, el "estatus" social, los aspectos religiosos, los valores relacionados con las obras de teatro, y la ocupación israelí.

El resultado de la encuesta puso de relieve que la opinión mayoritaria de los encuestados era que el teatro debe tratar del tema político y social, y la mayoría de las respuestas estaban a favor de que el teatro palestino tratase también el tema de la unidad de las familias palestinas reforzando los valores tradicionales de las mismas, promover la libertad de las personas y presentar el tema de la jerarquía social.

Con posterioridad a la valoración de la encuesta, se mantuvieron entrevistas con actores, directores teatrales e intelectuales palestinos que nos llevaron a concluir que la influencia del teatro en la vida social palestina es elevada.

Problemas del Estudio:

En el ámbito de la cultura árabe el teatro está considerado como un arte emergente y extraño, nuevo, sobre todo en Palestina; sin embargo el teatro palestino ha sido percibido como el único tipo de arte que refleja la vida diaria y que tiene por objeto el cambio de la sociedad en todos sus niveles y formas. De manera que todo aquel que sigue el movimiento teatral palestino puede observar cómo este se halla inmerso en las realidades políticas generales y sociales propias. A pesar de las circunstancias por las que está pasando el movimiento teatral hoy en día en Palestina, este estudio tratará de arrojar luz sobre las influencias dejadas por el teatro en la vida social de sus habitantes. Es, por tanto, uno de los previsible problemas de este estudio la respuesta a la pregunta: ¿Cuál es la influencia del teatro palestino sobre la vida social de Palestina?

La importancia del Estudio:

El teatro palestino refleja la realidad de la sociedad palestina en todos sus aspectos y perspectivas, de forma que ha integrado temas políticos, sobre la tierra, el sufrimiento, la revolución, los acontecimientos político-históricos, la realidad árabe acerca de la Cuestión Palestina,... además de cuestiones sociales generales de la vida social en Palestina como la familia, las costumbres, los cambios sociales, la clases sociales, los sentimientos, temas humanos e incluso el teatro cómico. La importancia de este estudio resulta de su intento por centrarse en las influencias del teatro palestino sobre las muchas cuestiones que tienen relevancia en la vida social palestina como la familia, las costumbres, la cuestión romántica y la comedia, entre otros.

Los objetivos del Estudio:

Este estudio intenta dar a conocer la influencia del teatro palestino en la vida social del país después de una larga investigación sobre el inicio del teatro, los factores influyentes en él y los obstáculos que ha tenido. A través de los resultados de un cuestionario, se desea llegar a concluir sobre cuál ha sido y es la influencia que el teatro tiene en la vida social; si el teatro que trata de temas sociales despierta interés en la sociedad palestina, y, desde luego, si realmente estos temas influyen en el modo de pensar de las personas que asisten a las representaciones teatrales.

El movimiento teatral palestino ha tenido lugar en circunstancias muy poco usuales: la restricción general ejercida por la ocupación, sus condicionamientos y su resistencia. Sin embargo, lo que le destaca no es el intento de retratar una realidad que hace frente a las circunstancias políticas del momento, sino que la nota fundamental del teatro palestino es su intento por ser el reflejo del contexto real en el que su sociedad ha tenido que desenvolverse a lo largo de los años. De aquí que nuestro estudio tenga por objeto encontrar remedio a la cuestión social y humana a través del teatro palestino, en función de que éste, nuestro teatro, está comprometido en la búsqueda de soluciones a cuestiones como la ocupación, y sin ningún intento de profundizar en la psicología propia de los palestinos tratar de influir en ellos como público provocando su reflexión y su toma de conciencia.

consecuente respecto de los problemas reales que han sido expuestos o tratados en la representación.

Las preguntas del Estudio:

El estudio intentará responder a lo siguiente:

¿Qué influencia ha generado el teatro palestino sobre la vida social palestina? Una pregunta que tratará de ser respondida mediante la información que se recoja a través de formularios preparados con este propósito y del análisis del conjunto de las representaciones y escritos teatrales palestinos.

Los escritores teatrales consiguieron paliar una de las crisis que sacudió a las familias palestinas: la cuestión de la ocupación. Algunos escritores consiguieron reflejar esta realidad de forma fidedigna, presentando sus crueles consecuencias sobre la sociedad palestina en general y sobre la familia en particular. Tal que uno de los temas más importantes que reflejó el teatro palestino fue la cuestión de la pobreza, sus consecuencias y el papel de la madre en la vida de la familia palestina en su posición de resistencia y sacrificio hasta el último momento. De igual modo quedó reflejada la lucha generacional, las relaciones entre los jóvenes y los mayores y la forma en que éstos han experimentado cada una de estas etapas de la vida.

Las costumbres sociales son consideradas como el sustrato de la vida de la sociedad de manera que cualquier cambio social o cultural está sometido a las mismas, que han sido acuñadas por el tiempo que es, sin duda, el factor más influyente en las circunstancias ambientales y en las influencias culturales, que suelen permanecer inalterables por largos períodos y a las que suele darles forma; sin embargo, en ocasiones se activan y transforman lentamente ocultos por estas permanencias y la actitud hacia ellas a través de la perspectiva de su influencia negativa o positiva para la sociedad. Los cambios sociales jugaron, no obstante, un papel significativo en la vida social, lo que fue reflejado por el teatro palestino, que, si bien no escogió los cambios sociales positivos, adoptó muchos de los principios negativos: el éxodo del campo a la ciudad, la sumisión de la sociedad, la falta de interés en su servicio a la misma, la debilidad de los lazos sociales por causa de la imposición de los principios materiales que soslayan la cuestión de las diferencias económicas, etc., temas todos ellos presentes en el interés de los escritores teatrales.

De las cuestiones sobre las que se interesó el teatro palestino respecto a la vida social del pueblo fue la cuestión de los sentimientos; de forma que nuestro teatro fue testigo de una proliferación de las cuestiones amorosas a través de los teatros y de las presentaciones hechas por grupos extranjeros y árabes. Entre algunos hechos importantes se halla la cuestión humana en general, y su relación con algunos conceptos intelectuales y algunos movimientos humanos cuyo objeto es la maduración y la perfección. Así en el teatro han proliferado las formas que tienen que ver con los temas propios de los seres humanos preocupados por la realidad del mundo, su interés por la defensa de los valores éticos y morales: la libertad, la dignidad de la persona, la familia, la tradición, la generosidad... son principios con los que la intelectualidad se siente cada vez más comprometida.

En este estudio se abarcará la discusión acerca de la influencia del teatro palestino sobre la vida social en todos los aspectos, a través de la encuesta preparada para este efecto.

Circunstancias del Estudio:

A) No existen grupos de referencia estadística que indiquen influencia del teatro en referencia a los temas de la familia palestina

B) No existen grupos de referencia estadística que indiquen influencia del teatro en referencia a los temas de la tradición y costumbres palestinas

C) No existen grupos de referencia estadística que indiquen influencia del teatro en referencia a los temas de circunstancias sociales.

D) No existen grupos de referencia estadística que indiquen influencia del teatro en referencia a los temas de aspectos religiosos.

E) No existen grupos de referencia estadística que indiquen influencia del teatro en referencia a los temas de amor dentro de la familia palestina.

F) No existen grupos de referencia estadística que indiquen influencia del teatro en referencia a los temas de la ocupación israelí.

Los límites del Estudio:

El estudio ha sido limitado a lo siguiente:

1. Concretar las necesidades y aspectos específicos del teatro palestino.
2. El estudio ha incluido a los estudiantes de la facultad de Bellas Artes en la Universidad de Jerusalén además de la ciudad de Jerusalén y sus barriadas.

Programa de estudio:

El programa sometido en este estudio es el programa descriptivo (un estudio descriptivo-exploratorio)

1.2 Referencia a la geografía, historia y cultura palestinas



Mapa de Palestina

Palestina se localiza en la franja oeste del continente asiático y en el extremo este del mar Mediterráneo. Está limitada al Norte por el Líbano occidental, y por Siria en el Norte oriental; por el Sur sus fronteras las marcan el mar Rojo y la República Árabe de Egipto; por el Este, Palestina queda delimitada por el río Jordán y el Reino de Jordania, en tanto que al Oeste se sitúa el Mediterráneo.

La Palestina histórica abarca una extensión territorial de 27000 kilómetros cuadrados. Seis son los Territorios Palestinos: 170 km², Cisjordania 5800 km² : 130 km de largo y 4e0 _ 65 km de ancho, la franja de Gaza 356 km²; 45 km de largo y 5_ 12 km de ancho (área que se gobierna por sí misma: 210 km²) área de agua: 272 millas 2 aproximadamente.

Las regiones:

Las 4 principales: la franja de Gaza, las partes Norte, Central y Sur de Cisjordania.

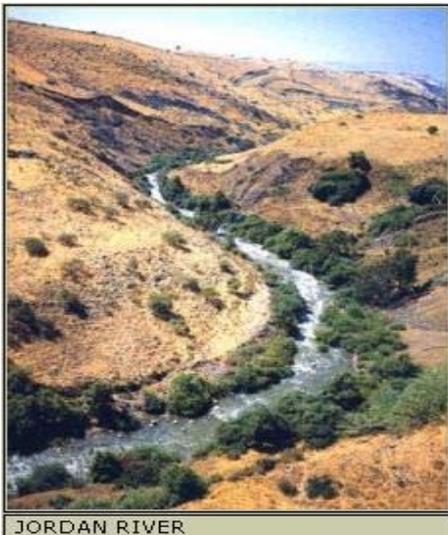
Los distritos de Israel son: Gaza: Gaza Norte, Gaza Centro, Gaza Sur. Cisjordania, Jenin Tulkarem, Nablus, Jerusalén, Jericó, Belén y Hebrón

El clima del país viene a ser más bien mediterráneo caluroso con veranos secos y cortos, inviernos fríos y algo lluviosos variando en promedio la lluvia en relación con las alturas y podríamos situar cuatro regiones climatológicas: el llano costero, las colinas, el valle, el desierto de Nagab.

En cuanto a la geología, de Palestina: La Cisjordania es de superficie rocosa en su mayor medida formada por sedimentos marinos y de piedra caliza que dado su carácter poroso almacena agua en numerosos acuíferos.

La Franja de Gaza es una planicie costera con dunas desérticas

Los ríos más importantes son el Jordán de 157 millas; el río Yarmuk con 25 millas; el Naher Al Muqatam con 8 millas, y el Naher Al Oja que cuenta con 16 millas



JORDAN RIVER

Río Jordán

Son importantes las montañas: Montaña Jermac, 3969 pies. Montaña Heidar, 3435 pies. Montaña Asur, 3333 pies. Montaña Edal, 3084 pies. Montaña Gerazim, 2890 pies. Montaña Tabor, 1929 pies. Área Monte Nabi Samuel (Monte Joie), 875 m. Monte Mashrif (Monte Scopus), 825 m. Monte de los Olivos 820 m.



Monte de los olivos

Precisamente Palestina se sitúa en el centro del mundo árabe y la convierte en el punto de paso entre los tres continentes que la rodean: Europa, Asia y África.

Una de las ciudades más importantes de Palestina es la ciudad de Jerusalén en su concepción de capital religiosa de las tres religiones monoteístas del mundo: el cristianismo, el judaísmo y el islam. Su importancia en el ámbito mundial viene originada porque alberga los lugares religiosos más sagrados de las tres religiones: la Mezquita de la Roca, ALBuraq y Kanisa Alquiyama.



Muro de las lamentaciones y Domo de la Roca en la ciudad antigua de Jerusalén

Por su parte en Belén, en ciudad en la que nació Jesús, se encuentra la iglesia del Mahed. Mientras, la ciudad de Hebrón es la ciudad del profeta Abraham y en ella se haya la mezquita que lleva su nombre. En el ámbito económico, la ciudad de Nablus es una de las principales ciudades de la geografía palestina y la aceituna es una de sus mayores producciones. En lo que respecta a las ciudades costeras, y debido especialmente a esa condición, Acre, Yafa o Haifa son de gran actividad mercantil. La ciudad de Gaza, también costera, es igualmente una ciudad muy importante para la economía palestina además de ser una de las más densamente pobladas.



Iglesia de la Natividad en Belén

La historia de Palestina comenzó con los cananeos. Cuatro mil años antes de Cristo los cananeos, un pueblo semita procedente del anterior de la Península Arábiga, se instalaron en una tierra desde entonces conocida como Canaan y que más tarde se llamaría Palestina; los jebuseos, una de las tribus cananeas, levantaron un poblado al que llamaron Urusalim (Jerusalén) que significa ciudad de Paz.

Los faraones egipcios ocuparon parte de Canaan en el 3200 a.C. y construyeron fortalezas para proteger sus rutas comerciales y estuvieron en constante desafío durante el siglo segundo a.C. por la diversidad étnica de sus invasores. Cuando el poder egipcio comenzó a debilitarse hacia el 1400 a.C. aparecieron nuevos pueblos invasores: los hebreos, grupo de tribus semitas procedentes de Mesopotamia; los filisteos, un pueblo procedente del mar Egeo de origen indoeuropeo y los hebreos o judíos, pueblo nómada liberado por Abraham que llegó procedente de Ur, también en Mesopotamia.

Según la tradición, en Jerusalén ascendió al cielo el profeta Mahoma con lo que la ciudad adquirió carácter sagrado para las tres grandes religiones monoteístas nacidas de un tronco común. La fe Islámica y el idioma árabe unificaron a los pueblos semitas, excepto los judíos. Con breves intervalos de dominación parcial de los cruzados cristianos y los mongoles en los siglos XI, XII y XIII, Palestina tuvo gobierno árabe durante casi un milenio, e islámico durante un milenio y medio.¹

Más tarde serían los fariseos, los griegos y los romanos quienes entrarían en Palestina, con la permanencia árabe en la misma, tras lo cual tuvo lugar el cristianismo, el Islam y la entrada árabe-islámica en la primera mitad del siglo VII de nuestra era, la época de los

¹ Palestina historia y cuestion (Falastin Tarikh wa qadeya), Jerusalen, Palestinian Estudios Instituto 2003

Umayetas en Palestina, y sobre todo la construcción de ciudades, mezquitas, palacios y fortalezas. En Jerusalén el califa Alamawi Abed Almalek Ben Marwan construyó la mezquita de la Roca.



Map of the Land of Canaan
Mapa de la Tierra De Canaán

Uno de los monumentos más conocidos es el Palacio de Hisham Abed Almalek en la ciudad de Jericó, considerada la ciudad más antigua del mundo. La incursión europea en Palestina vino de la mano de la guerra de las cruzadas a finales del siglo X de nuestra era; un hecho que puso de manifiesto las pretensiones europeas de colonización escondidas tras el velo de la salvación de los lugares sagrados cristianos, en el contexto de la soberanía del Islam. Así los cruzados consiguieron crear su propio estado en la ciudad de Jerusalén no sin enfrentar la resistencia árabe contra la propia ocupación cruzada. El final del dominio cruzado vino de la mano del militar Salah Addin Al- Ayubi, en la batalla de Hatein. Tras esto tuvo lugar el gobierno Otomano sobre el territorio palestino en 1516. El Imperio Otomano conquistó Jerusalén y mantuvo allí su hegemonía hasta el año 1918, fecha en que el triunfo de los aliados puso fin a la Primera Guerra Mundial y supuso el principio de una nueva geografía para el mundo árabe; durante el conflicto, Londres prometió al Jerife Hussein la independencia de las tierras árabes a cambio de su colaboración en la lucha antiturca, y, al mismo tiempo, el ministro de relaciones exteriores británico, lord Balfour, prometía en 1917 al movimiento sionista el establecimiento de

un hogar nacional judío en Palestina, de tal forma que con la caída del Imperio Otomano tras cuatrocientos años de soberanía sobre el mundo árabe, éste fue repartido por las potencias vencedoras de la Guerra. En este reparto de suertes, Palestina fue puesta bajo disposición de la colonización británica, un hecho que es conocido como el Mandato Británico.²

Desde que comenzó el Mandato, la llegada masiva, en verdaderas oleadas, de judíos de todo el mundo hacia Palestina fue inminente y sucesiva, en un proceso facilitado por la complacencia británica y bajo el propósito judío de construir allí su propio estado conforme a la promesa Balfour de noviembre de 1917. Según este escrito, el Ministro de Exteriores Británico se comprometía a ayudar al movimiento sionista en su intención de levantar un estado judío en la Palestina árabe. En el contexto de la colonización británica y su apoyo del sionismo se produjo el rechazo del pueblo palestino a los planes británicos coloniales, dando lugar a la resistencia palestina en 1920, fecha en que tuvo lugar el primer levantamiento (Intifada). Inglaterra no tenía entonces ningún poder sobre el territorio, ni de hecho ni de derecho; la inmigración masiva elevó la población judía de Palestina de 50.000, a comienzos de siglo, a 300.000 en vísperas de la Segunda Guerra Mundial.

En 1930 hubo otra Intifada contra la ocupación, al tiempo que tenía lugar la colonización sionista con la ampliación de su actividad colonizadora. Los palestinos desencadenaron una huelga general, en abril de 1936, en protesta contra la inmigración que veían como una amenaza a sus derechos. En la guerra de 1948 los sionistas se apoderaron de más de la mitad del territorio palestino. Los británicos propusieron dividir Palestina en dos estados: uno judío y otro árabe, dejando bajo administración inglesa el corredor Jerusalén, Jafa, Tel Aviv. Los árabes rechazaron la partición e iniciaron una rebelión que sólo terminó en 1939. Acabada la Segunda Guerra Mundial, gran Bretaña pasó el problema a la recién creada organización de Las Naciones Unidas (ONU)³

En 1947 la Asamblea General de la ONU aprobó un nuevo plan de partición, en ese momento había 749.000 árabes y 9.250 judíos en la mitad que correspondería al estado árabe y en la parte adjudicada al estado judío Vivían 497.000 árabes y 498.000 judíos.

² Shoufani Ilias: Resumen en la historia de la política en Palestina, (Al Mojaz fi Tarikh Falastin Al Siyasi) 1996

³ Shoufani Ilias: el Mandato Británico, pag: 362

Para forzar a los palestinos a abandonar sus tierras, algunos grupos sionistas recurrieron al terrorismo, y el 9 de abril de 1948 un destacamento de la organización Irgun, al mando de Menahem Begin, penetró en la aldea de Dir Yassin donde dieron muerte a 254 civiles. El terror provocó el éxodo de decenas de miles de palestinos.

El 14 de mayo de 1948 Israel se proclamó unilateralmente país independiente; los ejércitos de los países árabes vecinos atacaron de inmediato, pero no lograron impedir la consolidación del estado judío que, por el contrario, emergió de la guerra en 1949, con un territorio mayor que el que proponían las Naciones Unidas. Más de la mitad de los palestinos habían abandonado sus hogares. La mayoría de ellos vivían como refugiados en Cisjordania, territorio que fue anexado por el reino hachemita de Transjordania, y en la franja de Gaza, que pasó a ser administrada por Egipto.

Para el derecho internacional los palestinos no eran un pueblo sino apenas refugiados: un problema a resolver.

El consejo nacional palestino, reunido por primera vez el 27 de mayo de ese año en Jerusalén con 422 asistentes personalidades, empresarios, representantes de los campos de refugiados y de organizaciones sindicales femeninas y juveniles, fundó la organización para la liberación de Palestina (OLP)⁴

Los grupos palestinos que ya actuaban en la clandestinidad, como Al Fatah, estaban convencidos de que la recuperación del territorio sólo sería posible a través de operaciones militares. El 1 de enero de 1965 se efectuó la primera operación armada en Israel hasta que en 1967 estalló la guerra de los seis días en la cual Palestina cayó bajo la ocupación del Estado sionista de Israel, tras cometer una serie de crímenes en los que desaparecieron pueblos enteros, como en el caso de la matanza de "Kufur Qasem", forzaron el desplazamiento y el exilio de los palestinos a lugares en los que proteger sus vidas, tanto dentro del mismo territorio como hacia los países árabes de alrededor.

⁴ Al Abtal Al Istishhadyoun wa Al Irhab Al Israeli (los Martires y el territorio Israeli), Ahmad Mahmoud Kasem 2003

Palestine under the British Mandate, 1923-1948



Adapted from: Sachar, H.M., *A History of Israel*, New York: Knopf, 1981

Palestinian Academic Society for the Study of International Affairs (PASSIA)

Mapa de Palestina bajo el Mandato Británico (1923- 1948)

Israel ocupó todo Jerusalén, el Golán sirio, el Sinaí de Egipto y los territorios palestinos de Cisjordania y Gaza.

Por ello en la actualidad existe un fuerte esparcimiento de los palestinos en los campamentos de refugiados ubicados en Líbano, Siria y Jordania. La resistencia del pueblo palestino a la ocupación no ha cesado desde entonces.

En marzo de 1968, durante un combate en el pueblo de Al Karameh, los combatientes palestinos obligaron a los israelíes a replegarse; la escaramuza pasó a la historia como la primera victoria de las armas palestinas. Con el prestigio así ganado, los grupos armados se integraron a la OLP y obtuvieron el respaldo de los gobiernos árabes. En febrero de 1969 Yaser Arafat fue elegido presidente de la Organización.⁵

La dirección de la OLP pronto comprendió la necesidad de cambiar su táctica sin abandonar la lucha armada e inició una gran ofensiva diplomática y pasó a dedicar gran parte de sus esfuerzos a consolidar la unidad e identidad palestinas. La conferencia de Argel de los No Alineados, celebrada en 1973 identificó por primera vez el problema palestino en lugar de la rivalidad entre Israel y los países árabes como la clave del conflicto en Oriente Medio.

En octubre del año 1974 la OLP fue admitida como observadora por la Asamblea General de la ONU, que reconoció el derecho del pueblo palestino a la autodeterminación e independencia y condenó al sionismo como una forma de racismo.

La OLP pasó a admitir como solución temporal el establecimiento de un estado palestino independiente en cualquier parte del territorio eventualmente liberado por las armas o del que Israel se retirase.

En 1980 Menahem Begin, primer ministro del bloque conservador Likud y el presidente egipcio Anwar Sadat firmaron un acuerdo de Paz en Camp David, con la mediación estadounidense. Poco después Begin anexó formalmente la parte árabe de Jerusalén y la proclamó capital única e indivisible de Israel, se multiplicaron los asentamientos en Cisjordania, apropiándose de tierras palestinas y aumentando la tensión en los territorios ocupados. Sucesivas votaciones contrarias a estas medidas en las Naciones Unidas quedaron desprovistas de todo

⁵ Shoufani Ilias: Resumen en la historia de la política en Palestina (Al Mojaz fi Tarikh Falastin Al Siyasi), 1996

efecto práctico, ya que el veto estadounidense en el consejo de seguridad hacía imposible cualquier tipo de sanción contra Israel.⁶

En julio de 1982, en un intento de resolver definitivamente el problema palestino, fuerzas israelíes invadieron el Líbano. Se buscaba, como después se supo, destruir la estructura militar de la OLP, capturar el mayor número posible de sus dirigentes y combatientes, anexionar la parte sur del Líbano e instalar en Beirut un gobierno dócil. Cercadas en Beirut, las fuerzas palestinas solo accedieron a retirarse cuando obtuvieron garantías de protección a los civiles por parte de una fuerza Internacional de Paz. Las masacres ocurridas en los campamentos de refugiados de Sabra y Shatila llevadas a cabo por el Ejército Libanés, bajo las órdenes del Ministro de Defensa Israelí Ariel Sharon, demostraron lo ineficaz de tal protección, pero la OLP logró transformar en victoria política y diplomática lo que parecía una derrota total. El cuartel general de la organización pasó a instalarse en Túnez y en su recorrido por Europa Yasser Arafat fue recibido con honras de Jefe de Estado en varios países, en particular el Vaticano.

En 1987, tras años de dificultades internas se reunió en Argel el Congreso Nacional Palestino, con representación de organizaciones palestinas, y se recompuso la unidad interna de la OLP.

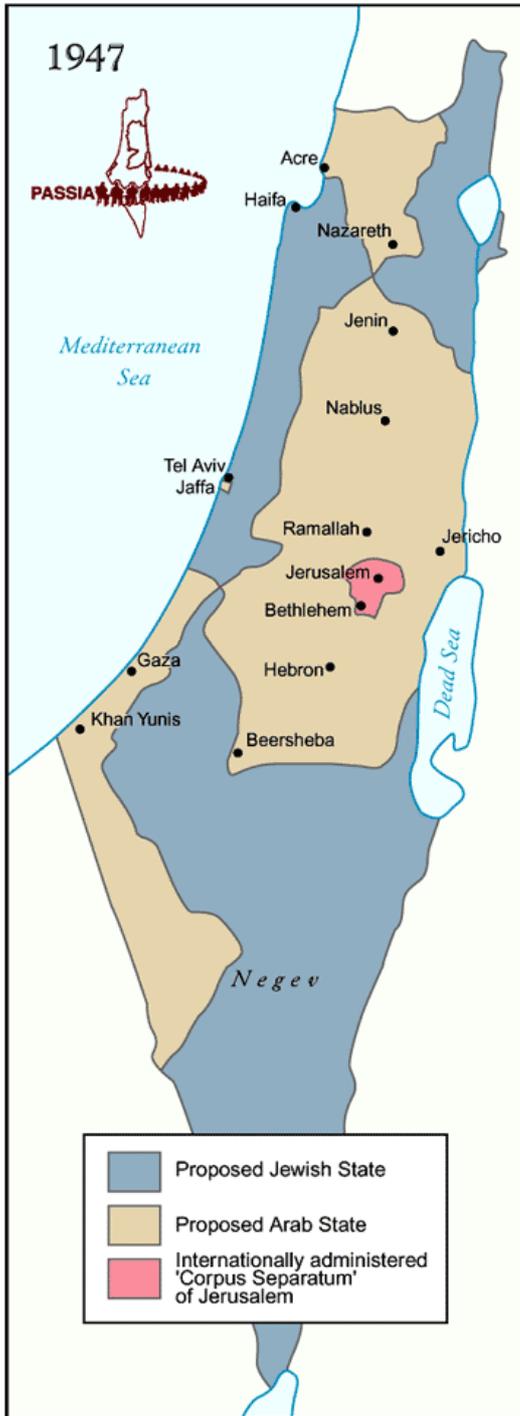
Durante los últimos meses de 1987 dio comienzo de la Intifada, fecha en que toda la población palestina de Cisjordania y Gaza se enfrentó a las fuerzas militares de ocupación para resistirse a la ocupación y pedir la independencia y la creación del Estado Palestino con capital en Jerusalén.

En julio de 1988 el rey Hussein de Jordania anunció la ruptura de todos los vínculos económicos y políticos con los habitantes de Cisjordania; a partir de ese momento la OLP pasó a ser la única responsable de la población del territorio.

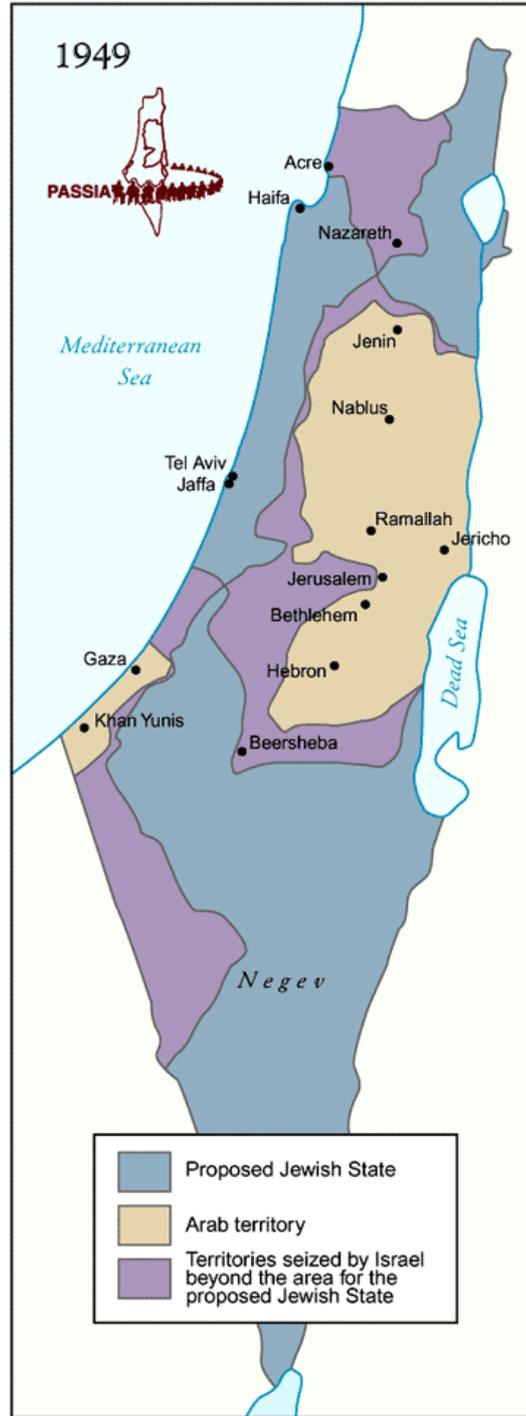
Reunido en Argel el 14 de Noviembre de 1988 el Consejo Nacional Palestino proclamó el estado palestino independiente en los territorios ocupados por Israel en 1967, reivindicando Jerusalén como capital. Menos de diez días después 54 países del mundo habían reconocido el nuevo estado.

⁶Kasem Ahmad Mahmoud: Los Martyres y el territorio Israeli (Al Abtal Al Istishhadyoun wa Al Irhab Al Israeli), 2003

United Nations Partition Plan
UN Resolution 181



Rhodes Armistice Line



Palestinian Academic Society for the Study of International Affairs
(PASSIA)

Mapa de Palestina zona de 48

Arafat elegido presidente del nuevo estado, fue recibido en Ginebra por la Asamblea General de la ONU que se había reunido especialmente para escucharlo. El líder palestino repudió el terrorismo aceptó la existencia de Israel y solicitó el envío de fuerzas internacionales para los territorios ocupados. Como consecuencia de su discurso el presidente estadounidense Reagan decidió iniciar conversaciones con la OLP.

Del 30 de Octubre al 4 de noviembre de 1991 se celebró en Madrid, auspiciada por los Estados Unidos y Rusia, la primera conferencia de Paz para Oriente Medio. Las delegaciones árabes exigieron de forma inminente que las negociaciones se desarrollasen sobre la base de las resoluciones 242 y 383 del Consejo de Seguridad de las Naciones Unidas, que rechazaban la adquisición de territorios por la fuerza y recomendaban la cesión de territorios a cambio de compromisos de Paz.

La conferencia para Oriente Medio continuó en diciembre en Washington y no se avanzó en lo relativo a la situación de Palestina. Israel reafirmó su propia interpretación de las resoluciones de la ONU. La delegación israelí se retiró satisfecha de la Conferencia por la eliminación de la resolución 337 de la ONU que definía el sionismo como una forma de racismo.⁷

En septiembre de 1993 en Oslo Arafat y Rabin firmaron una declaración de principios sobre la autonomía de los territorios ocupados, primer documento de paz entre el Estado de Israel y el movimiento nacional palestino. En virtud de este entendimiento se preveía una autonomía limitada para la Franja de Gaza y la ciudad de Jericó por un periodo de cinco años; a partir de ese momento la autonomía se extenderá también a Cisjordania.

En mayo de 1994 Rabin y Arafat firmaron el llamado primer acuerdo de autonomía de Gaza y Jericó, mientras continuaba la retirada israelí, lo cual permitió el regreso de contingentes de soldados del ejército de

⁷Kasem Ahmad Mahmoud: los Martyres y el territorio Israelí, (Al Abtal Al Istishhadyoun wa Al Irhab Al Israeli), 2003

liberación de Palestina exiliados en Egipto, Yemen, Libia, Jordania y Argelia

Arafat llegó a Gaza en julio y asumió cargo de jefe del Ejecutivo de la Autoridad Nacional Palestina ANP; desde este momento la lucha entre el líder de la OLP y sus adversarios islamistas opuestos a los acuerdos con Israel se hizo cada vez más violenta.

La tensión continuó, al igual que las negociaciones entre islamistas y dirigentes de la OLP. Entre otras cosas, Arafat quería que los islamistas (Hamás) participaran en las elecciones generales palestinas de enero de 1996 lo que hubiera dado mayor legitimidad a su liderazgo. Tras idas y venidas los fundamentalistas decidieron boicotear los comicios. Arafat fue elegido presidente con el 87% de los votos y los candidatos oficialistas obtuvieron 66 escaños de los 88 en juego.

La elección de Benyamin Netanyahu, líder conservador del Likud, como primer ministro israelí en mayo, agravó la tensión entre ambos países. Las difíciles negociaciones que culminaron en el retiro de las tropas israelíes de la ciudad de Hebrón dieron un nuevo espaldarazo al gobierno dirigido por Yaser Arafat. En enero de 1997 el presidente palestino volvió a recordar que todavía faltaba definir el estado de Jerusalén y que éste, junto al tema de la construcción del estado palestino iban a ser los próximos puntos en la agenda política.⁸

La decisión israelí de construir un nuevo asentamiento en las colonias de Har Homa en el sector palestino de Jerusalén fue rechazada enérgicamente por la ANP y diplomáticos occidentales. El comienzo de las obras en marzo 1997 provocó fuertes enfrentamientos entre palestinos y efectivos del ejército y terminó por paralizar el proceso de paz. Simultáneamente con el comienzo de las obras, el gobierno israelí anunció que sólo estaba dispuesto a devolver el 2% de Cisjordania a la ANP.

⁸Awadallah Mohamad Mahmoud: El cuestion Palestion studio y sugerencias, (Al Qadeya Al Falastinia, Dirasa wa Iqtirahat), Gaza, Dar Al Arqam, 1, 2006

En abril de 2000 Ehud Barak, el nuevo primer ministro de Israel, volvió a forzar a Arafat a posponer el anuncio del Estado Palestino. Jerusalén, ciudad santa para musulmanes y judíos, se había convertido en el mayor obstáculo para la negociación ya que las partes pretendían erigir en esta ciudad su capital.

La violencia estalló en septiembre luego de que Ariel Sharon visitara la mezquita en Jerusalén considerada santa por los musulmanes; en las siguientes semanas unas 100 personas, principalmente palestinos, murieron. Arafat, Barak y el presidente de EEUU Clinton junto a autoridades de otros países se reunieron en Egipto en octubre para tratar de salvar el proceso de paz, pero el auge de la nueva Intifada dejó en minoría al gobierno de Barak quien llamó a nuevas elecciones.

La victoria de Sharon en los comicios israelíes de febrero 2001 fue percibida como un golpe más contra el averiado proceso de paz. Durante los meses siguientes los combates aumentaron. La arremetida israelí y el estancamiento de las negociaciones aumentaron la resistencia contra la ocupación y Sharon respondió con asesinatos selectivos a presuntos terroristas y amplió su ofensiva atacando núcleos y pueblos palestinos con helicópteros y barcos de guerra. A esto le siguieron incursiones nocturnas en ciudades palestinas, que destruyeron casas, aeropuertos y hospitales. Varios cientos de palestinos murieron durante la rebelión y las acciones militares continuaron con la ocupación de los territorios bajo relativo control palestino.⁹

Con los ataques contra el World Trade Center de Nueva York y el Pentágono en Washington el 11 de septiembre de 2001 Sharon creyó que la opinión pública internacional y la actitud de los gobiernos occidentales podrían volverse a su favor, y, contando con el respaldo de Estados Unidos, profundizó su ofensiva contra la rebelión palestina. Debido a su necesidad de sumar aliados a su campaña antiterrorista contra el régimen talibán que gobernaba Kabul, el nuevo presidente de Estados Unidos, George W. Bush prefirió mantenerse distante y evitar confrontaciones con el resto de los países árabes.

Numerosos atentados suicidas realizados por militantes radicales palestinos señalaron una nueva fase del enfrentamiento. Hamas, entre otros grupos islamistas, eligió lugares concurridos por jóvenes judíos

⁹Husein Zakarya: El cuestion Palestino a Donde, (Al Qadeya Al Falastenyia Ila Ayen), Cairo , Dar Al Hilal 1, 2005

para inmolarse y causar el mayor daño posible. Para reforzar la seguridad Sharon limitó el tránsito de bienes y personas a través de las fronteras de Cisjordania y la franja de Gaza desde el inicio de la insurrección.

Sharon cortó en diciembre todos sus vínculos con Arafat. La nueva estrategia israelí pasaba por no considerar al líder palestino como interlocutor válido, y con la ruptura también quedó truncado cualquier intento de negociación. A comienzos de 2002 ante la llegada de un nuevo mediador estadounidense, Sharon levantó las restricciones impuestas a los palestinos de Cisjordania y Gaza, ciudades que permanecen a día de hoy tomadas por las fuerzas judías. En marzo se celebró en Beirut la cumbre de países árabes a la que Arafat no pudo asistir porque Sharon lo mantuvo sitiado en Ramalla durante más de un mes. Un grupo de 40 pacifistas once de ellos occidentales desafiaron el cerco del ejército israelí y formaron un escudo humano para proteger al líder palestino de un posible ataque israelí.

En abril Al Fatah, Hamas y Jihad Islámica, el Frente Popular y el Frente Democrático para la Liberación de Palestina, acordaron por primera vez un plan de lucha común para hacer frente a todo ataque Israelí. Ese mismo mes el campo de refugiados de Jenin fue escenario de sangrientos bombardeos Israelíes y cientos de palestinos murieron. Tere Larsen como enviado de Naciones Unidas calificó de desastre humanitario moralmente repugnante lo ocurrido en Jenin, y Sharon lo declaró persona no grata. El campamento de Jenin quedó reducido a escombros. Tras las incursiones a esta y otras ciudades bajo relativo control de la ANP, Israel hizo prisioneros a unos 5000 palestinos.

Después de casi 40 días de encierro, el 10 de mayo 126 palestinos que se encontraban atrincherados en la Basílica de la Natividad de Belén, abandonaron uno a uno el santuario. Los primeros en salir 13 hombres considerados terroristas por Israel fueron trasladados a Chipre en un avión británico y allí permanecerían hasta que la Unión Europea decidiera su destino en diferentes países. Otros 26 palestinos a quienes Israel acusa de delitos menores fueron enviados a la franja de Gaza, mientras que el resto quedó en libertad.¹⁰

En marzo de 2003, Mahmoud Abbas, un palestino moderado conocido como Abu Mazen, asumió el cargo de primer ministro palestino. En abril, Bush presentó a Sharon y a Abbas un Nuevo plan de paz

¹⁰Manasra Mohammad Mousa:(Hisar Kanisat Al Mahd, factos publicido la primera vez), , Belen pag 59

conocido como Hoja de Ruta, impulsado por el denominado Cuarteto de Medio Oriente (EE UU, la Unión Europea Naciones Unidas y Rusia) plan que debía conducir a la creación de un Estado Palestino y la solución de todos los problemas pendientes para el año 2005. Acusado por los sectores radicales de hacer demasiadas concesiones a Israel, Abbas renunció en el mes de Julio.

La violencia se agravó, y por primera vez una mujer joven y madre de hijos, cometió un atentado suicida. El primer ministro Sharon continuó con el ataque y la destrucción de poblaciones palestinas. A ello se sumó la construcción de un muro de separación en Cisjordania. La actitud de la comunidad internacional frente al asunto fue por lo menos permisiva: por un lado la Asamblea General de la ONU exigió que Israel detuviera la obra, por otro parte la Unión Europea y los EE.UU. pidieron a la corte Internacional de Justicia que se abstuviera de pronunciarse sobre la legalidad de la construcción. La barrera privaba a miles de palestinos de acceder a servicios esenciales como el agua, la salud y la educación, así como a fuentes de ingresos como la agricultura y otras formas de empleo. La decisión provocó un movimiento internacional contra el "muro de la vergüenza" que incluía a grupos pacifistas israelíes como Taayush y Bloque de la Paz.

En marzo de 2004 en el Puerto de Ashdod se produjo un doble atentado suicida de Hamas. Israel respondió con un plan de represalias llamado "Historia en Serie" consistente en asesinatos selectivos de la dirigencia política palestina.

Sharon anunció en abril el plan de separación unilateral con los palestinos que incluía la evacuación de los asentamientos de la franja de Gaza y el desmantelamiento de seis colonias de Cisjordania.

El 11 de noviembre de 2004, tras permanecer en coma en el hospital militar de Percy en París, murió Yaser Arafat. El primer ministro francés Jean Pierre encabezó un acto oficial de despedida a Arafat en el aeropuerto militar de Villacoublay. El ex primer ministro palestino Mahmoud Abbas fue nombrado presidente del comité ejecutivo de la organización para la liberación de Palestina OLP liderada por Yaser Arafat durante 35 años.¹¹

A principios de febrero de 2005 cientos de miles de palestinos votaron en las elecciones presidenciales para elegir el Nuevo líder y sucesor de Yaser Arafat al frente de la ANP. Mahmoud Abbas conocido como Abu Mazen candidato del partido del Fatah, fue considerado por los observadores políticos como el más firme para obtener la victoria.

¹¹ Abbas Mahmoud: Experiencia del 130 días obstaculos y ganos (Tajrobat Al 130 yawman), 2003

Cientos de observadores internacionales supervisaron el proceso y los votantes fueron sellados con tinta indeleble como prevención del fraude. Abu Mazen, que obtuvo el 62 % de los votos Abbas, de inmediato comenzó a trabajar intentando persuadir a los grupos militantes como Hamas y Jihad Islámica para que suspendieran sus ataques sobre Israel. De este modo puso la responsabilidad del proceso de paz nuevamente en el territorio del gobierno de Sharon.

Jerusalén a través de la Historia

((Diez legados de belleza, dio Dios al mundo; nueve a Jerusalén y uno al resto. Diez legados de dolor, dio Dios al mundo; nueve a Jerusalén y uno al resto de la humanidad))

Una breve cronología de la historia de Jerusalén

4000 a. C. los Jebusitas construyeron Jerusalén

2500 a. C. la ciudad Jebusita prospera

1800 a. C. Abraham visita la ciudad

1000 a. C. el Rey David conquista Jerusalén

663 Omar Ibn Al Khattab entra la ciudad de Jerusalén

1948 los sionistas ocupan Jerusalén Oeste

1967 los sionistas ocupan y se anexionan Jerusalén Este.



Jerusalén: la puerta de Damasco en el pasado



Puerta de Herodes; en la actualidad acceso al barrio musulmán de la ciudad antigua de Jerusalén

El barrio Islámico

Se desarrolló el barrio islámico alrededor de la mezquita Aqsa. El califa Omar alentó a los musulmanes a vivir en Jerusalén desde el siglo VII a. C. y muchas tribus árabes se establecieron en los barrios de Jerusalén desde entonces. Más tarde en el período de los Cruzados muchos musulmanes fueron sacrificados y aquellos que escaparon a la matanza huyeron fuera de las murallas. Durante el periodo Ayubid la población islámica regresó a la ciudad. Salah Eddin alentó a los árabes y musulmanes a vivir en la ciudad, muchos de los barrios vacíos fueron poblados por tribus musulmanas dándoles su nombre. Salah Eddin inició una campaña intensa de construcción alrededor de la mezquita y construyó varios colegios; durante el periodo Mamluke, los musulmanes intensificaron la población de los barrios de Jerusalén. Los otomanos pavimentaron las calles, construyeron fuentes y erigieron muchos edificios públicos. Las otras comunidades cristianas lograron hacer sobresalir el barrio y construir algunas iglesias, hospicios, tiendas y consulados.

El barrio Islámico está ubicado en la esquina nordeste de la Antigua Ciudad. Se encuentra delimitado por el Norte y por el Este, con la

muralla de la ciudad; al Oeste con el barrio Cristiano y al Sur con la mezquita Aqsa. Cubre un área de 304 dunums. El barrio musulmán se encuentra subdividido en cuatro barrios principales. Algunos están divididos de acuerdo con las bases primitivas y familiares; de entre estos, al Sur, se localiza el barrio Magharbeh que estaba poblado por árabes norteafricanos que fueron expulsados de España; el barrio Bab Hutta se ubica en la esquina Noreste de la ciudad; el barrio Saaidye fue poblado por el viaje de Bani Said en el siglo XII; el barrio bab Elsilisle, es el más antiguo del barrio Mamluke en la ciudad antigua que fundada antes del siglo XII.

Muchas de las casas de este barrio están cubiertas con bóvedas que las distinguen como edificios Islámicos. Existen alrededor de quince mezquitas en el barrio musulmán, algunas tumbas y establos. Alrededor de nueve de los mercados de la ciudad se ubican ahí: el famoso Suq el Qatanin data de principios del periodo Mamluke. Bab Khan ezeit, Ellahameen, El Hasar, El Atareenm El Bashura y el Bazar.¹²

La Cúpula de la Roca

La Cúpula de la Roca es un monumento grandioso de la arquitectura mundial y uno de los lugares más santos del Islam. Esta obra erigida en la Ciudad Antigua en el centro de una explanada de 1.5 millones de pies cuadrados, llamada Haram Al Sharif (el Santuario Noble) que representa una sexta parte del área total de la ciudad y se construyó en el año 692 a.C bajo el patrocinio del califa de Umayyad Abd Al Malik Ibn Marwan. Esta estructura conmemora el célebre viaje nocturno (Izar) del profeta Mohamad de la Mecca a Jerusalén y su Ascensión (Miraj) a través de los cielos para visitar a Dios, como se menciona en el Corán. Como tal la mezquita ha reflejado y representado al Islam durante la mayor parte de su historia. Actualmente la Cúpula de la Roca se usa primordialmente para el rezo en grupo de las mujeres, para oración privada, e instrucción religiosa, así como un sitio de peregrinación para los creyentes de todas las religiones¹³.

Jerusalén cuenta con una variedad social, que ninguna otra ciudad ha contemplado. Acoge a fieles de diferentes religiones, razas, y orígenes; todas ellas unidas por un común denominador: su amor por la ciudad. Sin embargo, la ciudad sufre con la continua lucha por su soberanía.

¹²Dr. Ghanayem Zuher , Awad Mahmoud :Jerusalen, locaciones, poulacion (Al Quds, Mawaqe, Sukan , masaha) 2002 pag 36

¹³Dr. Madani Ziyad Abdel Aziz: Jerusalen y su rededor, (Al Quds Wa Jiwarha) pag. 287



Jerusalén, Mezquita Cúpula de Roca

El Barrio Armenio

Los armenios son una de las tres comunidades más grandes, dentro de la Antigua ciudad, muchos armenios vinieron a Jerusalén posteriormente a la masacre de 1909 perpetrada por los turcos. Había alrededor de 5000 personas en 1947. Los armenios estuvieron en conflicto con otras comunidades acerca de posesiones y custodia de los lugares Santos, y especialmente, tuvieron enfrentamientos con los católicos Romanos sobre la posesión del Santo Sepulcro. De cualquier modo, la comunidad Armenia prefirió vivir aislada de las otras comunidades por causa de sus creencias en la herejía monofisita.¹⁴

El barrio armenio está ubicado en la esquina sudoeste de la Ciudad Antigua; está rodeada al Oeste y Sur por las murallas de la ciudad. El barrio se extiende sobre un área de 104 dunums, y cuenta con alrededor de 7000 habitantes. El barrio esta subdividido en cuatro partes: Harat El Arman, El barrio Sirio, Harat Al Bashiti, y parte de Harat Al Magharbeh. Entre las características más sobresalientes del barrio armenio se encuentra su monasterio; la zona residencial se construyó alrededor del mismo y su iglesia es una de las más bellas y

¹⁴Dr. Madani Ziyad Abdel Aziz: (Jerusalen y su rededor) Al Quds Wa Jiwarha pag. 300

ricas de la ciudad Antigua y está edificada al estilo armenio, con su cubierta de teja. El interior está decorado con cerámica armenia y tejas e incluye también una rica ornamentación de oro y plata. Las casas armenias se distinguen por tener techos planos de teja, en contraste con los techos abultados de los otros barrios.



Iglesia de Sepulcro, Jerusalén en la Ciudad Antigua de Jerusalén



Una procesión de Semana Santa por las calles de la Ciudad Antigua de Jerusalén



Jerusalén: detalle de una las estaciones del calvario en la Ciudad Antigua

EL Barrio Cristiano

Posteriormente a la conquista islámica de Jerusalén, la comunidad cristiana fue autorizada a permanecer en la Ciudad Antigua después de pagar un impuesto especial –Jizzia-, en un barrio localizado alrededor del Santo Sepulcro. El barrio cristiano, que fue fundado en el siglo XI, está subdividido en varias comunidades. Al inicio del Imperio Otomano las comunidades cristianas y musulmanas coexistían. Pero, posteriormente, se le conoció como barrio Al Nasara (cristianos) con alrededor de 358 casas. Durante el mandato egipcio, Jamal Basha autorizó a los países extranjeros a establecer consulados en Jerusalén; los cristianos del Oeste tomaron ventaja del Nuevo reglamento y aumentaron su número. Actualmente las comunidades cristianas están peleando sobre la posesión de nuevos terrenos en la ciudad Antigua, particularmente en el área de alrededor de Santo Sepulcro. También tuvieron éxito en la compra de terrenos en el barrio Musulmán.¹⁵

El barrio Cristiano está localizado al Noroeste de la Ciudad Antigua y abarca una área de 180 dunums. Hacia fines del siglo pasado estaba poblado por 5000 personas, y dividido en 8 sectores: Harat Al Istambulyie, Al Nasara, Hadadin, Deir Al Efranj, Bab Al Amoud, Mawazine, y Harat Wariyeh. La comunidad cristiana que prefiere vivir alrededor de la Iglesia, también se extendió hacia la puerta de Jaffa.

Las atracciones culturales principales del barrio Cristiano son: el área Moristan, la Piscina del Patriarca, los Baños turcos, y las iglesias pertenecientes a diferentes épocas.

Es necesario recordar de Palestina lo siguiente:

- Antes de 1920 los árabes musulmanes y cristianos vivían en armonía con los judíos en Palestina. Los judíos fueron bien recibidos en el mundo árabe mientras que en Europa habían sido perseguidos.
- Jerusalén fue ocupada de la siguiente forma: por paganos durante 800 años, por persas 204 años, por Alejandro el Grande

¹⁵Mohamad Hashem Mousa Ghoshe: Puertas de Jerusalen, (Bawabat Al Quds), Amman 1992 pag 18

- durante 9 años, por judíos durante 543 años, por macabeos 107 años por los cristianos un total de 427 años, por los romanos 300 años, por los bizantinos 8 años, por los cruzados 88 años y por el Mandato Británico 31 años, por musulmanes un total de 1193 años
- Jerusalén como capital política no puede ser la capital exclusiva del estado judío. Los israelitas han ocupado Jerusalén el 1% del total según la historia.
 - Jerusalén debe ser la capital de dos Estados modernos: Palestina e Israel.
 - Finalmente es un imperativo religioso profundo el apoyo de la justicia y la paz en Medio Oriente y especialmente en Jerusalén.

Cultura Palestina:

El pañuelo: Al Hatta. Desde el año 1936, este pañuelo fue conocido en Palestina porque los palestinos y luchadores lo llevaron para tapar sus caras con ocasión de los enfrentamientos, guerra o lucha contra la ocupación inglesa o la israelí, y desde entonces hasta la primera Intifada el pañuelo ha sido algo muy popular en toda Palestina porque todos los luchadores palestinos lo llevaban para no ser identificados por los soldados israelíes que luchaban contra ellos.

Hoy en día, "al hatta", el pañuelo, es muy conocido en todo el mundo como símbolo de los luchadores en cualquier manifestación, por eso, se considera como instrumento para luchar contra cualquier aspecto rechazado por la gente.

El pañuelo palestino tiene dos colores: el blanco y el negro y está pintado con cuadros pequeños. Esto de algún modo es un símbolo del pasado, un símbolo de la discriminación que sufrían las gentes del campo, siempre vestidos con pantalón negro y camisa blanca, frente a los dueños de la tierra. El pañuelo se hacía servir como protector de los rayos solares.

El pañuelo palestino es también el símbolo del presidente Arafat que lo llevó puesto toda su vida. Arafat y su pañuelo se han perpetuado como el símbolo de la Cuestión Palestina.

Todo el mundo identifica a los Palestinos con aquel pañuelo blanco con bordados negros que cubría la cabeza de Arafat desde que éste apareció en las pantallas de televisión de todo el mundo cuando como

presidente de OLP habló en la Asamblea General de las Naciones Unidas. Desde entonces miles de jóvenes de distintos países del mundo lo usan como un símbolo de su solidaridad con la lucha del pueblo palestino.¹⁶

Al Hatta es una tela de 125 centímetros por cada lado de cuyos bordes cuelgan 500 flecos: 125 por cada lado. Para usarlo se dobla de tal manera que forme un triángulo y la línea por donde se dobla debe quedar al frente. La forma de ponerse *al Hatta* es distinta entre viejos y jóvenes. La gente suele ponérselo de distintos modos: algunos en el cuello, otros sobre los hombros; muchos lo usan para el¹⁷ combate.



El Presidente Yaser Arafat

Forma de vestir palestina

En Palestina hay varios tipos de vestido. Cada lugar tiene su forma de vestir y cada vestido tiene que ver con la tradición y la cultura propias. La mujer palestina en general lleva un pañuelo especial para tapar su pelo; suele ser de tela suave en el verano y de color blanco. El vestido es de color negro bordado a mano con dibujos de flores en color rojo y verde, y lleva un cinturón normalmente de color blanco y suficientemente ancho para que pueda guardar en él su dinero y otras cosas. Los zapatos, de cualquier color, hechos de piel.

La gente del campo tiene esta forma de vestir pero la gente de la ciudad es más moderna y viste al estilo europeo. Cuando encontramos algunas personas en las ciudades con el vestido tradicional, podemos asegurar que son de origen rural, porque muchas ciudades eran pueblos de campo que luego se han extendido hasta llegar a

¹⁶Mohamad Husein Judy: Historia de la ropa palestina, (Tarikh Al Azyaa Al Hadith), eddicion 2 pag 36, 1997

¹⁷cultura Palestina,Internet, website www.google.com

convertirse en ciudades, pero la gente conserva su forma de vestir tradicional.

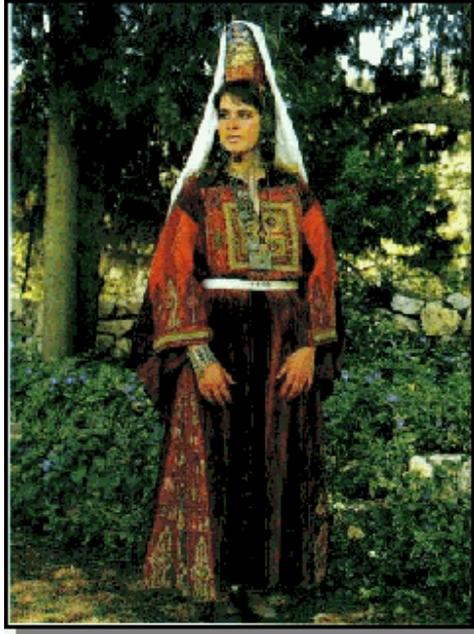
El hombre del campo lleva unos pantalones negros muy anchos para que pueda moverse y trabajar en libertad, una camisa blanca y un chaleco. Lleva cinturón ancho por la misma razón que la mujer, y las viejas llevan un vestido blanco y negro encima de los pantalones de color gris.

Los vestidos varían de un sitio a otro y de una ciudad a otra. Cada sitio tiene su modelo de vestir. Los jóvenes palestinos hoy no llevan este tipo de vestido, sólo en las fiestas o cuando hay un visitante del extranjero, o en las bodas, pero los viejos todavía conservan su modo de vestir diario y esto permanece como herencia de una generación a otra. A los jóvenes les gusta tener estos vestidos como recuerdo de sus abuelos.

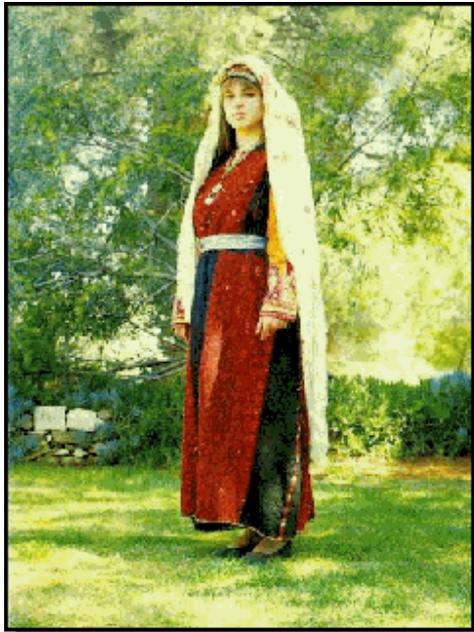
No sólo tenemos en Palestina los vestidos artesanos bordados a mano, sino que se hacen de la misma forma cuadros que se ponen en las casas, almohadones, mantelerías y otros objetos artísticos de uso diario.

La forma de vestir palestina es muy especial y está bien diferenciada entre zonas urbanas y rurales. Cada pueblo tiene su propia forma de vestir; es distinta en cada lugar. Así en la zona de Jerusalén las mujeres llevan un vestido tradicional, muy bonito, con distintos colores.

Y la zona de Belén tiene su propio vestido, que es distinto también del que se usa en Jericó, Nablus o Jenin y, claro está, al que se usa en el resto de Palestina.



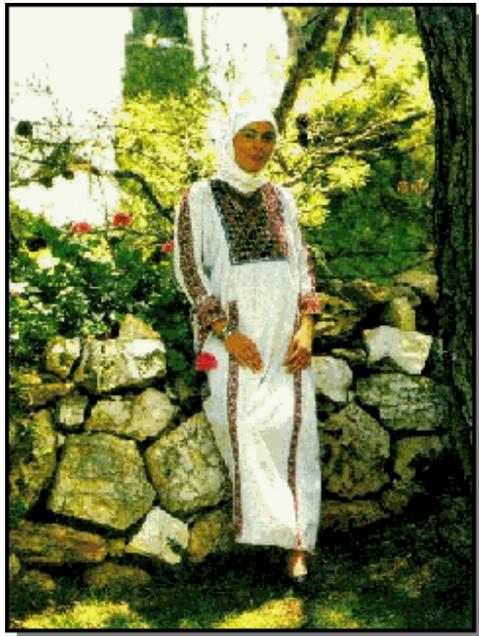
Un vestido tradicional de la zona de Belén



Un vestido tradicional de la zona de Tulkarem



Un vestido tradicional de la zona de Jerusalén



Un vestido tradicional de la zona de Ramallah

La pintura Palestina

Hebrón es una ciudad muy conocida por la pintura y por la manufactura de cristal y cerámica. Hoy este arte es ya muy minoritario y permanece como cosa tradicional. Hay una fábrica de cristal y cerámica que pertenece a la familia Natsheh. Esta manufactura se inició hace trescientos años y ha perdurado hasta hoy, pero ahora se utiliza la tecnología moderna. Esta modernización de la fábrica no afecta a la tradición de este arte. Tienen un horno de 1200 grados de temperatura, y con el cristal aún líquido se hacen vasijas de muchas formas. El dueño de esta fábrica dice que tiene que soportar mucho calor, y que esto es lo único que no le gusta en su trabajo; que empezó cuando era muy pequeño, de siete años, y que ahora, su hijo, que tiene nueve, le ayuda en su trabajo. Para poder sostener económicamente esta fábrica, normalmente se reciclan todos los cristales rotos que traen las gentes del lugar. Sobre el cristal se pintan flores o versos del Corán en varios colores y los objetos se venden a los turistas como recuerdo de la ciudad de Hebrón, en Palestina, y como manufactura tradicional árabe y palestina. En esta fábrica trabaja un pintor profesional que diseña los dibujos según el gusto de los clientes. Desde la Intifada, cambió la situación en Palestina porque los turistas vienen sólo en números reducidos, y se ha terminado la exportación al mercado Israelí de los artículos palestinos. Esta fábrica hoy está vendiendo sus productos a través de Internet, y ahora exporta estas pinturas a toda Europa a través de este medio.

Este arte se ha conservado como una tradición Palestina especialmente en la ciudad antigua de Jerusalén y en la de Hebrón.

En Palestina, sobre las ventanas y las puertas de todas las mezquitas hay pinturas de bonitos colores que son una referencia de la cultura musulmana. Hoy en día en ciudades como Hebrón se hace pintura sobre cristal y se vende para los turistas. Además se suelen acompañar de unas letras en lengua árabe con frases del Corán; para los cristianos se escriben unas frases de La Biblia o algunos dibujos de Jesús o la Virgen. ¹⁸

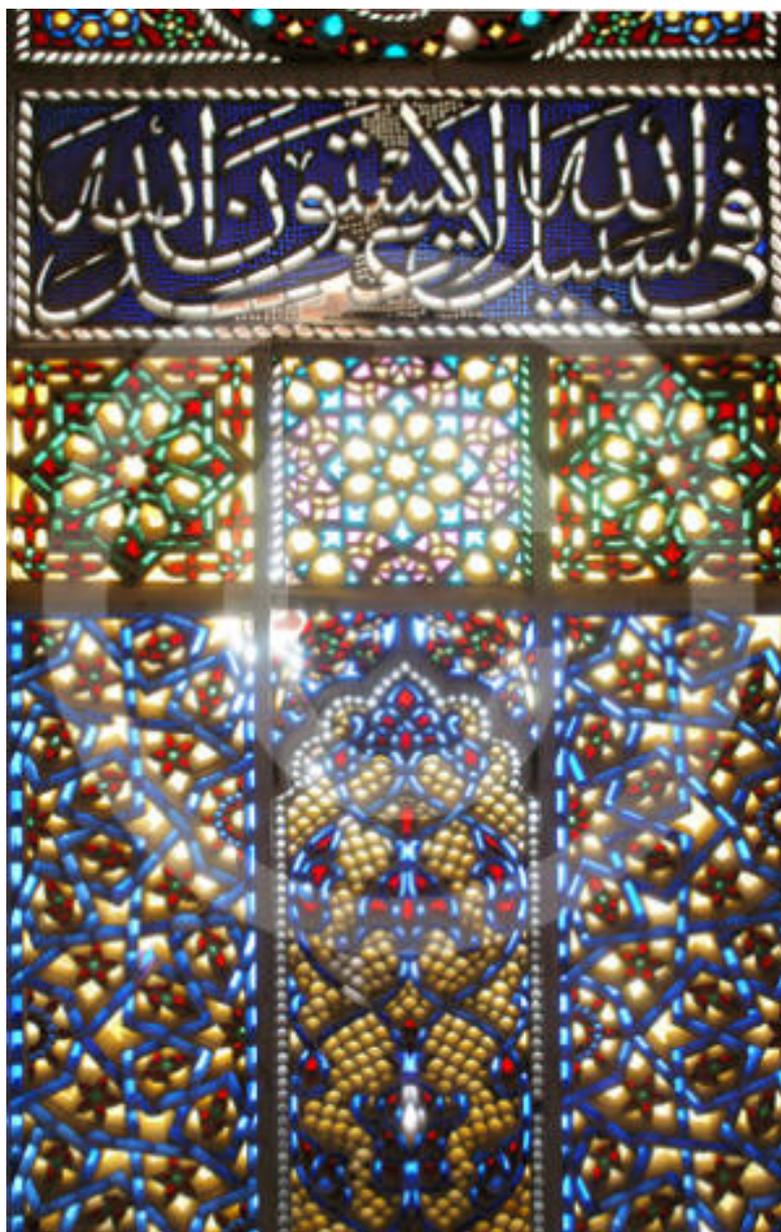
¹⁸ Arnita Yosri Jawhariyeh: Arte Popular en Palestina, (Al Foonon Al Shabieh Fi Falastin), pag 253 ,1997



Fábrica tradicional de cristal en Hebron



Artistas tintando sobre cerámica



Detalle de ventana de arte Islámica

La Bandera

La Bandera Palestina tiene los mismos colores que la bandera jordana, pero sin las estrellas, porque hubo una época -desde el año 1920 hasta 1923- en que la zona de Palestina y Jordania eran una zona conjunta.

El origen de la Bandera Palestina se remonta a la era de Mahoma, el profeta de los musulmanes, quien en sus guerras llevaba dos banderas: una de color negro y otra blanca. El significado del color negro era la guerra, y el del blanco la paz. Más tarde, los seguidores de Mahoma utilizaron la bandera roja, que significaba sangre, y, por cierto, éste fue el color de la bandera de los musulmanes en España durante su dominio de la Península.

En Palestina, en el año 1917, los luchadores escogieron una nueva bandera con los 4 colores, el verde, el rojo, el blanco y el negro, según lo que se había utilizado por los musulmanes en épocas sucesivas del pasado, y, desde entonces ésta es la bandera utilizada en Palestina.

La bandera Palestina es una bandera de 4 colores y cada color representa un símbolo: el color negro viene de la ocupación y la tristeza y la muerte que acompañan a esta ocupación. El color verde es el color de la tierra porque Palestina tiene muchos olivos, que son verdes y es el símbolo de la tierra y del país.

El color rojo viene de la sangre Palestina que se derramó por la lucha contra la ocupación y el color blanco de la paz por la que Palestina está luchando.



La bandera Palestina

Comida árabe Palestina

La comida Palestina tiene mucho en común con la comida árabe, especialmente con los platos tradicionales sirios y libaneses, pero también Palestina tiene sus propios platos como el Falafel y Homus que son unos platos muy tradicionales y populares. Los visitantes y turistas que vienen a Palestina deben probar esos platos, que a la vez son alimentos asequibles para todo el mundo, especialmente para la gente más pobre. En cuanto a los dulces, Palestina es muy conocida por el Kinafe, que es un dulce de queso de cabra con hojaldre mezclado con melaza de azúcar.



Una mujer cocinando falafel, comida tradicional en Palestina

La poesía Palestina

Mahmoud Darwish nació en 1942 en Barweh, un pueblo que ya no existe porque fue destruido en 1948 por las tropas israelíes. Darwish está considerado el poeta más importante de su pueblo. Recibió distinciones internacionales como poeta, y el premio Lenin de la Paz. Durante la primera Intifada sus poemas fueron un estandarte de la revuelta popular contra la ocupación. Es considerado un moderado en cuanto a su pensamiento político. Fue el autor del texto de la declaración de la independencia palestina y es autor de numerosos libros de poesía. Regresó a Palestina en 1996. Sus poemas son conocidos en todo el mundo.

En Palestina la poesía es un instrumento muy eficaz para confrontar la ocupación israelí. El poeta más famoso en Palestina es Mahmoud Darwish con su colección de poesía llamada *Menos Rosas*, editada por primera vez en Casablanca en 1986 y ahora a disposición del público hispanohablante; asimismo, otra edición bilingüe ha ofrecido otro poemario de Darwish titulado *Once Astros*. El primer poemario de Darwish fue *Pájaros sin Alas*, escrito en 1960, tras veinticinco años de una vida de intensa producción literaria, a pesar de los durísimos episodios de encarcelamiento entre 1961 y 1969, de exilios y de desarraigo. Darwish fue fundador y director de la revista literaria *Al Karmel*; en 1987 escribió la *Descripción de nuestra situación*; Darwish resurge de las cenizas de la terrible e incesante tragedia palestina, dando voz a los despojados de su tierra, pidiendo justicia a la conciencia de los hombres. Para los palestinos, la proximidad física del poeta Darwish es como un verdadero símbolo de su cultura.¹⁹

La víctima número 18 (un poema de Mahmoud Darwish)

El olivar era en otro tiempo verde
Y el cielo
Un bosque azul, amor mío,
¿Quién lo ha cambiado esta noche?
Han detenido el camino de los obreros en la revuelta
De la carretera
Estaban impertérritos

¹⁹Badran Jamal: Poeta de Sodom y defencia (Shaer Al Sodom Walmoqawama), , Al Dar Al Masreya Al Lobnanya

Nos han encaminado hacia el Este
Y estaban impertérritos

Mi corazón era en otro tiempo un pájaro azul
En el nido de mi amor
Y tus pañuelos eran, en mi mano, amor, todos blancos,
¿Quién los ha manchado esta noche?
No entiendo nada, amor mío.

Han detenido el camión de los obreros en medio
De la carretera.
Estaban impertérritos,
Nos han encaminado hacia el Este
Y estaban impertérritos.

Te doy todo, será para ti sombra y luz
Te daré el anillo de boda y lo que quieras,
Un pequeño vergel de olivos e higueras,
Y me encaminaré hacia ti como todas las noches,
Entraré por la ventana, en sueños, y te lanzaré un jazmín
No me riñas, tardaré poco, porque estoy detenido.

El olivar estaba siempre verde, amor mío,
Cincuenta víctimas, al caer el sol,
Lo han convertido en un pantano rojo
Cincuenta víctimas, amor mío, no me riñas
Me mataron
Me mataron
Me mataron.

Grupos Interesantes en Palestina

En Palestina, últimamente ha aparecido un grupo de música Rap formado por 3 personas palestinas: Tamer, de 27 años, Suhell, de 23 y Mahmoud, de 24, que cantan canciones cuyo tema principal es el sufrimiento del ser humano en general y que comenzaron su andadura en el año 1990.

La música DAM es única: es una mezcla de música árabe tradicional y música urbana del Hip Hop. Este grupo está afectado por el conflicto árabe-israelí y la lucha por la libertad de los palestinos. También trata esta música de temas problemáticos humanos como al droga, la discriminación, el terrorismo y los derechos de la mujer.

Los ritmos musicales son variados, como se ha dicho: la música del Hip Hop y la música árabe como la de (Marcel Khalifa, Kazem Saher, George Wassouf etc. El grupo de música Rap produce sus propias canciones. Su primer álbum, *Para de vender droga*, fue publicado el año 1998. Después, en el año 2001, salió su segundo álbum *¿Quién es el terrorista?*; más de un millón de personas han grabado este álbum desde Internet, para escucharlo.

En una canción dicen:

"Estamos así casi 50 años

Vivimos como encarcelados dentro de nuestras palabras

Entre acuerdos de Paz que no cambiaron nada

No podemos ver la Luz

Si estuviéramos fuera de la cárcel, podríamos ver el cielo azul y las estrellas, pero ahora me acuerdo de que estoy limitado.

Pero yo estoy fuerte y optimista, no podéis encarcelar mi esperanza con el muro.

Este muro, aunque divide mi tierra, no me priva de ser palestino.

Mis pies están como el árbol de la oliva

Se queda verde porque está arraigado"

La tradición de narraciones orales, la música y danza.

Las narraciones orales eran un medio para entretener a la gente antes de la época de la televisión y la radio. Los narradores de cuentos eran normalmente el abuelo en la familia o la abuela, o uno de los padres, o familiares. En cada ciudad y pueblo había un sitio llamado *madafa*, un hostel donde los visitantes venían a dormir y normalmente a este lugar venía *Al Hakwati*, el narrador de cuentos que tocaba un instrumento musical típicamente oriental que se llama *Rababa* con la finalidad de divertir a la gente. Este *Hakwati* narraba cuentos de algunos héroes, como Antara, de Las mil y una noches, etc.; en la actualidad continúan siendo populares y se han convertido en obras teatrales. No es infrecuente que en el interior de una obra teatral aparezca *Hakwati* para contar un cuento muy corto o decir una frase o sentencia que signifique mucho para la gente.

La Música y la Danza.

Aunque hay muchos tipos de danzas en Palestina, desde las tradicionales hasta las modernas, la mayor parte de los grupos palestinos están muy interesados y les gusta más la danza popular y tradicional *Al Dabka* porque es el símbolo de la danza palestina.

Lina Harami es una maestra en la danza palestina y una bailarina en el grupo de bailarines en Ramallah. Alsaryah dice: "aunque los grupos de danza palestinos están influenciados por otros tipos de bailes,

permanece *Al Dabka* como la identidad del folklore palestino, que no es fácil de imitar, y se utiliza mucho en todos los tipos de expresión artística, pero especialmente en el teatro, y se presenta en el ámbito mundial.”

La bailarina Lina Harami empezó su trayectoria artística cuando era alumna en el Colegio de Enseñanza de Danzas –Balet- en Jerusalén, y más tarde, se unió, con su maestro, al grupo Alsaryah. Ha presentado muchos bailes tradicionales y modernos. La última representación fue una mezcla de la danza popular palestina y la danza de corte moderno. Dice Lina que ahora puede actuar más en la danza moderna, pero para ella la danza tradicional es mucho más bonita y le gusta más. La danza moderna utiliza muchas expresiones con un significado político, social y con aspectos humanitarios, con lo que los bailarines pueden expresar sus pensamientos, especialmente en el teatro, y dar sus opiniones desde la propia danza ante el público.

La danza hoy no es un tipo de arte que esté mal visto por los árabes, como sucedía en el pasado, de ahí que Lina pueda afirmar que no le avergüenza ya hoy su título de bailarina, pues ha sido admitida la danza en el conjunto de las tradiciones y costumbres. Sin embargo, hoy, muchas mujeres, por actuar como bailarinas, sobre todo en las zonas rurales, están enfrentadas con sus familias, que siguen apegadas a sus tradiciones y cultura ancestrales; bien es verdad que en la ciudad la situación es un poco mejor. En el caso de la bailarina Lina Harami estaba apoyada por su familia pero bajo una condición: la de tener otra profesión además de ser bailarina. De cualquier modo, aun con apoyo familiar, si la chica se casa, el marido suele prohibirle el ejercicio de la profesión.

La danza al Dabka es el origen de la danza en general, y al conservar este estilo de arte conservamos la propia identidad palestina. Esta clase de danza es utilizada en el Teatro Palestino y otras expresiones artísticas como parte de la lucha contra la ocupación israelí y es un modo de confrontación muy útil, porque muchas veces llega la voz del sufrimiento palestino desde este arte mejor que a través de la propia lucha armada.

Otro grupo de danza palestina que merece mencionarse es el llamado *Al Foonon Al Shabya* compuesto por ocho bailarines, mujeres y hombres, que hicieron representaciones en Ramalla en mayo 2006. En sus bailes representaron la lucha de unas personas, verdaderas víctimas, enfrentándose a un monstruo al que con sus danzas echaron fuera ganando la batalla.

Este espectáculo fue presentado en el teatro como una obra de danza en la que todos los bailarines eran los ganadores en su lucha contra el monstruo. Al final, dejaban a los espectadores pensando sobre la relación entre la realidad del pueblo palestino y su lucha contra la ocupación y muchos interrogantes surgieron en las mentes del público sobre su futuro y sobre si hay una forma de hacer la paz entre los luchadores y el "monstruo" de cara al futuro.

Otra obra teatral de danza significativa fue "*Masacre*" en la que todos los bailarines levantaban sus manos para confrontar el ataque israelí, y llevaban banderas negras; con una música triste, símbolo de la tristeza de la gente. El movimiento de los bailarines era más elocuente que las palabras y tenía a veces un significado más fuerte. Esta obra se representó como protesta por las matanzas que hubo en Líbano y Palestina; y, últimamente, de manera especial, por la matanza de Qana en el Sur de Líbano. Se han presentado en el teatro palestino muchas otras obras de danza como *Tamarod*, *Rebellion*, *Shahid*, *El mártir*, *Mafatih* y *Las llaves*. El grupo de danza Al Foonon, Al shabyah ahora está planeando la realización de un festival cultural en Ramallah en el que se presentarán con 16 bailarines del folklore palestino unas danzas nuevas significativas y simbólicas con el nombre de *Raqsat Shams* -la danza del sol-.

2. Segunda parte: Estado de La Cuestión

2.1 El Islam y el Teatro

Causas de la inexistencia de un Teatro palestino y árabe antes de principios del siglo XIX

La Religión ha sido siempre el gran vehículo de cultura y de información y desde este ámbito se ha explicado la naturaleza y la relación entre la naturaleza y el ser humano. Ya desde sus albores el teatro ha tenido connotaciones religiosas, así el teatro griego con la creación del drama y su relación con Dionisos. La Iglesia cristiana prohibió el teatro, aunque no tardó mucho en cambiar de opinión y utilizarlo para expandir su religión por el mundo. En el mundo islámico el teatro fue prohibido por diversas razones de índole religiosa, y por ello el teatro árabe, o al menos el palestino, hasta los principios del siglo XIX puede considerarse inexistente.²⁰

Podemos exponer varias razones de esta prohibición:

1. El Islam prohibió el arte teatral ya que había sido creado por gente no musulmana y todo lo que viene del extranjero y de culturas ajenas está prohibido.
2. El teatro significa una pérdida de tiempo, especialmente cuando las obras se representan por las noches.
3. Los papeles teatrales exigen que los actores vayan disfrazados y, a veces, cubiertos con pelucas y barbas postizas, y eso está prohibido por la religión.
4. Además el teatro significa un derroche económico por los vestidos de los actores, los decorados y luces, y eso está prohibido.
5. En el teatro se permite imitar los caracteres de profetas y santos, lo que está prohibido.
6. En el teatro, el actor miente a la gente y eso va contra la religión.

²⁰Abu Fayyad Jasem: Teatro islámico, (Al Masrah Al Islami), primera parte

7. Los asuntos relacionados con la mujer siempre fueron temas prohibidos.

Algunos hombres religiosos en el mundo islámico, que están contra la prohibición del arte teatral, argumentan que no existe en el Corán ni una sola frase que prohíba el trabajo teatral ni la participación de la mujer en él, pero, desgraciadamente, son pocos y su voz no ha llegado lo suficientemente para facilitar la llegada del teatro al mundo árabe hasta fechas recientes.

Los investigadores teatrales afirman que el teatro árabe empieza a conocerse a partir de las primeras tres obras de Maron Naqash, en 1847. Antes de esa fecha, la mezcla de razones religiosas y políticas estaba detrás de la ausencia de un teatro árabe, en general, y palestino en particular. Además, el teatro árabe ha sufrido el maltrato de muchos gobiernos en diferentes épocas.

El teatro es un arte de origen externo de la cultura árabe y musulmana, sin embargo pudo tener un sitio en este mundo más tarde, especialmente cuando pudo superar algunas condiciones culturales como la participación de la mujer en este arte. La mujer árabe apareció en el teatro por primera vez sin las prohibiciones que la religión y la cultura obligaban en su forma de vestir y su presentación en zonas públicas.

El teatro es una forma de drama muy nuevo entre las artes ²¹

El teatro musulmán atiende a lo esencial de la vida, la educación y la cultura; estos son los factores importantes en el teatro islámico, y se pretende desde él transmitir los valores fundamentales a la gente para que pueda seguir adelante en su vida. Los musulmanes están convencidos de que el teatro tiene un rol muy importante a la hora de dar opiniones y ofrecer una visión sobre temas importantes a la gente, si lo utilizamos de una manera buena y si sirve para recordar a la gente su historia árabe y musulmana. ²²

Por eso están convencidos de la importancia del teatro. Tenemos ejemplos de teatro islámico muy formal que ha sido un éxito en Irán, en Líbano y Egipto, Algunos ejemplos de las obras son: Al Husein

²¹ Azezyeh Mohammed: El Teatro y El Islam, (Al Masrah wa Al Islam)

²² Kazem Sabah Muhsen, Masrah Al Tashabih , p.8, 2006

Shahidan wa Al Husein Thaeran (Husein mártir y luchador) de Sharqawi y otras obras islámicas en los países del Golfo como Haj Husein, del director Abdallah Khamis y las obras de Rida Khafaji, muy útiles para los musulmanes.

Del mismo modo que el teatro griego o el de Shakespeare tratan acerca de los sentimientos de la gente, el teatro Islámico tiene sus bases en la vida de los luchadores musulmanes del pasado, pero tiene la capacidad de utilizar la tecnología moderna para presentarlo al mundo novedosamente como un teatro Internacional, donde pueda llegar a presentar la historia musulmana a través de un teatro islámico moderno²³, y puede llegar a los países extranjeros de todo el mundo.

No existe divorcio alguno entre el teatro y el arte islámico; su lengua natural es el árabe, y sigue utilizándose. La mujer en este teatro islámico tiene que estar presente y el actor musulmán debe huir de las banalidades del teatro informal.

Un obstáculo importante que tuvieron los teatros árabe y palestino por igual y que fue un factor importante en la tardía aparición de su manifestación, fue la ausencia de la mujer en las obras teatrales. En una conferencia sobre el tema que tuvo lugar en Amman, Jordania, en octubre de 2003, en la que se habló sobre el rol de la mujer en el teatro islámico, se acentuó la idea de la presencia de la mujer en el teatro puesto que igualmente está presente en muchos sectores de trabajo y no existe ninguna razón para prohibir a la mujer la participación en las manifestaciones artísticas teatrales.

La conferencia insistió sobre el rol de la mujer en la obra porque el rol que juega mujer en la vida es grande y si el teatro es un reflejo de la vida cotidiana no parece lógico discriminar a la mujer. Como podemos imaginar este mundo no sería lógico sin la participación de las mujeres y su importante papel.

En esta conferencia se realizaron comentarios muy interesantes acerca de que la mujer conservadora puede compaginar el trabajo en el teatro y su trabajo en el hogar, que es un deber porque el teatro islámico es una manera muy importante de enseñar y dar valores a la gente. Un Imam musulmán muy conocido en el mundo islámico, Yusef Karadawi, y otro llamado Mustafa Zarka, consintieron en la participación de la mujer en el trabajo teatral, pero bajo las obligaciones religiosas de ser conservadora y de vestir al modo

²³Kazem Sabah Muhsen: (Masrah Tashabih) p.9, 2006

islámico. En el otro extremo, otros religiosos rechazaron la participación de la mujer en el trabajo teatral por considerar que el trabajo teatral no es un trabajo necesario para la mujer como son los otros trabajos en su vida. Ni que decir tiene que fue muy criticada esta opinión por su falta de lógica.

Todavía no hay un teatro islámico muy abundante y se ciñe sólo a universidades y escuelas. La mujer todavía no participa en este teatro ²⁴ y para poder compartirlo deberá de cambiar la visión y la opinión de estos musulmanes tan radicales.

El inicio del teatro islámico Saudí se produjo muy tarde y la influencia del teatro egipcio en él fue grande debido a la cercanía geográfica de estos dos países y a sus relaciones internas. El primer trabajo teatral data del año 1960²⁵, cuando el imam Ahmed Sibai estableció un grupo teatral en La Meca y creó una academia teatral llamada *Dar Kuraysh liltamtheel Al Islami* (La casa de Kuraysh y el acto teatral islámico); pero este casa no funcionó por muchas razones y desde entonces el teatro islámico se quedó en un teatro limitado a las escuelas donde, por supuesto, la mujer no está ahí. En Arabia Saudí la situación del teatro mejoró un poco a partir del establecimiento de la Organización de Arte Popular el año 1970 y la creación de un departamento de Arte Teatral en el Instituto de los Jóvenes en 1974. Arabia Saudí está considerado casi el último país en tener el arte de teatro, considerando las tres vertientes: el teatro privado, el teatro público y el teatro educativo. Y esto ocurre porque la situación política y económica es complicada en este país. La gente en Arabia Saudí mantiene un carácter tribal que se mueve mucho y en su mentalidad no cabe el teatro. Uno de los escritores teatrales en Arabia Saudí es Husein Abdallah Siraj que está considerado como el primero en crear la poesía saudí; estudió en Egipto y allí pudo comunicarse con otros escritores del país, de ahí su experiencia en esta actividad artística; otros creadores son Zalem Nafsoh, Jamil Buthainah, Garam Wilada y Shawq Ilayk.

Posteriormente, el Ministerio de Cultura Saudí jugó un papel muy importante en el teatro cuando obligó a las escuelas a enseñar este arte, primero en La Meca y posteriormente en todo el país. Y ese

²⁴Borini Saleh, el problema de la existencia de la mujer en el teatro Islamico 2003

²⁵ Teatro Arabe, "el teatro en Arabia Saudí" (UN articulo)

interés del Ministerio de Cultura continuó cuando se estableció el teatro en la radio y con posterioridad en la televisión el año 1981. El público escuchó por primera vez una obra teatral en la radio, y dos años después se inauguró el teatro en la televisión desde Ryad con la cooperación del director Bashir Mardini, quien dirigió una obra teatral llamada *Aris Min Thahab* (Novio de oro). El príncipe Faisal bin Fahed Bin Abdel Aziz presionó mucho para dar la oportunidad a los jóvenes de su país de descubrir sus talentos, especialmente en el teatro y otros tipos de artes. Y no olvidó este príncipe el obligar a las universidades a enseñar teatro; por eso podemos hablar del teatro de la Universidad de Abdel Aziz en Jeddah y en la Universidad del Rey Fahad. Asimismo, hoy en día podemos encontrar nombres importantes en el teatro, directores y actores, como son Abdel Rahman Muqren, Mushal Rashid, Ibrahim Bin Ali, Yasin Abu Jadayel, entre otros.

En el país árabe de Iraq, el teatro estaba bajo la influencia de un gobierno no democrático. Los autores teatrales no podían hablar sobre sus sentimientos e ideología, y pues se encontraban bajo la supervisión y control del gobierno Iraquí, desde la familia real hasta el gobierno de Sadam Husein el año 2003²⁶.

¡Siempre el teatro habla como lo quieren los gobernantes y nunca habla sobre sus pensamientos y artes! En la época de Sadam Husein, el teatro estaba controlado totalmente por el gobierno, por lo que la manipulación era evidente. Según afirma Jasem Abu Fayyad en su artículo « El Teatro Islámico », el inicio del teatro islámico se dio en Iraq a mediados de los años ochenta, gracias a que grupos teatrales por estudiantes y algunos profesores en algunas zonas de Iraq, especialmente en Bagdad, se arriesgaron en la realización de obras de teatro; sin embargo, estas obras no pudieron representarse debido al férreo control gubernamental del país. Sólo unas pocas obras Islámicas han sido presentadas el año 1992 por el grupo teatral *Al Nasria*.

Este grupo teatral *Al Nasria* hizo unas obras muy interesantes como *Laylat Jurh Al Ameer*, (La noche del príncipe ensangrentado) que fue presentada en una fiesta religiosa en la plaza de la mezquita. La representación fue tan real que hasta hizo llorar al público.²⁷

²⁶ Prof. Lindau Jacob M. traducción: Ahmad Maghazi: Estudios en el teatro y el cine en los países Arabe) Dirasat Fi Al Masrah wa Al Sinama Ind Al Arab), 1958

²⁷ Kazem Sabah Mohsen: Masrah Al Tashabih, 2006

2.2 Historia del Teatro Palestino desde sus esbozos hasta la actualidad

- 2.2.1 Primera etapa : desde la Promesa Balfour hasta 1948
- 2.2.2 Segunda etapa: desde 1948 hasta 1967
- 2.2.3 Tercera etapa: desde 1967 hasta la actualidad

La historia del teatro Palestino se puede dividir en varias etapas:

2.2.1 Primera etapa : desde la Promesa Balfour hasta 1948

Algunos intelectuales no aciertan a concretar la historia del teatro palestino, sobre todo antes de 1948, de forma que algunos ilustrados han negado la existencia del teatro antes de esta etapa.²⁸ Mientras que otros intelectuales afirman que si bien se trataba de un teatro débil sí que existía como una parte del teatro árabe, de forma que se aprecia una maduración de la interpretación en el oriente árabe que tuvo su origen en la palestina árabe y la gran Siria, en general.²⁹

El comienzo de la primera etapa, anterior a 1948, supuso la manifestación en Palestina de la representación "Alarjuz" (Los Payasos), antes de la imposición del Mandato Británico y también durante el mismo. La mayoría de las representaciones se sucedían durante el mes del Ramadán (mes de ayuno musulmán) en que los grupos teatrales locales se prodigaban en representar obras teatrales a niños y jóvenes.³⁰

Una orientalista llamada Butisifiyah aseguró que Yaru Napoleón en la última época de su vida realizó numerosos viajes a distintos países; en sus memorias relató acerca de un viaje que hizo hacia Belén en el año 1834 en el que asistió a la representación de una obra en Deir Kazoliquiyah (Convento católico) y respecto de la cual afirmó: "Las

²⁸Revista Albiyadar, Almasabeh Mohammed," Una lectura de la Literatura de los Territorios Ocupados, (Qeraa fi Adab Al- ard Al-Muhtala"). No. 9 +10, 1980.

²⁹Almalah Yaser, "El Teatro de Ocupación en Palestina" "Masrah Al- Ihtilal fi Filastin". Tesis Doctoral, Universidad Jordana. Pag. 214-215. 1976

³⁰Lando Yaacub, Estudios del Teatro y el Cine de los Árabes, (Dirasat Fi Al-Masrah Wa Al-Sinema Aend Al-Arab). Al-Haia Al-Masriyah, El Cairo, Pág.88. 1972

Navidades en Belén tienen lugar de forma espectacular e inusual".³¹ En efecto, la religión era una forma de impulso para el teatro en Palestina, tal que existía un vínculo de conexión del teatro como publicidad de la religión cristiana y también educativa, ejemplo de lo cual es la obra "Tesaa Amzal Li Rabna Al-Yasuu" (Nueve ejemplos para Nuestro Señor Jesús). Yaru Napoleón grabó la realidad de la que fue testigo en Jericó para confirmar que los extranjeros cuando vinieron encontraron un cierto avance en el campo artista teatral e independiente de la tendencia teatral que se seguía en Europa.

Muchos de los artistas teatrales palestinos hablaban lenguas extranjeras como el italiano, el alemán o el ruso: un hecho que influyó en la traducción de una cantidad considerable de obras internacionales como *Hamlet*, de Shakespeare; ésta obra fue representada en Gaza el 2/10/1911 y contó con la presencia de un público destacado entre la sociedad, como familias y hombres del gobierno. En esta obra actuaron artistas reconocidos como Yaaqub Al-Tawil, Shukri Tarzi y Asem Rushdi.³² Así mismo, el que fuera alumno y profesor del colegio "Almutran" (San Jorge) durante la Primera Guerra Mundial, representó la obra teatral "Lasus Al-Gab"(Los Ladrones del bosque) del escritor alemán Frederick Wilham, tras ser traducida al árabe.³³ La mayoría de las obras que se representan por el teatro palestino durante los años veinte y treinta eran obras traducidas del francés, del inglés, del italiano y el alemán, como por ejemplo: "Albakhil" (El Avaro), "Romeo wa Juliet" (Romeo y Julieta) y "Yuliyus Qaisar" (Julio César).

También se evidenció una cierta comunicación entre el teatro palestino y el árabe, de forma que se representaron obras árabes como "Majnun Laila" (Loco de Laila), "Cleopatra" de Ahmad Shauki y "El Sultán Salah Al-Din" de Farah Antón. No obstante la mayoría de los trabajos teatrales se realizaban en los colegios y clubes, por lo que fue la obra teatral "Salah Al-Din Al-Ayubi" la que tras la declaración de la Constitución se representó en el Café Al-Maaref localizado en la Puerta de Hebrón. Igualmente los miembros del club árabe de Jerusalén

³¹Al-Kasaranova Tamara Butisfiyah, Traducido por Taufiq Al-Muuden (Mil Años y Uno sobre el Escenario Árabe) Alfan Aman Wa Am Ala Al-Masrah Al-Arabi., Beirut. Dar Al-Farabi 1er. Edic. 1981.

³²Shumuli Qastanadi, Las Vertientes Literarias y La Crítica En Palestina, Estudios de la Crítica Literaria Moderna En Palestina A Través del Periódico de Palestina, (Al-Ittijahat Al-Adabiya Wa Al-Naqued Fi Filastin, Dirasa Lihayat Al-Naqued Al-Adabi Al-Hadiz Fi Filastin Min Khilal Jaridat Filastin). 1er. Edic., Pág. 57. 1990

³³Aljuzi, La Historia del Teatro Palestino dede 1918-1948, (Tarikh Al-Masrah Al-Filastini 1918-1948.Pág. 23)

representaron en 1919 la obra teatral "Shuhadá Al-Arab" (Los mártires de los árabes). Si bien el verdadero papel activo y precursor del fomento del movimiento teatral lo llevaron a cabo Mohamad Azeh Druza, Khalil Bidis y el Jeke Mohamed Saleh. Así, todas estas manifestaciones demuestran la existencia de un desarrollo y crecimiento en lo que al movimiento teatral respecta, tal que en el año 1944, tan sólo en la ciudad de Jerusalén había más de 20 grupos teatrales.³⁴ Ciertamente antes de acaecer el Nakba palestino, la cantidad de grupos teatrales sólo en Jerusalén era de 30.³⁵ Durante la década de los cuarenta se favoreció la Unión de Artistas Palestinos y la Unión de los Grupos Teatrales que trabajaron para la unificación de los artistas y el aumento de la calidad de la representación teatral. El primer espectáculo teatral de magnitud realizado en Palestina reunió a los distintos grupos teatrales locales junto con los grupos árabes visitantes y tuvo lugar en los años cuarenta.³⁶ En Palestina había un número considerable de teatros en los que se realizaron representaciones teatrales, ya que a pesar de no tener las características propias del escenario teatral, suponían un recurso único, como los conocidos teatros de Yafa, entre los que destaca "Al-madrasa AL-Wataniyah Al-Urzudoxiyah" (El Colegio Nacional Ortodoxo) y el teatro "Madrasat Al-Farir" (Colegio Al-Farir), el teatro "Maqha Abu Sakush" (Café Abu Shakush) y el teatro "Maqha Al-Bariziyah" (Café Al-Bariziyah); en los que el teatro egipcio representaba sus funciones teatrales,³⁷ así como en los cafés de Jenín, Nablus, Nazaret y Acre, entre otros teatros.

El teatro palestino no varía respecto de otros teatros árabes en lo que a sus comienzos respecta, de forma que no había quien se interesara por esta vertiente artística, ya que las circunstancias socio-políticas del momento en todo el mundo árabe eran de expansión colonial y por tanto de las invasiones extranjeras, como es el caso de Palestina en su pérdida del carácter de nación árabe a causa del plan de inmigración masiva de los judíos hacia su territorio en base a la promesa Balfour. En paralelo a este teatro palestino, el teatro hebreo se prodigaba como un mecanismo de afianzamiento de los inmigrantes judíos a Palestina en el momento en que los palestinos estaban dedicados a combatir la ocupación británica en su propio territorio: un hecho que supuso la conjunción de dos experiencias teatrales; una, palestina que no tenía

³⁴ Aljuzi, (La Historia del Teatro Palestino)"Tarikh Al-Masrah Al-Filastini". 1918-1948. Pág. 31

³⁵ Mahamid, Las Vías del Movimiento Teatral en Cisjordania (Masirat Al-Haraka Al-Masrahiyah Fi Difa Al-Garbiyah", 87, 23

³⁶ Aljuzi, La Historia del Teatro Palestino 1918-1948 (Tarikh Al-Masrah Al-Filastini) .Pág.20

³⁷ Jaber, Mohamad Kamal (Invitación Literaria Al-A "Nadwa Al-Adad Al- Fajer Al-Adabi" dad Al-Fajer). Jerusalén, No. 20. Mayo, 1982.

el contexto adecuado para su desarrollo e impulso; otra, la experiencia teatral judía, caracterizada por unas circunstancias favorables. Por esto se puede hablar de una lucha entre las dos experiencias teatrales en donde cada teatro representa una civilización distinta e independiente.

En la investigación se hará mención al teatro hebreo ya que durante la época del Mandato Británico en Palestina y hasta 1948 el movimiento teatral hebreo que tenía lugar en Palestina pretendía despertar los sentimientos judíos por el territorio de Palestina como paso preparatorio para proclamar un estado judío.³⁸

La mayoría de los trabajos teatrales hebreos estaban relacionados con la inmigración judía a Palestina y con la creación de un estado nacional judío en Palestina; señalar también que el teatro judío era un teatro floreciente y la mayoría de sus obras giraban en torno al carácter errante judío y la propuesta de su emigración hacia Palestina, al tiempo que el renegar de la integración de los judíos con otros pueblos; un ejemplo de este tipo de teatro son "Arbiun Yauman fi Shate Al-Bahar" (Cuarenta Días en la Costa del Mar) del escritor judío Yaarah, la obra "Sobre la cubierta del Barco sobre la Tierra de Israel" de Jurusman y la obra "Alá Karim" (Dios es Generoso) de Uruluf, unas obras que tratan la emigración de jóvenes a Israel. En el año 1890 un estudiante de la escuela "Laamel" de Jerusalén representó el primer trabajo hebreo con el título "Ziru Babel au Al-Auda Ila Sahyon" (Ir a Babel o el Retorno a Sión) junto con muchas otras obras representadas en los asentamientos en aquel entonces con objeto de influir en la conciencia sionista de los judíos.

En el año 1904 se formó la "Asociación de Amantes del Arte Dramático" en Yafa; esta asociación tenía por objeto divulgar el idioma hebreo a través de la representación de obras teatrales. La promesa de Balfour del año 1917 de permitir la emigración de judíos a Palestina incluyó entre ello a expertos en teatro profesionales que habían sido instruidos en centros artísticos, grupos teatrales y en escenarios teatrales. En el teatro hebreo destacó David Davido quien llegó a Palestina en el año 1920 y formó el primer teatro hebreo especializado realizando representaciones teatrales de gran importancia en el teatro de Tel Aviv, las cuales supusieron el principio de un teatro hebreo reconocido.³⁹

³⁸Fobion Baorz: traducción Ahmad Rida Mohamad Rida: el teatro Oriente, (Al Masrah Fi Al Sharq)

³⁹Malah Yaser: Papeles Sustraídos de La Historia Del Teatro Palestino "Safahat Matwiyah Min Tarikh Al-Masrah Al-Filastini" ". Pág.62.

En aquel tiempo y como consecuencia del desinterés del gobierno del Mandato Británico por un Teatro Árabe Palestino, sólo el interés de ciertos intelectuales por formular un teatro propiamente árabe palestino permitió considerar este concepto; aún más si lo comparamos con el teatro árabe de entonces.

Algunas asociaciones y colegios realizaban representaciones teatrales en ocasiones concretas, de forma que sólo los intelectuales se alzaban por la existencia y la creación de un teatro palestino. El teatro palestino durante el Mandato Británico se benefició de las visitas de los grupos teatrales egipcios, así como de la experiencia externa en el ámbito teatral. En Haifa existía la Asociación "Jameiyat Al-Ribat Al-Adabiya" (Asociaciones de los Vínculos Literarios) que realizó obras teatrales para todos los públicos y de forma gratuita. También las asociaciones islámicas hicieron representaciones teatrales como "Altarabilsí", "Kasra Al-Arab" (Escisión de los árabes), e "Intiqam Al-Kahen" (La venganza del monje); igualmente, el "Al-Nadi Al-Riyadh Al-Islami" (Club deportivo islámico) presentaron funciones como "Mataama Al-Nisa'" (Las ambiciones de las mujeres) y la función "Majdolin". Por su parte, el grupo "Kashafat Haifa" representó la función "Al-Aswad Wa Al-Naaman" (El negro y el Naaman). El "Nadi Al-Katholiky" (El club católico) representó la función "Riwayat Fateh Bait Al-Maqdas" (Apertura de las puertas de la casa sagrada), la asociación Juvenil Ortodoxa también presentaría la función "Al-Shahama Wa Al-Wafá" (Lo valioso y lo fiel) y "Fi Sabil Al-Taj" (En el camino de la corona). El Grupo "Alkarmel" representaría la función "Hamlet"; una obra que fue representada por este grupo tras ser traducida al árabe por el escritor tunecino Abdahu y dirigida por el intelectual Jamil Ilyas Khuri, alcanzando un gran nivel en la representación.

En Jerusalén, la asociación de artes y arte dramático representó la función "Antara" sobre el escenario del colegio "Al-Farir". Otro grupo representaría la función "Majdolin" sobre el escenario del cine "Sahyon". El grupo "Al-Juzi" representó la función "Fi Sabil Al-Taj" (En el camino del TAJ), en el estudio de la emisora en el año 1937, presentando este mismo grupo "Hijrat Al-Rasul" (La hégira del Profeta) de Shukri Said a través de su emisión por la emisora palestina en el año 1943.

El grupo "Ittihad Al-Fananin Al-Filastiniyin" (Unión de Artistas Palestinos) presentó "Musmar Fi Saif" (Un clavo en una espada) también de Shukri Said de la Parada de Jerusalén en el año 1946. El sindicato de los Artistas árabes representó la función "Al-Nasek" (El creyente) de Amil Al-Juzi de la estación de la emisora en el año 1947.

El grupo de la emisora presentó muchas obras locales, árabes y extranjeras, entre las que destaca "Al-Ajubat Al-Kubra" (Hechos Grandiosos) de Hanna Khuri, obra de carácter religioso. En este mismo periodo, el Club Juvenil Ortodoxo llevó a cabo la representación de la función "Al-Shumuu Al-Muhatarqa" (Las velas quemadas) de Nasri Al-Juzi. Por lo que respecta a la ciudad de Belén y Beit Jala, el grupo "Al-Lajna Al-Tamziliyah Al-Nadi Al-Shababiyah" (El Comité artístico Club Juvenil) la función pública "Al-Istibdad" (La dictadura) y "Awatef Al-Zawaj" (Los sentimentalismos del matrimonio); al tiempo que en Beit Jala el Comité de Chicas del club Ortodoxo organizó una fiesta en la que se representó "Fasel Rawaih" (Una temporada literaria). La última etapa de los años treinta y cuarenta fue el periodo crucial de los trabajos teatrales palestinos en la zona de Belén y Beit Jala. En la zona de Ramallah, los estudiantes del colegio "Friends" presentaron una función llamada "Fi Sabilak Ya Watan" (En tu camino, nación) de los hermanos Wadii y Shafiq Turzi en el escenario del teatro del colegio. Así como el Grupo Juvenil Teatral de Ramallah presentó sus funciones en distintos lugares de la geografía palestina en el año 1946 y posteriormente.⁴⁰

En Gaza, el colegio "Al-Amiriya" presentó en el año 1923 la obra "Salah Al-Din Al-Ayubi", así como el Comité Artístico del Club Ortodoxo representó la función "Gadat Al-Andalus" (El paraíso de Al-Andalus).

Durante esta etapa surgieron un significativo número de actores y escritores teatrales en poesía y prosa como: Barhan Al-Din Al-Abushi, quien tiene una obra conocida por el nombre "Watan Al-Shahid" (La nación mártir); Mohammad Hasan Alá Al-Din, con su obra teatral "Amru Al-Qais" y también Nasri Al-Juzi, quien tiene obras como "Al-Adel Asas Al-Mulk" (La justicia como base de la posesión), "Al-Dunia Um" (El universo madre), "Fuad y Laila", "Al-Haq Yaalu" (El derecho asciende), "Ashbah Al-Ahrar" (Los fantasmas de los libres), "Bidna Radio" (Queremos una radio), "Dakaa Al-Qadi" (La inteligencia del juez), "Aber Al-Jalaa" (A través de la retirada), "Suwar Min Al-Madi" (Fotos del pasado), "Alshumur Al-Muhtariqa" (Las velas quemadas), "Turaz El-Abaa" (El folklore de los padres), "Al-khatib Al-Zaer" (El prometido revolucionario) y "Maktab Zawaj" (Agencia matrimonial).

Por su parte, Mahmud Baker Hilal tiene su obra "Filastin" (Palestina), Mahmud Saif Addin Al-Irani la obra "Al-Lahab" (La llama). Said

⁴⁰Ministerio de Cultura: El rol y acciones de los Institutos Palestinos, (Maham wa Salahiyat Moasasat Al Solta Al Falastinyeh) 2006

Eshqirat tiene la obra llamada "Fi Filastin Maasa Ailat Al-Shuhada" (El desastre de las familias de los mártires de Palestina). Por último Khalil Bidas tiene la obra "Filastin Tamut" (Palestina muere), obra que escribió el año 1947.⁴¹

En esta andadura del movimiento teatral árabe palestino durante el Mandato Británico y hasta finales del año 1948, el teatro palestino estuvo a las puertas de un nuevo impulso; sin embargo, el "Nakba" palestino de 1948 supuso un factor de influencia negativo de gran repercusión en la vida teatral, tal que desunificó el trabajo de los escritores y actores perdiéndose en consecuencia la producción teatral. Cabe hablar de ciertas características distintivas en esta etapa:

1. Los trabajos teatrales eran intentos individuales, es decir, sólo como modo de satisfacer las aptitudes personales.
2. El arte teatral estaba reducido a las funciones en clubes, asociaciones o colegios.
3. No existía un interés real tanto por parte del país como por el propio público palestino respecto de este tipo de trabajo artístico.
4. No existían centros de estudios artísticos teatrales en el aspecto de las técnicas de exposición, dirección y escritura.
5. Los artistas teatrales se interesaban por temas teatrales en detrimento de la consideración de la exposición teatral ante el escenario y otros aspectos artísticos o técnicos relevantes.
6. El arte teatral se centraba en algunas ciudades como Jerusalén, Yafa, Haifa o Gaza, más que en otras.
7. No existía una crítica del teatro en aquel periodo, de forma que esta se reducía a la información estadística del teatro palestino.

En lo que respecta al papel de la mujer en el teatro palestino hay que señalar que durante la época del Mandato Británico y hasta 1948 el teatro se circunscribía sólo a los hombres. A este respecto, el creador de la Asociación de Crecimiento Económico Árabe, Jamil Bahri, una asociación impulsora de los escritos teatrales, diría: "Yo solía sustituir los papeles de las mujeres y los amantes por papeles de alto valor sentimental, pero que sin embargo se alejaban de la realidad como la percibe el lector y el actor en el momento de llevarla a cabo; y ello porque los escritos de amor, aunque sean muy nobles y éticos, no son aptos para representarse sobre los teatros de los colegios. Además también resulta difícil encontrar a quienes acepten representar papeles

⁴¹Saleh Jihad "Beidas Khalil, Raed Al Kisa Al Haditha Fi Falastin" , , el Centro Palestino por los estudios Ramallah, 1, 2005

de mujeres entre los chicos, aunque estos papeles no tengan toques amorosos. Esta idea es la que me ha llevado a sustraer de mis escritos teatrales en su totalidad los papeles de mujeres por muy reservados que fuesen". El Bahri escribió nueve escritos teatrales, de entre las que sólo una incluía la actuación femenina: se trata de la obra "Hesar Tabariyah" (El cerco de Tiberiades). En 1929 se representó la primera obra teatral en la que apareció una mujer sobre el escenario, se trata de la obra "Majdolin". En este mismo año se representó la obra "Matamee Nisa" (Ambición de mujeres) en la que no hubo mujeres ni en la representación ni entre los espectadores. En el año 1922 se representó la obra de "Hamlet", una obra en la que actuaron las actrices Asma Khuri y Zuraya Ayub.⁴²

El nombre de mujer que tuvo más eco dentro de los escritos teatrales antes de 1948 es Asma Tubi, y entre sus obras más importantes se hallan "Nisá Wa Asrar" (Mujeres y secretos), "Sabber Wa Faraj" (Sabber y Faraj) y "Masraa Qasir" (Un fallecimiento repentino). Respecto a la vertiente teatral de las escuelas, la Facultad femenina de Beir Zeit hizo numerosos trabajos teatrales, pues el programa educativo integraba esta faceta y representaba obras cada año tanto en escuelas como en los alrededores de Ramallah y Jerusalén. La encargada del teatro era Samira Gandru, alumna de Khalil Sakakini quien la instruyó en el arte teatral; a ella le siguió en la enseñanza teatral Rima Turzsi, muy activa en la representación durante sus estudios en el colegio.

⁴² Hadid Samia: La Mujer y el establecimiento de un Teatro Árabe, (Al Mara Wa Tasis Al Masrah Al Arabi), 65 pagina 64

2.2.2 Segunda Etapa : desde 1948 hasta 1967

Las consecuencias del Nakba de 1948 en la vida social palestina fueron de gran repercusión afectando inevitablemente al teatro. Tras esta fecha, la sociedad palestina vivió una fase de trauma y tristeza profunda; no obstante, se pudieron ver pequeñas representaciones en clubes y asociaciones, así como durante el fin del periodo escolar en centros y colegios. El Ayuntamiento de Ramallah y el Bireh hicieron posible una cierta movilización teatral a través de los festivales veraniegos, sobre todo operetas, musicales y bailes folklóricos. El Grupo de Trabajo Católico realizó su actividad teatral en el año 1951 y duró hasta el año 1960; durante este período se representaron diversas obras teatrales sobre escenarios de Nazaret, Haifa, Yafa y Jerusalén; entre ellas obras como "Al-Aba`Wa Al-Bunun" (Los padres y los hijos) y "Nakbat Al-Baramka" (El desastre de Albaramka). En 1954 algunos jóvenes crearon el grupo "Shafa Amru" y representaron obras teatrales ⁴³ como "Masraa Yuliyus Qasir" (La muerte de Julio César). Andre Divua, un famoso actor de Hollywood de origen palestino y con nombre original Taisir Salamah realizó en los pueblos de Ablin en los años sesenta la obra teatral "Edi Yurubdis" en lengua árabe con la única intervención de un sólo actor; con el nombre de El Grupo Teatral Moderno representó en Ramallah bajo la dirección de Jeris Mugnem una serie de obras teatrales entre las que destacan: "Al-Malek Udib" (El rey Udib), "Majnun Leila" (Loco de Laila), la obra de Molière "Al-Bakhil" (El avaro); y el grupo "Hawa Fi Kagar Yasif" representó en 1962 la obra teatral "Al-Naaman" dirigida por Najib Khuri, obra que duró sobre el escenario una semana completa.

En Gaza, un grupo de "Al-Hawa" entre los que se hallaban Khalil Tafesh, Mohammad Harara y Abd Al- Wahag Al-Henedi, Mohammad Sawan y Salah Al-Din Al-Hussaini, realizaron representaciones de obras teatrales sobre el escenario del colegio Palestina. Este grupo estudió el teatro en centros de educación superior de arte dramático en Egipto, de forma que establecieron las bases del teatro palestino y llevaron a cabo la formación de una Unión General de Artistas Palestinos en el año 1966.

Es en esta época, entre 1948 y 1967, tras el Nakba palestino, donde la representación teatral alcanzó su más alto nivel, incluso a pesar de las acciones del gobierno sionista de Israel por destruir la vida de la sociedad palestina, ya que en vez de desistir y renunciar

⁴³ Shihadeh Radi: El Teatro Palestino del 48 entre el existe y la ausencia, , Ramallah, Minestirio de Cultura 1998

a su vida y hogares, los artistas palestinos decidieron no ceder ante el enemigo, de forma que no sólo no desistieron en sus esfuerzos por levantar un teatro palestino de fuertes bases, sino que también ahondaron más en la idea de mantener su identidad palestina, destacando en una gran actividad artística con la producción de obras teatrales y cantos nacionales de resistencia, lo que suponía, verdaderamente, toda una movilización de resistencia y revolución.

Las instituciones sociales y culturales lograron hacer llegar a colegios, clubes, centros, asociaciones y también emisoras de las distintas zonas, sus esfuerzos en la preparación de las circunstancias apropiadas para establecer un movimiento teatral; de forma que los escritores contribuyeron en la redacción de obras teatrales que llenaran el gran vacío de este periodo.⁴⁴

En efecto, la producción artística fue un mecanismo de activación en el que la sociedad palestina unió sus esfuerzos para hacer frente a la situación originada tras el Nakba y tras la experiencia de la invasión británica y el colonialismo judío-sionista. En los colegios se representaban obras teatrales sobre el escenario de las salas de actos y en sus recintos, Un ejemplo lo encontramos en el colegio "Sanjil" en Ramallah, en donde se representó la obra "Al-Afaf Al-Maslub" (El honor crucificado). En 1953 presentó la obra teatral "Al-Mustahter"; por su parte, en 1954 el colegio de "Bier Zeit" preparó un concierto literario incluyendo obras teatrales como "Naher Al-Junun" (El río de la locura) y "Waeth Al-Mansur" (El consejero del vencedor). En 1955 las alumnas del colegio femenino de Hebrón representaron obras de carácter nacionalista como "Misalun Al-Khalida" y la obra "Al-Adwan Al-Zulazi" (La agresión tripartita). En 1956 y esta vez en Aman (Jordania) se llevó a cabo un concierto literario en el que participaron colegios de Cisjordania y Transjordania en los que se representó la obra "Filastin Tunadi" (Palestina llama).⁴⁵

En los clubes y asociaciones se hacían representaciones, durante épocas del año concretas de obras teatrales locales o bien traducidas, llegando a la cúspide de esta actividad con el patrocinio por la oficina de cultura y artes del Ministerio de Información de las representaciones en asociaciones y clubes. La emisora pudo también gracias a sus esfuerzos en este campo presentar la obra

⁴⁴Abu Baker Walid: el idioma del cuerpo en el teatro, (Loghat Al Jasad fi Al Masrah un studio critico), Jerusalem Union de los escritores Palestinos, numero uno, 1998

⁴⁵Al Mallah Yaser: Paginas cubiertas de la historia del teatro palestino, (Safahat Matwiyat min Tarikh Al Masrah Al Falastini) , Hebron, Al Anqa Asociacion cultural numero 1, 2002

"Audat Al-Batal" (El regreso del héroe) de Shukri Said, que también cooperó en la transmisión de obras por la radio, de forma que presentó "Ruuyat Ibrahim" (La opinión de Abraham) y "Al-SahraTagzu Al-Alam" (El mundo de Sahra TAGZU). A pesar de la producción teatral de esta época, los escritores teatrales sentían un cierto vacío teatral en esta época, por ello, Yaaqub Al-Shumuli, de Belén, escribió un repertorio conocido como "Qafilat Al-Shuhadá" (El cortejo de los mártires) que incluía "Al- Ar" y "Al-Khiyana Al-Odma" (La gran traición). Por su parte, Jamal Al-Din Hijazi escribió obras teatrales históricas como "Fateh Beit Al-Maqdas" (La apertura de la Puerta Sagrada), Adel Aomar y el escritor Abed Al-Mooti Al-Barguzi escenas teatrales históricas.⁴⁶

El arte teatral palestino se nutre de la realidad social y las circunstancias vitales, Y se expresa a través de la vida de las personas, de sus realidades y sus luchas; es decir, tiene por objeto servir las demandas sociales concretas de cada época. De tal forma que el arte teatral es un mecanismo de ayuda para detectar las realidades, simplificando y explicitando la realidad, así como en todo momento imprime un papel educativo y de refuerzo del ser humano, de hacerle justicia en su lucha contra el enemigo. El arte entonces se nutre del sufrimiento de los pobres y la injusticia, siendo una expresión elegante contra los abusos cometidos a los seres humanos; tal es el teatro palestino: un mecanismo más, de entre los mecanismos de lucha.

2.2.3 Tercera Etapa : desde 1967 hasta la Actualidad

El Nakba de 1967 fue el causante de una nueva realidad impuesta al pueblo palestino que hicieron de los primeros años de la nueva invasión y colonización del territorio palestino una época difícil y amarga, sobre todo con el nombramiento del israelí Moshe Dayan como nuevo Primer Ministro en Israel, pues impuso una ley que prohibía la formación de clubes culturales palestinos, lo que

⁴⁶ Fobion Baorz: traducción Ahmad Rida Mohamad Rida El Teatro Oriente, (Al Masrah Fi Al Sharq)

obviamente tuvo suma influencia sobre el estancamiento creativo de los grupos teatrales existentes y la imposibilidad de generarse otros nuevos en la totalidad de las zonas ocupadas.⁴⁷ Sin embargo, la época de los años 70 fue menos difícil en lo que respecta a la asociación de los jóvenes lo que posibilitó la creación de grupos teatrales. En el año 1968 se formó el primer grupo teatral en el sindicato de trabajadores de la construcción de la mano de Zakariyah Shahin, representándose la obra "Al-Tarid" (El deportado) y en 1969 se formó el grupo Hawa " Aailat Al-Masrah" (La familia del Teatro) en Ramallah.⁴⁸

En el año 1970 se formó el grupo "Balalin" por medio del encuentro de personas de Cisjordania y de palestinos de las zonas ocupadas del 48, gracias a la coordinación entre "Ailat Al-Masrah" de Ramallah y la ayuda del médico francés François Gaspar, residente en Jerusalén.⁴⁹ El primer trabajo que presentó fue la obra teatral "Qitaat Haya" (Una parte de vida), después la obra "Al-Atma" (La oscuridad) y la obra "Al-Kinz" (El tesoro); también "Zob Al-Emberator" (El traje del emperador). El grupo "Balalin" trabajó sobre una obra llamada "Jaridat Al-Masrah" (El periódico teatral) que se estuvo representando durante menos de cinco minutos en lugares cercanos a colegios o en la calle con objeto de crear una cultura teatral pública. "Balalin" efectuaba sus representaciones teatrales en el recinto de su propiedad con objeto de llegar al público, lo que la convirtió, mediados de los años 70, en el grupo teatral de más prestigio en los Territorios Ocupados. En el año 1970 se formó el grupo "Al-Nujum Al- Masrahiyah" (Las estrellas del teatro) de Ramallah de la mano del director Hatem Al-Dijani quien presentó la obra "Tabib Ala Al-Raguem Minhu" (El médico a palos) de Molière, representada sobre el escenario del colegio "Al-Frends" y en "Dar Al-Maalumat" (La Casa de Información) en el centro de Al-Bireh.⁵⁰ En el año 1973 se formó el grupo "Dababis" en el marco del sindicato de trabajadores, siendo su primer trabajo teatral "Al-Tarshan" (Los sordos), una obra que habla sobre la tierra. Si bien en un principio se le permitió su registro legal como grupo teatral, tras la representación de una obra de tintes políticos se detuvo a la mayoría de sus miembros bajo cargos llamados "Razones de

⁴⁷ Mahamid: Las Vías del Movimiento Teatral en Cisjordania "Masirat Al-Haraka Al-Masrahiyah Fi Difa Al-Garbiyah". 67-87, Pág. 85.

⁴⁸ Al-Sawahri: Los Principios del Teatro Venidero En Los Territorios Ocupados, "Al-Bidayat Al-Ula Lil Masrah Al-Qadem Fi Al-Ard Al-Muhtallah", "Majalat Isqlam" (Revista Iqlam). 135.

⁴⁹ Al-Maraashli: La Enciclopedia Palestina "Al-Mausua Al-Filastiniyah". 2ª. Sección J 4. Pág.217.

⁵⁰ Abed Al- Salam Salid: Hacia la Defensa de Nuestro Movimiento Teatral "Qadman Nahu Dafee Harakatha Al-Masrahiyah Ila Al-Amam". "Majalat Al-Kateb" (La Revista del Escritor). Jerusalén No. 119. Pág. 87. 1990.

Seguridad", lo que conllevó su disolución. El grupo "Al-Farafir" se formó en 1973 con 30 miembros⁵¹ y representó diversas obras teatrales como "Al-Gabar" , "Dakarat Al-Youm" (Los médicos de hoy), "Al-Am Diyab" (El tío Diyab), "Al-Tarshan" (Los sordos) en el año 76; "Liman Nasfaq" (A quién aplaudimos) en el año 77; "Aid Ila Haifa" (Un retornado a Haifa) en el 79; y "Maher Al-Aarus" (La dote de la novia") el año 83. Estas obras fueron representadas en un número significativo de escenarios como los del colegio "Al-Aomariyah", los escenarios del Centro de Maestras "Al-Tirah" y el de Maestros de Ramallah, así como en el escenario del Centro "Qalandiyah" y el "Mutran".

En el año 1979 se formó el grupo "Al-Masrah Al-Shaabi Al-Filastini" (El Teatro Popular Palestino), grupo que con su teatro "Al-Insan" (El ser humano) de Gassan Kanafani fue representada en Jerusalén, Ramallah y Um Al-Fahem. Este grupo paró su actividad teatral con posterioridad por la prohibición de las autoridades de que representaran sus obras teatrales; sin embargo, la vuelta a la actividad teatral del grupo con un nuevo nombre "Al-Masrah Al-Shaabi Sanabil" le permitió que en el año 1977 crear el teatro "Al-Hikawati". Los profesionales de este teatro cooperaron en la producción de un corto teatral, culminando sus esfuerzos con la implantación del teatro "Al-Nazha Al-Hikawati" en el año 1984.

Con la creación de la Universidad Jordana se ampliaron las posibilidades teatrales en los clubes del alumnado, facilitando la presentación de algunos esbozos de tipo teatral en el escenario de la Universidad, de forma que estos clubes universitarios sobrepasaron los límites de los periodos concretos para la representación teatral y representaciones cortas, otorgando la posibilidad de la presentación de un trabajo teatral completo, inclusive de escritores internacionales. En el año 1968 la Facultad del Comercio presentó la obra teatral "Zaman Al-Horiyah" (El precio de la libertad) del escritor español Rubilus, la cual tuvo un gran éxito y además puso de manifiesto las cualidades de los jóvenes actores, entre los que cabe destacar Mahdi Yans pues ocupó un lugar destacado en el teatro de aquella época. En el mismo año el Club de Lengua Inglesa presentó la obra teatral "Al-Salah Wa Al-Insan " (La amnistía y el ser humano) del escritor Shu, presentándose la obra teatral "Al-Haqiqa Matat Li-Rubilus" (La realidad ha muerto para Rubilus). En el año 1973 la Universidad

⁵¹ Jaber: Invitación al Adad Al-Fajer Al-Adabi, "Naduwa Al-Adad Al-Fajer Al-Adabi". Pág. 86.

llevó a Cabo una Semana Teatral en la que los más destacados artistas en la representación presentaron sus trabajos teatrales, y en el año 1975 tuvo lugar el festival artístico en el Centro Juvenil Qalandiyah en donde se representó "Al-Auda Lil-Ard" (El regreso a la tierra).

Tanto los clubes como las asociaciones y los sindicatos no eran sino lugares concretos y restringidos donde poder producir trabajos teatrales, pues la colonización ahogaba las tentativas teatrales. En función de estas circunstancias, la actividad teatral de estas instituciones y clubes tenían una influencia débil sobre el movimiento teatral, no eran trabajos de gran calidad.

Las delegaciones del Ministerio de Educación y Ciencia se interesaron por las actividades teatrales escolares de esta época, por ejemplo, en Nablus, la delegación del Ministerio de Educación y Ciencia informó sobre los trámites de un concurso de teatro en lengua inglesa, concurso en el que ganaron seis grupos teatrales de entre los que se presentaron y volvieron a representar sus trabajos sobre el escenario del colegio de Bachiller de Nablus y bajo la presencia de invitados de distintas localidades de Cisjordania en el año 1975.⁵²

Como ya mencionamos, a pesar de las consecuencias amargas de la Guerra de 1967 el público árabe de Palestina tuvo conciencia de la necesidad de hacer frente al colonialismo sionista, siendo un mecanismo natural para esta resistencia tanto las vertientes sociales, económicas como literarias y artísticas; por lo tanto, el teatro suponía un espacio más de la lucha palestina. En la actualidad, la historia no conoce ningún drama más largo ni más violento que el drama del pueblo palestino, pues es el drama de un pueblo forzado al exilio en el que cualquier aspecto de la vida está lleno de lucha; tal que, a pesar de la dificultad de las circunstancias existenciales de un teatro palestino, éste se encontró a sí mismo en la concepción de la Cuestión Palestina. Por ello, el teatro palestino es un teatro luchador en todos los sentidos, que trata de activar desde la vertiente del escenario las protestas y la resistencia, aunándose a las labores del teatro con los orígenes vitales de la

⁵²Grupo de escritores: El teatro infantil escolar, Masrah Al Atfal Al Madrasi, Al Katan Centro, numero 1, 2001

cultura Palestina, el servicio a la humanidad, el entretenimiento y el aporte a la cultura en general. La actividad teatral ya fuese en la representación o en la escritura no dejaba de lado la vertiente artística y literaria, y todo ello a pesar de que el teatro palestino no dejó de hacer frente a las dificultades que se le interponía tanto para formar grupos teatrales como para la permanencia de la existencia de los grupos ya existentes, o paralizando su actividad, a pesar de lo cual algunos grupos teatrales llegaron a grandes niveles de reconocimiento.⁵³

Entre algunos trabajos teatrales de la época de los setenta destacan: La obra teatral "Zagrudat Al-Ard" (El clamor de La Tierra) del escritor Suheil Abu Nawara, "Al-Nuro Mutalaat Al-Sharq" (La luz mira hacia el Oriente) del escritor Fauzi Al-Haj, "Al-Muftah" (La llave) también de Fauzi Al-Haj, "Al-Natur" del escritor Dr. Salim Al-Makhuli, "Audat Ali-Baba" (El regreso de Alí Babá) del escritor Mahmuj Al-Abas entre otras muchas. En la época de los ochenta destacan: la obra teatral "Kan El-Maut Wa Nahnu a la Miad" (Era la muerte y teníamos una cita) del escritor Jamal Banura, "Al-Aoros" (La boda) del escritor Abed Al-Latif Aoqal, "Al-Salam Al-Mafqud" (La paz perdida) del escritor Radi Shehade, "Al-Tifel Al-Dayee" (El niño perdido), del escritor Riyad Masarwa, "Al-Bilad Talabat Ahleha" (La nación invocó a sus ciudadanos) del escritor Abed Al-Latif Aoqal, y la obra teatral "Waziqat Safar Filastiniyah" (Documento de viaje palestino) del escritor Walid Rabah. La actividad teatral desarrollada durante la última década del siglo pasado destaca las siguientes obras teatrales: "Almadina Al-Muhasara" (La ciudad restringida) del escritor Atef Al-Khaldi, "Al-Sijen" (La cárcel) de Jamal Banura, "Al-Sah Wa Al-Khatá" (Lo correcto y lo incorrecto) del escritor Kamal Nasser, "Al-Hadaza Al-Arabiya" (La modernidad árabe) de Fauzi Al-Haj, e "Ihtifal Fi Qalaat Al-Mot" (Celebración en la Torre de la Muerte) del escritor Zakariyah Mohammad.

En lo que respecta al trabajo teatral femenino cabe mencionar que la primera vez que una mujer estudia teatro y obtiene título académico en esta vertiente fue la actriz Salwa Naqara quien comenzó su trabajo teatral en el año 1977 con el grupo teatral "Al-Nahed" de Haifa; sus estudios teatrales los realizó en el centro "Beit Tasfi" de Tel Aviv y desde entonces ha actuado sobre escenarios árabes y hebreos trabajando durante largo tiempo en los escenarios del Ayuntamiento de Haifa. Con posterioridad produciría un monólogo teatral con el nombre de "Abir" en el que se trataba el tema de las mujeres violadas y cuya obra está basada en hechos

⁵³Ghneim Kamal: El teatro palestino un estudio histórico en la literatura del teatro, (Al Masrah Al Falastini Dirasa Tarikhyeh fi Al Adab Al Masrahi), Cairo, Dar Al Haram por la cultura, numero 1, 2003

reales. Entre los trabajos que tuvieron una importancia considerable tanto para críticos como para público ya fuese por su contenido como por su puesta en escena se cuenta con la obra teatral "Tifel Al-Nur" (El niño de la luz) extraída de la historia de Ben Khaldun, también "Leilet Qader" (La noche del Qader) que presentó la actriz Ilham Arraf, dirigida por Mazen Gatas; una obra teatral que consiguió el premio al mejor trabajo teatral en el Acontecimiento Teatral de Haifa en el año 1996, representándose tanto dentro como fuera de nuestras fronteras.

Existe un número considerable de jóvenes y mujeres que pasan de forma continua por los escenarios teatrales, sin embargo pocos son las que continúan de forma permanente en esta actividad.⁵⁴

El teatro infantil también ha tenido su propia actividad creativa, en esta vertiente del teatro, El grupo "Al-Funun Al-Masrahiyah" (Las Artes Teatrales) dirigido a principios de los años setenta por el artista Jorge Ibrahim produjo trabajos de teatro infantil que fueron representados ante los alumnos de colegios de la ciudad de Jerusalén; de entre las mujeres que trabajaron con este grupo teatral fue la actriz Jaki Ayub. En el colegio "Shmet" de chicas, la maestra de artes Aya Shaker enseñaba teatro a las alumnas desde el año 1969, escribiendo y dirigiendo ella misma trabajos teatrales para su alumnado de los cursos más avanzados; entre sus más importantes obras, y también la última, fue la que produjo en 1988, una obra que reflejaba la historia de una tutora luchadora, Hind Al-Hussaini, quien fundó el colegio "Dar Al-Tifel Al-Arabi" (La casa del niño árabe), que albergaba huérfanos de la matanza del pueblo palestino de Deir Yasin, objeto para el que habría creado tal colegio.

El grupo del Teatro Al-Hikawati sufrió en los años ochenta de la falta del elemento femenino sobre el escenario, a pesar de que éste grupo incluía algunas mujeres, pues su trabajo teatral "Al- Ain Wa Al-Nissá" (El ojo y las mujeres) incluyó la participación de tres mujeres, también hubo tres hombres que por indicaciones del director Francois Abu Salem representaron papeles de mujer con objeto de reflejar la tranquila vida palestina que existía antes del colonialismo sionista. Otros grupos teatrales se veían obligados a cambiar el contenido de sus trabajos teatrales o incluso anularlos

⁵⁴ Awn Iman: La Mujer en el teatro Palestino, (Al Mara Ala Khashabat Al Masrah Al Falastini), Majalet Al Kalima, numero 6, pag185 ,2000

debido a la falta del elemento femenino. Otras veces los hombres se han visto con frecuencia obligados a realizar ellos mismos el papel de la mujer. Entre las mujeres que estuvieron trabajando durante largos periodos con el Hikawati destacan Munira Shehade, quien no sólo actuaba sino también se dedicaba a la realización de la vestimenta de los actores y la administración del teatro; también la actriz Iman Aon, quien comenzó con el grupo desde su creación como teatro Al-Nazha Al-Hikawati en el año 1984, después de haber sido muy activa en el teatro "Al-Hawa" en la Asociación de Jóvenes Cristianos. Iman Aon trabajó en la mayoría de los trabajos del Hikawati, también en su administración, realizando numerosas giras por diferentes países hasta que en 1991 fundó junto al artista Eduard Moollem la Institución "Ashtar" de producción y formación teatral.

La actriz Siham Gazale, por su parte, realizó una actividad teatral destacada, siendo la primera mujer que participó en la creación de "Rabitat Al-Masrahiyin Al-Filastiniyin" (La Unión de Actores de Teatro Palestinos) y en su administración. Entre sus trabajos se halla "Min Al-Aaqer" dirigida por Mohammad Al-Daher. Esta obra trata el tema de la mujer y refleja el concepto de la impotencia intelectual por oposición a cambio de la impotencia sexual. También la obra "Al-Madau- S" (El llamado S) dirigida por Yaaqub Ismail.

En los años noventa tuvo lugar un salto cualitativo sobre el escenario teatral palestino; un periodo en el que la sociedad palestina había salido de la etapa de la Intifada para entrar en una etapa de negociaciones, unos hechos que pusieron a los palestinos ante la responsabilidad de crear un plan estratégico y la construcción de un programa para el movimiento teatral. En este contexto un número significativo de jóvenes se dispusieron a estudiar teatro, y entre ellos destacó una joven de Beit Jala, Raida Gazala, quien estudió teatro y dirección, siendo la primera directora teatral en Palestina a nivel profesional. Raida trabajó con un número variado de grupos teatrales locales tanto como actriz como de ayudante de dirección, consiguiendo fundar junto con sus compañeros el teatro "Anad" en Beit Jala. Trabajó como ayudante de dirección con algunos artistas internacionales como Steve Doudri del teatro Rowel Kart de Gran Bretaña. También consiguió un primer premio a su trabajo teatral en un concurso pendiente de este programa, mientras que el premio a la mejor lectura teatral la ganó la escritora Iman Basir por su primera obra "Hafat Al-Abad"

(El Filo del Infinito) en el año 1999, una obra que expresa el dolor que causa la mentira y la falta de voluntad ante la vida, unido a la desolación de una pareja por no poder tener hijos, hasta que la cercanía de la muerte les permite enfrentar sus dudas, comenzando entonces una etapa de acercamiento a la verdad desde su sinceridad.

El teatro "Ashtar" impulsaba la enseñanza teatral a estudiantes de los colegios con objeto de desarrollar las aptitudes teatrales, sobre todo en la enseñanza del drama y el teatro a través de un programa completo de tres años consecutivos de duración en el cual los estudiantes terminan sus estudios escolares y teatrales a un mismo tiempo, capacitándoles para entrar en la vida teatral si así lo deseaban. Mencionar, simplemente, que la mayoría de los alumnos que deseaban continuar con la formación teatral eran chicas.⁵⁵

Con la implantación de la Autoridad Palestina tuvieron la posibilidad de regresar numerosos palestinos y palestinas que habían trabajado en escenarios de otros países árabes, entre estos destaca Munira Zariqui, una artista que trabajó a su regreso en el grupo teatral "Ashtar"; de entre sus trabajos más importantes se puede sustraer la obra "Mask Al-Gazal" (Coger al ciervo) sobre la escritora libanesa Hanan Al-Sheikh.

En la actualidad, existen trabajos teatrales numerosos en los que se hallan mujeres que destacan en el teatro, la participación femenina en el teatro no se ha detenido en la actuación sino que también ha cobrado relevancia en la confección de las ropas, el maquillaje y la administración teatral entre otros aspectos que circunscriben al teatro.

⁵⁵Ashtar theatre, el teatro escolar, resumen del programa de Ashtar www.ashtar-theatre.org

2.3 Formas Populares del Teatro palestino



Danza popular en el teatro Palestino

Una forma popular es usar la danza tradicional en el teatro. Un grupo teatral llamado "Váraem" de las artes populares, usó la danza en una representación teatral en Ramallah, a la que asistió numeroso público ya que la danza y la música utilizadas en esta obra son de una gran belleza y llegan al corazón de la gente: una forma divertida y fuera de la forma tradicional que sólo con imágenes y con los movimientos de los actores da la idea de la obra. Un ejemplo es la obra Tahta Asita Al Shams (Bajo el sol) que presenta a unos niños que bailan y llevan las banderas libanesa y palestina, y de la manera que se mueven con la música expresan sus sentimientos e ideas. Quieren decir al mundo que, a pesar de la ocupación y de las matanzas, los niños pueden seguir viviendo y pueden llevar las banderas en alto, por encima de sus sufrimientos. La música es muy distinta y el público puede entender sus movimientos más que sus palabras⁵⁶

Esta forma de teatro es muy bonita y distinta y su público es muy numeroso; casi todo el mundo lo prefiere a otro tipo de teatro. Esos niños en su danza llevaban jarras y las levantan pidiendo la lluvia. A través de la música el público tenía la sensación de que el agua caía sobre las jarras

⁵⁶Grupo de escritores: Cultura en cien años, (Al Mathorat Al Shabyah fi Miat Aam), Cairo (higher Council for Culture) numero 1, 2002

El grupo teatral AL Foonon Al Shabiaya, que fue constituido el año 1979, es un grupo especialista en el teatro popular donde la danza y la música hablan por sí mismas y los actores no tienen más que hacer movimientos. La gente entiende estos movimientos como si fueran obras habladas por narradores .

Este grupo lucha por mantener las tradiciones palestinas. La danza proviene del Folklore y la cultura Palestinos, como por ejemplo el Debka y otras formas de danza. Hicieron ocho trabajos teatrales que son: Lawhat Folokloryeh (Dibujos del folklore), Wadi Tufah (Las manzanas del valle), Mashal, farra Falastinieh (Divertida Palestina), AMER. Talah Wara Tala (Un escénico tras el otro), zagareed (Gritos) y Haifa y Beirut. Este grupo teatral es pionero en mantener y conservar las tradiciones y folklore palestino, pudiendo mantener la identidad Palestina conservando lo que es el teatro popular y la danza. Es un grupo sin ánimo de lucro y todos sus miembros son de trabajo voluntario. Han llegado a ser casi 50 personas entre bailarines y cantantes, músicos y administrativos, y su objetivo principal es conservar las tradiciones y costumbres Palestinas. Hicieron más de 1000 espectáculos desde 1979 en muchos pueblos, ciudades y campos de refugiados palestinos y participaron en festivales Internacionales desde 1992 hasta 2006, siendo de destacar los siguientes:

- 01.Estados Unidos 15 ciudades , año 1986
02. Estados Unidos 20 ciudades, año 1991
03. Inglaterra y Francia, año 1992
- 04 .Festival Jerash / Jordania, año 1994
- 05 .Festival Para ti, Jerusalén) en Emiratos, año 1995
- 06 .Festival Retfek, Suecia, año 1996
- 07 .Festival Babel, Irak, año 1996
- 08 .Expo festival Portugal, año 1998
- 09.Estados Unidos, 5 ciudades, año 1998
- 10.Francia cinco festivales, año 1999
- 11 .Obra, El Cairo, 1999
- 12 .Libano, cinco presentaciones, año 2000
- 13 .Expo Germania ,2000
- 14 .Emiratos, tres ciudades, 2001
- 15 Cairo, 2003
- 16 .Rabat, Marruecos, 2004
- 17 .La Valeta, Malta, 2004
- 18 .Italia, Bolonia, 2005
- 19 .Siria, festival Internacional, 2005

20 .Estados Unidos, 4 ciudades, 2006

Por último, recalcar que este grupo teatral intenta promover la conciencia cultural del país y dar la oportunidad de participación en actos teatrales de las formas populares como son la danza y la música en sus obras. Consiguieron el Premio de Teatro por su obra Zagareed (Gritos). En cuanto a escenario y vestuario, el teatro popular utiliza normalmente paneles decorados con pañuelos de muchos colores, luz en movimiento, decoración muy sencilla y vestidos especiales para la danza⁵⁷

Otra forma del teatro popular son los narradores teatrales (Hakwati) Es una forma muy antigua de la cultura palestina usada a partir de la época de los turcos. Hay un narrador quien se sienta en una zona abierta o en un bar para decir cuentos a la gente; cada día dice una parte de la historia y cuando termina empieza otra. Esta forma de teatro ha llegado hasta la actualidad pero quedan muy pocas personas que lo hagan. El narrador o Hakwati usa el vestido tradicional: unos pantalones muy largos y un chaleco, y lleva un gorro que se llama Tarboush, que es muy tradicional de la cultura árabe y es de origen turco; lo llevaban los hombres de buena posición social.⁵⁸

Hoy en día hay un narrador Palestino llamado Abu Abdo, que se mueve por muchos sitios en Palestina, aunque es originario de la ciudad de Akko. Relata cuentos a la gente igual como en el pasado, intentando conservar una cultura y un arte de tradición árabe. A la gente de Palestina le gusta mucho al Hakwati y viene de muchos lugares para escuchar sus cuentos.

⁵⁷ Abdel Tawab Yousef : El niño árabe y el arte tradicional, (Al Tifl Al Arabi wa Al Fan Al Shabi), Cairo, Al Dar Al Masryah Al Lobnanyah, número 1, 1996

⁵⁸ Abdel Tawab Yousef: El niño árabe y el arte tradicional, (Al Tifl Al Arabi wa Al Fan Al Shabi), Cairo, Al Dar Al Masryah Al Lobnanyah, número 1, 1996



Narrador popular en Palestina



Narrador Abu Abdo Da cuentos a la gente

La forma popular del teatro trata de la vida cotidiana, de la cultura y de las tradiciones del pueblo llano siempre con situaciones divertidas que hacen reír. Normalmente se usa la forma de hablar más popular; su temática es sencilla e inteligible para cualquier público y siempre contiene canciones y bailes tradicionales.

El teatro popular es muy utilizado en todo el mundo árabe, y especialmente en Palestina, donde es más destacado que el teatro formal o serio, siendo sus actores (conocidos como actores populares o comediantes) más famosos que los demás.⁵⁹

⁵⁹Grupo de escritores: Cultura en cien años, (Al Mathorat Al Shabyah fi Miat Aam), Cairo (higher Council for Culture) numero 1, 2002

Una forma del teatro popular es el teatro Hakawati (una persona que relata cuentos a la gente). Al Hakawati es una palabra árabe que tiene muchas acepciones; en cada país árabe tiene una: en Argelia se dice Kawal; en Egipto, Siria y Palestina se dice Hakawati; en Iraq es Al Muhadeth; en Turquía AlMaqla, y en los países Africanos se dice Haryot. Todas estas palabras tienen el mismo significado: se refieren siempre a la persona que relata cuentos a la gente. Al Hakwati adquiere muchos caracteres, hace muchos movimientos y habla con muchas voces. El Hakwati transforma el cuerpo humano en distintos caracteres. La historia del Hakwati proviene de la época anterior al Islam, cuando las historias contadas por los poetas eran muy famosas en el mundo árabe, especialmente en las zonas tribales. Muchas personas actuaban como Hakawati relatando cuentos por muchos lugares alcanzando un nivel social equiparable al de los poetas. Los cuentos de Al Hakwati versan sobre todo de problemas sociales, religiosos, etc. El Hakwati actúa en zonas abiertas y en sus cuentos siempre hay un héroe que es una buena persona, inocente y luchador, que debe ser un símbolo para la gente. Al Hakwati normalmente deja el final de la historia abierto para lo que le sugiera el público y así los espectadores participan directamente en completar el guion. Por eso Al Hakwati se considera como un teatro de monólogo que plantea un drama y que deja al público participar, dar sus opiniones y pensar en una solución, así como comparar su estilo de vida con el de los personajes de la obra. En Palestina tenemos el teatro del Monodrama, que es una forma del teatro del Hakwati. En el Monodrama un actor sólo hace la obra y debe convencer al público con su personaje. En Nablus, una ciudad en el norte de Palestina, se hizo en cooperación con el teatro Nacional Palestino una semana del Hakwati o Monodrama. En esta semana teatral se presentaron algunos cuentos:

- “Um Al Robabekia”, del escritor Emil Habibi, dirigido por Bushra Qaraman y Yusef Abu Wardeh. Esta obra trata de una mujer que no quiso abandonar su pueblo en el año 48 y decidió quedarse en su casa, sola, esperando el regreso de su gente. La propia mujer cuenta su historia y las dificultades que tuvo cuando todo el pueblo se fue. Se utilizaron en esta obra músicas y danzas del folklore palestino, para subrayar la sensación de tristeza que tiene esa mujer.
- “AlUksh”, del escritor Adnan Tarabsheh, música de Bishara Khil dirigida por Adnan Tarabsheh y cuyo director es Ryad Masarweh. Esta obra de Monodrama trata del tema de un palestino que trabajaba como taxista, ladrón y actor. Después de muchos avatares, al final decidió trabajar en el cementerio abriendo tumbas para depositar a los muertos, porque –y así lo dice en la

- obra- "aquí hay muchos muertos diarios y puede ser un buen trabajo". Vivía sólo y cuando las familias de los fallecidos venían a visitarlos al cementerio, él hablaba con ellas y se interesaba por las razones de cada muerte.
- "La luz", del escritor Antwan Salta, dirigida por Akram Khouri, con música de Nabeel Azar, con el director Salim Dao. Trata de una persona que vivió en el extranjero; allí vio una luz en la calle y empezó hablar con ella. El hombre hace comparaciones entre su propia vida y la de la luz; recuerda el pasado y cuenta detalles de su vida anterior.
 - "El Abrigo", del escritor Usama Masri y dirigida por Khaled Awad; la música es de Fawzi Al Aedi; dirigida por Makran Khouri. Trata esta obra de un abrigo que han usado muchas personas. El actor conversa con el abrigo, que conoce bien la historia de aquéllos que lo llevaron.

El teatro popular de los sufridos palestinos

El teatro Ashtar en Ramallah está especializado en el tema del teatro popular, especialmente en lo que se llama el teatro de los sufridos palestinos. Ashtar está muy contento de que el teatro juegue un papel muy importante en la vida social y en la construcción de la vida civil de la gente. Trata unos temas que no están discutidos, y que están presentes en la vida cotidiana de la gente pero de los que nadie habla ya que está mal visto por la tradición, las costumbres o por la religión. Por todo ello, Ashtar eligió el tema del teatro popular de los sufridos palestinos como objetivo general. Ashtar piensa que sólo en este teatro la gente puede hablar sobre sus sufrimientos y preguntar y obtener respuestas a sus preguntas. El programa de este teatro es el resultado de la cooperación entre un teatro brasileño y el teatro Ashtar en Ramallah. Durante el año 2003, se realizó en Brasil un programa de formación para los trabajadores del teatro Ashtar que duró 3 años. Después Ashtar llevó el programa a Palestina para implementarlo. Formó a 7 grupos teatrales para que pudieran trabajar en el teatro popular de los sufridos palestinos. Participaron un total de 49 personas y se produjeron 7 obras que fueron representadas en Ramallah, Belén y otras ciudades palestinas⁶⁰.

Ashtar en su programa actual trabaja con varias asociaciones como el Hospital para enfermos mentales de Belén, el colegio de Mar Joseph de Ramallah, la Unión de Grupos Feministas de Ramallah, el Centro para la Democracia y contra la Violencia de Jerusalén y la Universidad de

⁶⁰ Ashtar theatre, el teatro escolar, resumen del programa de Ashtar www.ashtar-theatre.org

Birzeit. Ashtar diseñó un plan de 5 años para trasladar la experiencia del teatro de Brasil y traducir al árabe y presentar en Palestina todos los libros del escritor Ogosto Poal y su visión del teatro popular de los sufridos palestinos en el mundo

Ashtar cada año produce una obra de teatro que habla sobre algún tema oculto en la sociedad y sobre el que la gente normalmente no se atreve a hablar. Con ello, Ashtar pretende dar la oportunidad a la gente de expresar su opinión sobre esos temas.

Este teatro popular depende de la contribución del público y de los actores. El público cambia de espectador a participante activo en la obra, debe ser capaz de dar soluciones a los actores y pensar con ellos en los temas. Este teatro está considerado uno de los más importantes en el mundo en cuanto a la oportunidad que ofrece a los espectadores de pensar y participar públicamente en los asuntos sociales.

Ashtar a la hora de tratar los temas de sus obras habla con las asociaciones para conocer su opinión sobre el tema elegido para su trabajo; así puede conocer la opinión de la gente y estar más seguro del beneficio e importancia del tema elegido.

Fiestas Religiosas

Palestina está acostumbrada a celebrar muchas fiestas religiosas como la fiesta de Ramadan o la fiesta de los Peregrinos o el cumpleaños del profeta Mohammed etc. En estas fiestas se hacen muchas representaciones teatrales en zonas abiertas como en las plazas de las mezquitas o escuelas. Hay grupos que cantan y danzan según un programa preparado y en este programa se eligen actos teatrales religiosos para presentarlos en cada ocasión.

También se efectúa la danza Debkka que es un baile tradicional palestino y, últimamente, en algunas fiestas religiosas, se hacen preguntas al público y a quien responde bien se le da un regalo.

2.4 Estudios previos sobre el teatro Palestino

Palestina no ha tenido una historia del teatro propia, así como tampoco la ha tenido ninguna otra nación del mundo árabe; no obstante, sí que ha habido esfuerzos por alzar el teatro, de forma que se fue implantando sobre principios del siglo XIX y proliferando durante todo el siglo XX, tiempo en que se fue evidenciando el establecimiento de ciertas bases teatrales implantadas por sus iniciadores.

Durante el Mandato Británico no hubo cabida por el apoyo necesario en pro de un desarrollo artístico del teatro debido a las circunstancias imperantes en que el pueblo palestino se debatía en lucha tanto contra el asedio británico como contra la invasión sionista.

Sin embargo, en el periodo del Mandato se generaron ciertos actores y escritores teatrales en poesía y prosa. Cabe destacar: Burham Aldin Alabushi, con su obra "Al Watan Alshahid" (La patria mártir); Mehdi Aldin Alhaja Aysa Alsafadi, con su obra "Masraa Klib" (La muerte de Klib); Mohammad Hassan Alá Aldin con su obra "Imru Alqais"; Mahmud Baker Hilal con su obra "Filistin" (Palestina); Mahmud Saif Aldin Alirami con su obra "Allahab" (La llama); Said Shaqir con su obra "Fi Falestin Maasa Aylat Alshuhada" (El desastre de las familias de los mártires en Palestina) y entre ellos también Amil Khalil Bides con su obra "Falestin Tamut" (Palestina muere). Y así una considerable lista de escritores que emergieron durante el periodo del Mandato. Si bien, hay que destacar unas características propias y circunstanciales de este teatro:

1. Se trataba de iniciativas de tipo personal o individual que, basadas en el propio talento, trataban de dar una salida a las cualidades artísticas.
2. Un teatro limitado a las asociaciones, los clubes sociales y los colegios.
3. No había un interés en el teatro por parte de los países del entorno o del público palestino.
4. Las miras de los intelectuales iban dirigidas hacia un movimiento teatral de calidad.
5. No existía una vida artística que favoreciera ningún movimiento teatral.
6. Abandono de la cuestión cultural en la formulación teatral.
7. Pobreza del teatro local de calidad de forma que no conllevaba reformas o no se cuestionaba el alma del drama teatral.

8. Proliferación y realce de Jerusalén, Yafa y Haifa en la mayoría de las movilizaciones del movimiento teatral.
9. Mayor aceptación de obras teatrales extranjeras, sobre todo inglesas y francesas.⁶¹

Los críticos coinciden en considerar el año 1847 como el primero en que tuvo lugar un teatro con público en un país árabe, sería realizado por Maron Alnaqash, quien presentó la primera obra de teatro "Albakhil" (El avaro) en el jardín de su casa, influenciado por el teatro extranjero.⁶²

Resulta evidente el papel de la religión como una razón para el teatro en Palestina, al igual que ocurría en los pueblos griegos, de forma que influyó en esta etapa el esfuerzo del Jeque Yusef Al-Asir encargado de la Asociación Palestina en la enseñanza del idioma árabe en Belén, creando ensayos teatrales como: "El castigo de la mala educación" y "El juicio de Salomón". Este interés por preservar lo religioso en el teatro era una forma de aprovechar el poder del teatro y su capacidad de influenciar, tal que fue asumido tanto por las asociaciones cristianas como musulmanas en el periodo precedente a 1948.

La mayoría de lo que aportaron los teatros palestinos en la época de los años veinte y treinta fueron obras traducidas del francés, el inglés, italiano y alemán; cabe destacar "Al Bakhil" (El avaro), "Al Tabib" (el médico), "Madrasat al Alzsuaj" (La escuela de maridos), y "Al nisa' a al alimat" (Las mujeres sabias) entre otras.

Los ensayos teatrales del mundo árabe se beneficiaron durante la época del Mandato de la movilización por documentar el folklore y el teatro con cuestiones del mundo árabe, de forma que llenaron sus obras de la realidad existente mezclando la historia y el folklore popular, surtiendo de forma progresiva a sus sociedades con este tipo de teatro y llegando tanto a colegios, clubes como a asociaciones. La obra teatral "Salah El din El- Ayubi" se realizaría después de ser proclamada la Constitución otomana en el café Al-Maaref, ubicado en La Puerta de Damasco.⁶³

Así, puede afirmarse, que el arte teatral fue conocido en Palestina en el último cuarto del siglo XIX a través de varios intentos de

⁶¹ Yaser Talaa: Páginas de la historia del teatro palestino, (Safhat Min Tarikh Al- Masrah Al- Filastini), pag. 92 Belén 2001

⁶² Hamada Ibrahim: "Khayal Aldil", El Cairo 2ª Edición Pag.50, 1998

⁶³ Ginem Kamal Ahmad: El teatro palestino, (Al Masrah Alfalestini) .Estudio histórico crítico del teatro palestino, pag. 25 , 2003

considerable valor histórico que se evidenciaron en el siglo XX, sobre todo tras la Primera Guerra Mundial, que movilizó a los colegios en la realización de teatros, destacando teatros nacionalistas e históricos; un hecho que dio lugar a intentos de crear un teatro palestino de claras tendencias en el periodo del Mandato Británico en Palestina, concretamente el año 1918, prolongándose tales esfuerzos hasta el año del Nakba (El Desastre) palestino de 1948, por varias razones:

1. El papel de los colegios nacionales y extranjeros en la revitalización del arte y la literatura entre el alumnado.
2. Delegaciones de grupos teatrales egipcios y sirios a Palestina.
3. Implantación de la emisora palestina en Jerusalén en el año 1936 bajo la dirección de Ibrahim Tuqan, y el activismo de una familia artística como la familia Aljuzi que se destacaba en esta emisora.
4. La prensa y las publicaciones que había en Palestina y que tuvieron una fuerte influencia en impulsar el despertar artístico entre el público.

No se puede dejar a un lado la fuerte repercusión del Nakba palestino y el impacto que tuvo sobre algunas de las actividades destacadas que se desarrollaron durante el periodo del Mandato. Un hecho que fue desintegrando el arte teatral palestino, tal que después de 1948 fue una etapa de inmovilismo teatral. En el año 1965 después del comienzo revolucionario se fueron formando grupos teatrales palestinos en algunos países árabes e incluso dentro de los Territorios Ocupados, a pesar de todos los impedimentos y dificultades.

Las repercusiones del Nakba de 1948 siguieron vigentes en todos los aspectos de la vida palestina en todas partes, incluso los tipos populares de teatro que se representaban en ocasiones festivas fueron retrocediendo a una situación de tristeza y rabia a principios de esta etapa; sin embargo, continuaron sucediéndose exposiciones teatrales cortas en clubes, asociaciones o festivales en los finales del año escolar de los colegios y centros superiores.

A pesar de ello las instituciones sociales y culturales como colegios, centros, clubes, asociaciones y emisoras de las distintas localidades habitadas por palestinos hicieron esfuerzos por preparar programas que posibilitaran un movimiento teatral palestino. En ello también participaron los escritores en la redacción de obras de teatros que participaron de estos intentos de impedir este gran vacío teatral. En 1952 el colegio Sanjel de primaria presentó en Rammallah la obra teatral "Alaafaf Almaslub" (El honor perdido). El grupo "Firqat Aljihad" presentó en el colegio "Alma´muniya" en Jerusalén una representación teatral llamada "Kulna fi Sabil Alwatan" (Todos en el camino de la

Nación). En 1960 el colegio de Birzeit presentó la representación conocida con el nombre de "Alnadafa min Al´iman" (La limpieza de la fe), al igual que contribuyó la emisora con sus esfuerzos en este campo de forma que presentaba obras teatrales, escogidas del teatro internacional, árabe y también local, como "Audat Albatal" (El regreso del héroe) de Shukri Said.

Algunos escritores encontraron un cierto vacío en las biblioteca palestina de obras teatrales, así Yaacub Alshumuli escribió "Qafilat Alshuhadá" (El vagón de los mártires) que incluyó dos representaciones "Alaar" (La mortificación) y "Alkhiyanah Alaodma" (La gran traición).⁶⁴

A principios de los años 70 se fueron evidenciando algunas corrientes intelectuales políticas palestinas, así como se avivaron corrientes artísticas y literarias en todas sus formas, de manera que tanto el intelectual como el artista encontraron un espacio donde el intelecto. A principios de esta década se destacaron los primeros grupos teatrales que trazaban las formas de resistencia, de forma que el pueblo palestino encontró una manera de manifestar el arte, después de una larga época de inmovilismo en la vida palestina. Así, se comprendió la derrota y se manifestó una nueva generación que se expresaba acerca de su realidad de una nueva forma.

Esta generación comprendió que la respuesta directa a la derrota debía ser la resistencia, en todas partes. De esta forma, se estableció el primer grupo teatral en el año 1968 en el sindicato de trabajadores de Jerusalén de la mano de Zakariyah Shahin.

Se representó la obra conocida por el nombre de "Altarid" (El perseguido). En el año 1969 se formó el grupo la Familia del Teatro en Rammallah, de forma que el surgir de grupos teatrales se puede resumir en lo siguiente:

1. La resistencia a la ocupación y la creación de un teatro de resistencia.
2. Concienciación del pueblo sobre los actos de represión y abuso.
3. Creación de un núcleo teatral para elevar el nivel de civilización palestina.

⁶⁴ Yaser Almalah: Páginas extraídas de la historia del teatro palestino, (Safahat Matwiyat min Tarikh Almasrah Al Filastini), pag. 118, 2001

El movimiento teatral se destacó desde sus primeros años como un movimiento desarrollado que reflejó la situación vigente.⁶⁵ No se puede negar el que tras el año 1967 se destacó una nueva generación de escritores que tuvieron éxito en la realización de obras teatrales en Cisjordania y otros lugares de Palestina. El poeta Samih Alqasem escribió la obra "Albab" (La Puerta), siendo relevante el que tras el año 1967 se formó la base del teatro palestino fuera del territorio palestino y en unas circunstancias históricas en que con anterioridad a esta fecha el teatro palestino no se había manifestado.

El teatro nacional palestino tuvo su origen de la mano de artistas que estudiaron el teatro profesionalmente, como es el ejemplo de Hussein Aoni, Khalil Tafesh, Nailah Alatrash y Hussein Al-asmr. Hussein Al-asmr es considerado como uno de los precursores del teatro nacional palestino del exilio, al igual que el primero que llamó a la formación de un grupo nacional árabe que incluyera artistas del mundo árabe en Ribat, en el año 1974; una invitación que no tuvo respuesta hasta que llegó el artista marroquí Altib Alsadiqi, quien creó este grupo en los años 80. Tafesh estudió teatro en el Cairo, terminando sus estudios en el Centro Internacional de Arte Teatral del Cairo en el año 1969. Sus comienzos fueron con el grupo teatral Fateh desde el año 1969, y en el año 1970, coincidiendo con las masacres del septiembre negro, se paralizaron las representaciones del grupo teatral Fateh durante un cierto periodo, no obstante los esfuerzos de sus jóvenes integrantes consiguieron reiniciar sus representaciones de nuevo durante 1971.

El regreso fue más temático o efectivo en función de que se trataba de jóvenes que tenían la voluntad y la experiencia además de preparación académica en el arte del teatro. La primera producción del teatro nacional palestino fue la obra "Muhakamat Alrajol Alladi la Yuhareb" (El juicio del hombre que no lucha) escrita por Mamduh Adwan, tras lo que el grupo representó la obra "Al-asafir Tabani Ashasheha" (Los pájaros adoptan sus nidos) y "Alkursi" (La silla) escritas por Muin Basiso y dirigidas por Khalil Tafesh.

De las últimas representaciones del teatro nacional palestino fue la de la obra "Muasasat Aljanub Alwataniyah" (Instituciones nacionales del Sur) escrita por Samih Alqasem y dirigida por Fuad Alsajer. Así pues, el teatro palestino representó una variedad considerable de obras de teatro de entre las que cabe destacar "Algarib wa Alsultan" (El extraño y el sultán) dirigida por Abu Shaur.

⁶⁵ Mahamed, Mohammed Abed Alra'uf: Vertientes del Movimiento Teatral en Cisjordania, (Masirat Alharaca Almasrahiyah fi Alddefa Algarbiyah), 1967- 1987/ pag. 24, 1989

En Cisjordania surgieron un conjunto de instituciones interesadas en el teatro, como el teatro Alhikawati y el teatro Alqasaba, y también el grupo teatral Ashtar de arte teatral. Entre los nombres más destacados de estos teatros cabe mencionar Jorge Ibrahim, Basem Azmat y Mohamad Albakri. Del interior de los territorios históricos de Palestina se puede destacar un número significativo de artistas de teatro como Radi Shehade del teatro Alsira, Salim Du y Jamal Salman igualmente.⁶⁶

Respecto al movimiento teatral en la Franja de Gaza se trata de un movimiento activo que tiene una trayectoria histórica amplia y que se generó sobre un amplio conjunto de jóvenes que se unificaron en forma de grupo de teatro. Presentaron distintos tipos de arte teatral durante los años pasados gracias a sus propios esfuerzos materiales y artísticos, siendo uno de los primeros intentos serios de trabajo teatral en la Franja de Gaza la obra "Lailat Seid" (Una noche de pesca) que fue representado en el club Campamento Costa del intelectual Abed Alfatah Maqdad, que fue, por cierto, albergue de representación de un conjunto considerable de obras teatrales. A pesar de todos los intentos serios por formar un movimiento teatral despierto, éste no dejó de estar inmerso en simples intentos por dar salida a los deseos artísticos de sus profesionales. Por lo que respecta a la vertiente artística, nunca hubo la suficiente posibilidad de hacer cualquier trabajo teatral que se pretendiera, a pesar de tener el mínimo necesario para ello

La debilidad del trabajo teatral representado en la Franja de Gaza y la sumisión del movimiento teatral tienen su causa en varias razones:

1. Inexistencia de profesionales académicos del arte teatral.
2. Inexistencia de escritos teatrales, revistas especializadas y estudios teatrales.
3. Inexistencia de visitas de grupos teatrales del exterior de la Franja de Gaza que proporcionaran la posibilidad para el público y los artistas de teatro de ver otras experiencias.
4. Inexistencia de un local para realizar las representaciones teatrales.
5. El problema más relevante es la falta de producción, un factor que anima tanto al artista como al propio teatro para entregarse a él lejos de los problemas circunstanciales de la vida que les privan del tiempo y el descanso necesario a la hora de crear en el plano artístico.

⁶⁶ "Alrai'i, El teatro en la nación árabe, serie de expertos alem almaarifa, (Almasrah fi Alwatan Alarabi, Silsilat alam Almaarifa), pag. 248, Kuwait 1999

Tras la llegada de la Autoridad Palestina, tuvo lugar un activismo notable en el trabajo teatral que no hacía referencia a los contenidos de los trabajos teatrales presentados sino que supuso la generación de las bases del teatro palestino.

El ámbito de los cambios políticos que vivió la zona en el contexto del Proceso de Paz y el redespliegue israelí de algunas ciudades palestinas, animó a los intelectuales, literatos y artistas a un resurgimiento y reconstrucción de lo que había sido destruido por la ocupación en humanidad, educación y pensamiento, e incluso recreativamente.

En el aspecto oficial, la Autoridad Palestina estableció algunas instituciones relacionadas con el arte y el teatro como el Ministerio de Cultura y el Teatro del Niño Palestino, además de un Ministerio de Información que agrupó al teatro y su publicidad. Las universidades también se interesaron por este campo, de forma que se abrieron departamentos especialmente para el teatro.

En el aspecto privado, también proliferaron grupos teatrales e instituciones privadas que trabajan en el campo artístico, produciendo una cantidad considerable de trabajos teatrales propiamente como "Alaneb Alhamed" (Las uvas ácidas) o la obra teatral "Aljiser" (El puente) del teatro internacional y producida por la institución "Basmat Lilzaqafa wa alfunun", ambas dirigidas por Khalil Tafesh. Ello además de los grandes movimientos teatrales y educativos en Cisjordania como los ya mencionados teatros Alqasaba, Alsanabil y el Hikawati, entre otros. A pesar de todos estos esfuerzos, el teatro palestino no ha dejado de ser débil debido a la falta de público y también por la falta de capacidad institucional nacional para establecer un plan nacional que tuviera por objeto desarrollar el teatro y supervisarlos.

En un rápido repaso de la historia reciente palestina desde el comienzo del siglo XX, se observa que nunca antes el pueblo palestino había experimentado unas circunstancias existenciales tan dramáticas y violentas como fue el exilio forzado de su patria: un hecho que se ha reflejado inevitablemente en todos los aspectos de la vida palestina. Por ello, la misión del teatro palestino ha sido muy difícil a la hora de suponer un teatro de lucha en todos los sentidos; tal que ha intentado movilizarse como tal, considerando que la forma de ejercer este

cometido es servir al ser humano en la culturización y ejerciendo una influencia cultural en Palestina.⁶⁷

Los intentos innovadores de crear trabajos teatrales buscan formas propias y contenidos en nuestro teatro que se han reflejado en general en grupos teatrales que crearon una forma de trabajo colectivo, un factor positivo para la creación artística y búsquedas teatrales más amplias. Ello permite notablemente la experimentación y la práctica, abriendo el horizonte a nuevas creaciones del teatro contemporáneo, como ocurre en música y poesía. Una experiencia claramente reflejada en el lenguaje teatral nuevo que presentaron tales grupos teatrales ante el público, por ejemplo "La Alhisar" (Sin límite), presentado por el grupo "Sanduq Alaajab" (La caja de sorpresas) "Balalin" (Globos), "Alhikawati" o el teatro "Albalad" (El pueblo) entre otros intentos atrevidos por encontrar una personalidad innovadora y destacada del teatro palestino, si bien existen escritos literarios palestinos en los que se perciben la nueva tendencia de un teatro propiamente palestino. La lectura del teatro palestino requiere de una lectura ligera, diferente por tanto de la que necesitan otros escritos literarios como la poesía o la prosa, ya que no necesita conocerse con anterioridad la naturaleza del teatro, su presentación o de la dirección artística teatral, integrando siempre la palabra escrita con el movimiento de los artistas, con lo que el artista verbaliza y a veces utiliza la experiencia teatral como un movimiento teatral natural que conlleva una innovación exitosa realizada colectivamente por el grupo teatral en su conjunto. Por ello, se puede decir que este comportamiento colectivo del grupo de innovar sobre el escenario es el que concreta un estilo y forma de arte dramático innovador, versátil e independiente.

Los estudios árabes previos

1. El estudio de Farouk Ohan 2000

El escritor Farouk Ohan habla en su estudio sobre el teatro árabe liberado del pensamiento occidental y dice que la gente ha tenido siempre su propio pensamiento sobre el teatro árabe.

⁶⁷ Dr. Nahi Afufa: El teatro palestino desde sus comienzos hasta el año 2001, (Almasrah Alfilastini min Albidayah Hata Am 2001"), no. 5 Pag. 18

Muy lejos de la realidad, tiene algunos conceptos que no son correctos; por ejemplo: la gente piensa que el Islam está contra el teatro aunque no existe en el Islam ninguna frase que trate este tema o prohíba el trabajo teatral, que nunca el profeta Mahoma prohibió cualquier trabajo teatral y que ningún Califa Islámico impuso esto. Sólo que algunas interpretaciones de frases del Corán por personas que entendieron las ideas a su aire, no según su verdadero significado, dieron pie a este falso concepto.

El escritor Ohan defiende su idea principal en este estudio y dice " los investigadores occidentales ven que el Islam está relacionado con unos actos contrarios a la civilización porque hubo una época en la que los turcos musulmanes ocuparon algunas zonas en Europa y no dejaron estos lugares hasta que los pueblos ocupados se rebelaron contra ellos. Por eso, las personas occidentales y europeas juzgaron a todos los seguidores del Islam como dominadores y agresivos".

Ohan dice también que el Islam acepta la existencia de la poesía, no rechaza tener un héroe en cualquier historia y trata el tema del folklore árabe. Algunos de estos héroes en la historia literaria árabe son Antara, Abu Zeid Al Hilali y Al Zeir Salem y otros.

Y continúa diciendo que el Islam no rechaza la modernidad o la tecnología y acepta que el teatro árabe pueda utilizar formas y equipos modernos en sus representaciones. Contra la idea de que la mujer no puede participar en el teatro, el escritor Ohan dice que nunca jamás el Islam prohibió a la mujer escribir poemas o ser poeta en el pasado y por tanto no puede prohibírsele participar en el teatro ya que éste es un tipo de arte no tan lejos de la poesía.

El investigador Farouk Ohan que es un investigador iraquí que vive en Abu Dabi hizo un estudio bajo el título de "Propuesta para liberar el teatro árabe de los conceptos del teatro Europeo" en el número 3 de la revista "El camino". El autor afirma que los investigadores europeos ven el teatro árabe siguiendo los patrones del teatro griego; en segundo lugar lo ven bajo la perspectiva de la religión musulmana y de que los árabes son del tercer mundo y teniendo presente la situación social en el mundo árabe. Estos investigadores hablan del teatro árabe desde esta perspectiva y olvidan la época en la cual los árabes eran una comunidad fuerte con una cultura y una civilización única.

A pesar de que el mundo entero está contra el Islam y piensa que el Islam está contra el teatro podemos argumentar que en el Corán no hay ni una sola frase contra el teatro, y que hay que terminar con el malentendido según el cual el mundo árabe está contra el teatro y de

que los árabes viven en un mundo inculto porque el Islam lleva a la ignorancia.

1. El Estudio de Ala Abdel Hadi 2002

D. Alaa Abdelhadi habla en su estudio sobre la posición del teatro en la herencia cultural árabe. Comienza a hablar sobre la idea de si el teatro existió ya en el pasado o si el teatro ha llegado a los árabes después de la época de Napoleón Bonaparte, a través de Egipto, entre los años 1797 a 1901, como dicen algunos escritores.

Y para responder a esta pregunta, Abdelhadi dice que hay dos opiniones:

La primera opinión dice que el teatro árabe es un teatro antiguo porque los árabes, desde hace mucho tiempo, practicaban actos culturales de aspecto teatral y conocieron el teatro como un tema de narración, o por medio de los cantantes y actos dramatizados.

La segunda opinión considera el teatro como parte de la cultura y el arte árabes. Pero un escritor llamado Mohamad Yusef Najem dice: "Si queremos hablar sobre el teatro como un arte hay que mencionarlo sin considerarlo como parte de un festival tradicional donde podemos ver un arte parecido al teatro pero que no es teatro. Por eso, para defender el teatro hay que mencionarlo como algo distinto de otros tipos de arte"

Los que siguen la segunda opinión saben bien y admiten que el drama árabe moderno ha sido traído del Oeste individualmente por Maron Naqash en Libano el año 1847 y esto lo confirman algunos investigadores que dicen: "Lo que hay en la cultura es parte del teatro pero no es arte teatral, y ¿por qué insistir en que el teatro árabe moderno es un producto derivado del teatro antiguo cuando no hubo ningún teatro en el pasado?"

Estos investigadores rechazaron la existencia de un teatro árabe antiguo por muchas razones:

1.- La ausencia de un texto en forma dramatizada fue debida a:

a) El factor de la ideología religiosa: El pensamiento de los árabes era contrario al trabajo teatral por escrito. Un escritor occidental dice: " El Islam no pudo crear arte teatral porque está prohibido por el Islam hacer drama".

b) El factor de la lengua y literatura: Como dice Jack Perek: "En las tradiciones árabes no tiene significación el tema teatral y no existen palabras en la lengua para describir este arte".

c) El factor psicológico, porque los árabes estaban orgullosos de su literatura y no les gustaba imitar otra forma literaria occidental.

d) El factor del ambiente. Los árabes vivían como grupos tribales y su vida era viajar de un sitio a otro, y esto no hacía fácil cultivar una literatura teatral.

2-. La ausencia del arte del teatro y la ausencia de representaciones teatrales es debida a varias razones:

a) El factor de la creencia islámica, porque el Islam prohíbe trabajar como actores.

b) El factor del arte en sí mismo, porque no había en él ningún elemento teatral.

Sin embargo, el investigador Abdelhadi afirma en este estudio que el teatro árabe existió en el pasado, y apoya su idea diciendo: "la existencia de un trabajo de drama teatral en la cultura árabe es una prueba de que había un teatro árabe", y pregunta: "¿Cómo podemos olvidar la existencia de algunos escritos literarios que tratan el tema teatral como la *Hikayat Abi Al Qasem Al Baghdadí*, y el cuento de *Abi Al Qasem Al Bagdad* si queremos buscar los inicios del teatro árabe?"

El investigador Ala Abdel Hadi hizo un estudio con el título "El teatro y su lugar en la vida cultural árabe". El autor ha investigado los orígenes del teatro y ha publicado su estudio en la revista "Temas árabes" numero 111. Afirma lo siguiente: los investigadores dicen que el principio del teatro árabe tuvo lugar cuando vino Napoleón Bonaparte (1797- 1801) a Egipto, lo cual produjo un encuentro y una mezcla entre la cultura árabe y la francesa. Estos investigadores dicen que el teatro antes de que viviera Napoleón no era conocido.

El teatro en esa época se representaba por la noche y la gente asistía a representaciones que duraban cuatro horas y para lo cual había que comprar un billete para entrar al teatro.

El investigador señala que existen dos grupos uno a favor del teatro y otro contra y esto según el investigador debido a dos grupos de motivos:

1. la ausencia de obras teatrales y esto por las siguientes razones:

- A) el factor ideológico
- B) el factor de la lengua y literatura.
- C) el factor psicológico
- D) el factor medioambiental.

2. la ausencia de actores de teatro.

Los estudios previos Palestinos

1. El estudio de Radi Shihadeh 1985

En su estudio este escritor habla sobre el inicio del teatro palestino y las etapas de su desarrollo y dice que hoy no podemos afirmar que el teatro palestino se encuentre en una época de oro o plata porque ha tenido muchas dificultades, lo que le ha dejado a veces en un estado precario.

Según el escritor, el teatro palestino nunca ha tenido un éxito continuado, sino que unas veces le ha ido bien y otras mal, y hasta se ha llegado en ocasiones a creer en la ausencia de este teatro. Siempre dependiendo del entusiasmo de la gente que, unas veces va mucho al teatro y lo apoya, y otras se queda vacío.

El dr. Radi dice que muchos trabajos teatrales eran copia de otros de alguna cultura extranjera y que el teatro no pudo tener un idioma teatral propio palestino.

Dice el escritor que en la conferencia teatral que tuvo lugar en París en 1947, bajo el control de la UNESCO, todos los participantes afirmaron que la influencia de una buena obra de teatro es mucho mayor que la de 50 artículos políticos, y que el teatro es el reflejo de la vida de la gente, donde se ven sus esperanzas y sus sufrimientos

El escritor dice que es muy común que cuando se habla sobre el teatro palestino se refiera sólo a Cisjordania y la franja de Gaza, pero nunca se habla del teatro en la zona del 48. Esto es muy frecuente no solo en el ámbito teatral sino también en todos los aspectos políticos, sociales, etc.

Las condiciones en las que vive el pueblo palestino hacen que este tipo de arte sea muy difícil, y podemos asegurar que el teatro no ha sido considerado un arte muy necesario, y tenerlo o dejarlo ha dependido de la situación política general.

La ocupación y el mal trato al pueblo palestino han hecho que los palestinos fueran al teatro para expresar sus sentimientos contra esta ocupación. Pero, el teatro palestino ha hecho un esfuerzo a pesar de la situación general entre 1970 y 1975, y el pueblo palestino ha gozado de un movimiento teatral muy importante porque se han creado muchos grupos teatrales que intentaron tener su propio rol en este arte.

El escritor termina su estudio diciendo que el continuo control israelí sobre el teatro palestino y las obras representadas ha hecho que el

pueblo palestino sea más consciente de la importancia de este arte y de su conservación.

Radi Shihadeh escribió en la revista Al Karmel número 16, año 1985, un artículo bajo el título de "El teatro Palestino entre la ida y la vuelta"; habla en él del teatro palestino y de cómo los obstáculos lo han debilitado y casi perdido. El investigador continúa diciendo que una buena obra de teatro hace reaccionar e impresiona a la audiencia mucho más que cincuenta estudios políticos y que el teatro refleja el sufrimiento y la tristeza de la gente. El teatro es una necesidad urgente para la sociedad palestina su ausencia se debe al conflicto que ha tenido el pueblo durante muchos años.

El investigador habla sobre el ambiente en general que influyó sobre la vida teatral y cita como ejemplos en la Guerra nacional en Líbano que empezó en Septiembre 1970 y la Guerra Israelí y las conferencias posteriores que han dejado la vida teatral congelada.

2. El estudio del escritor Jawad Al Asdi 1988

El escritor habla en su estudio sobre el teatro árabe, sus problemas y sus sufrimientos. Comienza su estudio diciendo que el arte del teatro está perdiendo calidad últimamente, especialmente en los últimos diez años. Esta devaluación se ve en el contenido de las obras porque no ha podido ser un reflejo de los problemas de la gente árabe. Por eso, el teatro ha perdido su rol de dar a los espectáculos la belleza y el pensamiento necesarios para reflejar su vida y personalidad.

El problema principal, según el escritor, viene de la ausencia de escritores de arte dramático, que debe tener su propio vocabulario teatral. Y la carencia, para este escritor significa la ausencia del teatro en general.

El mayor problema, según el autor del estudio, es que no hay una visión general en el teatro palestino, y está muy limitado en sus temas y objetivos. El escritor dice que el teatro palestino debe abrir su visión al teatro internacional y debe cambiar en su estilo y su objetivo.

Sigue el escritor insistiendo en que el teatro palestino debe tener nuevos grupos teatrales y cambiar algunas de sus teorías y prácticas, y tener planes de futuro y un programa teatral. Y respecto al teatro popular, dice Al Asdi que no hay teatro sin tener actores muy abiertos que puedan llevar el teatro popular a un nivel alto y llegar al corazón de la gente.

El investigador Jawad Al Asdi hizo un estudio bajo el título "El Teatro Nacional" que fue publicado en la revista *Lutos* en el número 65/66 año 1988. Este investigador empezó su estudio con una pregunta: "¿Es posible imaginar una forma del Teatro Palestino?"

También trata en él sobre los autores teatrales y afirma: "quizás el problema principal en la vida teatral es la ausencia de textos propios del teatro palestino y la falta de autores del Teatro Palestino".

Dice el investigador que de tener un arte internacional cerca de nuestra literatura elimina el problema del texto en el teatro y da un valor a los estilos de los escritores.

El investigador habla sobre la compañía de teatro dice que los ejemplos teatrales prueban que no hay teatro si no hay compañías teatrales y no hay compañías sin escritores teatrales que son los que propician obras de teatro para el público.

Y sobre el tema de la dirección y el montaje el investigador cree que es necesario modificar la relación entre director y actores y establecer nuevas pautas; según el autor la falta de democracia restringe la libertad del director de teatro.

3. El estudio del escritor Jaber Suleiman 1996

El escritor habla en su estudio sobre el rol del escritor e intelectual palestino Nasri Al Jawzi en el movimiento teatral palestino y en el teatro en general. Este escritor era el único escritor cristiano en Jerusalén muy interesado por la cultura y las tradiciones árabes. Compró todos los libros que trataban del tema del teatro y, no sólo esto, sino que enseñó en las escuelas Al Kuran el libro religioso de los

musulmanes, desde el año 1939 hasta 1943, y cuando fue cuestionado sobre el por qué de su actuación respondió: "la cultura palestina no tiene que ver con el racismo"

Según el escritor Suleiman, hay cuatro factores que habrían influido en el desarrollo del movimiento teatral de Nasri Al Jawzi:

1. Las escuelas nacionales y extranjeras
2. Los grupos teatrales egipcios que visitaron todas las ciudades palestinas entre 1925 y 1932 y aun después.
3. La radio escolar, especialmente la radio de Jerusalén bajo el control de intelectuales como el escritor Ibrahim Tokan.
4. Los clubs e instituciones palestinos.

Al Jawzi habló sobre la época anterior y la actual de su vida, de los líderes del movimiento teatral palestino, como Istefan Joseph Salem, que nació en Nazaret y hablaba varios idiomas, entre ellos el latín, y sobre sus obras *Al Sojana y Al Ahrar* (Los encarcelados y los libertados) y *Wa Daqat Al Saa ya Falastin* (El momento llegó a Palestina)

Otros de los pioneros del movimiento teatral fueron también el escritor Jamil Habib Al Bahri, de Haifa, el director de la revista "Zahrat Al Jamil" " (La flor bonita), y la escritora teatral Asma Tobi que tuvo a bien escribir un buen número de obras desde el año 1925 hasta el año 1930, entre ellas *Nisa wa Asrar* (Mujeres y secretos) y *Sabr wa faraj* (Paciencia y ganar).

Nasri Al Jawzi no olvida mencionar a su hermano el escritor Saliba Al Jawzi uno de los fundamentos del forum cultural palestino.

Al Jawzi era muy conocido y famoso en el teatro escolar cuando era profesor y escribió algunas obras como (*Zaka Al Kadi*) (La inteligencia del tribunal) cuya primera copia fue impresa el año 1945, y que fue representada muchas veces, hasta diez, en la mayoría de las ciudades sirias.

El escritor habla sobre la importancia del teatro escolar y dice: "En mi opinión la obra teatral escolar es mucho mejor que un libro, porque el estudiante en la escuela está lleno de vida y es muy activo y, por tanto, necesita algo parecido a su carácter y su actividad, y esto se encuentra en una obra de teatro mejor que en un libro; el idioma de la obra es más cercano al idioma del estudiante que el idioma formal del libro, la obra enseña la lengua árabe mucho mejor que lo hace un libro"

Al Jawzi estableció un grupo teatral el año 1936 y su obra *Shabah Al Ahrar* (Espíritu de los libertados) ha sido un éxito. Fue presentada el año 1948 y, en Irbid, nevamente en el año 1952.

Al Jawzi también centró en sus obras en el amor de la tierra, como se ve en su obra *La Abi Ardi* (No viendo mi tierra). Esta obra fue escrita por Al Jawzi el año 1945 y fue rechazada por el Mandato Británico.

Jaber Suleiman es un investigador Palestino que escribió un estudio con el título de "Nasri Jawzi y el movimiento teatral Palestino" el año 1996 y se publicó en la revista "los Estudios Palestinos" número 27

En este estudio el investigador habla sobre el papel del escritor Nasri Al Jawzi desde 1908 hasta 1996 el cual está considerado como uno de los líderes Palestinos en el teatro

El investigador también habla sobre los factores que han influido en el teatro Palestino y señala los siguientes:

1. Las escuelas nacionales y las extranjeras
2. Los grupos teatrales extranjeros como los egipcios.
3. La radio
4. Los clubes y las asociaciones palestinas

Este investigador dedica parte de su estudio a los pioneros del teatro en la actualidad y en épocas pasadas, como Jamil Buheiri, de Haifa el director de la revista *Zahrat Al Jamil* que nació en 1921 y a la escritora Asma Toubá.

El investigador también trata sobre las obras teatrales más importantes como "Fouad y Laila" y "No vendo mi tierra".

2. El estudio de Iman Awn 2000

(La vuelta de la mujer al teatro palestino)

En este estudio la escritora habla en especial sobre el rol de la mujer en el teatro palestino, y dice que la presencia de la mujer en el teatro el año 1927 era muy pobre porque las obras de temas de amor no eran apropiadas para presentarlas en las escuelas y colegios, y además no había actrices que pudieran jugar un papel importante o actuar en el teatro.

El año 1929 la mujer apareció por primera vez en el teatro en la obra *Majdoline* y en la obra (Hamlet) participaron las actrices Asma Khouri, y Zuraya Ayoub. Hacia el 48, hubo algunos grupos teatrales muy activos, y entre los años 1956 – 1975, Alis Abu Samra, una actriz famosa, trabajó en el teatro desde el año 1962. Entre las obras en que actuó podemos citar *Padre Lestenberg* traducida por Tawfiq Fayad. Esta actriz representó el papel de Lora, en el año 1964, que era un rol muy importante y uno de los más destacados de sus trabajos.

Entre los años 1970– 1977 la mujer apareció totalmente en el teatro, desempeñando papeles importantes, como Fereal Al Khazen que creó un grupo de danza llamado “Salma”. Hubo un buen número de actrices que apareció en esta época, entre ellas la actriz Bushra Qaraman, la primera que estudió arte dramático y obtuvo un título; la actriz Salwa Naqara que empezó sus obras teatrales el año 1977 con el grupo teatral (Al Masrah Al Nahed) en Heifa.

Entre las mujeres que trabajaron alrededor de 1967, se debe citar a Nadia Mikhael que trabajó con un grupo teatral hasta el año 1973, y, trabajando con el grupo Balalin, a la actriz Vera Tamari.

Jackie Lopek todavía trabaja en el teatro palestino dentro de su grupo teatral Yaum al masrah (Un día teatral) donde se organizaron conferencias para ofrecer experiencia a estudiantes y a otros jóvenes en la zona de Gaza.

El grupo teatral Al Hakawati sufrió como los demás los grupos de teatro de los años ochenta la escasez de mujeres actrices, sin embargo este grupo era mucho mayor que lo demás.

Algunos grupos teatrales pensaron en cambiar los contenidos de las obras o cancelar el trabajo teatral por no tener actrices que pudieran desempeñar los papeles femeninos.

Más tarde, muchas jóvenes comenzaron a dedicarse al trabajo teatral, pero por un tiempo limitado, pues cuando se casaban dejaban el trabajo totalmente. Como excepción, se puede citar a la actriz Siham Abu Ghazaleh que permaneció mucho tiempo actuando en muchas obras y trabajando con muchos grupos teatrales.

Por todo lo expresado anteriormente, podemos decir que este estudio afirma que el rol de la mujer en el teatro ha sido muy variado, unas veces bueno y otro escaso. Sólo al llegar los años noventa, en que había más grupos teatrales, aparecen entre ellos muchas mujeres trabajando en el teatro con más dedicación que antes, pero todavía no era bastante para tener un teatro de calidad.

Iman Awn llevó a cabo un estudio con el título "La mujer y el teatro" que fue publicado en el número 5 de la revista *Al Kalima* que en árabe significa "la Palabra", en el año 2000.

La autora trata sobre los comienzos del teatro palestino y hace referencia también a los teatros famosos durante los años 1918 al 1948 como el teatro "Bustan Al Inshirah en Ako", el teatro cine "Adan en Haifa", el teatro cine AlHambra en Yafo" y el teatro cine "Dunia en Ramallah". La investigadora estudia también los grupos y compañías teatrales más importantes en esos años en Palestina con especial referencia a la actividad de la Universidad "Birzeit". También estudia el tema de la mujer y el teatro en los últimos años de la década de los 40 y afirma: "en esa época muchas mujeres comenzaron a trabajar en el teatro Al Nahed, unas ocasionalmente y otras con más continuidad, entre ellas la señora Firyal Khazef que trabajó en casi todas las obras de la compañía teatral desde 1970 hasta 1977.

Estas compañías pretenden trabajar con regularidad pero el problema es la escasez de recursos y la falta de apoyos económicos o subvenciones y menos aún del Ministerio de Cultura israelí.

La investigadora sigue hablando sobre el teatro en los últimos años de la década de los sesenta, y afirma: "en los años en torno a 1967 entre la "Nakba del 48" y la Guerra de 1967, el teatro no pudo representar ninguna obra en concreto durante estos años debido al conflicto que tuvo el pueblo Palestino, salvo algunas compañías teatrales de Jerusalem, Ramallah, Jenin y Belen. La mayoría de estas compañías estaban constituidas por varones sólo, aunque había excepciones y ejemplos de mujeres que trabajaron en el teatro como Nadia Mikhael y Jakie Lobeek y Muneera Shihadeh. La investigadora en este estudio se refiere a las mujeres que trabajaron en el teatro en la época del Gobierno Palestino como la actriz Muneera Zureqi cuyo trabajo más famoso fue "Misk Ghazal" que en árabe significa El perfume del Ghazal, y la actriz Tahani Salim que trabajó con el grupo *Ashtar* y otros grupos teatrales.

Esta obra ha sido el primer trabajo feminista en Palestina.

Hoy día, señala la autora, ya hay muchas obras teatrales en los que las mujeres participan con papeles principales, como en la obra "Zeir Salem" donde seis mujeres participan.

3. El estudio de Tahsin Yaqeen 2002

El investigador Yaqeen en su estudio trata la Cuestión Palestina dentro del Teatro Palestino porque no es raro ver que desde el año 1993 varias películas tratan de este tema, y más de la mitad de las obras presentadas en el teatro tenían que ver con el tema del conflicto palestino. Al Teatro Palestino le importa mucho tratar del tema de la cuestión palestina y utiliza un estilo moderno que va con la modernidad de la vida presente de la gente y habla con una visión distinta de la que había utilizado en el pasado. El teatro de hoy presenta maneras de confrontar la ocupación. Las obras presentadas después del acuerdo de Oslo tienen enfoques variados de abordar el tema, unos en favor y otros en contra de los acuerdos de paz. Por ejemplo, en la obra *Al Mahmoul* del escritor Saqer Salaymeh podemos ver claramente la influencia del teatro y su relación con la situación política, y la obra *Al Shohada Yaoudon* (Los mártires vuelven) presentada el año 1997 y producida por el teatro Ashtar es una crítica de la situación social y política. También la obra *Hobout Idtirari* (Caída obligatoria), por el escritor Salman Natour habla sobre Oslo y la Diáspora.

La importancia del Teatro Palestino se ve claramente en la obra internacional *Romeo y Julieta* que se ha presentado con la cooperación entre palestinos e israelíes y también tiene que ver con la situación de cooperación y paz entre ambos pueblos. Esta obra se ha considerado la primera del teatro moderno palestino que trata del tema de la paz. Algunas obras hablan sobre la democracia y los derechos humanos como *Democratia bilafya* (Democracia obligatoria) que fue presentada en 1996. Esta obra que se estrenó cuando tuvieron lugar las elecciones palestinas, trata del tema de la democracia en general y crítica lo que está pasando en la Palestina de hoy.

Y en la obra *Rakla Al Al Rimot* que ha sido presentada sólo a las chicas y fue producida el año 1997, se expone el tema del derecho del niño y dice que la democracia en la familia es algo muy importante y la mejor manera de enseñar la democracia a la sociedad.

El teatro Ashtar ha sido muy distinto a otros teatros en su trato inteligente de temas de actualidad, como los derechos humanos y los derechos de la mujer.

Según el escritor Yaqeen, el movimiento del Teatro Palestino no está limitado a un tema, sino que es muy variado y habla de diversos temas humanos y sociales. El teatro en Palestina va creciendo, y su desarrollo va al ritmo del mundo, pero nunca olvidando su identidad

palestina. Por eso, la cuestión del conflicto palestino está presente en todas las obras. El investigador Yaqeen afirma que esto significa que el pueblo palestino es un pueblo muy serio y nunca abandona sus temas más vitales e importantes. El teatro palestino, no tiene muchos poderes y fondos de apoyo pero es un teatro muy activo y un pilar para la sociedad, y esto refleja la estabilidad del país.

El periodista Tahseen Yaqeen escribió un estudio bajo el título "El contenido en el Teatro Palestino entre una y otra Intifada 1993 – 2000" en la revista *Aguas* (Arcos) número 5.

El investigador afirma que el tema de Palestina es tema principal para el Teatro Palestino por el valor que tiene tanto a nivel social como a nivel político. El Teatro Palestino trata sobre el conflicto de los grupos y sobre los conflictos personales. Es este un tema vital y cotidiano y el Teatro Palestino no puede permanecer al margen, no puede eludirlo. Muchas obras teatrales han sido creadas para tratar sobre la actualidad, sobre la vida, no es extraño que a partir del año 1993 podemos ver obras que tratan la Cuestión Palestina.

Uno de los temas que más aparece en el teatro estos días, llamado "Teatro crítico", tiene mucho que ver con la crítica a los acuerdos de paz de Oslo. El teatro hizo un esfuerzo importante para que esta crítica ocupara un lugar principal. En la obra "Al Mahmoul" del escritor Saqer Salaymeh aparece claramente la crítica política y la obra "Los muertos vuelven" del año 1997 es una obra abiertamente crítica respecto a la situación política. Una obra de teatro más, "Hakawati" con el título "Bajar necesario" del escritor Suleiman Natour, trata sobre los acuerdos de Paz de Oslo y el exilio de los Palestinos.

En otras obras en las que el tema es el amor, como en el caso de "Romeo y Julieta", el tema ha sido tratado bajo la perspectiva del conflicto israelí - árabe. Esta obra es la primera de un trabajo conjunto de israelíes y palestinos.

La obra de "Zir Salem" trata sobre el acuerdo y la recuperación de una vida normal. Al final, en la obra, los protagonistas se hacen amigos. Otro ejemplo de obras que tratan temas de la actualidad es la obra "Ansar" que trata sobre la cárcel. Esta obra fue escrita y representada antes de los acuerdos de Paz de Oslo, se representó en muchos lugares de Palestina y también del extranjero, trata sobre todo de la cárcel y del sufrimiento que soportan los palestinos en las cárceles israelíes.

Los derechos humanos también han sido tema principal del teatro actual, como por ejemplo la obra "Las cosas de Abu Shaker" en la

cual los derechos humanos son el tema principal, pero no desde una perspectiva internacional sino con referencia directa a la situación en Palestina. La obra "Democracia bastante" trata sobre los candidatos al Consejo Legislativo Palestino y sobre la democracia.

4. El estudio de Walid Abdel Salam 2002

En su estudio el investigador habla sobre un tema principal que es la ocupación y su influencia en la vida teatral palestina. El escritor dice que antes y durante la ocupación había algunas actividades teatrales, pero entre ellas se destacó un festival teatral el año 1963 que duró 4 años, hasta 1967. Este festival tuvo lugar en el Instituto Al Tira en la ciudad de Ramallah. El rey Husein de Jordania hizo la inauguración de este festival. Después de la ocupación de los territorios palestinos no

hubo otro festival ni cualquier otra actividad teatral hasta que apareció el grupo teatral Balalin (Los Globos) el año 1971.

Otro obstáculo que tuvo el Teatro Palestino por culpa de la ocupación israelí fue el no poder presentar ninguna obra sin tener el permiso de las autoridades israelíes. Así, en el caso de la obra *Onshodat Al Dam* (Canción de la sangre) por el escritor Mustafa Mahmoud, se negaron a dar permiso para representarla por cuestión de su título.

Las razones de los israelíes para no dar permisos a las obras palestinas eran a causa de las manifestaciones que hacían los palestinos después de cada representación porque estas obras enardecían entusiasmo al público.

El escritor dice que, por estas razones, el trabajo teatral ha sido muy escaso en algunas épocas de la vida palestina y mucha gente empezaba su trabajo teatral desde el extranjero, como el grupo teatral Coral en El Cairo que después se quedó como parte del teatro palestino en el extranjero.

Por estos obstáculos israelíes y el cierre de las zonas palestinas, el Ministerio de Cultura de Palestina prohibió que se diera un papel más importante al tema teatral por el momento.

El investigador Walid Abdel Salam hizo un estudio bajo el título "La ocupación es un obstáculo contra el desarrollo del teatro Palestino"

Este estudio ha sido publicado en la revista "Aqwas" (Arcos) número 5 en el año 2002.

El investigador dice que La Ocupación requiere un permiso o autorización cada vez que se quiera hacer fiestas o festivales de teatro; así pues, en ocasiones se niega a dar permisos para representar determinadas obras, como es el caso de la obra "La canción de la sangre" mencionada anteriormente, probablemente el título de la obra provocara la negativa del permiso. Y el investigador continúa relatando que él mismo fue encarcelado bajo la acusación de poner a la gente contra la ocupación con ocasión de la visita del presidente egipcio Anwar Al Sadat a Israel. El autor fue expulsado a Irak, donde continuó su trabajo en una escuela de teatro irakí y trabajó en la representación de numerosas obras, como "La sangre", y eso que la situación en Irak no era favorable ni tranquila.

7. El estudio de Naser Hammad 2004

Hammad, en su estudio, escribe sobre el Teatro Palestino actual y dice que la confiscación de la tierra el año 1967 ha marcado una diferencia sobre el intelectual palestino. Los intelectuales no aceptaron la realidad de la situación política. El escritor dice que quizás la gente

no sabe que Palestina tuvo teatro muchos años antes que el resto de los países árabes, como el teatro escolar en los años cincuenta del siglo XX. Y que esto fue la raíz del teatro palestino, que luego se extendió al resto del país desde Jerusalén a Haifa, Yaffo, etc. Los grupos teatrales jugaron un papel muy importante en el tema teatral porque tuvieron obras con actuación fija en sus programas de arte como el grupo de la Asociación de Jóvenes Cristianos, que fue creado en 1877 en Jerusalén.

Palestina, afirma el escritor, fue dividida en dos partes después del año 1967:

1. La zona verde donde los palestinos fueron sometidos a un gobierno de la ocupación, y por tanto, el movimiento teatral en esta zona fue muy débil, ya que no pudieron los grupos teatrales tener espectáculos y se quedaron algunos escritos de obras sin representar. Después de la ocupación de Cisjordania y la franja de Gaza, el movimiento teatral en la zona verde empezó expresar su rebelión contra la situación actual y se inició el grupo teatral Beit Al Sadaka (La casa de amistad). Su director Ryad Masarwa intentó crear un teatro político que trataba del tema candente en su sociedad.
2. La zona de Cisjordania fue controlada por el gobierno israelí y todo el trabajo teatral fue fiscalizado por ellos y hasta llegaron a perseguir a los trabajadores y actores del teatro.

El investigador Naser Hammad hizo un estudio bajo del título "El teatro Palestino: la actualidad y expectativas" este estudio ha sido publicado en la revista "Tasamoh "-que en árabe significa "intolerancia"- en el número 7 de Enero de 2004 y publicado en Ramallah, Centro para los derechos humanos.

El investigador en su estudio habla sobre el Teatro Palestino y afirma que los principios del teatro, a mediados del siglo diecinueve, son como una vuelta a la época de las escuelas cristianas. El investigador también habla en su estudio sobre la aparición de las primeras obras y señala que la obra "Daerat Al Tabashir Al Qawqazyeh" que en árabe significa "El Departamento de los lápices amarillos" del escritor alemán Brotold Brejet fue el primer escrito extranjero traducido al árabe. El investigador continúa su estudio exponiendo su análisis de las obras y afirma que muchos escritores empezaron a escribir después del año 1948 del "Nakba" En esa época se dio a conocer el escritor "Maen Bseso".

A continuación el investigador analiza la situación del teatro en la zona de Cisjordania y de la franja de Gaza, el hecho de la diáspora, el teatro en las escuelas y el teatro en la época del gobierno palestino.

Como conclusión señala que: "la necesidad de confirmar la existencia de una identidad palestina y de intentar borrar las consecuencias de la ocupación israelí justifican la aparición de nuevos grupos de teatro palestino".

8. El estudio de Hala Qosi 2004

Hala Qosi escribió en la revista "Ogarit" en el número 3 en el mes de noviembre del año 2004 un artículo que tituló "El Teatro Palestino desde sus comienzos hasta la primera Intifada"

En su artículo la investigadora escribe acerca del teatro religioso, del teatro escolar y de los grupos teatrales de entre los que presta especial atención a los grupos "Balalin" (Los Globos), "Dababis" cuya actividad se desarrolló entre los años 1972 al 80, y al grupo de teatro palestino, "Al Hakawati".

Hala Oosi señala la importancia del tema político, sobre todo a partir de los años setenta, y más en concreto el tema de la Cuestión Palestina; de hecho las representaciones teatrales se valoran en función de si tratan o no el tema político.

La investigadora manifiesta que los obstáculos que tuvo el teatro palestino fueron los siguientes:

1. Estos grupos han nacido por esfuerzos personales, individuales.
2. Económicos.
3. El control Israelí sobre el Teatro Palestino.
4. Los actores han sido muchas veces encarcelados bajo la acusación de poner a la gente contra la Ocupación.

9. El Estudio de Sameh Mahran, 2005

Este investigador hizo un estudio bajo el título "El teatro entre los árabes e israelíes, 1967–1973" el cual contiene una introducción, 3 partes y una conclusión.

Ya en la introducción se aprecia claramente el objetivo del estudio y su importancia.

La segunda parte está dedicada al estudio de las raíces del teatro político que tuvo su origen en Alemania.

En la parte tercera, habla sobre la visión del propio investigador sobre el conflicto árabe israelí.

El investigador basa su análisis en las obras de teatro, los textos en los cuales queda patente que el dirigente, el presidente, es un dictador.

3.Tercera Parte

3.1 Descripción de La Realidad Teatral Actual

3.1.1 Actividad Teatral General: Compañías y Grupos

- A) Cisjordania y la Franja de Gaza
- B) Grupos sin Ubicación Fija (Dispersos)
- C) Zonas Adjudicadas a Israel en 1948

A) Cisjordania y La Franja de Gaza:

La actividad teatral se dio a conocer tanto en la Franja de Gaza como en Cisjordania a través de los grupos teatrales que se encontraban en cada zona, los grupos que más destacan son los siguientes:

1. "Al-Balalin" (Los Globos):

Este grupo se constituyó en el año 1971 y la mayoría de sus miembros eran de clase media y pobre, entre los que se encontraban tanto empleados como comerciantes, trabajadores o estudiantes que se reunían bajo el denominador común de su amor por el arte teatral y la creencia en que éste tiene un papel fundamental en llenar el vacío cultural de la sociedad palestina. Este grupo presentó trabajos folclóricos y obras teatrales como "Qitaet Haya" (Una parte de la Vida), "Al-Atma" (La Oscuridad), "Nashrat Ahwal" (Publicación de la Situación) y el "Kinz" (El Tesoro) entre otras muchas obras teatrales presentadas por Al-Balalin. Entre sus miembros más destacados cabe resaltar a Sameh Al-Abushi, Francois Abu Salim, Vera Tamari y Nadiya Mikhail entre otros, todos pertenecientes a las provincias de Jerusalén y Ramallah. El grupo Balalin sigue con su actividad teatral, si bien ésta ha decrecido y también restringido.

2. Grupo Teatral "Dababis":

Se formó en Ramallah en el año 1973 tras obtener permiso del gobierno militar de trabajar en el campo teatral. La idea surgió de un grupo de chicos que habían sido muy activos en el campo teatral dentro del sindicato de trabajadores de la construcción y las instituciones generales en Ramallah. Este grupo realizó dos trabajos teatrales "Al-Tarshan" (Los sordos) y "Dairat Al-Khouf Al-Dababiyah" (El Grupo del Miedo Nebuloso). Al año siguiente presentaron "Al-Haq Ala Al-Haq" (El derecho sobre el derecho), presentándose en el año 1975 la obra "Al-Intisar" (La victoria) dentro del programa del Festival de Arte palestino en Jerusalén. El último trabajo de Dababis fue "Aemara Min Waraq" (Un edificio de papel) que se presentó sobre el escenario del colegio Al-Aomariya en el año 1976. El grupo Dababis tiene un sistema interno que concreta la naturaleza de su trabajo y la responsabilidad de cada uno de sus miembros, teniendo un local modesto en el que se realizan los ensayos. El grupo puso en práctica ensayos sobre teatro infantil, presentando una pequeña obra una vez cada dos semanas. Muchos jóvenes estudiantes se unieron al grupo, integrándose aquellos que tenían inquietudes artísticas, agrupando el resto de los integrantes bajo el nombre de "Asdiqa Al-Firqa Dababis" (Amigos del Grupo Dababis). El grupo trabajó sobre la publicación de un folleto interno específico para sus miembros en el que se informaba de todo aquello relacionado con el grupo, sus noticias y las de otros grupos, así como la elección de algunos artículos críticos y culturales con el propósito de elevar el volumen de información cultural teatral de sus miembros.

3. El Grupo "Bila-lin":

Este grupo es un grupo sustraído del grupo Balalin mencionado más arriba, dirigido por Francois Abu Salem de Jerusalén, quien destaca por la alta calidad de la puesta en escena, cualidades adquiridas de sus estudios en Líbano y Francia. El grupo se compone de un grupo de jóvenes de diferente formación académica y que tienen diferentes niveles formativos; el grupo concibe la necesidad de poner al descubierto el abuso y la explotación de las clases sociales y de la autoridad, en su convencimiento de que ayuda a crear un público más consciente. El propio director del grupo teatral, Francois, abrió las puertas de su casa para que fuera un lugar en el que realizar los ensayos y las reuniones. Entre los trabajos del grupo cabe destacar "Al-Qaeda Wa Al-Istizna" (La excepción y la regla) de Bertold Brecht, "Al-Ebra" que se presentó en el festival palestino y "Masarea Hora" (Luchas libres).

4. El Teatro Palestino:

Este grupo se formó en Jerusalén. Presentó "Al-Raqassin" (Los Bailarines), "Hariq Al-Jahim" (La Quema del Infierno) y "Mujamaa Al-Qabdayat" (Complejo Al-Qabdayat). Se trata de un grupo con amplias perspectivas de producción teatral, pretendiendo la creación de delegaciones propias por las distintas zonas de Cisjordania.

5. El Teatro Al-Kawakeb:

Este grupo se formó en el año 1973 en Jerusalén de la mano de Hisham Ayub y Nakafuri Aisa, decidiendo que su trabajo se dirigiría hacia dos vertientes: una primera vertiente educativa, con objeto de dar respuesta a las tendencias artísticas y otra vertiente práctica, a través de la representación teatral por medio de ensayos del folklore popular como las danzas y la música. El grupo tiene cerca de 50 miembros, y entre las obras representadas por este grupo se hallan "Baba Anid" (Papá Tozudo) y "Matlub Mumazila Fauran" (Se necesita una actriz ya), una obra que se representó sobre el escenario del ayuntamiento de Al-Bireh y sobre el escenario del colegio Al-Omariyah. Otra representación presentada por este grupo es "Guraba Ila Mata" (Extraños, hasta Cuándo), también en el escenario del colegio Al-Omariyah. Si bien, puede afirmarse que en general es un grupo de poca producción teatral.

5. El Grupo "Firqat Al-Anwar Lil Funun Al-Shaabiyah Wa Al-Masrah" (El Grupo Las Luces, de Artes Populares y Teatro):

Este grupo se creó en 1974 en Jerusalén, siendo su primer trabajo teatral "Daktrat Al-Youm" (Los Médicos de ahora) que se representó sobre el escenario del colegio Al-Omariyah. De entre los miembros del grupo destacan Nadmi Al-Turk y Talal Abu Afifa, Nasim Ahmad, Ibrahim Al-Bahri, Burhan Al-Rajabi, Sadeq Mohammad y Mahmud Addibs. La actividad de este grupo cesó después de la primera representación teatral, después de que las autoridades de ocupación les prohibieran realizar sus trabajos teatrales.

6. El Grupo "Ferqat Al-Quds Lil Funun Wa Al-Masrah" (El Grupo Jerusalén de Artes y Teatro):

Este grupo se formó en el año 1975 en Jerusalén gracias al esfuerzo de algunos jóvenes con inclinaciones teatrales. Presentaron sus

trabajos teatrales y entre ellos un ensayo popular palestino llamado "In Ada Rifaqui Min Duni, Fala Tabki Ya Umi" (No llores madre si mi compañero no vuelve conmigo) representada sobre el escenario del colegio Al-Omariyah de Jerusalén, volviéndose a representar sobre el escenario de la Asociación Juvenil Cristiana posteriormente; también representarían la obra con el título "Sarkhat Al-Damir" (El Grito de la conciencia) que incluía algunas canciones nacionalistas de influencia. La representación tuvo un gran éxito, un hecho que propició que los miembros del grupo fueran perseguidos por las autoridades de ocupación, pues la repercusión de los trabajos del grupo impugnaba de forma muy directa la ocupación y los principios sionistas.

7. El Grupo "Al-Kashkol":

Al-Kashkol se formó en 1974 en Jerusalén, bajo unas concepciones de trabajo cooperativista, entre los trabajos de este grupo se encuentra la obra teatral "Kharuf Wa Nuf Wa Nuf Kharuf" (Un cordero y medio y medio cordero), representada en el escenario de la Universidad de Birzeit. Al-Kashkol participó en el festival artístico palestino con la obra teatral "Bidun Isem" (Sin nombre), esta obra trata la entrega al trabajo; sin embargo, en la actualidad, Al-Kashkol, tiene poca producción teatral.

8. El Grupo "Al-Farafir Al-Filastini" (Al-Farafir Palestino):

Este grupo se formó también en Jerusalén en 1975, pero sólo representó una obra teatral "Metaam Al-Am Diyab" (El restaurante del Tío Diyab) sobre el escenario del colegio Al-Omariyah. Este grupo sufrió de la falta de financiación necesaria para poder continuar su producción teatral.

9. El Grupo "Al-Masrah Al-Komidi" (El Teatro Cómico):

Este grupo teatral se fundó en la ciudad de Ramallah en el año 1971 de la mano de jóvenes con inclinaciones artísticas firmes, entre los que se encontraban Ibrahim Saba, quien se graduó por la Facultad de Bellas Artes de El Cairo. Las obras escritas por Saba están realizadas en el dialecto popular egipcio. El grupo tenía como principio en sus trabajos teatrales "provocar la risa de la gente", y entre sus trabajos más conocidos se halla la obra "Al-Hessa Al-Ula" (La Primera Clase) representada sobre el escenario del Ayuntamiento de Al-Bireh, esta

obra había sido escrita y dirigida por Saba y alcanzó un rotundo éxito de público.

En lo que respecta al Teatro Palestino en Gaza, los trabajos en esta vertiente eran prácticamente inexistentes; si bien hubo algunos intentos, como los que se pueden encontrar anunciados por el periódico Al-Fajer de fecha 3/4/1980, afirmando que la Institución de Jóvenes Musulmanes Libres Palestinos de Gaza iban a presentar un primer festival teatral para presentar la obra "Assayad Wa Aabid" (Amos y esclavos) para mediados de Julio; en fecha 14/6/1980 el mismo periódico anunciaría que el Centro de Servicios Costeros de Gaza consiguió el permiso de presentar la obra teatral "Layali Alssayadin" (La noche de los pescadores) para el mes de junio, siendo el anuncio del periódico de fecha 11/7/1980 el que informaba acerca de que la Institución de Jóvenes Musulmanes Libres realizaba un festival teatral en el que se presentaban cuatro obras teatrales diferentes: "Alam Wa Tagiyah" (Gente y dictadores), "Altahqiq" (La interrogación), "Sekinat Baladi" (El cuchillo de mi país) y "Wa Fi Giyab Tayiba" (En la buena ausencia).

Por su parte, en el primer festival teatral de Jerusalén en el año 1990 el grupo teatral "Hanadel" presentó en la Franja de Gaza la obra teatral poética bajo el título "Aarus Arwa" (La novia de Arwa) escrita por Abd Al-Hamid Taqsh y dirigida por Said Al-Bitar. Este grupo escribiría en su guía teatral: "El resultado es que prácticamente el trabajo teatral en Gaza es casi inexistente, a excepción de algunos intentos que no tuvieron demasiado éxito". Ello llevaba a muchos jóvenes a concebir la idea de la formación de un grupo teatral encargado del trabajo teatral en la Franja de Gaza y un papel destacado en Palestina. Algunos jóvenes palestinos tenían fe en el papel del teatro contemporáneo y cultural como un mecanismo para impulsar el movimiento nacional palestino, nutriéndolo de una nueva intelectualidad y presentando trabajos que tratan la cuestión palestina y su resolución. Esta idea se concibió en este grupo de jóvenes que amaban el teatro y estaban convencidos de la capacidad de este arte para nutrir al pueblo palestino de pensamiento y arte; fueron muchos los trabajos que aunaron a estos jóvenes y sobre todo las circunstancias de la Intifada, un hecho que, a todos los niveles, aumentó el sentimiento de unidad y los lazos del pueblo palestino.

La experiencia de estos jóvenes no fue casual, sino que fue el resultado de su modesta experiencia en los colegios o asociaciones,

unido a que tenían cualidades teatrales y la fe en su trabajo; así, crearon el grupo "Hanathel" que trabajaba el arte caricaturesco del famoso Naji Al-Ali (dibujante caricaturista palestino) y de su archiconocido personaje "Hanthala" (del cual deriva el término Hanathel, plural de Hanthala).

El transcurso del trabajo de Hanathel comenzó con la obra teatral "Igtiyal Hanthala" (El asesinato de Hanthala), una obra que incluye un único personaje y al que dio vida el artista Said Al-Bitar y que fue representada en diversas localidades.

A finales de los noventa surgieron dos grupos teatrales nuevos en la Franja de Gaza:

1. **"Masrah Lil- Jamii"** (Teatro Para Todos): Su primer trabajo teatral llevó el nombre de "Al-Mout Al-Hay" (La Muerte Viva), después la obra "Otol Fugard" dirigida por Naim Nasser.
2. **El Grupo "Al-Bayader Al-Masrahiyah"**: este grupo presentó la obra "Abu Garab Fi Khanat Ilaik" (Abu Garab en Khanat Ilaik) en el Tercer Festival Teatral de Jerusalén en el año 2000, preparada por Rajeb Abu Siriyah y dirigida por Naim Nasr.

El teatro palestino en la actualidad destaca los siguientes Teatros:

A) **Teatro "Ashtar"**: Este teatro se creó en el verano de 1990 en la ciudad de Ramallah, con el objeto de fundar el primer colegio de enseñanza de las artes teatrales en Palestina, de forma que pretendían llegar a los estudiantes de las escuelas de entre 14 y 17 años. El grupo "Ashtar" llevó a cabo un programa de formación en varios colegios de Ramallah y Jerusalén para llenar el vacío de producción teatral y la inexistencia de un colegio de enseñanza en Palestina, junto con el propósito de traspasar a los alumnos de Ashtar a la experiencia real, es decir, del teatro escrito al teatro representado. Entre los éxitos del grupo Ashtar se encuentran: la obra "Al-Jamila Wa Al-Wahs" (La Bella y la Bestia) del alemán Hans Young Shnaider, traducida por Sameh Hijazi y representada por Amer Khalil, Edward Moolam, Lama Mantis entre otros; también la obra teatral "Kul Shi Tamam" (Todo va bien), "Wahad Al-Mashi" (Uno andando), "Helem Lailat Seif" (El sueño de una noche de verano) de Sheakspeare, y "Shuhadá Yaudun" (Los mártires regresan). Esta última obra logró un premio a la mejor actriz y mejor escenificación en el Festival De El Cairo de Teatro Amateur- octava Celebración en 1996.

Festivales Ashtar en el Arab e Internacional niveles



["The Last One"](#)

The Children's Festival -
Ramallah, 1995
The Children's Festival - Haifa,
1995



["Women of Sand and Myrrh"](#)

Cairo International
Festival for
Experimental
Theatre - Egypt, 1998
ASSITEG World Theatre Congress
- Tromso -
Norway, 1999
Arab Theatre Week - Brussels,
1999
Carthage Theatre Days - Tunisia,
1999
Arab Theatre Festival - Nazareth,
1999



["Martyrs Are Coming Back"](#)

The Arab Theatre Festival -
Nazareth, 1995
Cairo International Festival
for Experimental Theatre -
Egypt, 1996

Jordanian Theatre Festival - Jordan, 1996
Sitges International Theatre Festival -
Spain, 1997
Jerusalem Festival - Arab Theatre Week -
Palestine, 1997



["Of Soil and Crimson"](#)

The Manager Square -
Bethlehem, 2000
Arab Theatre Festival -
Nazareth, 2000
Jarash Festival - Jordan,
2001

Carthage Theatre Days - Tunisia,
2001

["Boring"](#)

Cairo International Festival for
Experimental Theatre -
Egypt, 1998
Atabat Theatre Festival -
Morocco, 1998



["Abu Shaker's Affairs"](#)

Three Tours in Jordan,
2000-2001

Programa de festival teatral en Palestina (Teatro Ashtar)

Estadísticas de los espectáculos teatrales

Obra	No. de presentaciones	Presentaciones en ciudades	campo	Total espectáculos	f	M
Beauty & the Beast	5	5	0	1500	1000	500
Arnab Arnab.. Do You Read Me?!	6	6	0	1600	800	800
A Midsummer Nights dream	5	5	0	1200	600	600
One For The Road	3	3	0	600	200	400
The Little Prince	3	3	0	800	400	400
Catastrophe	1	1	0	60	30	30
Land and Sky	50	35	15	10000	7000	3000
The Last One	9	9	0	1400	700	700
Martyrs Are Coming Back	30	26	4	4000	2500	1500
Boring	7	7	0	1600	800	800
Women of Sand and Myrrh	32	31	1	4000	2500	1500
Of Soil and Crimson	7	7	0	3500	2000	1500
Abu Shaker's Affairs 97	49	19	30	9000	6000	3000
Abu Shaker's Affairs 98	58	25	33	10000	7000	3000
Abu Shaker's Affairs 99	74	30	44	9900	6000	3900
Abu Shaker's Affairs 2000	66	30	33	10300	7000	3300
Abu Shaker's Affairs 2001	70	50	20	9000	5500	3500

Algunas de las obras representadas en el teatro Ashtar:

1.- **“Hikayat Muna”** (La Historia de Muna)

Esta obra nos presenta un tema social. Nos cuenta la historia de Muna, una chica cuyo padre abandona a la familia y se casa con otra mujer. Abu Shaker, tío de la chica, intenta casarse con ella para preservar su vida y el honor de la familia, pero la chica no acepta. Muna quiere continuar sus estudios pero ni el tío ni la familia están de acuerdo con esto. Una amiga de Muna intenta ayudarle pero no puede. Por el rechazo a casarse con su tío, éste le pega y tiene que ser ingresada en el hospital. El mismo día de la boda Muna vuelve a rechazar el casarse con su tío y se llega al extremo que la familia la mata. Con esta historia esta obra nos quiere presentar este problema de la sociedad árabe que es capaz de matar a sus propios hijos por defender el honor de la familia. También quiere poner de manifiesto las veces que en esta sociedad no se respetan los derechos de las chicas a rechazar matrimonios impuestos y a poder seguir sus estudios hasta el momento que ellas elijan libremente el tipo de vida y con quien quieren casarse.

El director de la obra es Barbra Santos; el grupo. El Teatro de los sufridos, con los actores Iman Awn, Edward Mualem, Faten Khorri, Muhamad Eid, Raed Ayaseh.

2.- **“Turab Al Watan Hanon”** (La Tierra es amable)

Esta obra trata también de un tema social. Presenta a tres personajes: Maryam, una chica moderna a la que su familia asesina por no aceptar esa modernidad. Nader, un chico que por causa de las dificultades que tiene en su país prefiere vivir fuera, y marcha al extranjero a estudiar en la Universidad; y Mahmoud, un chico que lucha para vivir confrontando la ocupación israelí.

La obra nos muestra la historia de estos tres jóvenes para que entendamos las dificultades y sufrimientos por los que pasan los jóvenes en este país. La ocupación intenta echarlos fuera y provoca el que tengan que dejar el país. Pero la obra termina presentando al que había salido a estudiar que, por amor a su tierra, vuelve.

Esta obra, escrita por Fahed Samhan, fue dirigida por Ahlam Safi.

Los actores son Marwan Akel, Muaead Nahon, Tamer Walid, Manal Tulba y otros.

Esta obra está subvencionada por la Unión Europea y la organización EED de Alemania.

3.- **“Jababerat Al Ard”** (Dios de Tierra)

Desde el principio de la humanidad ha habido lucha entre de la gente a muchos niveles y a pesar del desarrollo, la lucha continúa.

Esta obra habla sobre tres dioses: uno que era muy débil, otro fuerte y el tercero estaba entre la debilidad y la fuerza. Presenta una filosofía del mundo. Los personajes son Elen y Yang y la contribución de ellos es la verdad. El primer dios es muy débil y ve las cosas muy negativas, el otro es muy fuerte y presenta la fortaleza como el pilar que ayuda al desarrollo en la sociedad, pero al final pierde la confianza y el amor de la gente porque a los seres humanos les gusta más lo bueno, la belleza, la tranquilidad y, por supuesto, la justicia.

La obra nos hace pensar con qué tipo de dios estamos más contentos y cuál de ellos elegimos.

El director y escritor de la obra es Iman Awn

Los actores: Walid Andel, Salam Muhamad Eid, Umar Jallad y Mayson Rafidi.

4.- **“Zaman Al Hitan”** (La época de Whales)

Esta obra trata el tema del terror: su significado, su origen y sus diversas formas. Hay cinco personajes, cada uno muy distinto al otro. Presentan distintos objetivos en sus vidas, en su manera de pensar y en sus intereses.

La obra se desarrolla en el mar. Los cinco personajes van en un barco cargado de armas y que viene de un país donde se las fabrica. Durante el viaje el vendedor de las armas intenta tener una relación pacífica con los pasajeros y para poder llegar a su destino sin problemas hace amistad con un periodista y un joven que había sido encarcelado dos años antes. Este joven al final descubre las armas e intenta por todos los medios que el barco no llegue a su destino. El vendedor provoca muchos problemas para no perder la mercancía.

El director y escritor de la obra es Iman Awn

Los actores son: Idward Mualem, Muhamad Eid, Faten Khouri, Raed Aiaseh y Rami Washha

5.- **“Safad – Shatela”**

Esta obra trata del tema de la matanza y la Nakba de 1948. Tuvieron que pasar 58 años para poder volver a la ciudad de Safad en Palestina,

donde las montañas son verdes y los olivos nos hablan de los abuelos , de las tradiciones y costumbres, de los temas de amor, hasta que llegó el día de la matanza en el año 1982, en Líbano en el campo de refugiados palestinos Shatela.

Aunque la situación de vida en el campo de refugiados no era buena pero la vida era muy tranquila, la gente se despierta y viven una vida normal, se casan y tienen hijos hasta que llega un día en septiembre. Es una historia de dos lugares, dos pérdidas, dos sufrimientos.

El escritor de la obra es Bayan Shabib

Los actores: Bayan Shabib

El director: Anamiki Deles

B) "Al-Masrah Al-Watani Al-Filastini"(El Teatro Nacional Palestino)

Este teatro surgió en la ciudad de Jerusalén gracias a un cierto activismo reflejado en reuniones y programas abiertos, el interés por el teatro infantil de títeres, cursos en diversos campos como la escritura teatral, el maquillaje para teatro y decoración; tal que este teatro tomó consistencia con la creación del Ministerio de Cultura en Palestina, concibiéndose como un teatro oficial junto con los otros teatros privados como Al-Qasaba y Ashtar. Este teatro tiene sus características derivadas de su localización en Jerusalén, lo que lo circunscribe en unas circunstancias políticas especiales. Sus representaciones teatrales han recorrido numerosas ciudades de Cisjordania, ya que tras el cierre de la ciudad de Jerusalén a los ciudadanos palestinos, el grupo teatral tuvo que desplazarse hacia el público, representando obras teatrales como "Seif Democlis" escrita por el poeta turco Natham Hikmat y dirigida por Mazen Gattass.

Cuando se estableció el Ministerio de Cultura Palestino, se discutió acerca de si era apropiado que este ministerio produjera trabajos artísticos o sólo los apoyara, decidiéndose finalmente la segunda opción, línea sobre la que se trabaja en la actualidad, sobre todo porque no tiene la capacidad de producir trabajos culturales y artísticos. El Ministerio de Cultura llegó a acuerdos con ciertos países árabes para establecer becas estudiantiles en el campo del arte teatral para algunos estudiantes palestinos, así como la propuesta de grupos teatrales palestinos con objeto de que participaran en festivales teatrales diversos. No obstante, el Ministerio de Cultura creó centros culturales en cada ciudad palestina con objeto de activar el movimiento cultural en las mismas, integrando el teatro como otro campo cultural; si bien se está intentado buscar financiación para estos centros.

El teatro Nacional Palestino (Al Hakwati) ha presentado las siguientes obras:

1.- **“Hobot Idtirari”** (Baja obligatoria)

Esta obra trata de los sentimientos de la gente y de como algunas veces son víctimas de alguna circunstancia. Presenta a una persona palestina con sus sueños e ilusiones que intenta compartirlos con la gente, pero las circunstancias que vive en el día a día destruyen esos sueños, sin tener él ninguna culpa. Esta historia le puede ocurrir a cualquier palestino, a todos, que no pueden realizar los sueños porque son destruidos por las circunstancias.

El escritor es Salman Natour y el director es Mazen Gatas.

Los actores que la representan son Mustafa Kurd, Imad Mazour y Taher Najib.

2.- **“Imra Saida”** (Mujer Feliz)

Esta obra trata el tema de la mujer. Nos presenta a una mujer que está feliz, vive en una casa bonita y tiene todo lo que necesita, pero habla de algunos temas que están prohibidos en esta sociedad como que la mujer no puede salir a la calle por la noche sola o ir a una fiesta. Por eso esta obra lanza preguntas a los espectadores sobre cómo la mujer es feliz en su casa, tiene todo lo que quiere pero no es libre.

El escritor es Darío Fo y Franka Rama

Traducida por Majed Al Khatib

Los actores son: Nisreen Faor

3. **“Al Oyon tastati an Tara”** (Los ojos pueden ver)

Esta obra trata de un tema social, la reacción de cada persona ante cualquier acción. Los actores en la obra se mueven y actúan de maneras muy distintas reaccionando cada uno de forma muy diferente. El objetivo general de la obra es mostrarnos que la gente varía en sus reacciones. Cada actor dice un cuento y vemos como reaccionan los demás actores.

El director de la obra es: Morten Krogh

Los actores son: Raeda Adon, Hisham Suleiman, Dorin Muner, Ali Suleiman y otros.

5. **“Jidaryeh”** (El Muro)

Esta obra trata de un tema social. Presenta a un poeta que está en el hospital, muriéndose, y recuerda sus poemas y su arte. Este poeta que se ve en un momento entre la vida y la muerte. Tiene una visión de los propios poemas que aún no ha escrito, quizás los dedicados a su primer amor. Todo esto significa para él que la vida es muy valiosa y debería superar la muerte porque la vida merece la pena vivirla.

El poeta: Mahmoud Darwish

El director es: Ameer Nizar Zubi

Los actores son: Makram Khouri, Khalifa Natour y Reem Talhami.

Esta obra fue subvencionada por NORAD de Noruega, el Consulado General Francés y el Consulado General de EE.UU.

6.- **“Saedi General”** (Señor General)

Esta obra trata el tema de la guerra y del rechazo que provoca la misma en el mundo.

La situación general en Palestina, Irak y Afganistán nos da un imagen de que todo el mundo está luchando, provocando guerras para el beneficio de los poderosos que creen poder mandar y dominar el mundo.

Nos narra cómo los militares y los políticos no tienen el derecho de hacer guerra y acabar con la vida de la gente. Ninguna guerra consigue mayor felicidad para la gente, al contrario, todas las guerras quitan la vida y la felicidad de muchas personas.

El director de la obra es Hayyan Yacoub. Los actores son Mohammad Qabbani y Mahmoud Awad.

7.- **“Tar Al Hamam”** (Los pájaros escaparon)

Esta obra trata del tema de la ocupación y la construcción del MURO israelí, especialmente en la zona de Jerusalén. Nos presenta a una pareja de ancianos que tenían una vida tranquila pero al final se acaba esta tranquilidad porque todos sus hijos vuelven a vivir con ellos porque sus casas quedan al otro lado del MURO, en la zona de Cisjordania y ellos prefieren vivir en la zona de Jerusalén. La casa de los padres es muy pequeña, y 17 personas tienen que vivir en dos habitaciones.

Esta obra nos quiere presentar el sufrimiento de las familias palestinas en la zona de Jerusalén donde las casas son muy pequeñas y las

autoridades israelíes no dan permiso para poder ampliarlas y construir más habitaciones.

El escritor es Azzam Abu Saoud

El director es: Makram Khouri

El teatro Nacional Palestino presentó las siguientes obras:

1. "Al Dawama" (El Tornado) del director y escritor: Faeq Ismael. Los actores son: Yusef Habash, Naji Ismael y Mutaz Hanou
2. "Al Khajoul" (El tímido) del director: Amer Hlehel. El escritor de esta obra es Usama Masri. Los actores: Usama Masri "Diab" (Diab) del director: Salim Daw, el escritor, Alaa Hulehel, y los actores: Amer Hulehel
3. "Gilgamesh" (Gilgamesh) traducida por: Firas Sawah, y cuyo director es, Francois Abu Salem. Los actores son: Amer Khalil y Francois Abu Salem.

Obras presentadas en el teatro Al Kasaba:

1.- "Sandrella" (La Cenicienta)

Esta obra es mundialmente conocida y generación tras generación los padres se la cuentan a los hijos. Esta obra presenta a una chica muy guapa pero está impedida, no puede andar y necesita una silla de ruedas para moverse. Un príncipe se enamora de ella y se casa. Al final de la obra la chica es la princesa de su país. El teatro Al Kasaba al representar esta obra, quiere que pensemos en toda la gente minusválida que existe, son seres humanos un tanto diferentes pero con todos sus derechos y no podemos negarles el lugar que ocupan en la sociedad.

El escritor y director de la obra es George Ibrahim.

Los actores son: Khaled Masou, Dorin Muneir, Imad Frajin, Fuad Hindieh y Manal Awad.

2.- "Mish a Romana" (No de Granada)

Esta obra trata del tema de las dificultades que vive el pueblo palestino por la ocupación Israelí y como cada ciudad está aislada de las demás. A la entrada de cada ciudad hay un control con militares

israelíes que no dejan pasar a nadie y los coches formando largas colas. Vemos también los vendedores de cualesquiera cosas variadas como muebles, aparatos eléctricos, comida, bebida, etc. Todas estas circunstancias hacen que la gente tenga muchas dificultades y se expresen con mucha agresividad llegando a las peleas entre ellos, aunque siempre hay gente que viene y les ayuda a tranquilizarse. El escritor de la obra es David Greig, y el director Rufus Norris.

3.- **“Al Jidar”** (El muro)

Esta obra trata de las dificultades que tiene la gente por la construcción del muro. Para construirlo Israel confisca muchas tierras, dejando sin ellas a sus propietarios; también divide la vida de los ciudadanos pues no pueden acceder a la zona de trabajo, y los niños y las niñas no pueden ir a sus escuelas, etc. Por otro lado presenta la situación de que nadie en este mundo hace algo para mejorar la situación de los palestinos.

La obra muestra a la gente todas estas dificultades y como en el pueblo palestino cada vez es más difícil la esperanza, porque no ven futuro en su tierra.

El director de la obra es George Ibrahim

Los actores son Ahmad Abu Saloum, Ismael Dabbag, Jamil Saeh, Husam Abu Aishah y Dorin Munir.

4.- **“Odboto Asaat”** (Fijar los relojes)

Esta obra nos presenta un tema de la vida social. Una familia Palestina tiene una hija que lleva esperando a su novio desde hace veinte años y al final recibe una carta diciendo que llega a las 9 de la noche. Toda la obra se desarrolla en esta espera. Todo el mundo arregla y prepara la casa; la chica se prepara para la llegada del novio, el padre, la madre, los hermanos, todos están esperando. De repente se dan cuenta que están esperando a una persona que quizás no venga, que no están seguros de que vaya a llegar y se plantean qué van a hacer si no llega.

El director de la obra es: Najib Ghilal

El escritor es: George Ibrahim

Los actores son: Ibrahim Alewat Georgina Asfour Husam Abu Aisheh y Khalifa Natour.

El teatro Al Kasaba presentó además las siguientes obras:

1. "AL Muhager" (El Inmigrante) del director George Ibrahim y escritor George Shihadeh. Los actores son Mohammad Bakr, George Ibrahim y Lana Haj Yahya
2. "Al Jallad wa Mahkoum Alyh Bilidam" (El ejecutor y los condenados)
El director es Antoine Saleh y la escribe Fathi Radwan. Los actores son Mackram Khouri, Basam Zumot y Yusef Faraj.
3. "Onshodat Al Mout" (La Canción de la Muerte), del director Antoine Saleh, del escritor Tawfiq Hakim, y los actores: Marlene Bajjali, George Ibrahim.
4. "Hallaq Al Balad" (El peluquero de la ciudad) del director Antoine Saleh y del escritor Alfred Faraj; son los actores Bassam Zumot, Jackie Ayyoub y George Ibrahim
5. "Meen Bielab A Meen" (Quien juega) del director George Ibrahim y del escritor Beaumarchais, siendo actores Jackie Ayoub, Bassam Zumot.
6. "Al Jarra Al Muhatama" (La Jarra rota) del director George Ibrahim y del escritor Vonkleist; actores: Bassam Zumot, Muhammad Awad y Jackie Ayub
7. "Thawb Al Imbratour" (La ropa del Emperador) dirigida por George Ibrahim y escrita por Hans Christian Andersen. Los actores que la representan son Bassam Zumot, Mahmoud Awad y Jamal Iseed.
8. "Askar wa Haramieh" (Ladrones y policías) del director George Ibrahim y del escritor Alfred Faraj. Los actores son Bassam Zumot, Jackie Ayoub
9. "Maak walah" (Tienes fuego) del director George Ibrahim, y escrita por Max Frisco. Los actores son Imeel Ashrawi, Alicky Christodolo, Yaqoub Ismail.
10. "Allayl wa Aljabal" (La noche y la Montaña) del director Fuad Awad, y el escritor, Abdel Ghaffar Mikawi. Los actores son Bassam Zumot y Ghassan Abbas

B) Alshatat (Dispersos)

De los ejemplos más destacados en lo referente a la actividad teatral palestina se halla "Jamayat Al-Masrah Al-Arabi Al-Filastini" (Asociación Teatral Árabe Palestina) de Damasco, formada en el año 1966, uno de los fundadores del teatro palestino, y a ella se circunscribieron los palestinos exiliados que amaban el teatro. El objetivo de este teatro era la concienciación del público palestino acerca de su cuestión

nacional. Este grupo presentó sus funciones teatrales en distintas capitales del mundo árabe, creando a su vez un grupo musical de acompañamiento que se encargaban de la presentación de himnos de carácter nacional como acompañamiento coral a su puesta en escena, vestidos con las ropas tradicionales. Las capacidades precedentes de este grupo eran limitadas, de forma que su permanencia se vio en peligro, si bien los intentos de la OLP (Movimiento de Liberación Nacional Palestina) por sacarla de su crisis y apadrinar los trabajos de este grupo permitieron su reactivación teatral nuevamente; estos factores posibilitaron la representación teatral en la ciudad de Damasco de las siguientes obras teatrales: "Shaab Lan Yamut" (Un Pueblo No muere) dirigida por Sabri Sandes, "Al-Tariq" (El camino) escrita por Nassr Al-Din Shama y "Haflat Samar" (La fiesta de Samar) escrita por Saad Allah Wunus. La totalidad de estos trabajos teatrales refleja el compromiso de este teatro con la revolución armada palestina y su traslado al campo del arte para el mismo objetivo de independencia nacional. Sin embargo esta Asociación teatral se disolvió por decisión del Ministerio de Interior sirio.⁶⁸

C) El teatro palestino en zonas adjudicadas a Israel en el año 1948

El teatro palestino, en las zonas adjudicadas a Israel en el año 1948, tuvo repercusión gracias a los siguientes grupos teatrales:

1. El Teatro Popular:

Se formó en 1964 en la ciudad de Nazaret; presentó la obra teatral "Al-Ab" (El padre) de Ster Nadburje, año 1966; tras un cierto tiempo presentarían la obra "Khadam Lisayidin" (Un sirviente para dos señores) de Jouldoni; posteriormente presentarían una variedad de obras entre las que se encuentra "Beit Al-Junun" (La casa de la locura) de Taufiq Fallad. No obstante, los conflictos internos entre sus miembros conllevó la falta de producción teatral.

2. El Teatro "Al-Masrah Al-Hadiz" (El Teatro Moderno):

Este teatro se formó hacia el año 1965, también en la ciudad de Nazaret, y estaba integrado por un conjunto de personas de Al-Hawá, como Joseph Ashqar. Tuvo una fuerte consolidación teatral y por tanto un alto reconocimiento de su trabajo, tal que presentaba sus trabajos en el marco de un programa permanente y de un grupo teatral de prácticas. No obstante, su movimiento era lento a causa de la

⁶⁸ Abu Aomshah Adnan: El Teatro Árabe Palestino, (Al-Masrah Al-Arabi Al-Filastini), Conjunto de Documentos del Primer Congreso Teatral Árabe celebrado en Damasco en el año 1973.

inexistencia de un local de trabajo permanente y la falta de la fidelidad laboral y absoluta de sus miembros, también por la necesidad de financiación exterior con objeto de desarrollar su capacidad teatral. Este teatro trataba los problemas sociales y se preocupaba del aspecto decorativo del teatro. Presentó las siguientes obras: "Suraa Fi Al-Hayat" (Lucha en la vida), "Al-Yadi Al-Neemah" (Las manos suaves) de Taufiq Al-Hakim, año 1966; "Majnun Laila" (Loco de Laila) de Ahmad Shauqi, "Al-Bakhil" (El avaro) y "Marid Bilwahem" (El enfermo imaginario) de Moliere.

3. **El Grupo "Ansar Al-Masrah"** (El teatro Ansar)

Este grupo se formó en Nazaret en el año 1969 y presentó la obra "Ahel Al-Kahf" (Los durmientes).

4. **"Al-Markaz Al-Zaqafi Al-Baladi"** (El Centro Cultural Popular):

Formado en 1970 este grupo teatral presentó la obra "Al-Malek Odib" (Edipo rey) y también un teatro musical llamado "Krum Al-Dawali" (La viña de las Parras).

5. **"Al-Masrah Al-Baladi Fi Al-Rama"** (El Teatro popular en el Rama)

Este grupo se formó en el año 1966; el número de sus miembros entre los que había dos chicas, ascendió a 30. El grupo presentaría la obra "Dumuu Iblis" (Las lágrimas del demonio) de Fathi Radwan y "Shams Al-Nahar" de Taufiq Haqim; "Fauq Al-Intiqam" (Por encima de la venganza) de Farid Madour, "Al-Las" y "Al-Warta" (En un compromiso) de Taufiq Al-Hakim.

6. **"Al-Masrah Al-Nahed"** (El Teatro avanzado):

Este grupo se formó en Haifa en el año 1967 gracias al esfuerzo de un conjunto de jóvenes de inclinaciones artísticas: Adib Jahshan, Rida Azam, Yusef Abed Al-Nour; comenzó sus trabajos en el contexto del sionismo, de forma que no tuvo ayuda financiera, le faltó experiencia, un local habilitado y también la posibilidad de ensayar las representaciones. A pesar de todo lo cual, consiguió una cierta trayectoria teatral que se visualizó en la representación de dos obras: "Fi Al-Mantiqua" (En la zona) de Eujin Oneil y "Al- Beit Al-Qadim" (La casa antigua) de Mahmud Diyyab. De forma que pudo darse a conocer entre el público y tener un alto reconocimiento, tanto a nivel árabe como entre la población hebrea; sus representaciones en colegios árabes influyeron en su reconocimiento y éxito teatrales. Posteriormente se consideraría como el primer grupo de teatro árabe oficial a nivel local, en función de la afluencia masiva de espectadores que tuvo. Este teatro no ha dejado de afrontar dificultades en su supervivencia, en parte debido a la existencia de mejores

representaciones. El público, sin embargo, ha manifestado su deseo de ayudar al teatro con la creación de un consejo popular que lo apoye.

7. **"Al-Masrah Al-Hor"** (El teatro libre):

Este grupo surgió del Teatro avanzado en el año 1971; la mayoría de sus miembros son de Haifa, si bien es de poca producción teatral.

8. **"Masrah Al-Karma"** (El teatro Al-Karma):

Este teatro se formó de la conjunción de grupos reconocidos, consiguiendo sus logros teatrales gracias a que el Ministerio local remuneraba los sueldos de sus integrantes. Los trabajos teatrales se representaban durante periodos concretos, y entre las obras presentadas se hallan "Jiser Arta" (El puente Arta) del escritor griego Jorge Tunutukas, presentándose esta obra sobre el escenario Habima de Tel Aviv.

9. **"Al-Masrah Al-Nashé"** (El teatro en desarrollo):

Este teatro se creó en Um Al-Fahem y entre las obras representadas destacan "Abu Al-Anbiyá" (El padre de los profetas) de Mahmud Abbas, "Muthaharat Ayyar" (La manifestación de mayo, "Majzarat Kufur Qasem" (El genocidio de Kufur Qasem), "Sujaná Al-Horriyyah" (Los presos de la libertad) y "Masrahiyat Al-Darab" (La obra de la huelga). Esta última describe las huelgas de los trabajadores contra los que les explotan.

3.1.2 Agentes y factores del movimiento teatral palestino

Los sucesivos cambios políticos de colonización y expulsión en Palestina retrasaron el avance cualitativo del teatro, y la falta de estabilidad política impidió el ascenso del teatro como ocurría en teatros en otras partes del mundo. En efecto el Nakba palestino de 1948 tuvo una negativa influencia sobre el movimiento teatral palestino, minorizando también los esfuerzos individuales serios por impulsar el teatro. Uno de los factores que más influyeron sobre el teatro palestino fue la formación de la Unión General de Artistas Palestinos en el año 1966 por la OLP, con objeto de hacer del teatro un foro de lucha popular y de medio de resistencia eficaz contra la ocupación. También el Nakba de 1967 tuvo una importante repercusión sobre el movimiento teatral. En efecto, un contexto

generado por esta nueva invasión del resto de los territorios palestinos fue el de que las distintas corrientes políticas y teóricas palestinas se hicieron visibles, destacando sobre todo durante la década de los setenta; un hecho que paradójicamente posibilitó que los nacionales palestinos de Cisjordania entraran en contacto con los palestinos de 1948 (hasta ahora incomunicados física e intelectualmente), abriendo la posibilidad al intercambio cultural e ideológico y el desplazamiento de los grupos teatrales árabes hacia las zonas ocupadas en 1967.

Otro factor de considerable repercusión sobre el movimiento teatral palestino sería el impulso de la educación y los estudios universitarios, junto con la activación de los medios de comunicación⁶⁹.

Los factores más relevantes e influyentes sobre el Movimiento Teatral Palestino se pueden resumir en lo siguiente:

A) Escuelas y Universidades

El desarrollo de la vida académica se vio interrelacionada con el desarrollo de la vida social, de forma que la expansión de la educación en Palestina movilizó la vida teatral, un hecho reflejado sobre la producción teatral. En efecto, el fin de los cursos escolares traía consigo la representación de obras teatrales religiosas y también internacionales. La UNRWA, por ejemplo, y tras las dos Nakbas palestinas (del 48 y el 67) se interesó por el factor educativo, impulsando a la población palestina hacia la educación, concebida como un medio para hacer frente a sus malas condiciones vitales. La oportunidad de la educación en los colegios abrió también las posibilidades culturales y el arte, proporcionando las circunstancias propicias para el teatro, un teatro que denuncia la realidad circunstancial palestina. La educación universitaria también participó en la activación de la vida teatral, pues los países árabes cercanos dispusieron facilidades a los jóvenes palestinos para su interacción con los centros teatrales disponibles. Las propias universidades palestinas realizaron trabajos teatrales puntuales, es decir, no circunscritos a un programa organizado. Así mismo, algunos estudiantes se instruyeron en el arte teatral en universidades hebreas de Haifa y Tel Aviv.⁷⁰

⁶⁹ Salameh Yaser: Encyclopedia de periodismo y actos teatrales escolar, (Mawsoat Al Sahafa wa Al Nashatat Al Madrasya), Dar Ilm Al Thaqafa, Amman, 1, 2005

⁷⁰ Dr. Gneim Ahmad Kamal: Un Estudio Crítico de la Literatura Teatral, (Dirasa Naqdiyah Fi Al-Adab Al-Masrahi), El Teatro Palestino, (Al-Masrah Al-Filastini). Pág. 46.

La "Casa de las Maestras" (Dar Al-Moalimat) de Ramallah llevó a cabo trabajos teatrales, representando muchas obras y permitiendo la representación de una cantidad considerable de obras sobre su escenario. Un hecho que influyó a su vez en la recuperación por parte de escritores y escritoras de obras teatrales que no habían sido representadas con anterioridad sobre el escenario de la Casa de las Maestras. Las distintas universidades de Cisjordania y Gaza servían, así mismo, de escenario en el que representar numerosas obras; como ejemplo, mencionar que en la Universidad de Belén se representó la obra "Al-Oros"(La boda) de Abed Al-Latif Aqal; en la Universidad de Al-Najah de Nablus se presentó "Mahkamat Al-Fauda" (El juicio del desorden) y "Al-Ard" (La tierra) de Burhan Abed Al-Haq; mientras que en la Universidad de Jerusalén se presentó la obra "Al-Sahabi Al-Matuj" (Los seguidores coronados).

B) La Traducción de Textos Extranjeros

La traducción de obras literarias o teatrales abre las puertas al conocimiento de otras culturas, ofreciendo sus posibilidades creativas. Khalil Bides fue uno de los pioneros en realizar traducciones, pues su conocimiento del ruso le capacitó para traducir numerosas obras rusas. Mohammad Al-Khaldi por su parte, también fue uno de los primeros en traducir obras teatrales francesas. Jubran Matar de igual modo facilitó la disponibilidad en árabe de obras extraídas de la literatura alemana. Ilias Nassr tradujo la obra teatral "Nathan Al-Hakim" (Nazan el sabio); mencionar también otros traductores como Abd Allah Mukhles, Hasan Al-Dijani, Aref Al-Azuni. Ibrahim Hanna fue muy prolífero en la traducción de obras del inglés, de forma que tanto revistas como periódicos se interesaron por las obras traducidas; de los interesados en este trabajo se puede mencionar Jamil Jubran, quien reservó la primera parte de la revista Al-Zahra a la inclusión de obras teatrales y prosaicas traducidas, junto con las obras teatrales locales.⁷¹

Resaltar así mismo la importancia de otras escritas en idiomas extranjeros por algunos interesados en traspasar la cultura árabe palestina fuera de sus fronteras. Cabe destacar en esta vertiente Aziz Dumut, natural de Haifa, quien escribió una obra teatral en alemán

⁷¹ Yagi: La Vida de la Literatura Palestina Moderna, (Hayat Al-Adab Al-Filastini Al-Hadiz) Pág.118-119.

llamada "Wali Akka" (¡Ay! Acre), obra que fue representada en el escenario de Baldesa Straslon y tuvo un gran éxito.⁷²

Los escritores teatrales intentaron por medio de sus traducciones de obras extranjeras impregnar éstas últimas con aspectos de la realidad y circunstancias locales. De forma que las tentativas de traducción en el campo teatral fueron continuas. Cabe destacar los esfuerzos de Ahmad Darwish reflejados en numerosas traducciones, también mencionar Abd Al-Rahman Yagi con la traducción de obras teatrales norteamericanas modernas y Ali Al-Sartawi, quien en esta etapa tradujo la obra "William Tell" (Guillermo Tell) del inglés.

Mahmud Al-Samara tradujo el libro "Rawae Al-Trajedyah Fi Adab Al-Garb" (Los esplendores de la tragedia en la literatura extranjera) en el año 1964 y "Fan Al-Masrah" (El arte del teatro) en el año 1965.

Lista de obras traducidas, el autor de procedencia quien traduce al árabe donde se publica:

- *Al Jarrah Muhatamah* (La jarra rota), obra original de Heinrich Von Kleist traducida por George Ibrahim en el año 1978, fue representada en el teatro palestino Al Kasaba de Jerusalén
- *Theyab Al Emperador* (El traje del Emperador), obra original de Hans Christian Andersen y traducida por George Ibrahim en el año 1983, fue representada en el teatro palestino Al Kasaba de Jerusalén
- *Mushilo Al Niran* (Encendedores del fuego), obra original de Max Frisch y traducida al árabe por George Ibrahim en el año 1986, fue representada en el teatro Al Kasaba de Jerusalem
- *Caligula*, obra original de Albert Camus y traducida por George Ibrahim en el año 1986, fue representada en el teatro Al Kasaba de Jerusalem
- *Ramzi Abu Al Majd* inspirada en la obra original *Sizwe Banzi ha muerto*, obra original de Athol Fugards y traducida por George Ibrahim en el año 1995, fue representada en el teatro palestino Al Kasaba de Jerusalem
- *Saccho YVanzetti*, obra original de Sofokel y Arman Ghati y traducida por Munem Risha en el año 1998, fue representada en el teatro Al Kasaba de Jerusalem
- *Al Mughtariban* (Los dos inmigrados), obra original de Vladimir Slawomir Mrozek y traducida por George Ibrahim en el año 1983, fue representada en el teatro Al Kasaba de Jerusalem

⁷² Yagi: La Vida de la Literatura Palestina Moderna, (Hayat Al-Adab Al-Filastini Al-Hadiz). Pág.104

- *Mawta bila Kobour* (Muertos sin tumbas), obra original de Jean Paul Sartre y traducida por Mazen Gatas en el año 1988, fue representada en el teatro Al Kasaba de Jerusalen
- *Al Adra y Al Maut (La virgen y la muerte)*, obra original de Ariel Dorfmann y traducida por George Ibrahim en el año 1997; fue representada en el teatro al Kasaba de Jerusalén
- *Nab al Asal (Fuenteovejuna)*, obra original de Lope de Vega y traducida por Emilio Hernandez el año 1998; fue representada en el teatro Al Kasaba de Jerusalén
- *Jamila Walwahsh (La Bella y la Bestia)*, obra de Hansjoerg Schneider que fue traducida por Samih Hijazi el año 1993, fue representada en el teatro Ashtar de Jerusalén
- *Arnab Arnab do you read me? (Conejo, conejo ¿puedes leer mi opinión?)*, obra original de Collin Serreau y traducida por Sameh Hijazi el año 1994; fue representada en el teatro Ashtar de Jerusalén
- *One for the road (Uno en el camino)*, obra original de Harold Pinter y traducida por Sameh Hijazi; el año 1994 fue representada en el teatro Ashtar de Jerusalén
- *Night's A Midsummer Dream (El sueño de una noche de verano)*, obra original de Shakespeare y traducida por Sameh Hijazi el año 1995, fue representada en el teatro Ashtar de Jerusalén
- *The Little Prince (El Principito)*, obra original de Antoine de Saint Exupery, traducida por Sameh Hijazi el año 1996, fue representada en el teatro Ashtar de Jerusalén
- *The Catastrophe (La catástrofe)*, obra original de Samuel Becket y traducida por Sameh Hijazi el año 1998, fue representada en el teatro Ashtar de Jerusalén.
- *Happy woman (Mujer feliz)*, obra original de Darío Fo y Franka Rama y traducida por Kamel Al Basha en el año 2005, fue representada en El Teatro Nacional Palestino de Jerusalén

C) Los grupos extranjeros y árabes

Los grupos teatrales extranjeros llevaron a cabo tempranamente giras por el territorio de Oriente Próximo, siendo durante la época del Mandato Británico cuando se manifestaron con más incidencia en Palestina. En efecto, cabe destacar la representación de obras de Sheakspeare como "Hamlet", "Macbeth"; y de obras de Molière como "Al-Bakhil" (El Avaro), "Al-Nisa Al-Alimat" (Las Mujeres sabias) y "Madrasat Al-Azwaj" (La escuela de maridos). Los grupos árabes por su parte, representaron sus obras en Gaza, Yafa, Haifa y Jerusalén, sobre todo durante la época del Mandato Británico. El establecimiento por los ingleses de una alambrada de hierro entre Egipto y Palestina supuso una reducción de la presencia de grupos teatrales egipcios y a su vez la respuesta del público del teatro aceptando más firmemente el teatro propiamente egipcio, también como protesta ética y nacional.⁷³ Entre los grupos teatrales más importantes que visitaron Palestina en esta época se encuentra Jorge Abiyad, Ramsees y Najib Al-Rihani.⁷⁴

La apertura educativa y el desarrollo educativo de los palestinos en Egipto, Jordania y Siria, entre otros países, posibilitó la introducción de los palestinos en el arte teatral árabe de carácter profesional, de forma que con ello se logró llenar en cierta manera el vacío dejado por la imposibilidad de los grupos teatrales árabes de entrar en Palestina debido a las circunstancias políticas de entonces.

D) Asociaciones, clubes y ayuntamientos

Los clubes y asociaciones en Palestina jugaron un papel importante en el movimiento teatral, de forma que muchas asociaciones pusieron entre sus prioridades la actividad teatral; Khalil Al-Sakakini habló sobre esta posición en su escrito "Katha Ana Ya Dunia" (¡Mundo!: este soy yo): "Acordamos poner las bases de una asociación que tuviera delegaciones por todo el territorio palestino en las que se reviviera el teatro y la música".⁷⁵

⁷³ Al-Raii: El Teatro en el Mundo Árabe, (Al-Masrah Fi Al-Watan Al-Arabi) Pág. 288.

⁷⁴ Al-Maraashili: La Enciclopedia Palestina, "Al-Mausuah Al-Filastiniyah". Sección 2 J 4. Pág. 217-220.

⁷⁵ Al-Malah: El teatro bajo la ocupación en Palestina, (Masrah Al-Ihtilal Fi Filastin). Pág. 105.

El club "Al-Muntada Al-Adabi" realizó en el año 1915 la representación de la obra teatral "Salah Addin Al-Ayubi" del escritor Farah Antón en el Café Al-Maaref de la Puerta de Hebrón en Jerusalén. También en Haifa se fundó una asociación juvenil cristiana interesada en la representación teatral. Esta asociación fundó el Club Árabe de Jerusalén en el año 1918, año en el cual los miembros del club representaron "Shuhadá Al-Arab" (Los mártires árabes), además de otras obras traducidas.

En el año 1922 se fundó la asociación El Levantar Económico Árabe, fundada por Najib Nassar; entre los sindicatos que formó se halla "Halaqat Al-Adab"(Serie de literatura), cubriendo también la movilización teatral, tal que se realizaron concursos de escritos teatrales. De entre los clubes involucrados en el movimiento teatral encontramos el Club Ortodoxo de Gaza, que dispuso un comité interesado en el arte teatral; también el Club Literario de Nazaret y el Club Al-Shabiba Al-Talhamiyah de Belén. También el Club de "Al-Ikhuan Al-Musulmin" (Los Hermanos Musulmanes) en las ciudades palestinas, de forma que la Asociación de Jóvenes Musulmanes de Yafa representó en el Café Abu Shakush la obra "Dumuu Baisa" (Lágrimas de Baisa). Las delegaciones extranjeras también participaron en la creación de clubes interesados en el arte teatral, ejemplo de lo cual es el Club Alsalisi Italiano fundado en 1952 y a los que se unieron todos aquellos que amaban el teatro; entre las obras representadas encontramos "Tasba" de Victor Hiyu y "Al-Waldan Al-Sharidan" (Los niños huidos) de Piere Di Kursil. Nazri Al-Juzi por su parte fundó en el año 1928 la Asociación de Artes y Representación. Esta asociación representó obras como "Antar", "Majdulín" y "Fi Sabil Al-Taj" (En el camino de la Corona). En 1934 se formó el Club Deportivo Islámico, que además de incluir actividades deportivas también representó obras teatrales de carácter cómico. El Club de Jóvenes Ortodoxos se fundó en 1946 en el pueblo de "Ablin". Este club creó un grupo teatral que representó muchas obras teatrales en distintas celebraciones y ocasiones religiosas, entre las obras representadas por este grupo cabe resaltar "Al-Shumuu Al-Muhtariqa"(Las velas quemadas).

Después de 1948 la actividad teatral de las asociaciones y clubes continuó de forma que se representaban obras teatrales en temporadas concretas con el objeto general de conseguir donaciones económicas dirigidas a la financiación de los teatros locales o los teatros traducidos. Sin embargo, el conocimiento por parte de las fuerzas israelíes de la importancia del papel de las asociaciones supuso el impedimento de abrir clubes o asociaciones nuevas que no estuvieran sometidos a condiciones concretas impuestas por Israel.

E) La prensa: periódicos y revistas

El periodismo es considerado como un factor de influencia considerable sobre el teatro por su gran papel en la preservación de la producción literaria teatral, siendo este elemento un impulso de la creatividad y la producción teatral tanto en el ámbito nacional como en todo el mundo árabe. La imprenta llegó a Palestina en el año 1830 de la mano de Nasim Baq, interesado en la impresión de libros religiosos. Más tarde la Imprenta de los Padres Franciscanos en el año 1847 y la imprenta de la Iglesia Romana Ortodoxa en el año 1851; de igual modo la de la Iglesia Armenia fue fundada en 1866 y la de la Asociación los Profetas Principales Ingleses en el año 1879. Cabe mencionar así mismo la Asociación London para la divulgación del Evangelio entre los judíos, del año 1848. Al aprobarse la Constitución Otomana empezaron a surgir las imprentas nacionales. Una de las imprentas más importantes fue la del periódico de Al-Karmel del año 1909. En el año 1876 el gobierno de Palestina publicó los periódicos "Al-Quds Al-Sharif" (Jerusalén Santa) y "Al-Gazsal" (El Ciervo), especialmente las revistas encabezadas por artistas del teatro en las que se publicaron obras como "Zsahrat Al-Jamil" y "Al-Zsahra" de Jamil Al-Buhairi, y de Mahumud Seif Al-Din la obra "Al-Fajer" (El Amanecer). En las dos épocas que comprenden las fechas del año 1948 y 1967 Palestina vivió una época de desgarro que influyó en la falta de publicaciones, permaneciendo aislada de las capacidades creativas y su publicación. Después del año 1967 resurgieron de nuevo los trabajos en publicación en ciudades como Haifa, Acre y Jerusalén; si bien las fuerzas de ocupación impusieron restricciones a imprentas como "Publicaciones Salah Al-Din" y en Gaza el periódico "Akhbar Filastin" (Las Noticias de Palestina), o la revista "Al-Ufuq Al-Jadid" (El Nuevo Horizonte); esta última puso de manifiesto nombres destacados de la literatura teatral. Su interés en hacer trascender la cultura teatral era observable en la publicación de obras de teatro y artículos críticos árabes o internacionales. Incluso después de 1967 el periodismo se interesó más explícitamente por la actividad teatral de forma que actualizaba constantemente las noticias relacionadas con el teatro. Se crearon algunas revistas especializadas en el sector teatral entre las que encontramos "Majallat Al-Masrah" (La revista del teatro), creada en Rammallan en 1977, acerca de los temas relativos al teatro tanto local como internacional. También la revista "Tawabel" del año 1994, volcada en sus esfuerzos por desarrollar el teatro palestino⁷⁶.

⁷⁶Ashtar theatre, el teatro escolar, resumen del programa de Ashtar www.ashtar-theatre.org

En Palestina no existe una revista que sea especial para las noticias del teatro como en otros países árabes y extranjeros, y el Ministerio de Cultura está trabajando para preparar una revista que sea especial sobre ese tema y que hable de los programas y la producción teatral. Hoy en día, sin embargo, todos los grupos que trabajan en el teatro hacen siempre publicaciones para presentar la obra del mes, sus actores, su director y una breve descripción sobre la historia de la obra, y, normalmente, todos los años, cada teatro o grupo teatral hace un libro sobre las actividades del año.

Y respecto a los periódicos nacionales normalmente no hay una página que trate del tema del teatro pero siempre los anuncios de la presentación de una obra se ponen en el periódico y con mucha frecuencia hay artículos con comentarios sobre la obra presentada, bien para criticarla o para hablar sobre el éxito de la representación.

En el periódico más famoso en Palestina, *Al Quds*, aparecen los comentarios sobre cada obra y normalmente hay críticas positivas y negativas sobre cada trabajo teatral; Yusef Al Shaeb es un escritor que evalúa cada obra y da su opinión crítica, y también los escritores Ziad Khaddash, Imtiaz Moghrabi, Saed Hamed y Dr. Waleed Abu Bakerpor. Otro periódico que trae información sobre el teatro es *Al Ayyam*, *Alhaqaeq Allondoniye*, y en la revista *This week in Palestine* (Esta semana en Palestina) se han publicado, por ejemplo, varios comentarios sobre el teatro y algunas obras presentadas, en el número 103, de noviembre 2006.⁷⁷

F) La Radio

El gobierno del Mandato Británico en Palestina fue uno de los gobiernos pioneros en establecer una estación de radio en Palestina que sirviera sus intereses. El poeta Ibrahim Tuqqan fue uno de los principales responsables de la sección árabe de la emisora. Tuqqan trabajó en la emisión de novelas por radio, inclusive conversaciones radiofónicas y cuentos. Sin embargo, esta actividad no fue del gusto de los sionistas, quienes apartaron a Tuqqan de este cometido sobre la base de que las retransmisiones podían conllevar un impulso nacionalista no deseable para el fin sionista. Entre los que continuaron con sus trabajos en la emisora podemos destacar a la escritora Henrit Faraj en la sección de teatros infantiles, ya que presentaba series que tenían por objeto la educación infantil; un hecho que influyó a su vez

⁷⁷ www.thisweekinpalestine.com

sobre la actividad de los grupos teatrales, de forma que el número de grupos teatrales en 1944 superó la cifra de veinte grupos teatrales tan sólo en Jerusalén. Después de esta fecha la emisora palestina se interesó por el teatro de temporada, fecha que comprende entre 1936 y 1948; Jamil Al-Juzsi presentó numerosas series teatrales por la emisora radiofónica entre las que destacan "Ana La Uhareb Min Ajel Amr" (Yo No Lucho por Amr) de 1946 y "Rawaa Al-Zahra" (Lo Fantástico de la Rosa) del año 1947. Tras la guerra de 1967, la radio jugó un papel importante en el contexto de la ocupación israelí debido al cerco absoluto impuesto sobre la cultura, siendo este medio el único medio de comunicación y conexión entre Palestina y el resto del mundo.

En general la radio local como Ajyal y la radio de Belén y Amwaj hablan sobre el teatro y sus actividades en sus programas diarios. Hay un programa en radio Ajyal que se llama *Ayn Tazhab Al yawm?* (¿Adónde vas hoy?) en el que se dan a conocer todas las actividades del teatro, sus programas y sus horarios.

En general no hay cobertura buena y suficiente del teatro en la radio local palestina. En la radio Ajyyal se llama a los teatros palestinos para hacer entrevistas con los actores directores o escritores de la obra presentada en la semana, y así poder hablar más sobre esta obra.

Normalmente, si hay una gran obra de teatro, es el teatro mismo donde se la representa quien llama a la radio y a los medios de comunicación palestinos para cubrir este acto e invitarles a hacer una entrevista en vivo.

En la radio hay anuncios pagados por cada teatro para hablar sobre los actos de la semana o mes y estos anuncios pagados mensualmente sirven de propaganda para que la gente sepa qué obras o actividades teatrales hay cada semana o día.

Por ejemplo, el teatro Al Kasaba hace un contrato con la radio Ajyal para publicar sus actos y estos anuncios son pagados mensualmente.

G) Los Festivales de Teatro

Los festivales teatrales supusieron una manifestación importante en pro de la promoción del Movimiento Teatral Palestino. Los festivales consiguieron promover positivamente la actividad teatral, de forma

que revivieron el activismo en esta vertiente de los grupos teatrales, pues no sólo volvió a movilizar a grupos ya existentes sino que también impulsó la creación de nuevos grupos teatrales. En efecto, los años cuarenta fueron testigo de un gran festival que reunió a grupos teatrales locales y árabes.⁷⁸

El grupo "Balalin" organizó un gran festival en Rammallah en el cual se presentaron dieciséis representaciones teatrales, conocido como el Primer Festival Teatral de 1973. En Jerusalén también tuvo lugar un gran festival popular en el que el grupo "Al-Quds Lil Funun Wa Al-Masrah" (Grupo Jerusalén de Artes y Teatro) presentó la obra teatral "Sarkhat Damir" (El grito de la conciencia).

El "Masrah Al-Watan Al-Filastini" organizó en Jerusalén el festival "Layali Al-Quds, en el que participó el grupo jordano "Ginam Ginam"; también un grupo francés y el "Teatro de Sami" de Noruega, así como un conjunto de grupos teatrales palestinos entre los que se encontraban "Al-Hikawati", "Teatro Al-Qasaba", "Teatro Aenad" y el "Teatro Árabe" en Haifa.

El Teatro Nacional Palestino organizó el año 1994 un festival Internacional de marionetas financiado por muchos donantes locales y con la ayuda financiera de muchos consulados extranjeros en Jerusalén. Este tipo de teatro es el que tiene mayor éxito porque a todo el mundo le gusta, a los mayores y a los niños, y este tipo de teatro es muy sencillo pues necesita de pocas decoraciones y elementos, y combina la imaginación y la actualidad de la vida presente. Además, se presenta en cualquier sitio como en las plazas o escuelas o calles. Normalmente los actores en el teatro de marionetas son personas con muchos talentos: cantan y tocan música, pintan y pueden imitar las voces, etc.

El teatro de marionetas está dividido en cuatro tipos de representaciones:

1. La sombra
2. Las marionetas movidas por los tejidos o hilos
3. Las marionetas movidas por la mano
4. Y las marionetas movidas por una Madera.

Este festival tuvo lugar entre el 15 y 30 de Octubre del año 1994. El día 15 se hizo la inauguración a las 3 de la tarde y el día 16 de octubre se presentó la obra *Humanitou*, de Francia en Jerusalén y la

⁷⁸ Mahamid: El Camino del Movimiento Teatral en Cisjordania, (Masirat Al-Haraka Al-Masrahiyah Fi Al-Diffa Al-Garbiyah). Pág.67-87. No. 23.

obra *Clown* (El Payaso) de Canadá en Hebrón y el mismo día se puso la obra *Sira Zarifa* (Buena Historia) de Palestina, en Gaza.

El día 17 fue un día libre, sin representación, pero el 18 de octubre se presentó la obra *Clown* de Canadá en Jerusalén, la obra *Humanitou* en Nablus y la obra *Dan Bishop*, de Inglaterra, se presentó en Gaza.

El día 19 se presentó la obra *Dan Boshop*, de Inglaterra, en Nablus. Durante todos estos días del Festival, todas las obras se presentaron en la mayoría de las ciudades palestinas según el programa trazado por el Festival. Los grupos teatrales se movieron por todas las ciudades actuando y dando sus presentaciones.

Se publicó un librito sobre el Festival en árabe y en inglés que contenía el programa, el nombre de los grupos teatrales, los nombres de los actores y la historia de cada obra. Se incluía también el agradecimiento a los donantes y sus nombres.

El Teatro Nacional Palestino en Jerusalén organizó de nuevo un festival teatral de marionetas desde el 15 hasta el 31 de octubre de 1997. El objetivo general de este festival era dar alegría a los niños palestinos porque la ocupación israelí no les permitía vivir una vida normal y tener su propia vida infantil.

El Teatro Nacional Palestino organizó este festival en Jerusalén por la mala situación en que se encontraba esa ciudad por la construcción del muro que ha dejado Jerusalén separada de Cisjordania. Por eso, todas las actividades de este festival se concentraron en Jerusalén. También se organizaron talleres y conferencias para comentar y criticar las obras presentadas.

La evaluación de este festival fue la siguiente:

1. Muchos niños participaron en este festival y, en total, casi 35.000 personas asistieron a las representaciones.
2. Las obras eran muy bonitas y a todo el mundo le gustaron.
3. Este festival fue muy bien financiado con lo que pudo cubrir todas las actividades teatrales.
4. La sociedad palestina apoyó este festival y ayudó a su éxito.
5. Todas las obras se documentaron por "videocasetes" y esto facilitó el trabajo de obtener películas.

Los que financiaron este festival fueron:

Asociación NORAD

UNICEF

UNRWA

Norway Representación en Gaza

Representación de Alemania

Embajada de Venezuela

Embajada de Bélgica
Embajada de España
El Centro Cultural Francés

Las obras presentadas en el festival fueron:

1. *El grupo* (Jordy Pertan) España
2. *Memoria de un árbol*, Bélgica
3. *El pato feo*, Noruega
4. *El teatro movido*, Inglaterra
5. *Mujeres a cuatro manos*, Venezuela

El Teatro Nacional Palestino organizó el año 2000 un festival teatral desde el 30 de Junio hasta el 15 de julio 2000 financiado por las Asociaciones NORAD y Welfare. En este festival hubo varios simposios, como parte del programa y con el mismo objetivo del Festival, en los que participaron intelectuales palestinos críticos de teatro. También se organizaron talleres de teatro en los que se analizaban las obras de teatro presentadas desde un punto de vista crítico y positivo, con la intención de mejorar la calidad de las obras de teatro y los festivales, para el futuro.

El programa era el siguiente: el viernes 30 de junio, a las dos de la tarde, la inauguración del festival con la presentación del grupo Al Meidan.

El sábado 1 de julio, se presentó la obra *La isla de las cabras*, también por el grupo Al Meidan.

Y el día 2 de julio, fue representada la obra *the Mask* (La Máscara), por el Teatro Nacional Palestino; el día 3 de julio se presentó la obra *Al Zir Salem* por el teatro Al Kasaba; el 4 de julio participó el grupo teatral brasileño Amalgama con la obra *Impresiones desesperadas*; el 5 de julio, se presentó la obra *Christine Lafranzwatter* de Noruega; el día 6 de julio se presentó la obra *Abu Arab Fi Khanet Al Yak* (*Abu Arab tiene problemas*), por el grupo teatral Al Bayader de Gaza

El día 7 de julio se presentó la obra *Wahad Al Mashhi* (*Uno por el camino*) por el teatro Nacional Palestino

El día 8 de julio, fue presentada la obra *Al Insan WaAqnia* (El hombre y las Máscaras) por el teatro Jawwal Jerusalén y el mismo día se presentó *El Señor y el Servidor*, por el grupo teatral Teatro de Alemania; el día 9 de julio se ofreció la obra *El Miedo*, por el teatro Al Youm – Ramallah; el día 10 de julio se presentó la obra *Poison* (El Veneno) del teatro Karnisch. Como producción de Alemania, el día 11 de julio representaron la obra *Veo lo que*

necesito por el teatro Tal Al Fokhar de Ako y el mismo día se presentó *Una noche con Beckett*, por el teatro Scarborough College – Inglaterra; el 12 de julio representaron la obra *Abu Marmar* en el teatro Al Kasaba – Jerusalén y Ramallah

El día 13 de julio se presentó la obra *Ashawafa* por el teatro Dolphin, una producción Artística de Argelia, y el mismo día se presentó la obra *Media Luna*, por el teatro Al Saraya–Jafa; al día siguiente, 14 de julio, presentaron la obra *La puerta del sol*, por el teatro AlKasaba – Ramallah y el día 15 de julio, se presentó la obra *Halima* por el teatro Jordano – Amman

En este festival, se dieron algunas conferencias en el teatro Al Kasaba sobre las obras siguientes:

El miedo, Abu Marmar, Media luna y La puerta del sol.

El teatro Nacional Palestino hizo algunas publicaciones describiendo cada obra, su historia, el director, la música, la luz etc.

El Teatro Nacional Palestino hizo un festival el año 2003 desde el 10 hasta el 25 de octubre, financiado por NORAD y La Unión Europea y también hubo un festival de marionetas para los niños palestinos, con la cooperación del Centro Cultural Francés, el Ministerio de Cultura Palestina, la embajada de Checoslovaquia, la embajada palestina en Marruecos y la embajada palestina en Túnez.

En este festival se organizaron algunas conferencias y talleres sobre el tema del festival, y el programa fue muy variado: el jueves 9 de octubre se presentó la obra *Novelas cortas en el aire* por el teatro francés Lunatic, así como las obras *Zareef*, por el teatro palestino Al Syra del Maghar, *Antar y Abla* y por el grupo teatral francés y *Hip Hop Dancers*, del grupo Hors- Serie. El día 13 de octubre y por el Teatro Nacional Palestino se presentó la obra *Ghandora y sus amigos*; el día 15 de octubre, presentaron *Circus and Clowing show* (espectáculo de Circo y payasos), por el grupo teatral de Noruega Stella Polaris; el día 16, se mostró la obra *El príncipe de la lluvia* por el teatro Tantoora – Ramallah y, por el grupo Italiano Grilli Puppet group and Marionette, presentó la obra *Marionettes*; los días 17 y 19 de octubre se mostró la obra *El rey y el pollo* por la compañía Le Petit theatre de Canadá; el día 20 se puso la obra *Historia de Punch* por el teatro Italiano Teatrini – Napoles; el día 21 se presentó la obra *Dos caballeros y sus caballos* del grupo checo Antonio Novotny ; el 23 de octubre se presentaron las obras *Jerusalén y El Principito*, en el teatro Nacional Palestino, y el día 24 de octubre terminó el festival con la obra *Aventuras de Khadra* por el teatro Kasaba – Ramallah.

H) Ayudas y proyectos del Gobierno Palestino

Las ayudas dependen de los cambios en la vida política a nivel mundial y especialmente en el Medio Oriente. En Palestina, concretamente, un proceso de paz tuvo lugar el año 1992 y la ocupación israelí dejó de controlar algunas zonas palestinas. La Autoridad Palestina vino al poder y desde entonces el Ministerio de Asuntos Culturales empezó su labor haciendo planes para mejorar el ambiente cultural en Palestina y, por supuesto, el teatro, un aspecto cultural que tuvo un gran apoyo del gobierno palestino.⁷⁹

Desde el principio, el gobierno palestino decidió tener un plan de ayuda financiera al teatro y crear una atmósfera cultural en general, para lo cual era necesaria una infraestructura apropiada. Pero el Ministerio de Asuntos Culturales no produjo directamente ninguna obra teatral, sino que hizo un plan para conseguir un teatro de calidad por los medios siguientes:

1. * Establecer la infraestructura de Asociaciones culturales en toda Palestina.

- Crear el Centro Cultural en Ramallah, que con la cooperación del Ayuntamiento de Ramallah, financiado por el gobierno japonés, pudo construir una sala capaz de tener una audiencia de 700 personas, y que estaba equipada de una forma muy moderna. Además, este centro tiene dos salas para espectáculos cortos, talleres de teatro (workshops) y conferencias etc.
- Ampliar la sala de representaciones en la Facultad de Khadouri en la ciudad de Tulkarem y poner cortinas y hacer algunas mejoras en esta sala como adecuar las paredes para la acústica, así como embellecer la entrada de la Facultad.
- Cambiar el uso de un espacio en el Ayuntamiento de Nablus, que era un almacén, y hacerlo un centro cultural, con la cooperación de la misma municipalidad. Este centro ahora se llama "Palacio Cultural del Niño palestino", y tiene una sala de representaciones que puede alojar a 100

⁷⁹ Walid Abdel Salam, Ministerio de cultura Palestina, (teatro Palestino)

- personas, y algunas habitaciones financiadas por el gobierno Sueco, que se utilizan para actividades variadas.
- Con la cooperación del Ayuntamiento de Gaza y el apoyo del gobierno Noruego, el Ministerio de Asuntos Culturales Palestino estableció un edificio cultural que se llama « Holst », con varios objetivos, entre ellos, una sala de representaciones para varias actividades.
 - Mejorar el teatro Siraj en Ramallah y añadir equipos modernos. Este teatro se llama ahora Al Kasaba.
 - Establecer un centro cultural en la ciudad de Qalqelya con la cooperación de la municipalidad, pero este proyecto no ha sido llevado a cabo porque el partido islámico Hamas vino al poder.
- * Dar apoyo financiero a los grupos teatrales en muchos aspectos.
- Financiar algunos actos teatrales y esto se aplicará a todos los grupos teatrales en Palestina.
 - Financiar todos los gastos de viaje a los grupos teatrales que participen en algunos festivales mundiales.
 - Contribuir a financiar los gastos de alquiler para los grupos teatrales en Jerusalén, y se debe mencionar que en el presupuesto del Ministerio hay un parte para apoyar los gastos de centros culturales en la misma ciudad de Jerusalén
2. Hacer conexiones y relaciones con el mundo. El Ministerio de Asuntos Culturales Palestino está muy interesado en participar en cualquier festival mundial o en las semanas culturales que tienen lugar en cualquier sitio del mundo. Palestina siempre desea participar en estos festivales competitivos en los que ha ganado premios e incluso, en alguna ocasión, un primer premio. Siempre participa Palestina en el festival mundial de teatro de El Cairo, también en el Festival Teatral Tunecino de Kurtaj, en el festival de teatro de Damasco y en el festival Jordano de los Días de Amman etc.
 3. Según los acuerdos culturales que el Ministerio firmó con algunos Ministerios Culturales Árabes, hay unas becas que se ofrecen para obtener la carrera en el campo del teatro y hay un buen número de personas graduadas en esta especialidad que terminaron sus estudios en Egipto, Túnez y Siria.
 4. El Ministerio Cultural Palestino organizó en cuatro ocasiones un festival para los niños donde participaron la mayoría de los grupos teatrales palestinos además de otros grupos teatrales

- árabes. En estos festivales se ofrecen algunos premios en metálico para producir obras de teatro y presentarlas en Palestina.
5. Organizar una competición entre las obras teatrales de ámbito local para elegir unos textos buenos que serán representados en el teatro palestino. Los premios que se ofrecen a los ganadores son en dinero con la finalidad de imprimir estos textos y publicarlos.
 6. El Ministerio Cultural Palestino decidió celebrar el día mundial del teatro. Este día se celebra en todo el mundo para evaluar algunos trabajos teatrales y, para poder participar, es necesario producir un trabajo teatral.
 7. Organizar talleres de teatro y cursos de enseñanza sobre este tema en muchos lugares y ciudades del mundo, con el fin de seleccionar algunas obras de teatro entre los distintos países árabes y extranjeros.
 8. Cooperar con el Ministerio de Educación para:
 - Participar en las comunidades de evaluación para muchas competiciones teatrales que organiza el Ministerio de Educación cada año.
 - Nombrar los grupos teatrales para hacer espectáculos en las escuelas palestinas.
 - Organizar talleres para todos los profesores del tema arte y lengua árabe y para los profesores responsables de las actividades escolares.
 9. El Ministerio de Cultura intenta ser la madre y la referencia para todos los actores palestinos y por eso creó facilidades a nivel administrativo y espiritual para apoyar a estos actores palestinos.

3.1.3 Obstáculos y limitaciones del Movimiento Teatral Palestino

Características más destacables del teatro palestino.

Los comienzos del Movimiento Teatral Palestino fueron muy difíciles debido a las duras circunstancias que acontecieron en Palestina en la primera mitad del siglo XX (el Mandato Británico, la ocupación y la partición de Palestina), de manera que el teatro palestino se destaca por lo siguiente:

-No tuvo las posibilidades artísticas necesarias para su desarrollo, sufrió la falta de capital, lo que amenazó la permanencia de muchos teatros y fue la causa principal de la disolución de algunos de ellos.

-La falta de una academia artística que cubriera las necesidades de escritos teatrales.

-La mayoría de las personas que trabajaban en los teatros no eran profesionales, es decir, se dedicaban a otros trabajos que les supusiera ingresos.

-La experiencia teatral palestina en Damasco era totalmente madura, de forma que la integraba elementos básicos de organización teatral, con una consolidada experiencia teatral en la que la puesta en escena estaba modernizada y actualizada gracias al apoyo económico oficial procedente de la OLP (Organización para la Liberación de Palestina).

A) Desde el exterior

La ocupación israelí es uno de los obstáculos más patentes de cara al desarrollo del teatro palestino, pues se negaba a otorgar los permisos necesarios para crear grupos teatrales. En efecto, hubo una fuerte supervisión de los escritos teatrales que se iban a publicar, de forma que la ocupación israelí se otorgaba el derecho de vetar la publicación de aquellas obras que, consideraba, ponían en peligro su seguridad y que no se correspondían con sus políticas militares. Así, el cerco impuesto a los pueblos y ciudades palestinas supuso la imposibilidad de que los grupos teatrales pudieran llegar a las zonas en las que se había previsto actuar. Los obstáculos externos al teatro pueden clasificarse como sigue:

1. La Inestabilidad Política: Desde el Imperio Otomano en Palestina hubo una falta considerable de civilización, pues las leyes impuestas por aquel entonces impedían la llegada de la ciencia y el conocimiento en general. La imposición del Mandato Británico hizo perder a los árabes toda esperanza de desarrollo al legitimar la judaización de Palestina, siendo más decisivos aún hechos como la partición del territorio en 1948 (el primer Nakba) y la guerra de 1967 (con la ocupación de toda Palestina histórica), y posteriormente, los intentos de pacificación de los países árabes con el Estado sionista. La Intifada de 1988 supuso el enfrentamiento a la ocupación del pueblo palestino de los territorios ocupados. La implantación de la Autoridad Palestina vino a ser una nueva realidad política en Palestina que influyó en

muchos sectores de la vida de los palestinos, y uno de estos sectores fue también el movimiento teatral.

2. Ausencia de un Cuerpo Nacional Responsable: El control de la ocupación jugó un fuerte papel en acotar el camino del movimiento teatral, de forma que al tiempo que el teatro judío tenía la libertad de criticar su gobierno, el teatro palestino por el contrario no tenía ninguna posibilidad de hacer cualquier mención sobre el gobierno de ocupación, aún más, sus escritos y representaciones debían pasar previamente a cualquier presentación por la censura israelí, decidiéndose entonces la concesión o rechazo del permiso oportuno para la representación, incluso se ejercía un severo juicio en el caso de que se realizara cualquier cambio respecto de las obras aprobadas.⁸⁰

3. La televisión y el vídeo: Primero el cine, y después el vídeo y la televisión tuvieron una influencia negativa sobre el público del teatro en todo el mundo. En Palestina concretamente el vídeo y la televisión aparecieron al tiempo que el teatro, de forma que tuvo un especial efecto negativo sobre el público del teatro: ciertamente, el disponer de televisión en los hogares la convirtió en una opción cómoda para el espectador que ofertaba una gama más profesional y menos costosa.

4. Falta de un local permanente para los grupos teatrales: La falta de locales permanentes de ensayo y representación influye sobre el ánimo de los miembros de los grupos teatrales, y también en el alejamiento del trabajo teatral. De forma que tampoco en los casos en los que se disponía de local las circunstancias eran más favorables, pues en la mayoría de los casos eran locales pequeños que restringían la movilidad de los artistas durante los ensayos.

5. Falta de una crítica teatral profesional: La crítica es uno de los elementos más favorables para el desarrollo del trabajo profesional, y la crítica teatral supone dentro de esta consideración uno de los principales factores de impulso del movimiento teatral. La falta de crítica conlleva un reflejo negativo sobre la actividad teatral, ya que es un pilar básico del teatro que no resta importancia ni infravalora los elementos del teatro, es decir, no subestima el valor del escrito teatral, del director, ni tampoco de los actores o al público⁸¹.

⁸⁰ Dabok Yahya: "Control a la Información en Israel", "Al Raqaba al Ilam fi Israel" Shoon Al Awsat, 2005, pag 135

⁸¹ Ghoneim Ahmad Kamal: El teatro Palestino estudio crítico en el Teatro, (Al masrah al falastini dirasa tarikya naqdy) , Cairo, 2003

B) Desde el interior

Entre las acciones internas que obstaculizan el movimiento teatral palestino destacan:

1. **Las contradicciones políticas:** Las diferentes ideologías políticas existentes dentro de un mismo grupo teatral fue una de las principales razones de la disolución y debilidad de los trabajos teatrales, sin embargo, en otros tiempos, esto no solía ser un problema que afectara al teatro, pues sólo la producción teatral era el elemento importante. Con posterioridad, empezaron a integrarse en los teatros personas movidas por la idea de orientar el teatro en servicio de fines políticos.

2. **La sobreestimación del YO** de algunos miembros del grupo teatral por encima del lema del teatro de combatir este elemento y trabajar de forma conjunta.

3. **Otras dedicaciones profesionales de los miembros de los grupos teatrales:** un hecho que los llevaba a dejar de lado el teatro a causa de las necesidades laborales remunerativas o por cualquier otra razón social, etc., que les apartaba de la actividad teatral. En la actualidad, el Ministerio de Cultura Palestino, principal responsable en el seguimiento del teatro palestino, es incapaz de cubrir las necesidades básicas del teatro en cuanto a sueldos de los artistas y otros gastos corrientes, lo que ha llevado a un inmovilismo de los trabajos teatrales y a la incapacidad de extender la valoración y visionamiento del Teatro Palestino en el escenario árabe e internacional, de forma que no ha participado en concursos internacionales o árabes de artes teatrales; todo ello en razón de la crisis económica que sufren tanto el Ministerio de Cultura Palestino como los demás ministerios e instituciones de la Autoridad Palestina.

4. Una causa importante de la imposibilidad productiva y de la debilidad del movimiento teatral palestino es la **escasez de recursos financieros**, pues no existen partes donantes, así como tampoco los miembros de los grupos teatrales tienen recursos propios que posibiliten la permanencia y continuidad de las presentaciones teatrales.

5. **Mala administración:** Un grupo teatral comprende un conjunto de trabajadores, por lo tanto necesita de la existencia de un plan administrativo ejecutado bajo la responsabilidad de algunas personas

que se encarguen de una adecuada ejecución, de forma que parte de los cometidos recaigan en las personas aptas para ello, debiendo ser aquellas personas que fueron artífices de la fundación del grupo teatral en todas sus fases. Sin embargo, algunos grupos teatrales han tenido en su administración a personas externas al grupo, lo que no ha mejorado su administración en las mismas condiciones que lo hubiera hecho en el caso de un cuerpo administrativo interno al grupo, en lo que respecta al interés en la gestión y supervisión de todos los asuntos que le concierne. Pues ha sido un hecho erróneo delegar en los financiadores la responsabilidad administrativa de los grupos. En efecto, muchos grupos teatrales pararon su actividad teatral debido a la mala administración interna; pues lo más adecuado sería relegar los asuntos administrativos a aquellas personas aptas para desempeñar una función de esta envergadura, con objeto de servir los intereses mutuos del grupo y haciendo copartícipes de la misma a todos los trabajadores del grupo.

6. Inclusión de los nuevos miembros

El abandono de un grupo teatral y la inclusión en otro grupo, o la llegada de nuevos miembros al grupo teatral es una manifestación extendida entre los trabajadores del teatro palestino. Esta manifestación incide negativamente en el trabajo del grupo teatral existente, sobre todo porque empuja a los trabajadores del teatro a cambiar el nombre del grupo teatral, en función del cambio repentino de los miembros de teatro. En efecto, la llegada de nuevos miembros cambiaba la naturaleza del grupo, y estos expresaban su postura acerca de cambiar el nombre del grupo, por razones vinculadas a que los nuevos miembros no deseaban mantener la influencia negativa derivada del nombre anterior del grupo. Un factor que obviamente influye negativamente sobre el grupo teatral y debilita su posición en la sociedad palestina, pues los nuevos nombres desaniman a algunos trabajadores y también el deseo de los principiantes en su incursión y dedicación profesionales en el sector del teatro.

7. Interrupción del trabajo teatral

En algunos casos se produce la formación de grupos teatrales con mucha actividad, sin embargo después interrumpen su actividad teatral y se ralentiza. Un ejemplo de ello es el grupo "Sanduq Al-Ajab" (La Caja de Sorpresas), un grupo que apareció en 1980 y después en 1986, por lo que se considera un grupo de productividad teatral lenta,

un hecho que ha influido negativamente sobre su trabajo y sobre su estatus de grupo teatral, influyendo esto a su vez sobre su reconocimiento dentro de la sociedad y entre el público.

C)Circunstancias específicas

1. Los usos y costumbres de la sociedad palestina, como sociedad tradicional, no han propiciado un desarrollo teatral adecuado con respecto a otros países del mundo. La perspectiva de la sociedad palestina con respecto a los artistas del teatro y al teatro en sí ha sido de infravaloración; y así, la sociedad palestina es una sociedad tradicional que arrastra concepciones obsoletas que afectan al avance en general y al desarrollo del movimiento teatral palestino, en el caso que nos ocupa. En efecto, muchos sectores tradicionales de la sociedad han tratado de parar la actividad teatral de una u otra forma, incluso de otras artes. Estas acciones de boicot se han reflejado en comportamientos como la quema del cine de Tulkarem tras la presentación de la obra teatral "Hafla Min Ajel Al-Aomal" (Una Fiesta para los Trabajadores); esta obra había sido representada por el Teatro Al-Hikawati a finales de los años setenta. Mencionar otras acciones como la rotura de cristales del coche del director teatral del mismo teatro en las afueras de la sala de exposiciones de la Asociación de Jóvenes Cristianos tras la primera representación de la obra "Mahbub Mahbub" (Querido Querido).⁸²

La circunstancia de la infravaloración de la dedicación al teatro ha influido sobre las personas con inclinaciones artísticas de esta naturaleza, de forma que los padres han preferido que sus hijos estudiaran profesiones con prestigio social, oponiéndose a que sus hijos realizaran estudios académicos relacionados con el teatro. Si bien aquellas personas que contradecían el deseo de los padres y se dedicaban al teatro tampoco conseguían llevar a cabo un trabajo estable en esta vertiente a causa de los continuos desacuerdos familiares.

2. La falta del elemento femenino en el teatro

Por largos periodos de tiempo ha supuesto serios impedimentos a la hora de la propiedad de la puesta en escena. Pues las familias

⁸² Lots, Dr. Jawad Al-Asadi: Revista Unión de Escritores Asiáticos y Africanos, (Majalla Ittihad Kuttab Asiyah Wa Afriqiyah, El Teatro Nacional Palestino, (Al-Masrah Al-Watani Al-Filastini) Pág.294.

palestinas no sólo impedían a sus hijas introducirse en los trabajos teatrales, sino que también se oponían al matrimonio de ellas con personas que trabajaran en el teatro.

La mujer se considera la mitad de la sociedad en general y su presencia en el teatro es un tema esencial y no se puede hacer una obra sin la participación de la mujer, pues sería algo irreal e ilógico, porque, como no podemos imaginar el mundo sin la mujer tampoco podemos imaginar el teatro sin la presencia de la mujer, especialmente cuando se considera el teatro un reflejo de la sociedad y la ventana de la cultura de cualquier país.

Durante muchos años la mujer árabe en general y la mujer palestina en particular no han participado en el teatro por muchas razones que son:

1. Según la religión, a la mujer le está prohibido trabajar en el arte y en el teatro en especial porque el teatro presenta sus obras por las noches, y está prohibido que la mujer esté fuera de su casa por la noche; además el teatro es una profesión donde la mujer trabaja con hombres, y, por la religión, le está prohibido tener relaciones o trabajar junto a los hombres.
2. Según las tradiciones, el trabajo de teatro es de un nivel laboral muy bajo y por supuesto está mal visto por los hombres y por las mujeres mucho más.
3. Según las costumbres, la mujer no puede decidir o elegir su forma de vida. Por eso, aunque a ella le guste o esté convencida de que debe hacer algo, normalmente no puede, y especialmente en el trabajo. En el teatro la mujer, a veces, debe vestir de una forma que no está aceptada por su cultura, por eso se rechaza la idea de trabajar en el teatro.

Hoy día, algunos religiosos opinan que la mujer musulmana, con la forma de vestir tradicional e islámica no debe encontrar ningún obstáculo para participar en el teatro.

La mujer puede participar en el trabajo teatral si actúa y viste de una forma aceptada por la religión y las costumbres. Además, a la mujer no le debe estar prohibido trabajar en general, y, por tanto, no es lógico prohibirle trabajar en el teatro si es un trabajo serio y en compañía de muchas personas. Hay un grupo de personas religiosas que están tratando de hacer cambiar la opinión que la sociedad tiene del teatro, y dicen que el teatro es un trabajo de nivel alto y es una forma de enseñanza para la sociedad muy importante, por lo que se deben hacer esfuerzos para ampliarlo.

En el pasado, cuando la mujer estaba fuera del trabajo teatral, siempre, o bien tenían los hombres que vestir como las mujeres para

actuar en roles femeninos, o bien eliminaban el rol de la mujer en la obra, concentrándose en el rol de los hombres, lo que resultaba irreal e incompleto.

Relaciones entre teatro palestino y otros teatros árabes

El teatro palestino juzgado desde los creadores árabes vecinos.

Según la opinión personal de algunos directores de teatro Árabe como Jawad Al Asdi de Irak y el director Faez Ozoq de Siria, la relación entre el teatro árabe y el teatro palestino es muy estrecha. Jawad Al Asdi afirma que mantiene una relación de amor y armonía con sus obras que tratan sobre el teatro palestino. Todos los días, todos sus trabajos y en todos los lugares desde Bagdad, hasta los Emiratos Árabes la experiencia del director Jawad Al Asdi es cada día más enriquecedora: él disfruta y aprovecha su estancia en los países árabes para saber y conocer más y mejor el teatro árabe. Aman en especial, la capital de Jordania, Damasco en Siria o en Beirut la capital del Líbano, las experiencias vividas han sido muy valiosas⁸³.

El director Jawad Al Asdi, escribió sobre la tristeza palestina y el sufrimiento, de hecho este fue el tema central de sus obras. Esta relación entre Jawad Al Asdi y el teatro palestino empezó al principio de la década de los ochenta y continuó hasta mediados los noventa. Fue en estos años cuando Jawad Al Asdi escribió obras como "Aras" "Bodas" "Aela Trot" "La familia Toot", "Raqsat al Alam" "La danza de la bandera". El autor reconoce que la época más productiva y mejor fue aquella en la que trabajó a favor de la causa palestina e hizo teatro palestino y que lo que le lleva a hacer esta afirmación no es sólo el amor que siente por el pueblo palestino sino también por la buena y positiva aceptación de sus obras en Palestina.

Jawad Al Asdi obtuvo su doctorado en el año 1983. Su tesis trataba sobre la moderna dirección teatral y sobre los problemas del teatro actual. Al Asdi se hizo cargo de la enseñanza de una asignatura sobre el teatro en el Instituto Teatral de Damasco, dirigió muchas obras de

⁸³El Teatro Nacional Palestino, la obra (Taqaseem Ala Almanbar), Al Majma Al Thaqafi, Abu Thabi numero 1, 1996

teatro y con una de ellas ganó el primer premio del Festival de Teatro de Túnez, concretamente con la obra "La familia Toot".⁸⁴

Las revistas especializadas en teatro citan siempre a Jawad Al Asdi y subrayan su importante papel en el teatro palestino como autor y como director, y cuando en ocasiones le han preguntado de manera directa sobre su relación con el teatro palestino él ha respondido que ha sido la ausencia de justicia que vive su país, Irak, la razón que le ha llevado a fijar su residencia en el extranjero y que echa de menos Palestina a la cual asocia con su propia tristeza. Al Asdi afirma que los temas graves y serios que muestra la realidad superan cualquier argumento o cualquiera de los temas que ofrece el teatro, (la realidad supera la ficción) para este autor las matanzas y ataques que ha sufrido el pueblo le han ofrecido argumentos y temas para sus obras de teatro, en especial los acontecimientos que han dado lugar al sufrimiento de Jerusalén le han procurado temas muy importantes para su trabajo de escritor. Él se siente como un estudiante que aprende de Palestina que para él es como su profesor.

Y respecto al director sirio Fayez Qozoq que es a la vez profesor de actores y un gran director de teatro, está especialmente interesado en la proyección mundial del teatro árabe y confía en que la importancia y el conocimiento del teatro árabe en general y del teatro sirio en particular sea cada vez mayor. Al director Qozoq no le gustan los festivales de teatro árabe, opina que en estos festivales no se muestra, se elude tratar sobre el verdadero sufrimiento del pueblo árabe. El director Qozoq trabajó en el Instituto del Teatro en Siria como profesor de la asignatura "Representación y actuación" desde 1988 y actuó en más de veinte obras de teatro, entre las cuales "Ras Al Mamlouk" "La cabeza del Mamlouk" en el papel del personaje Jaber y dirigió también varias obras entre ellas "Rajol bi Rajol" "Hombre por hombre" y ganó el premio a la mejor obra en el festival de El Cairo en el año 1992.

Qozoq afirma que el teatro árabe nació gracias a un esfuerzo colectivo y a un conjunto de factores y, que a pesar de que se enfrenta a problemas importantes, cuenta con personas muy capacitadas y experimentadas. Se refiere a la función de los gobiernos; en algunos países árabes el gobierno apoyó y promocionó el teatro lo cual contribuyó a elevar su nivel, pero a la vez trataron de utilizar al teatro como un instrumento de su poder, de control y de dirección de la gente. No obstante, el teatro árabe rechazó esta política para ponerse

⁸⁴ Lotus revista: " Jawad Al Asdi" El teatro nacional palestino, 65 , pag 293, 1988

al lado de la gente, y trabajar a favor de sus necesidades y de sus esperanzas.⁸⁵

El pueblo árabe, según el director Qozoq, es gente muy lista a la que nadie puede engañar. En el momento actual la gente tiene muy presentes sus problemas por eso el teatro no puede permanecer al margen de la realidad, al margen de las necesidades del pueblo árabe y de sus sufrimientos, aunque no siempre es así, a veces el teatro en el mundo árabe ofrece obras banales, comedias sin contenidos valiosos ni propósitos formativos.

Normalmente cuando el teatro está controlado por un grupo político, el teatro pierde libertad y pasa a servir a los intereses del grupo político que le controla.

Se aprecia muy bien la diferencia entre un teatro débil, muy limitado y un teatro fuerte que se desarrolla en libertad y democracia que permite a los actores desarrollar su trabajo y llegar a los corazones de la gente.

El teatro es un instrumento formativo que puede enseñar a la gente a conocer el mundo y también su belleza, por esta razón y contando con buenos actores, buenos directores y buenos autores, los gobiernos deberían confiar en el teatro y en su función y apoyar el teatro, nada más. Según Oozoq tanto el teatro árabe como el palestino han padecido un control que ha impedido su desarrollo, en el caso palestino ha sido la ocupación el obstáculo, en el teatro árabe en su conjunto han sido los gobiernos los que han dificultado el desarrollo del teatro⁸⁶.

El escritor Kamal Ghonem, poeta y escritor teatral Palestino, dice que el Teatro Palestino nació el año 1834 antes que cualquier teatro árabe; en el mundo árabe, la experiencia y el desarrollo del Teatro Palestino son una referencia paralela a la del desarrollo del Teatro Árabe.

⁸⁵ Prof. Jacob M. Lindau: traducción: Ahmad Maghazi: Estudios en el teatro y el cine en los países Árabes (Dirasat Fi Al Masrah wa Al Sinama Ind Al Arab), 1958

⁸⁶ Ohan Farouk: Aspectos de hacer la cultura arabe parte del teatro, (Afaq Tatwi Al Turath Al Arabi lilmasrah), estudio busca de una identidad del teatro arabe, Abu Thabi, Ministerio de Cultura, numero 1, 1992

El Teatro Palestino ha caminado en la misma dirección que el teatro árabe los ejemplos de Maron Nakash, Abu Khalil Kabbani, Jacob Sanou, los cuales han contribuido a integrar el teatro palestino en el teatro árabe mediante la incorporación de formas, estilo, contenidos y la cultura árabe en sus obras teatrales. También incorporaron al teatro palestino la canción y las danzas árabes y lo que es más importante utilizaron la lengua árabe formal para los diálogos de las obras teatrales ⁸⁷

Una distinción importante entre el teatro palestino y el teatro árabe es que el palestino intentaba concienciar políticamente al público debido a las circunstancias y a la situación política que vivía el pueblo palestino los autores teatrales trataron de mostrar el peligro sionista y su intención de confiscar la tierra.

Otra diferencia importante es que debido a las consecuencias de la ocupación y a las dificultades que suponía para el teatro, éste ha asumido como objetivo la lucha contra la ocupación, y lo ha hecho de tal manera que esta lucha ha sido mucho más importante para el teatro palestino que la oposición del teatro árabe a los gobiernos respectivos.

Los argumentos y temas tratados en el teatro palestino tocan con mucha frecuencia el sufrimiento cotidiano del pueblo palestino y muy pocas obras son comedias. El teatro árabe en general sigue la norma según la cual el teatro tiene que divertir a la gente y pocas obras tratan del sufrimiento de la gente de la calle. Esta diferencia en los temas tratados marca también la diferencia entre el teatro palestino y el teatro árabe.

El Teatro Palestino se ha beneficiado del teatro árabe y del teatro occidental, ha utilizado no sólo sus técnicas para el tratamiento de los argumentos teatrales pero la diferencia siempre está presente debido a que la tierra y la ocupación están siempre presentes en el teatro palestino, aunque no sean los únicos pues también se incluyen otros temas que aparecen en las obras del teatro árabe. En el Teatro Árabe sí que hay comedias aunque incluso en las comedias puede apreciarse que hay un humor negro cuyo origen es la tristeza y aporta un elemento crítico a la comedia.

⁸⁷ Botytfifa, Tamara: traducción Tawfik Al Moathen: Mil años y años del teatro árabe, (Alf Aam wa Aam Ala Al Masrah Al Arabi), Dar Al Farabi, Beirut 1, 1981

El Teatro Árabe recibe apoyo económico del gobierno, sin embargo el Teatro Palestino es un teatro muy pobre al que le faltan actores, instalaciones, vestuario,...; no recibe ayuda oficial por motivos políticos, no obstante cuenta con obras valiosas que perviven a pesar de la pobreza de medios.⁸⁸

En Haifa se representa teatro árabe en los teatros palestinos: de hecho cantan en las representaciones, intérpretes árabes como Um Kulthum, Farid Al Atrash; actores árabes importantes como Yusef Wahbeh, Najib Rahani, y Amina Rizq han trabajado en el Teatro Palestino y hasta han escrito obras Tawfic Al Hakim, gran escritor árabe, May Zeiada y Mikhael Naemeh. El hecho de la competencia que supone el que autores, cantantes e intérpretes árabes realicen representaciones del teatro palestino ha movido a los palestinos de tal modo que en tres meses han sido representadas ocho obras.⁸⁹

El teatro palestino se vio obligado a elegir con inteligencia las obras para representar, sobre todo cuando el control israelí era muy fuerte, por eso optaron por representar obras del teatro occidental unas obras que tratan del sufrimiento general o universal, como la obra de Víctor Hugo "Los miserables" para dar oportunidad al público palestino de reflexionar y de poder ir al teatro sin que la ocupación apreciara la intención última de las obras elegidas.

En los años sesenta el teatro palestino recurrió a representar obras del teatro universal tras las cuales estaba el objetivo de servir a la causa palestina. Otro rasgo del teatro de estos años fue la ausencia de las mujeres, sólo los hombres actuaban en esta época.

Los problemas del teatro árabe

Volviendo a la época anterior al islam en los países árabes, los árabes tuvieron un solo modelo de teatro Khayal Al Zil (el teatro de sombras). Este tipo de teatro era para divertir y para que la gente riera⁹⁰ Después vinieron los narradores de cuentos. Un narrador famoso fue Ibn Al Maghazi, en la época de los Abbasy y Fatemi y los Mamaleek. Este tipo de representación, con un narrador de historias, era famosa y se hacía en las fiestas religiosas. Un grupo de narradores viajaban

⁸⁸NatourSahran : El teatro árabe en Israel , n 12 p 140 , 2003

⁸⁹Al Raie Ali: "El teatro árabe, desastre y esperanza", n 60, p111, 1984

Al Masrah Al Arabi (El Teatro Arabe) www.yabeyrout.com⁹⁰

por el país haciendo espectáculos para divertir a la gente. En el presente, el telón de un teatro se ha levantado en Beirut el año 1847 para presentar una obra que se llama *El Avaro* (Al Bakhil) basada en la obra de Molière.

Siempre hay relaciones de conflicto entre los directores del teatro y actores por un lado y los críticos del trabajo teatral por otro. Los primeros dicen que los críticos no entienden bien el trabajo teatral, y a los críticos no les gustan muchas de las obras teatrales. Si el crítico utiliza un enfoque científico en sus criterios, la relación es aún peor y los actores siempre protestan. Unos y otros olvidan el rol importante de los críticos en mejorar cualquier acto teatral. Maron Al Naqash, que fue el creador del teatro árabe, era al mismo tiempo un crítico del mismo.

En los ambientes culturales de la sociedad árabe, había dos tendencias: una que apoyaba el trabajo teatral y otra que estaba en contra de la creación de obras de teatro. Según los partidarios de la primera tendencia, el teatro era un medio para la corrección de la sociedad, por eso aparecieron algunos defensores del teatro como Othman Sabri, explicando los objetivos del teatro y haciendo un estudio sobre los actos teatrales, y lo mismo hizo Said Takidin en su *Introducción* que fue publicada el año 1946.

Recientemente, los periódicos jugaron un papel importante para defender el teatro y explicar sus objetivos. En el periódico egipcio Al Ahram, el año 1884, se habló sobre una obra y se dijo que de Siria había venido un actor llamado Abu Khalil Kabani para presentar unos actos teatrales de nivel muy alto. Este grupo tenía unos cantantes excelentes. También el periódico sirio Al Ayyam dijo en el año 1932: « En Syria hay un grupo teatral que nos presenta cuentos muy útiles para la vida. »

Otro problema que tiene el teatro árabe es la ausencia de un espacio fijo dedicado al teatro en los periódicos locales para hablar sobre las noticias del teatro y la importancia del teatro en la vida social en el mundo árabe. Esto ha cambiado en el momento presente, cuando las noticias del teatro son ya tema fijo en los periódicos y, en Egipto, ha sido publicada una revista especial que trata sólo del tema teatral. Esta revista se llama Al Masrah (El Teatro); en Siria se ha publicado la revista Al Mawkef Al Adabi (La opinión literaria), en la que todos los artículos sobre teatro han sido un tema fijo.

La mayoría de los temas escritos sobre el teatro árabe eran temas traducidos de algunos trabajos mundiales y, según los escritores árabes, hay que traducir lo que va con las tradiciones y cultura árabe, por eso, algunas partes del trabajo original se cancelaron y quedó una literatura que imitaba otras culturas, cambiando los personajes y los temas del teatro original. Por eso, las obras del teatro árabe tenían poca calidad.

Hasta un tiempo bastante reciente, el teatro árabe era un trabajo de personas con talento a los que les gustaba trabajar en el teatro, pero sin la formación de estudios académicos. Por eso, el de hoy es de más calidad que los trabajos antiguos o de sus inicios.

En los países árabes, el teatro era un tema nuevo por eso los árabes empezaron a interesarse por conocer el teatro mundial y todas las escuelas teatrales a la vez. La influencia del teatro griego, del drama de Shakespeare, del teatro clásico francés, del teatro lógico y del teatro de Ibsen se dejó sentir en el mundo árabe, pero sin adoptar una escuela concreta, todos eran sus profesores a la vez, porque para él no había raíces de su cultura en ninguno de los estilos teatrales. Esto es muy distinto del teatro en el resto del mundo porque cada país solía seguir un modelo teatral o una escuela determinada, pero los árabes no. Y porque la experiencia era poca y la influencia de todos los teatros se imponía a la vez, las obras del teatro árabe eran de poca calidad y originalidad. Siempre los actos teatrales eran imitaciones de algún trabajo teatral mundial⁹¹

Los árabes, en sus primeros intentos teatrales, eran creadores de un estilo propio, aunque no de calidad literaria. Pero, cuando los directores árabes comenzaron a tener experiencia y estudios del teatro occidental, cambiaron su estilo y dejaron las tradiciones y costumbres propias y empezaron a hacer un trabajo teatral según los distintos estudios sobre el teatro en otros países. Por eso, podemos ver que el teatro árabe hoy en día está más cerca del estilo occidental que de su estilo original y muy lejos de las costumbres y tradiciones orientales.

La crítica de teatro ha sido escasa, si se compara con el abundante trabajo teatral árabe, pero aunque no haya sido suficiente, ha tenido unas ventajas que son:

1. Ha publicado las actividades teatrales de los grupos de teatro árabes que después han sido útiles para documentar la historia teatral árabe.

⁹¹Masraheon: El inicio del teatro arabe, (Nashat Al Masrah Al Arabi Watataworah) , 26/12/ 2006

2. Ha seguido las noticias sobre teatro aparecidas en los medios de comunicación locales y ha escrito algunos artículos sobre estas noticias teatrales.
3. Ha publicado libros y estudios sobre el teatro árabe en general, sus inicios y su desarrollo

En algunos países árabes, como Arabia Saudita, se ha creado un teatro propio últimamente, pero el problema ha sido que la continuación de ese teatro ha sido muy lenta, debido a que el tipo de vida y el pensamiento especial del país Saudita era el de una sociedad tribal y el teatro está conectado con la vida urbana (3). Además el analfabetismo que hay en gran parte de este país hace que mucha gente viva al margen de cualquier cultura o educación. También ha contribuido a la tardanza en tener un buen teatro en Arabia Saudí la relación con la religión y el tipo de pensamiento y la opinión del islam sobre las representaciones teatrales.

La cultura en los países del golfo no ha sido un objeto de ninguna planificación, ni ha sido integrada en ningún proyecto de desarrollo en el mundo árabe⁹².

El problema en el mundo árabe es que el teatro está fuera de los planes de desarrollo. A nivel gubernamental, a nadie le interesa integrar el tema del teatro en la promoción cultural del pueblo. Por eso queda a la iniciativa individual o de los grupos teatrales el mejorar sus obras y sus técnicas

Normalmente, no hay trabajo para todos los actores o trabajadores teatrales. Y, aunque existen universidades e institutos que dan certificados en esta materia, los graduados no tienen oportunidades de trabajo.

El espectáculo en el teatro en general es un aspecto importante y sin elementos espectaculares, no hay teatro. En el caso del teatro árabe, no había mucha espectacularidad porque la gente estaba acostumbrada a ver obras cómicas sin apenas efectos de luz y sonido

⁹² Ghloum Ibrahim: El teatro entre la realidad y las expectativas, (Al Masrah bayn al wake wal tamouh)

especiales, y cuando se representaban obras serias estos efectos eran aún menores.

Los actores teatrales en el mundo árabe eran gente no muy conocida, por eso cada actor prefería trabajar en el cine o la televisión porque un actor en el cine y en la televisión es muy conocido y puede llegar a ser famoso.

Los problemas del Teatro Árabe son muchos y si solucionamos uno, queda el resto por resolver. Se puede ver la diferencia, hoy en día, entre el Teatro Árabe y el teatro extranjero.

4. Textos y compañías occidentales en Palestina

- El teatro de títeres Braige (Movingstage, Inglaterra) está especializado en los títeres y en el año 1982 construyeron un teatro al lado del río Baige, con 55 sillas. Este teatro que se mueve en zonas fuera de Londres, ha participado en el festival teatral palestino de títeres del año 1992 presentando dos obras para el público infantil: la primera, utilizando títeres de animales, trata del tema de las viejas costumbres inglesas que ahora no existen. La segunda obra, con una duración de 25 minutos, representada por un hombre volando, trata del respeto al medio ambiente y consiste en un diálogo entre un viejo y un pájaro.⁹³
- El grupo italiano (Magia Fogo) de Milán, creado en el año 1979, es un teatro para niños cuyo objetivo es abrir su imaginación. Este grupo participó en el festival Palestino de los niños el año 1992.
- El grupo norteamericano de títeres (Títeres Boco) participó en el festival el mismo año 1992. Este grupo difunde la música americana y ha ganado muchos premios.

⁹³Movingstage: Publicacion del teatro de títeres Braige , Inglaterra 1990

- El grupo francés de títeres (Manaf) también participó en el referido festival palestino. Presentó una obra que habla sobre una persona que depende de sí misma en la vida.
- Otro grupo teatral francés participó igualmente en el festival palestino. Se trata del grupo Majdolin que presentó una obra que trata del tema de los niños que quieren ser mayores aunque todavía son niños.
- En el año 1989 se organizó un festival teatral palestino en el que participaron muchos países del mundo, centrándose las actividades en el teatro Al Hakawati de Jerusalén. Hubo representantes de Inglaterra, Italia, Holanda, Canadá y Bélgica. El grupo inglés Mayor Mostaza (Major Mustard) nació en 1975, considerado como uno de los más importantes de Inglaterra, ha participado en multitud de festivales por todo el mundo, y en sus obras, cargadas de temas musicales, la audiencia participa activamente. Otro grupo inglés participante es El Jengibre verde (Green Ginger) formado en los años setenta, cuyo director, Terry Lee, muy conocido a nivel mundial como especialista en teatro de títeres, fabrica los muñecos, actúa y escribe el guión de las obras, ha participado en numerosos festivales europeos, siendo su actuación en el festival palestino muy especial.⁹⁴
- El grupo representante de Italia fue creado en 1957 en Roma, destacando el autor y actor principal Otello Sartsi con muchas actuaciones dentro y fuera de Italia y que representó una obra sobre la vida cotidiana *Risa en el teatro*.
- El teatro holandés nos trajo al grupo Oto Van der Miden, también muy conocido fuera y dentro de Holanda, con la obra *Tira la Bata*, en la que se invita a la audiencia a participar activamente en el montaje.
- El grupo canadiense Cod se formó en 1966 y es considerado uno de los más famosos en el teatro de niños, habiendo participado en multitud de festivales mundiales, recibiendo muchos premios y ha hecho giras por Europa, Estados Unidos, Australia, Japón y Brasil. Tiene publicados nueve libros sobre su forma de hacer

⁹⁴ El Jengibre Verde: Publicación del teatro, Inglaterra 1997

teatro y desarrollaron talleres de títeres para enseñar a los niños su funcionamiento.

- En 1996 se organizó un festival internacional de cine infantil, siendo muy destacada la participación de Noruega con seis películas:
 - *Capitán Sabatooth*, de Stig Bergquist.
 - *Sólo las nubes mueven las estrellas*, de Torun Lian
 - *Maya Stoneface*, de Lars Berg.
 - *The Hedge of Thorns*, de Anita Killi.
 - *Gurin con el perro*, de John Jacobsen.
 - *Buscando amigos*, de Arne Lindtner Naess, esta última dentro de lo que se refiere al cine noruego cuyas otras cinco películas fueron: *Las estrellas* del director Torun Lian; *Maya Stoneface* del director Lars Berg; *The Hedge of thorns* de la directora Anita Killi; y *Gurin con el perro* del director John Jacobsen.

En el festival de teatro de Jerusalén celebrado del 30 de junio a 15 de julio del 2000, participaron muchas compañías teatrales occidentales y representaron entre otras, las obras que se relacionan:

1. El grupo teatral Amalgama de Brasil participó con la obra "Impresiones desesperadas" dirigido por Ann Westfal; la música obra de Joao Mendes y el montaje y la dirección a cargo del grupo Amalgama. La armonía del montaje con la música y con el trabajo de los actores produjo un excelente resultado en la representación de una obra que trata de la parte oscura de la mente cuyos contenidos son desconocidos y se manifiestan de manera peculiar.
2. La compañía de teatro de Norway, representó la obra de la autora Sigrid Ondset "Kristin Lavransdatter" que fue dirigida por Johny Darr con música de Arleid Anderson; la obra trata sobre la vida de una mujer desde la infancia a la edad adulta, su evolución personal, los acontecimientos, la fe y sus sentimientos.
3. La compañía de teatro de Alemania presentó la obra "El maestro y el trabajador" interpretada por los actores árabes Khalil Shawqi y Munther Hilmi, y dirigida por Awni Karroumi. La obra trata de los métodos diferentes de enfrentarse a la vida y de adoptar decisiones importantes. El maestro reflexiona y dedica tiempo a este proceso que en un momento resuelve satisfactoriamente con la ayuda del trabajador que afronta los acontecimientos de manera más directa.

4. La compañía Kranish de Alemania, presentó una obra que se llama "Poison" obra que trata de la censura en la que participaron Christine Sohn con música de Joerg Lehnardteste. Un trío graba una canción prohibida y sus componentes son encarcelados por ello.
5. La compañía teatral de Scarborough, Inglaterra, representó la obra titulada "Una noche con Beckett" La directora fue Teresa Brayshaw y es una conversación entre dos personas.
6. La compañía teatral argelina, representó la obra de "La adivina" dirigida por Nora Khlayfieh con música de Ibn Issa Hamzawi e interpretada por Kamal Karbouzeste. La obra trata de una mujer que puede leer el futuro y de las diferentes personas que van a consultarla.
7. La compañía de Jordania representó la obra titulada "Halima" cuyo autor es Muhamad Al Batsh la interpretaron Rania Fahed, Wael Najm y otros. La música fue de Maher Al Hilo y el director, Mohamad Domor. Esta obra trata sobre una mujer muy hermosa y con muy buenas cualidades que está enamorada; pero el hijo del Presidente quiere casarse con ella y la joven le rechaza, lo cual le trae muchos e importantes problemas⁹⁵.

El festival de teatro de títeres se inició en el año 1989 en colaboración con el Teatro Nacional Palestino. En el primer año del festival participaron ocho compañías, dos locales y seis extranjeras, de Canadá, Italia, Reino Unido, Bélgica y Holanda.

Tres años más tarde, en el 1992, el Teatro Nacional Palestino organizó otro festival mundial en el que participaron nueve grupos, cuatro locales y cinco extranjeros de: Francia, Bélgica, Inglaterra, Italia, y EE.UU.

En este festival se llevaron a cabo cincuenta y tres representaciones 20 de ellas en Jerusalén, 10 en Ramallah, 9 en Nablus, 6 en Hebrón, y 8 en Gaza. A partir de esta edición del festival el Teatro Nacional Palestino acordó dar al festival periodicidad anual y fijar las fechas del festival: del 15 de Octubre al 31 de este mismo mes.

El tercer festival tuvo lugar en 1993, con la participación de 8 grupos teatrales: 4 de ellos locales y 4 internacionales, de Francia, Inglaterra Canadá y Grecia. En este festival se hicieron 61 representaciones, 11 de ellos en Jerusalén, 7 en Ramallah, 11 en Gaza, 8 en Nablus , 6 en

⁹⁵El Teatro Jordano: Publicacion del teatro Jordano 1999

Nazaret, 5 en Jericó, y 2 funciones en cada uno de los campos de refugiados de Cisjordania.

En 1994 se celebró la cuarta edición del festival. Participaron diez grupos, cuatro locales y seis internacionales, de Suecia, Inglaterra, Italia, Bélgica, Canadá y Francia. En este festival se representaron 96 funciones, 20 en Jerusalén, 14 en Ramallah, 14 en Nablus, 17 en Hebrón, 7 en Gaza, 8 en Nazaret y 16 representaciones más en las cuales colaboraron UNICEF y UNRWA.

Del 15 al 30 de octubre de 1994 el teatro nacional de Palestina organizó un festival internacional de títeres en el cual fue muy importante la participación de grupos internacionales.

1. El teatro de Byteatern de Suecia, cuya fundación data desde 1970 y que se dedica al teatro de títeres, ha participado en numerosos festivales internacionales y ha intervenido en programas de televisión en Palestina donde representó la obra "Algot Storm", en la cual un amable señor busca un amigo y encuentra un monstruo.
2. La compañía francesa Humanitou fundada en el año 1981, ha montado y trabajado en trece funciones teatrales, ganó algunos premios por sus trabajos y montajes. En Palestina representó la obra titulada " El amor de las tres naranjas"
3. La compañía Lamboun de Canadá representó en este festival la obra "Clowning Around". Esta compañía teatral ha participado en numerosos festivales internacionales tanto en Europa como en Asia, Rusia y EE.UU.
4. La compañía Prof. Dan Bishop de Inglaterra representó la obra "Punch y Judy". La compañía se fundó en el año 1976 y representa sus obras en espacios abiertos, al aire libre. Ha participado también en numerosos festivales internacionales en España, Italia y Portugal y en otras capitales.
5. El teatro Els Aquilinos de España que funciona desde el año 1981, es una compañía con una importante experiencia internacional y de trabajo en televisión, para este medio ha montado 38 programas. Representó su trabajo en Palestina.
6. La compañía Raffaele Di Florio de Italia y el teatro John Pecco de Bélgica representaron en Palestina obras de teatro para niños.

En el año 1995 el Teatro Nacional Palestino organizó una edición más de este festival en la cual se apreció la experiencia de las ediciones anteriores y la especial atención con la que se planificó. Se prestó atención a la sede del festival y se inauguró con una fiesta de carnaval. Participaron en esta edición 16 compañías teatrales de las cuales 7 eran locales y 9 internacionales de Sudáfrica, Portugal, Suecia, Suiza, Francia, Bélgica, Alemania, Inglaterra y España.

En 1997 el Teatro nacional palestino en Jerusalén organizó un festival de teatro de títeres que empezó el 15 de octubre y terminó el 31 de este mes. Participaron 16 compañías teatrales, 7 de ellas eran locales y nueve extranjeras, dos de Inglaterra, de Venezuela, Noruega, Sudáfrica, Alemania, Bélgica, y España. En este festival se llevaron a cabo 105 representaciones, 45 de ellas en Jerusalén, 11 en Ramallah, 14 en Hebrón, 11 en Nablus, 9 en Tulkarem, 8 en Jericó, 7 en Jenin y Belén. Todas las funciones fueron gratis para los escolares, y para el resto el precio era el equivalente a un euro.

En este festival participaron muchas compañías teatrales del mundo:

2. De España participó el grupo teatral Jordi Pertan que representó una obra que constaba de siete escenas o cuadros, que cada uno representado por un solo títere; en esta obra tiene especial importancia la maestría relacionada con el movimiento de los títeres.
3. De Bélgica participó el grupo teatral Sak A do que representó una obra de la que es autor el grupo: *La memoria de un árbol*
4. De Noruega participó el grupo teatral Nuevo Teatro de Títeres y representó la obra *El patito feo*
5. De Inglaterra la compañía teatral El teatro Movido, que presentó la obra *El viejo y el pájaro*.
6. Maltitz Marionettes de Sud Africa representó la obra *Alida Van Difentar*
7. De Venezuela participó el grupo teatral Teatro de Títeres para los adultos que representó la obra *Mujeres a cuatro manos*.
8. Alemania estuvo representada por la compañía teatral Die Conplizen que montó y representó la obra *La tortuga Edgar*

En 1999 se celebró el Noveno Festival de Títeres en el cual participaron las siguientes compañías de teatro internacionales: De Noruega, la compañía Stein Lunde que montó la obra "Tommeliten and the Robbers"; de Finlandia el grupo teatral Sytkyt con la obra "The

Nut Cracker"; de Italia participó Arrivano dal Mare que representó la obra "Alice"; de Taiwan I Wan Jan Puppet, y de España llegó Payasos sin fronteras que montaron una obra de creación propia "Payasos perillanes"

En el 2003 se celebró la edición número trece del Festival de Títeres en Palestina en el cual tuvo especial interés e importancia la colaboración y la participación de compañías teatrales internacionales. Francia estuvo representada por la compañía teatral Lunatic que presentó su obra "Pequeñas historias en el aire"; también de Francia participó otra compañía Fuera de serie con la obra "Bailarines de Hip Hop"; de Italia llegó la compañía teatral Grupo Grillo, que representó la obra titulada "Marionetas"; de Canadá participó el grupo teatral "El pequeño teatro" y presentó su obra "The Rooster and the King".

El Teatro Nacional Palestino de Jerusalén organizó un festival monográfico que tuvo lugar del 6 al 13 de septiembre de 2005; en este evento participaron todas las compañías teatrales palestinas de ambas zonas y representaron numerosas obras teatrales entre las que destaca la obra sobre Gilgamesh, narración descubierta en Nínive en el año 1872 por George Smith un especialista de la historia de Babilonia que encontró y descifró las tablas de barro en las que estaba escrita la historia.

También fueron varias las obras de carácter y contenido histórico, nacional e internacional que se representaron en este festival⁹⁶.

Temas más frecuentes en el teatro palestino

1. La familia

Aunque el teatro ha sido una actividad urbana desarrollada en ciudades como Jerusalén, Yafo, Haifa, Gaza etc., también en las zonas rurales ha habido actividad teatral. George Najib Khalil un autor teatral afirma que ya en el año 1948 hay constancia de actividad teatral en el pueblo de Ableen.⁹⁷

⁹⁶El Teatro Nacional Palestino: Publicación del Teatro Nacional Palestino (información sobre el festival teatral) 2005

⁹⁷ Yaser Salamah: Resumen Del periodismo y las actividades teatrales, (Mawsoat Al Sahafa wa Al Nashatat alMasrahya), Dar Alam Al Thaqafa, Amman, 1, 2005

La familia Palestina ha sido un tema muy importante en el Teatro Palestino y esto se explica por dos razones: la injusticia de la situación derivada de la ocupación israelí y que muchos autores trataron sobre la relación existente entre la tierra y la familia.

Los autores teatrales escribieron sobre muchas de las facetas y elementos de los problemas que tienen las familias Palestinas y por supuesto la ocupación era el problema principal y esto se ve claramente en la obra (Zaer Ghareeb) "El visitante extranjero" su autor, el escritor Admon Shihadeh, plantea la del padre de familia que emigra a Estados Unidos y deja a sus hijos con su mujer; la obra habla de la situación social que vive el padre lejos de su familia y del sufrimiento de la madre que ha de criar sola a los hijos. La obra trata de manera directa sobre la realidad social de Palestina bajo la ocupación.

En la obra "Dima Ala Sarab" (Sangre perdida) del escritor Muhamad Yosef Abu Rimeleh, se puede apreciar el sufrimiento de la familia debido a que el padre se casa con la señora de la limpieza mientras vive en el extranjero y las razones que le impiden enfrentarse al grupo social al que pertenece; él sabe bien que su familia no puede aceptar esa mujer. Elige quedarse con sus hijos dejando a su mujer sola. Cuando tiene lugar el abandono él no sabe que la mujer está embarazada de gemelos. Toda la obra trata del sufrimiento de estos gemelos que tuvieron una vida muy pobre y dura.

En la obra "Wada Ya Waladi" (Adiós hijo mío), podemos ver un drama de carácter social originado por la pobreza de la protagonista, Fawzieh, que tiene que criar a su hijo Ameen sola, tras la muerte del padre del niño; la falta de recursos le lleva a casarse de nuevo. El nuevo marido se porta mal con su hijastro; en la obra se muestra fundamentalmente el sufrimiento del hijo por causa de su padrastro.

En la obra "Wafa Um" (El sacrificio de una madre) se trata sobre una madre cuyo hijo va a ser ajusticiado; la madre habla con el juez para pedirle que libere a su hijo; no lo consigue, aunque finalmente recibe la promesa de que no matarán a sus hijos sin que la madre les vea antes. El día previsto para la ejecución recibe la visita de la madre y descubren que está ciega, ella misma se ha arrancado los ojos y le recuerda al juez su promesa de no matar a sus hijos hasta que ella pueda verles.

En la obra "Samihni ya Abi" (Perdóname padre mío) se trata el tema de la relación entre los jóvenes y sus mayores y los diferentes papeles

dentro de la familia de ambos grupos de edad: como le jóvenes siempre piensan que los padres están contra ellos cuando no les permiten hacer todas las cosas que desean.

2. Las tradiciones y las costumbres

Las tradiciones y costumbres cambian con el transcurso del tiempo y las distintas generaciones muestran sus diferencias, unas veces el proceso es más lento que otras. En la obra "Wajh bimalayeen al oyoon (Cara con muchos ojos) del escritor Abdel Harem Omar, las tradiciones cambian con el paso del tiempo y la influencia de los elementos culturales; pero perduran y la gente se adapta a ellas en mayor o menor grado en función de la conveniencia que les reportan y se habla sobre el cambio de las tradiciones. En esta obra, el escritor, trata la relación amorosa de un hombre y una mujer que por las tradiciones y el diferente nivel social al que pertenecían no pudieron casarse, e intenta mostrar en su obra que las tradiciones y las costumbres pueden ser causa de daño para las personas que en ocasiones sufren sus consecuencias.

También el escritor Afif Shalyot en su obra "As sinsileh" (El muro) habla sobre la influencia negativa de algunas tradiciones antiguas y señala que es muy peligroso oponerse a los cambios de estas antiguas tradiciones. En la obra el anciano se opone a los cambios en el muro junto a casa porque según él es parte de la herencia recibida de sus padres y el muro aunque un ingeniero insiste en que la casa y la pared no están en buen estado y si se derrumban pueden causar muchos daños, el anciano no cede en su opinión y el muro se derrumba, muriendo el anciano a consecuencia de este accidente.

El escritor Jamal Qowar en su obra "Bint Al Rijal" (Hija de los hombres) muestra otro aspecto de la influencia de las costumbres y de la tradición en la vida de la gente. En esta obra el padre de Layla va a sacar a su hija del colegio porque no quiere que continúe sus estudios por miedo a que su hija pierda el honor. La obra representa la conversación entre el padre y la hija la cual intenta convencerle para que le permita continuar sus estudios aunque no lo consigue.

El escritor Afif Shalyot en su obra " Abu Mutawe Wa Huryat Al Mara" (Abu Mutawe y la libertad de la mujer) habla sobre un candidato de un proceso electoral que antes de las elecciones acepta que su hija vaya al colegio, pero que una vez ganadas las elecciones obliga a su hija a quedarse en casa.

El Teatro Palestino al abordar el tema de la tradición y las costumbres expone cómo en ocasiones mantener la tradición puede tener efectos positivos, aunque a veces los efectos son negativos. Este tema se ha relacionado con el abandono del campo para ir a buscar una nueva vida y otro trabajo en la ciudad y también con el hecho de que los candidatos una vez que alcanzan el poder político no cumplen las promesas electorales. El escritor Nasri Al Jawzi en su obra "Bidna Radio" (Necesitamos una radio) trata sobre la actitud ante la tradición de una familia que quiere comprar una radio y el cambio que la radio significa en su vida; a través de la obra informa del hecho de que es mucha la gente que desea un cambio de residencia, no quedarse toda la vida en el mismo lugar.

El escritor Admon Shihadeh en su obra "Bait Fi Al Asifa" (Casa en el viento) trata de un ingeniero que vive en el campo pero no quiere quedarse allí por lo que propone a su padre que venda la tierra de su propiedad y con el dinero intentar abrirse camino en la ciudad, pero el padre se niega y el hijo decide dejar el país e irse a vivir al extranjero.

La jerarquía social es también un tema importante en las obras de teatro de Palestina: muchos autores han tratado en sus obras sobre la pobreza como por ejemplo, "La pobreza" de Admon Shihadeh que trata sobre la corrupción de los ricos en muchas de sus obras; y en su obra "Al Waleema" (La Comida) se cuenta de un matrimonio en el que marido y mujer tienen un origen social distinto, siendo el marido de origen humilde y la mujer rica y orgullosa; esta diferencia impide al marido comunicarse con las amistades de su mujer y a la mujer aceptar a la familia de su marido.

3. El tema del amor:

Para el Teatro Palestino ha tenido mucha importancia la representación de obras en las que el amor era el elemento más importante de su argumento. Muchos grupos teatrales extranjeros han representado en Palestina obras sobre el amor como "Romeo y Julieta" y "Amor y violencia" y otras de origen árabe como "Majnoon Layla" (El Loco de Layla) y "Cleopatra" del escritor árabe Ahmed Shawqi, en la obra "La Bud Lilhub An Yantaser" (El Amor gana siempre) del escritor Saliba Jawzi, una de las primeras obras que trata el tema del amor en el teatro palestino. En esta obra el escritor nos habla de la lucha entre el amor y el dinero. Uno de los señores de la ciudad quiere casarse con una chica pero la chica está enamorada de un joven pobre, la familia

del señor de la ciudad y la de la joven entran en conflicto y se dividen pues una parte es partidaria de que se case con el joven del que está enamorada, en tanto que la otra quiere que se case con el señor rico. Al final la joven se escapa con su enamorado, por lo que es el amor quien gana.

El escritor Al Jawzi es autor de otra obra "El amor de los ciegos" que trata de la relación entre un hombre y una mujer que se casaron y su vida no es fácil ya que los médicos dijeron al marido que es ciego que tras una operación quirúrgica podría ver de nuevo. Su mujer que no es guapa teme que si su esposo recupera la vista pierda su amor; el marido comprende el temor de su mujer y decide continuar ciego para no correr el riesgo de perder el amor por su mujer.

4. Los asuntos humanitarios en general

Temas relacionados con la conducta humana, con el pensamiento, las creencias y las conductas y los valores y modelos de perfección que tiene que ver con la generosidad, el honor, el valor, la libertad

En el teatro palestino tienen especial importancia los temas de carácter humanitario como en la obra "El zorro y las ovejas" del escritor Istafan Salem o la obra "Dumiat Al Aser" (La muñeca de la tarde), o la obra "La bomba atómica" en la que el autor habla sobre la influencia de este bomba en la gente y de cómo sus creadores lamentan ahora su participación en este acto.

La escritora Hanne Khouri en su obra "Jaza Al Fadila" (La cuenta de la virtud) en la cual se trata sobre los obstáculos que tienen que tienen que afrontar los buenos bajo la influencia de los malos, venciendo finalmente los buenos.

El escritor Ahmad Abdel Aziz escribió en su obra "Malhameh Al Horya" "El Sacrificio de la Libertad" en la cual se trata la discriminación contra los negros.

El escritor Salman Natour escribió varias obras que tratan sobre temas relacionados con la filosofía y temas humanitarios, la búsqueda de la verdad y la consideración social de la mujer, como en su obra "Ashiqan

fi Qabre” (Enamorados hasta la tumba). El autor describe una situación real: dos enamorados que dejan su país pero no pueden sobrellevar la ausencia y regresan a pesar de la pobreza existente; valoran más vivir en su país en compañía de los suyos.

Y en su otra obra “Mawled Fi Al Rabi” (El nacimiento en la primavera) el autor trata de la filosofía de la vida y la muerte, plantea que en ocasiones un mínimo de violencia puede ser necesaria para defender la vida. La protagonista cree que su novio ha muerto, pero una voz le informa que está vivo, aunque han cambiado sus sentimientos hacia ella, y que va a volver para matarla, por lo cual la chica decide llevar un arma consigo, aunque no pierde la esperanza. La primavera llega, se va y la chica decide esperar todos los días del año. El autor trata de expresar la idea de que la esperanza es necesaria para poder continuar viviendo.⁹⁸

En la obra de “Zawj Al Shajara” (El marido del árbol) el escritor habla sobre el papel de la mujer en la vida cotidiana y el del hombre; la mujer por motivos banales como el de estar gorda no puede abandonar su familia para trabajar fuera mientras que el hombre no tiene dificultad para desempeñar el papel social asignado a los hombres y prospera en el trabajo, la investigación, la literatura y a cuantos temas se dedica.

El autor Hashem Khalil en su obra “Al Bab Al Muqfal” (La puerta cerrada) trata de las dificultades y las consecuencias de la emigración al extranjero. En la obra un anciano llora por la pena que le produce el haber vivido toda su vida en el extranjero en tanto que otra persona muere fuera de su patria. Utiliza el símbolo de alguien ante una puerta cerrada con una bolsa vacía para tratar de la ignorancia de las personas frente a la vida simbolizada por una puerta cerrada ante la cual no es posible saber que hay detrás.

El escritor Zaki Darwish en su obra “La” (No) trata del rechazo a la guerra por la muerte y las desgracias que produce.

El autor Admon Shihadeh en su obra “Al Khorooj Min Daerat Al Dou” (Salida de la zona de la luz) trata sobre el poder político y sobre cómo las circunstancias actuales de incertidumbre y la ambición por conseguir entrar a formar parte del gobierno convierten a los hombres en personas realmente agresivas.

⁹⁸ ShaldounTchini: traducción Dureini Khashabeh: la historia de Al Masrah, (Tarikh Al Masrah), Ministerio de Cultura, Egiptia

5. Los temas de la Comedia:

En sus orígenes la comedia fue un tema muy importante del teatro palestino. El autor Astafan Salem escribió la obra "Rasa Min Khashab" (Dos cabezas de madera) y "Fan Al Musica Khayr Ilaj" (La música es un buen tratamiento); y del escritor Mahmoud Abbas es la obra "Madares Al Tanbouri" (Los colegios del Tanbouri). Estas obras gozaron de gran aceptación debido a la utilización del humor en temas y personajes. En la segunda el protagonista es un hombre muy tacaño que arregla sus zapatos en lugar de desecharlos y acaba siendo famoso precisamente por sus zapatos.

Este mismo autor escribió la obra "Wadan Ya Waladi" (Adiós, hijo mío) en la cual el protagonista es un hombre muy gordo cuya mujer es quien manda en la casa; toda la obra se desarrolla en tono de comedia.

Los autores teatrales de comedia no utilizan este recurso a lo largo de toda la obra, lo normal es que incluyan partes en clave de comedia en obras de teatro en general.

El escritor Jibrel Al Sheikh crea en su obra un personaje que reúne las características de un personaje de comedia en la cual comparte su papel con otro personaje muy serio⁹⁹.

El autor Abd Al Rahman Abbad en su obra "Jomhoriyat Bani Kalb" (El Pueblo Hijos de Perro) describe un pueblo más elevado que el de las personas y con un nivel de vida mejor que el de la gente; el contraste es importante y al final la familia golpea al perro y le echan de la casa.

El escritor Abdel Hafeth Abu Syria escribe una comedia negra "El Pueblo de los Burros" en la que los burros se convierten en hombres, pero tras la experiencia deciden volver a ser burros y vivir como tales en lugar de hombres.

⁹⁹ Sadali Abel Rahman: El teatro en la época media de la comedia, (Al Masrah Fi Al Osor Al Wosta comedia), pag 164

3.2 Infraestructuras y Vida Teatral

3.2.1 Programación

A) Los edificios de representación

Hay dos tipos de representación teatral en Palestina: el primero es el teatro estable y el segundo es el teatro popular, en el que el grupo teatral se mueve y representa obras en las ciudades y pueblos. En Palestina, la mayoría de los grupos teatrales se mueven para presentar sus obras en distintas zonas, especialmente las que están bajo la ocupación y en las que es muy difícil que la gente acceda al teatro fijo. El teatro palestino debe beneficiarse de la experiencia teatral del mundo, especialmente en las zonas que estuvieron bajo ocupación algún día. Esos grupos teatrales en aquellos países se movieron por muchas zonas para dar la oportunidad a la gente de pensar en su vida y en sus necesidades, como es el caso de un teatro norteamericano llamado The Living Theatre (El Teatro Vivo) cuyo autor, Julián Beket, dijo que su grupo teatral va a cualquier sitio adonde se le invite y que está muy feliz de participar en un teatro en movimiento.¹⁰⁰

La situación social en Palestina obviamente no es igual que la de EE.UU., pero las ciudades palestinas permiten a los grupos teatrales que vengan para representar sus obras. La falta de infraestructura teatral no es un obstáculo para ello ya que cualquier local puede ser habilitado para las representaciones.

El hecho teatral y la programación están muy concentrados en tres ciudades: Jerusalén, Nablus y Ramallah.

En el caso de Jerusalén, con un 65% del total de compañías, surgieron 23 grupos originariamente de los que quedan 13 en la actualidad; Ramallah, con 8 grupos, representa el 34.7%, y Nablus el 8.69%. De los 13 grupos teatrales de Jerusalén, sólo cuatro de ellos trabajan eficiente y continuamente, otros cuatro trabajan pero no de forma permanente, y el resto ahora no trabajan.

La mayoría de los grupos teatrales se establecieron entre 1974 y 1978, aunque 7 de ellos se formaron entre 1969 y 1973, si bien, de éstos, dos se disolvieron. En los años siguientes, desde 1979 hasta 1983, surgieron cuatro nuevos grupos teatrales, que ya no existen. Desde 1984 el establecimiento de grupos teatrales se ha parado. Se

¹⁰⁰ El teatro Vivo, Publicacion EE.UU. 2001

nota claramente que en la primera época era muy importante establecer gran número de grupos teatrales y de actividades teatrales. Después ese número bajó y hoy en día, en Jerusalén, por ejemplo, sólo cuatro grupos permanecen activos: Al Hakawati, El Teatro Palestino, Al Sanabel y Al Foonon Al Masrahya; en Ramallah hay dos, Al Kasaba y Ashtar.

Hay razones muy lógicas para que en Jerusalén estén la mayoría de los grupos teatrales, con gran diferencia respecto de las otras ciudades. La primera es la existencia de universidades, lo que la convierte en un centro cultural, además es una ciudad turística con visitantes de todo el mundo. Cuenta con el famoso teatro Al Hakawati, que contribuye fundamentalmente a apoyar el movimiento teatral con continuas actividades.

Respecto al teatro Ashtar de Ramallah, desarrolla dos tipos de teatro: el teatro fijo y el teatro en movimiento o ambulante, aunque está especializado en este último. Ashtar tiene una sala teatral propia que está preparada para representar grandes obras, pero también utiliza otras salas teatrales en Ramallah para representar sus obras, preparadas con mucha decoración y mucha luz.

Concerniente al teatro ambulante, Ashtar es el único grupo palestino especializado en esta variedad. Con el nombre de Al Manbar (El líder) representa sus obras en cualquier tipo de edificio e incluso al aire libre, ya que sus necesidades escénicas son mínimas, por lo que pueden llegar a cualquier pueblo o ciudad. Es un teatro versado en temática social o política en el que el público participa totalmente en la obra, aportando soluciones y actuando a veces junto a los propios actores.

Edificios para la representación teatral

En el Teatro Kasaba hay dos salas de representación: la primera puede alojar 290 personas y la segunda 370 personas. Están localizadas en la ciudad de Ramallah, en la calle principal. Al Kasaba dispone de todos los equipos de luz voz y una máquina de cine, es decir, que la sala del teatro puede ser una sala de cine donde se pueden mostrar también películas. El espectáculo en el teatro Al Kasaba se hace tres días seguidos y en la mitad del mes se hacen otros dos espectáculos en dos días seguidos.

Hay representaciones de las obras de este teatro fuera de sus salas, en cualquier sitio que sea propio para estas obras, y el grupo de

trabajadores de Al Kasaba hace las decoraciones y la preparación de los lugares donde se representa.

En el Teatro Ashtar hay una sala de representación que puede alojar a 85 personas y dispone de todos los equipos de luz, voz y decoración necesarios.

El espectáculo de este teatro dura 4 días seguidos y algunas obras que se representan un número muy alto de veces, como la obra *Cuentos de Muna*, representada 110 veces

Ashtar, por supuesto, hace también espectáculos fuera de la sala del teatro y para esto se llevan todos los equipos necesarios a cada lugar.

B) Precios y horarios

En el teatro más famoso de Jerusalen, Al Hakawati, los precios de entrada en las obras teatrales son: infantiles 15 NIS (3 Euros) y adultos 25 NIS (5 Euros). Las películas son 4 euros para todos.

El horario de este teatro para los niños y algunas obras teatrales es a las once de la mañana de viernes y domingos, y para los mayores hay obras teatrales cada día a las siete de la tarde.¹⁰¹

En el caso del teatro Ashtar de Ramallah, los precios de las localidades son muy parecidos: de 15 a 20 NIS (3-4 Euros) para los mayores y casi 2 Euros para los niños.

El horario para las obras en el teatro fijo es a las 5 de la tarde. Respecto al teatro ambulante El líder que se mueve por distintas zonas, normalmente representa sus obras por las mañanas, aunque hay obras especialmente dirigidas a las amas de casa en cuyo caso el horario se fija a partir de la propia petición del público, aprovechando las ocasiones en que las mujeres tienen tiempo libre para asistir.

Los precios de las entradas de la obra teatral son normalmente 15 NIS (3 Euros para los niños) y 25 NIS (5 Euros) para los mayores. En la vida económica palestina el precio de un bocadillo y una bebida de coca cola es 15 NIS (3 Euros) igual que la entrada de una sesión infantil en el teatro. Este precio está considerado aceptable por la gente pobre y la gente rica puede pagarlo sin problemas. Pero la diferencia es que los pobres pueden pagar esta cantidad de dinero una vez al semestre, en cambio, los ricos lo pagan cada mes o dos semanas.

¹⁰¹ Al Hakawati, publicacion , 2006

En Palestina los sueldos son bajos y el índice de precios al consumo es alto. Por ejemplo, un trabajador gana 1000 NIS = 200 Euros al mes y, por supuesto, le resulta caro comprar cinco entradas a sus hijos y su mujer, para ver una obra teatral o una película de cine

C) El repertorio

En 1993 el teatro Ashtar presentó una obra llamada "Jamila Wa Al Wahsh" (La Bella y la Bestia) del escritor Hans Shnayder, traducida al árabe, fue dirigida por Peter Barshlar y los actores principales fueron Edward Moalem y Amer Khalil, habiendo participado en la obra 8 estudiantes.

Otra obra representada en este teatro el año 1994 se llama "Kul Shi Tamam" (Todo está bien) del escritor Kolin Siro, traducida al árabe, dirigida por Perter Barshlar, con los actores Edward Moalem y Iman Own, y contó también con un buen número de estudiantes. En el mismo año se representó la obra "Wahad Al Mashi" (Uno es suficiente) del escritor Harold Penter, traducido al árabe, cuyo director fue Yan Weliems, en la que participaron numerosos estudiantes al lado de los actores principales.

En el año 2005 Ashtar publicó una obra con el título "La era de Gales" la cual plantea cuestiones clave sobre el terrorismo en el mundo; fue dirigida por Iman Own y colaboraron Edgar Moalem, Mohamad Eid, Faten Khouri y otros.

En el teatro Al Kasaba, en Jerusalén, se representó una obra titulada "El vuelo de las palomas" del autor Asma Abu Saod y que dirigió Makram Houry. En esta obra el protagonista vive con su mujer en la parte Antigua de la ciudad de Jerusalén y descubre que la ocupación ha confiscado su tierra en una zona cerca de Jerusalén para construir el muro. A lo largo de toda la obra se representa el esfuerzo y la lucha de este hombre para que le devuelvan su tierra su propiedad, esfuerzo que realiza en vano. Esta obra fue interpretada por Reem Allo, Kamel Al Basha Adnan Abu Sneineh Mahmoud Awad e intervinieron niños representando a las palomas, Sara Eid, Kiara Ayad entre otros.

El Teatro Nacional Palestino organizó un festival de teatro en Jerusalén que tuvo lugar del 30 de junio al 15 de julio de 1998, la primera obra

representada fue “La espada de Damocles”, que, haciendo uso del símbolo de la espada pendiente de nuestras cabezas que puede caer en algún momento sobre ellas, trata de la ocupación; su autor es Nazem Hikmat un escritor turco, y el director fue Mazen Ghatas e interpretada por Taher Najeeb y Nidal Mohalwes entre otros.

La segunda obra del festival fue “El niño de luz” cuyo tema central es de claro carácter humanitario y es tratado de manera directa apelando a los sentimientos del espectador. Trata de la libertad de las mujeres y de la relación personal y sexual con los hombres. Esta obra está basada en la novela de Taher Ibn Jaloun y fue dirigida por Mazen Ghatas e interpretada por Ilham Arraf y otros.

Otra obra que se representó en el festival fue “Cinco títeres y una mujer”. Esta obra trata de un hombre que quería suicidarse, una mujer le salva pero cuando su relación continúa no se dicen el uno al otro la verdad sobre su origen y sus vidas. El autor es Ghanam Ghanam, el director fue Firas Al Masri y la interpretaron Al Elayyan y Asma Mustafa.

La obra “El payaso” trata sobre los países árabes y sus presidentes. El autor es un importante escritor sirio llamado Mohamad Al Maghout, la dirigió George Ibrahim trabajaron también Muhamad Bakri, Areen Omari entre otros.

En este mismo festival una compañía de teatro francesa participó con una obra titulada “Cuatro horas en Shatila” dirigida por John Janie, Stevan Pison y Evelyn Estrya, la obra trata de la matanza de Shatela que tuvo lugar en un campo de refugiados palestinos del Líbano en el año 1982.

“La danza de los Diablos” otra obra incluida en el programa del festival es una obra innovadora en cuanto al contenido; se cambian épocas y fechas históricas, y también en la representación en la cual el texto tiene menos importancia que las improvisaciones y las formas, expresiones y símbolos utilizadas por los actores. El autor es Ahmed Dohan y colaboraron Ilias Aboud y Rawhi Nadeem.

En el teatro Al Kasaba–Ramallah en el año 2005 se representó la obra “Al Jidar” (El Muro). Esta obra trata del muro que se construye en Palestina para dividir la tierra en dos zonas. El muro es un reto, un obstáculo y hay que destruirlo. La autoría de la obra corresponde a todos sus actores. La dirigió George Ibrahim y participaron Ahmad Abu

Saloum, Ismail Dabbagh, Jamil Saeh y otros. La música es de Jamil Halase.

En el teatro Al Hakawati de Jerusalén se representó en 2006 la obra "Al Jidariyya" (Los muros); trata de un poeta enfermo que en el hospital reflexiona sobre sus recuerdos, su vida, sus deseos, sus aspiraciones, y que cuando su reflexión aborda el tema de la muerte aparecen los muertos y entablan diálogo con él. El autor de esta importante obra es el famoso poeta de Palestina Mahmoud Darwish; la dirigió Ameer Nizar Zombi, la música es obra de Habib Shihadeh y participaron Makram Khouri, Khalifa Natour, Reem Talhami entre otros.

En el Teatro Nacional Palestino de Jerusalén en el año 2005 se representó la obra "El presidente obstinado y el feliz Mr. Blacksmith"; esta obra trata de la opresión en la vida de hombres y mujeres, y de las posibilidades y medios de evitar esta opresión utilizando la inteligencia y recursos sencillos. El autor y también director de esta obra es Suleiman Dao, la música es de Murad Khouri y la protagonizaron Ramzi Maqdisi, Jamil Khouri, Adnan Abu Sneineh y otros.

El teatro Nacional Palestino en Jerusalén en el año 2003 se representó la obra "El Novio" (Al Arees). Esta obra trata de un joven palestino de Jerusalén que acude a Jenin en el norte de Palestina para visitar su novia, y cuando llega a Jenin, los soldados israelíes invadieron la casa en la que se encontraba y tuvo lugar una matanza, el chico pudo escapar y se escondió en el cuarto de baño y vio ante sus propios ojos la muerte de su novia y la de su familia. El autor y el director de esta obra es Kamel Al Basha que fue dirigida por Hosam Jweles y otros.

El Teatro Nacional Palestino de Jerusalén representó una obra titulada "Sidi general" "Señor general". Esta obra trata acerca de la vida de los soldados y su papel en la guerra; es autor y director Hayan Jacob; la música es de Said Murad y fue interpretada por Mohammad Qabbani y Mohamad Awad.

En este mismo teatro se representó, en el año 1999 una obra titulada "Tierra violada" el autor es Salman Natour y fue dirigida e interpretada por Mazen Gatas, Imad Muzer y Taher Najeeb. La música es de Mustafa Kurd. La obra de los sentimientos y experiencias del pueblo palestino y de aquella parte de la población que se ha visto obligada a salir del país.

También en este teatro se representó la obra titulada "Imra Saida" (La mujer feliz). La protagonista es una mujer que experimenta y relata las contradicciones de la realidad, la dedicación a su hogar y lo sola que está en el trabajo que realice. La obra utiliza una perspectiva crítica y hace USO del sarcasmo como recurso. Los autores son Darío Fo y su mujer Franca Rame. La traducción es de Majed Al Khateeb y estuvo dirigida por Nisreen Faor.

El Teatro Al Maed en cooperación con El Teatro Nacional Palestino representaron la obra "Bayad Al Eineen" (El blanco de ojos). Este obra fue montada y representada por Nisreen Faor Iyad Sheiti Amal Qais y otros el autor es Ayman Kamel Igbarya y el director fue Muneer Bakri. La música es de Karem Matar. La obra trata sobre la vida de dos familias una palestina y la otra judía que residen en Haifa, ambas familias eran amigas antes de la muerte del hijo de la familia palestina, a partir de este hecho tiene lugar un esfuerzo sin fin.

El teatro Al Kasaba representó la obra "Cenicienta", los autores son los miembros de la compañía teatral, la dirigió George Ibrahim y fue interpretada por Khaled Maso, Doreen Muneer y otros. La obra parte de un argumento universalmente conocido y es adecuada para todos los públicos, pero en esta versión Cenicienta es lógicamente una chica palestina.

En el Teatro Al Kasaba en el año 1999 se representó la obra titulada "El Inmigrante" (Al Muhajer) que trata sobre los inmigrantes palestinos en un periodo de tiempo determinado, entre el 48 y el 67. Su autor es George Shihadeh y el director George Ibrahim. La música es de Bishara Al Khal e interpretada por Muhamad Bakri, George Ibrahim Lana Hadad y otros

En este mismo teatro se representó la obra titulada "El verdugo y el condenado", el autor es Fathi Radwan, el director Antwan Saleh y los intérpretes Makram Khouri Bassam Zomot y otros.

En el teatro Al Kasaba se representaron en el pasado una serie de obras que a continuación se relacionan:

En el año 1972 se representó la obra "La canción de la muerte"; el autor es el conocido escritor egipcio Tawfiq Al Hakim y el director Antwan Saleh.

En 1974 se representó la obra "El destino de Cockroach"; su autor es también Tawfiq Al Hakim y el director Samih Badran.

En 1975 se representó la obra "El hombre que engañó a los santos" de Ali Salem dirigida por Samih Badran.

En 1976 "El barbero", del autor Alfred Faraj dirigida por George Ibrahim.

En 1977 se representó la obra "¿Quién engaña a quien?" de Beaumarchais

Dirigida por George Ibrahim.

En 1978 se representó "El ángel que bajó a la tierra en Babel" del autor teatral Durrenmatt fue dirigida por George Ibrahim.

En 1983 se representó "El traje del emperador" de George Ibrahim y fue dirigida por Antwan Saleh

En 1984 la obra "Soldados y Ladrones" de Alfred Faraj y fue también dirigida por George Ibrahim.

En 1986 se representó "Calígula" de Albert Camus dirigida por George Ibrahim

3.2.2 Investigación y enseñanza

A) Enseñanza del teatro en las escuelas

El teatro escolar, el teatro en general y el teatro para niños tienen sus propios objetivos que se tratan de alcanzar con cada una de las actividades que se desarrollan en estas tres facetas del teatro.

El teatro infantil trata de divertir y entretener a los niños con medios, formas y contenidos culturalmente aceptados y experimentados; el teatro escolar tiene que adaptarse a los objetivos que marca el Ministerio de Educación en función de los planes de enseñanza y los objetivos de la escuela. Este teatro tiene una función formativa educativa y los contenidos y medios se adaptan a los niveles educativos y edades de los alumnos.

Cada escuela tiene sus objetivos y planes de futuro y el teatro y la enseñanza del teatro pueden incidir y cooperar directamente en los objetivos del sistema de enseñanza, es importante que haya autores teatrales especializados en obras para niños y jóvenes, por la importancia del teatro para el cumplimiento de los objetivos del sistema educativo.

El teatro en la escuela permite a los estudiantes exteriorizar sus expectativas entreteniendo e interesando a los alumnos y a la vez es

una manera divertida y entretenida de aprender y diversificar las actividades escolares.

A través de la actividad teatral en las escuelas los profesores pueden enseñar y transmitir a los alumnos los contenidos y temas del programa de estudios haciendo uso de un método diferente, más aceptado y ameno. Los estudiantes normalmente aceptan este cambio y aprenden mejor y con más interés que con los métodos tradicionales.

Los profesores y responsables de las actividades teatrales en las escuelas deben tener presente dos cosas:

1. Las enseñanzas recibidas por los estudiantes a través del teatro escolar perduran y en ocasiones los contenidos no se olvidan, por tanto, los responsables de estas actividades deben planificar su trabajo para que tenga un efecto positivo en los alumnos y atender con especial dedicación los contenidos que va a transmitir la actividad teatral.
2. En el desarrollo de la actividad teatral en las escuelas, los profesores y responsables pueden descubrir alumnos con vocación y aptitudes para el teatro lo que les puede permitir ser actores o actrices en el futuro.

El teatro escolar participa del valor que la escuela tiene en sí misma; sus objetivos se integran en los objetivos de la escuela; la dirección de los colegios y sus profesores deberían transmitir a los alumnos esta consideración del teatro como instrumento de la enseñanza y también convencer a los padres de los alumnos para que aprecien el teatro como una actividad educativa.

En el teatro escolar hay que trabajar en grupo, se trata de un trabajo colectivo no individual, es además un trabajo que requiere planificación y organización y que necesita, naturalmente, del apoyo del equipo directivo de la escuela y de que la dirección comprenda la importancia y la función del teatro, y, por supuesto, el que las familias apoyen la actividad y a sus hijos cuando participen en el teatro escolar. El objetivo principal del teatro es dar conocimiento a los estudiantes de una manera sencilla, no complicada, y dar a conocer a los estudiantes las costumbres y tradiciones de su país.

Las familias deben entender que el trabajo en el teatro escolar no es una pérdida de tiempo. La eficacia de esto en la actividad de los estudiantes ha sido ya probada y además puede comprobarse que los estudiantes que han tenido una participación más activa en la

actividad teatral en la escuela, suelen ser estudiantes con facilidad para establecer y mantener relaciones sociales, habilidad para relacionarse con las personas y para la comunicación con la gente.

El teatro escolar fue el primer estadio del teatro principal para la sociedad palestina. Actualmente los niños palestinos normalmente quieren representar el papel de los soldados y de los luchadores cuando actúan en el teatro de la escuela, muchas obras hablan sobre el tema que representa al pueblo palestino en lucha contra la ocupación.

Plan de Estudios del Teatro en las Escuelas y Universidades

Programa de Drama en la Educación

Actividad	Tiempo	Implementación	Objetivo
Conocimiento de los miembros del grupo	10 minutos		
Describir el drama	10 m	Explicar la definición del drama	
Las características del profesor de Drama	15 m	Escribir e intercambiar las hojas entre el profesor y los estudiantes	Ayuda a conocer más a lo demás. No hay obstáculos entre el profesor y los estudiantes
Ejercicios de presentación	15 m	Moverse por la sala libremente. Estrechar la mano del compañero/a y presentarse. Hablar, moverse, jugar.	Relajar todo el cuerpo
Recibir energía	10 m	En círculo, cogerse de	Aprender a

		las manos en fuerza	concentrarse bien
El teléfono desconectado	15 m	Situarse en círculo El profesor dice una frase en voz baja a la persona a su lado. Cada persona dice la frase a la siguiente también en voz baja. La última persona dice la frase en voz alta.	Saber escuchar
Ejercicio "dos en uno"	15 m	Una persona se sienta en una silla con sus manos atrás. Otra persona se sienta por detrás con sus manos libres alrededor de ella. Una tercera persona se sienta adelante hablando de algún tema La persona de atrás mueve sus manos según lo que dice la tercera persona y la primera persona sentada hace gestos con su cara sobre lo que está hablando la tercera persona	Aprender a actuar bien
Memorizar	20 m	Los alumnos se sientan en sillas en círculo. El profesor distribuye unos objetos entre los alumnos, y pide que cada uno conozca bien lo que tiene. Una persona sale de la sala. Los participantes mueven las cosas, entra la persona que había	Recordar bien

		salido y va preguntando a cada uno lo que tiene para descubrir lo que se ha movido.	
Quién es el líder	15 m	Los participantes estarán en círculo. Un participante sale de la sala. Un participante es elegido para hacer gestos y el resto de los participantes lo tienen que imitar. Entra el participante que había salido y observando los gestos tiene que adivinar quién es el líder.	Ser líder Tener confianza en sí mismo

B) Objetivos del teatro escolar y familia

1. El objetivo nacional

El destino de cualquier país árabe es inseparable del de los demás países árabes: todos comparten elementos esenciales como la economía, la política, la cultura, y en especial la religión y la lengua. Respecto a la Cuestión Palestina a todos los países árabes les duele el tema y se aprecia claramente y con mucha frecuencia en sus obras teatrales y en otras actividades culturales; en casi todos los países árabes la Cuestión Palestina ha sido discutida en el teatro escolar. En todos los países se aprecia el interés del teatro propio en comunicar a los alumnos y plantear temas y argumentos relacionados con la historia árabe, la tradición y la religión de una manera que les resulte fácil entender y, a la vez, hacer ver a los estudiantes la importancia de su relación con su país y del amor por su tierra.

2. Objetivos a nivel familiar

El teatro escolar da autoestima y confianza en ellos mismos a los estudiantes y facilita las relaciones personales y la comunicación, no sólo en el grupo escolar también y esto es muy importante favorece las relaciones y la comunicación en el ámbito de la familia. Si la familia del estudiante apoya su trabajo en el teatro escolar el estudiante sentirá gratitud y alegría.

El teatro escolar favorece la autoestima de los estudiantes y facilita las relaciones personales y familiares. Cuando el estudiante participa en las actividades teatrales y recibe por ello el apoyo de su familia es para él un motivo importante de satisfacción.

A la vez el estudiante mientras actúa emplea su tiempo de manera útil lo cual es valorado positivamente por su familia al tratarse de una actividad escolar en la que participan los profesores y que se desarrolla en la escuela. Los estudiantes que participan en una obra de teatro saben que tienen una capacidad especial que no todos tienen lo cual aumenta su confianza, además el trabajo en el teatro es un trabajo en equipo, en el cual todos colaboran bajo la dirección de una persona lo cual implica que prevalezca el interés del grupo frente a los intereses individuales.¹⁰²

En Palestina, el teatro escolar empezó en las escuelas extranjeras pero en las escuelas hubieron profesores que dedicaron su esfuerzo a mantener un nivel elevado en lo que se refiere a la actividad teatral escolar; el caso de la Escuela Rawdat Al Maref y su director Mohamad Saleh y la escuela Al Najah y su director Mohamad Azeh Darwazeh, por ejemplo, que además adaptaron su trabajo a las circunstancias nacionales e introdujeron temas relacionados con la cultura y la historia propias.¹⁰³

En una segunda etapa las escuelas palestinas pasan a ocupar el primer lugar en importancia para el desarrollo y la actividad teatral de Palestina, y la zona de la Franja de Gaza fue pionera respecto a la actividad teatral de las escuelas. Durante los años 1943 y 1945 en la escuela de Gaza se representó la obra "Fi Sabeek Ya Watan"(Para mi pueblo) y fueron los actores los estudiantes de la escuela. En el año 1957 se establecieron numerosos teatros escolares como en el escuela de el Colegio de Gaza, la escuela Al Zahra y la escuela Khaled Ibn Al Waleed; permanecieron muy activos hasta el año 1967 año en el que desapareció el teatro escolar de la Franja de Gaza.

Respecto a Cisjordania algunas escuelas nacionales fueron muy activas en este tema como por ejemplo la Escuela Shmidit Girls

¹⁰² Prof. Askar Ryad: Actuar en las escuelas, traduccion del Berton Cairo 1966

¹⁰³Said Qais: El principio del movimiento teatral en Palestina , Al Baiader Revista n 1 el año Tunez 1990

College en Jerusalén que en la época en la que fue directora la profesora Aya Shaker, ella misma dirigió numerosas obras teatrales en la escuela y después del año 1969 el grupo teatral Al Fonoon Al Masrahya creó un grupo teatral escolar para representar obras en distintas escuelas y colegios en la zona de Jerusalén.

C) Los temas del teatro escolar

Los argumentos de las obras teatrales escolares deben ser serios, pero no demasiado: hay que reservar un lugar también para el humor, normalmente el teatro escolar debe tratar temas de la actualidad y en el caso de Palestina debe lógicamente tratar acerca del sufrimiento de la ocupación, son temas que el estudiante debe conocer y el teatro puede mostrarle maneras de reaccionar ante situaciones y circunstancias parecidas.

Y respecto a los actos de violencia hay que tratar las situaciones violentas y la violencia en sí con prudencia tratando de mostrar a los estudiantes como objetivo deseable el eliminar la violencia de su vida cotidiana y como defenderse él mismo cuando sea necesario, pero no parece conveniente que los estudiantes se vean atemorizados por el argumento o la obra teatral.

También el teatro escolar debe tratar sobre temas relacionados con la justicia para provocar en los estudiantes un sentimiento a favor en algunas representaciones; los estudiantes expresan su identificación con los personajes que representan la justicia o la ley levantando sus manos para participar en la detención de los ladrones por la policía.

La historia es otro tema que a través del teatro tiene una función educativa aunque deben tratarse de manera sencilla y aprovechar el vestuario y el decorado para enseñar la historia.

A los escolares menores de diez años les gusta de manera especial las obras en las cuales los personajes son animales.

Los niños prefieren las comedias a los dramas que les transmiten sensación de tranquilidad y les procuran diversión.

Conclusión: los argumentos y temas que tratan las obras teatrales escolares deben seleccionarse con atención y conocimiento debido a la gran influencia que tienen en los alumnos.

Ashtar, un grupo de teatro muy conocido en Ramallah, ha empezado un programa de enseñanza del teatro en las escuelas de toda Palestina. Este programa, que comenzó el año 1991, ha ido

aumentando desde entonces el número de participantes. El objetivo general de este curso es mejorar las actividades artísticas de los estudiantes y ayudarles a confrontar los obstáculos en su vida, además de apoyar a los estudiantes con talento artístico, especialmente a los que desean trabajar en algún tema teatral en el futuro.

El Teatro Ashtar ha creado un programa especial de formación para los estudiantes preparándolos en técnicas dramáticas. Tiene una duración de tres años completos y al final producen una obra teatral bajo la supervisión del Teatro Ashtar.

Como resultado de ello, Ashtar produjo más de 22 obras teatrales con estos alumnos, con una gran asistencia de público: alrededor de 7.600 personas entre alumnos de las escuelas y sus familias.

Un total de 650 alumnos han sido preparados entre los años 1991 y 2005 en el programa escolar de teatro.

Este programa es actualmente muy popular entre las distintas escuelas de Palestina y cada año aumenta el número de participantes. Incluso en algunas escuelas ahora el drama teatral figura en su programa de educación obligatoria y se emplean profesores especialistas en este programa.

El teatro Ashtar es un teatro no gubernamental y obtiene sus fondos de varios donantes como: la Asociación CAIR Internacional, la Unión Europea, algunos representantes europeos en Palestina y algunas organizaciones culturales de diversas partes del mundo.

Los donantes normalmente apoyan muchos trabajos teatrales y algunas obras o que el grupo produce. Ashtar manda cartas a estos donantes para que lo apoyen * ¹⁰⁴

D) Enseñanza e investigación en la universidad

Este programa, que empezó al mismo tiempo que el programa escolar en Palestina, tiene como objetivo general crear una atmósfera artística entre los alumnos de las universidades nacionales. Concretamente, se plantea Ashtar crear allí grupos teatrales dándoles la oportunidad de participar en festivales de teatro a nivel local e internacional.

¹⁰⁴ Ashtar, relaciones publicas, Ramallah

Son muchos los programas en que Ashtar trabaja con las universidades y podemos dividirlos como sigue:

1. Clubes de drama. El programa aquí dura un año y al final se produce una obra teatral que se representa en la misma universidad.
2. Escritores y nuevos directores. En este programa se hace una competición entre todas las universidades palestinas por el mejor guión teatral y se conceden premios a los ganadores.

Ashtar produjo las tres primeras obras ganadoras del año 2005 en todas las universidades de Palestina.

Los directores de estas obras fueron los graduados del programa de Drama del Teatro Ashtar.

Las tres obras ganadoras han sido presentadas 16 veces en todas las universidades con un público de 2.400 alumnos.

Ashtar ha dividido su trabajo y su programa entre los distritos de Palestina. En cada distrito hay un grupo teatral muy preparado para dirigir el programa del teatro principal de Ramallah, el cual desarrollará durante cuatro meses un programa formativo para los alumnos universitarios, los cuales presentarán al final un trabajo teatral que versará sobre un tema importante para los jóvenes. Este grupo hará posteriormente una gira por las demás universidades presentando su obra.

Al mismo tiempo, un grupo de administración se prepara para hacer la propaganda de estos grupos teatrales en sus propias zonas y en otras de Palestina. Igualmente se preparan a grupos en los trabajos de decoración, luminotecnia, etc. Al finalizar este programa, Ashtar empezará de nuevo otro trabajo teatral con los mismos grupos para mejorar y perfeccionar sus experiencias.

En 2003 el Ministerio de Educación de Palestina encargó un plan estratégico al teatro Ashtar para implementarlo en las universidades palestinas. Ashtar presentó este plan, aunque hasta el momento no ha sido implementado. Para llegar a más beneficiarios de su programa, Ashtar también preparó un programa para los colegios de estudios medios (entre escuelas y universidades), habiendo sido este programa un éxito en el colegio Al Tira en Ramallah y en el colegio Falastin en Jenin.

La competición de escritores teatrales en las universidades palestinas es un acto muy importante y muy necesario para tener unos trabajos de calidad. Esto significa que hay gente a quien le interesa mucho este tema y además es una manera de descubrir los talentos de escritores

teatrales a nivel universitario. La competición se realiza no solo en Palestina sino en muchos países árabes del entorno, como en Egipto. Podemos afirmar que la mayoría de los grandes actores y escritores teatrales empezaron sus trabajos en sus universidades. Así pues, siempre que el teatro universitario esté bajo el control y la supervisión del principal grupo del país, podremos estar seguros de que de ahí saldrán buenos actores y guionistas.

3.2.3 Publicaciones y revistas de investigación

Ashtar produjo un libro para ser una clave en las escuelas y universidades. Fue aprobado por el Ministerio de Educación este año y contiene toda la experiencia del teatro Ashtar en las escuelas y universidades. Este libro puede ser una referencia de estudio sobre este tema.

Ashtar produjo así mismo un programa de formador de formadores. Un total de 27 formadores fueron los beneficiarios de este programa que han sido preparados para dirigir los grupos teatrales en las escuelas.

En las escuelas y universidades, Ashtar también empezó un programa de remedio psicológico, como una solución rápida y eficaz a todas las víctimas de la situación actual. Concentra a estudiantes de todas las edades y, por medio del juego y el diálogo teatral con los actores, se intenta que hablen de sus miedos. Este programa se ha implantado en 60 escuelas de toda Palestina, habiéndose beneficiado de él 41.408 estudiantes, y finalizado en 2004.

3.2.4 Los autores teatrales

Los autores son los pensadores y filósofos de la obra teatral. Son los encargados de los actores, decoración, luz, etc. todo ello significa ser autor teatral.

Los autores de teatro deben ser leales a la cuestión palestina, de lo contrario no pueden llegar al corazón del público y su trabajo no alcanza el nivel deseable y se queda incompleto o no aceptable. En el caso palestino, la obra de teatro siempre trata sobre el sufrimiento de

la ocupación y el autor debe abordar ese tema directa o simbólicamente.

El autor palestino es libre de elegir el espacio teatral. Unas veces elige un sitio abierto como el campo o un descampado y otras el teatro formal. Pero en Palestina los teatros no son como otros teatros en el mundo, sino que son muy sencillos no tienen muchos recursos, por eso el autor palestino siempre tiene en cuenta de lo que dispone a la hora de planificar sus obras. El autor palestino depende más del trabajo de sus actores e intenta que éstos realicen buenas actuaciones.

- Vienen del teatro

Hay autores que provienen directamente del teatro, han acumulado experiencia y conocimientos a base de trabajar en diferentes obras. Es el caso de Kamal Basha que es un gran autor teatral o Raeda Ghazaleh e Iman Own, que aunque en algunos casos participaron en cursos de teatro, su formación proviene esencialmente del trabajo en el teatro¹⁰⁵.

Por otro lado hay autores teatrales que realizaron estudios en diferentes universidades del mundo como en el caso de Jacob Ismael, Darweesh, Abu Rish, Mazen Ghatas, Fuad Awad y Sameh Hijazi que estudiaron en la Unión Soviética y Alemania.

Con respecto al teatro Ashtar la única persona que es un especialista académico es el director Edward Moalem. Todos los autores reciben cursos de teatro en Ashtar; estos autores empezaron como actores y posteriormente comenzaron a dirigir sus propios trabajos en la órbita de sus preferencias o situaciones. En el caso de las grandes obras los grandes autores En Ashtar todos los directores tienen la oportunidad de participar en algún curso o algún festival teatral para acumular experiencia. Siempre hay intercambios entre el teatro Ashtar y algunos teatros internacionales y los directores famosos o muy conocidos vienen para representar sus obras importantes.

3.2.5 La producción teatral

A) Empresas y compañías

¹⁰⁵Saleh Saad: Yo y el Otro, (Al Ana Al Akhar) la publicación en el arte teatral, Kuwait, Alam Al Marefa, 1, 2001

El primer grupo de teatro profesional en Palestina se creó en el año 1995 cuando se graduó el primer grupo de actores y directores del teatro Ashtar. Después se estableció el teatro principal de Ashtar en Ramallah.

El primer trabajo de este grupo profesional fue Al Shohada Yaodoon (Los mártires vuelven) que fue una obra teatral de gran éxito.

Ashtar ha producido 7 obras para este grupo teatral que han sido presentadas tanto dentro como fuera de Palestina. En Palestina se han celebrado 110 representaciones ante un total de 15.000 espectadores y en el extranjero se han representado 30 veces en varios países árabes y europeos.

B) Subvenciones del gobierno palestino

Ante la llegada al poder de la Autoridad Palestina en mayo 1994 era grande la expectación por obtener apoyo teatral del gobierno palestino y se confiaba en que la Autoridad Palestina construyese un Teatro Nacional Palestino. Se esperaba utilizar otras experiencias árabes e internacionales para construir este teatro, pero las expectativas no eran realistas. No hemos llegado a tener un teatro estatal y los teatros palestinos privados siguieron cada uno su vida a su aire. La ausencia de instituciones culturales y publicaciones estatales y de jugar su papel a nivel teatral quizás viene de su ignorancia de la importancia del rol del teatro palestino en la vida y la sociedad palestina. Respecto al Ministerio de Asuntos Culturales, no hemos podido ver un rol importante en cuanto a la producción teatral. El teatro palestino intentaba ser el único arte que tratara la vida cotidiana palestina, por eso el teatro palestino depende de un tema específico que es el sufrimiento de la ocupación y no depende de un tema artístico, sino sólo presenta un arte cuyo objeto es tratar del tema de la ocupación.¹⁰⁶ Por eso el teatro no es más que un teatro muy limitado por el tema que no da importancia a ningún decorado o a la forma externa del teatro.

El gobierno palestino, a nivel formal, ha descargado sobre un número de instituciones los aspectos que tratan el tema de teatro, como el Ministerio de Asuntos Culturales. Este ministerio ha producido un cierto número de obras y acciones teatrales en Cisjordania y la Franja de Gaza y ha apoyado a algunos grupos teatrales. También ha

¹⁰⁶ Walid Abdel Salam, Ministerio de cultura Palestina, (teatro Palestino)

construido un teatro infantil con el apoyo del Ministerio de Publicaciones que está interesado en el teatro palestino. El tema del teatro ha sido una asignatura con valor académico en las universidades palestinas y a nivel privado muchos grupos teatrales han crecido y han producido algunas obras teatrales como la obra "Las uvas ácidas" y "el Puente" Estas obras fueron producidas por una compañía privada que se llama Basma para los actos teatrales y cuyo director es Husein Al Asmar.

Después de todos estos esfuerzos el teatro palestino está sufriendo por la ausencia de apoyo nacional del gobierno palestino y no existe un plan nacional que puede establecer unas bases para apoyar y hacer crecer el teatro palestino de una forma positiva.¹⁰⁷

El único aspecto en que el gobierno palestino participa en los asuntos internos del teatro palestino es enviando a algún grupo teatral una invitación de participación en algún festival o certamen internacional, porque los grupos teatrales palestinos no pueden participar en estos festivales de una manera individual, y sólo pueden hacerlo con el apoyo gubernamental.

3.2.6 La censura palestina e israelí (política y religiosa)

La censura religiosa del pueblo y gobierno palestino se produce cuando un grupo formal, normalmente del Ministerio de Educación, va a las pruebas de las obras antes de su presentación para dar su opinión en los temas sociales de que se trate y para dar la confirmación de la presentación de las obras. El teatro palestino, y especialmente en la compañía Ashtar trata unos temas considerados tabús. Que no se tratan normalmente y de los cuales está prohibido hablar delante del público. El objetivo de este teatro es provocar una reacción crítica por parte del público y generar una discusión sobre esos temas. No es, pues, objetivo, el poner nervioso al público o aumentar su timidez, sino exponer el tema al juicio de la gente para que ellos se formen un criterio. El teatro palestino elige los textos según lo que aconseje el control del Ministerio de Educación y esto se considera una censura interna al pueblo y a los teatros palestinos pero esto no significa que el

¹⁰⁷ Walid Abdel Salam, Ministerio de cultura Palestina, (teatro Palestino)

teatro no trate temas que son muy críticos, aunque hayan sido prohibidas algunas representaciones.

Y respecto a la censura y el control israelí en los principios del teatro palestino, en el pasado, la censura israelí se dejaba sentir con fuerza y ningún grupo teatral podía representar cualquier obra sin tener el permiso del gobierno israelí; y normalmente no daban permisos o encarcelaban a los participantes de la obra si hacían cualquier cambio en la misma después de obtener el permiso. Actualmente y después de la llegada del gobierno palestino, la censura israelí es inexistente y no les importa si la obra es una obra entusiasta o anima a la gente luchar contra la ocupación. Ahora la ocupación israelí sabe bien que la rebelión no es consecuencia de una obra sino la consecuencia del maltrato del pueblo entero.

3.2.7 El público

Desde el nacimiento del teatro palestino en los setenta han surgido muchas preguntas: ¿existe un público teatral palestino, o no?; ¿los grupos teatrales tienen éxito de público? ¿El público entiende la importancia del teatro?; ¿quién es el público del teatro palestino? Estas preguntas son pruebas de que hay problema con el público teatral. En un estudio pasado sobre este público que fue realizado por el Ministerio de Asuntos Culturales los resultados mostraron que hay dos tipos de público en Palestina: los jóvenes entre 17 y 22 años y otro grupo que abarcaría al resto de la gente.

Para obtener respuestas claras acerca del público teatral, el Ministerio de Asuntos Culturales preguntó a algunos especialistas en el teatro. El autor Adel Samara, un narrador palestino, dijo que para tener un público teatral se deben representar actos teatrales muy buenos y de forma continuada. De otra forma no se puede aspirar a tener un público numeroso¹⁰⁸. El director Hatem Dajani dijo que lo que nos falta es buen trabajo para presentarlo al público, que es muy inteligente¹⁰⁹, el músico Emil Ashrawi insiste que sólo los buenos trabajos teatrales pueden traer gran número de público. Por otro lado, algunos especialistas afirman que el público no es tan inteligente como para apreciar importancia del teatro en sus vidas y que el público viene al

¹⁰⁸ Mahmoud Abu Doma: El cambio en el escenario teatral (Tahwolat Al Mashad Al Masrahi), director y actor, Dar Sharqyat, Cairo, 1, 2005

¹⁰⁹ Mahmoud Abu Doma: El cambio en el escenario teatral, (Tahwolat Al Mashad Al Masrahi) director y actor, Dar Sharqyat, Cairo 1, 2005

teatro no por el amor al teatro y los actos teatrales, sino por cualquier otro motivo.

De todo esto podemos deducir que existe un problema con el público teatral por lo que los grupos teatrales deben mejorar su actuación y mejorar los objetos teatrales usados en la obra para solucionar el problema de la falta de asistencia a las representaciones.

Algunos teatros mundiales dejan al público participar en la obra como en la obra "Cordian" del autor Grotowski o como en el teatro francés "Du Soleil" que permite al público que forme parte de la obra. En el caso palestino la participación del público en la obra fue algo mal entendido por algunos grupos teatrales. Por ejemplo en el teatro Popular Palestino, en la obra "Insan Qadeya" (El Hombre y la cuestión) los actores andaban entre el público hablando con ellos pensando que así están haciendo participar al público en el acto teatral. Sin embargo en el caso del teatro Hakawati en la obra "Al Atma" (La oscuridad) los actores supieron hacer participar al público en el acto teatral. Así, el actor que representaba la ocupación en la obra confiscó las sillas al público, que fue expulsado fuera para hacerles interpretar en la obra el papel de la gente que pierde su tierra.

Y en la obra "Mahjoub Mahjoub" los actores pidieron la ayuda del público para matar a un dictador en la obra.

La participación del público en la obra debe ser tanto a nivel de pensamiento y como a nivel práctico, y el tema teatral debe tratar la vida del público y sus sufrimientos. Los trabajadores en el teatro dicen que la contribución del público se ve en los gritos y las risas. Después de la representación de la obra "Mahjoub Mahjoub" en el pueblo de Tayba en 1981, el público espontáneamente cantó unas canciones nacionales y gritó por la libertad de Palestina.

En un estudio hecho sobre el público y su contribución al acto teatral, los resultados muestran que 12 grupos teatrales de un total de 23 no tratan al público y no hacen participar al público en sus actos teatrales y los demás no incorporaron al público en todas sus obras excepto el teatro Balalin, Sanabel, Hakawati que sí lo hacen. El público palestino se concentra más en unas ciudades que en otras. En las ciudades de Ramallah y Jerusalén el público es educado y culto¹¹⁰.

- **Datos de asistencia**

¹¹⁰ Almalah Yaser: El Teatro de Ocupación en Palestina "Masrah Al- Ihtilal fi Filastin", Tesis Doctoral, Universidad Jordana 1976.

El público no está acostumbrado a asistir a los teatros. El único teatro preferido es el teatro popular donde el público participa en las obras y da su opinión. El público del teatro popular es cuantioso y el del teatro formal es menos numeroso de lo que sería deseable.

Respecto al teatro Ashtar unas veces recibe de los donantes cubierta o dinero para la representación de algunas obras, y este teatro invita a la gente gratis; aún así tampoco acude tanta gente como debería. El público del teatro normalmente es gente de poca cultura de la sociedad palestina: se prefiere más el cine y la televisión.

En el teatro Ashtar, de Ramallah se realizó un estudio sobre la asistencia a la representación de determinadas obras teatrales cuyos resultados se muestran a continuación:

Título de la obra	Funciones	Total de Audiencia	Mujeres	Hombres
La bella y el.....	5	1500 personas	1000	500
Conejo conejo	6	1600	800	800
Uno de la calle	3	600	200	400
El pequeño príncipe	3	800	400	400
Catástrofe	1	60	30	30
La tierra y el cielo	50	10000	7000	3000
Mártires vuelven	30	4000	2500	1500
Sueños del verano	5	1200	600	600

La asistencia de las mujeres en todas las obras es más o menos igual a la de los hombres, si bien se constata que la asistencia es escasa¹¹¹.

¹¹¹ Yaser Lámala: El Teatro de Ocupación en Palestina, "Masrah Al- Ihtilal fi Filastin". Tesis Doctoral, Universidad Jordana 1976.

3.2.8 Otros tipos de espectáculo (musicales, danza, conciertos, narraciones, etc.)

La semana del cine flamenco de Bélgica, que tuvo lugar del 24 de octubre de 2005 hasta el 28 del mismo mes. En el teatro Al Kasaba en Ramallah, se exhibieron películas belgas durante toda la semana.

La primera película fue "Mira Bélgica" de 1971, con una duración de 95 minutos, su director es Fons Redmarcos y se exhibió traducida al inglés. Trata de la vida del campo que antes era verde y natural y que se ha convertido en una zona llena de edificios, y de cómo el pueblo se opone al proyecto de construir un puente sobre el río.

La segunda película fue "El Amor Loco", Bélgica, 1987. La película tiene una duración de 90 minutos, siendo el director Dominique Dirodir; está traducida al inglés. Trata de un muchacho de 21 años, para el cual el amor es un sentimiento romántico como el que en la ficción existe entre príncipes y princesas. Su padre para él es todo un símbolo. El chico tiene todavía mucho que aprender hasta que pueda vivir una historia de amor.

La tercera película "Steve y el Cielo", Bélgica, 2003, tiene una duración de 110 minutos y es su director Flex Van Groengen; igual que las anteriores, ha sido traducida al inglés. Trata de tres hombres que tienen que afrontar su destino, cómo actuar y controlar el impacto de sus acciones y el efecto del destino cuando como por ejemplo plantean encuentros entre personas cuya causa no es evidente o explicable.

En cuarto lugar se exhibió la película "El Mar del Silencio", Bélgica. 2003, con una duración de 95 minutos. Su director es Steen Konnex y está traducida al inglés. Trata de una niña de nueve años llamada Carol que vive con sus cuatro hermanos en una granja de cerdos. Sus padres, debido a su continua dedicación al trabajo, no se ocupan mucho de ella lo cual despierta en la niña un gran interés por la religión y su práctica.

En quinto lugar, se presentó la película también belga "En qué dirección va el viento" del año 2003 y con una duración de 125 minutos, también traducida al inglés. Su director es Tom Barman y trata como un pequeño grupo de personas que no tienen nada en común acaban por separarse. Es una demostración de cómo las experiencias de la vida moldean el carácter de las personas.

La sexta película fue "El caso Al Zehaimar" Bélgica, 2003 de 95 minutos de duración y traducida al inglés. Dirigida por Erik Van Looy. Trata del rapto de un alto ejecutivo, la muerte de dos prostitutas y la responsabilidad en ambos sucesos de dos policías.

La séptima película fue "Bruselas por la noche" (Brussels por la noche) Bélgica 1983. Esta película que duró 90 minutos y cuyo director era Marc Didden estaba traducida al inglés. La película habla sobre una persona se llama Max de 40 años que dejó su pueblo para vivir en otro sitio. Se encontró con 4 personas las cuales murieron en un desastre.

La octava película fue "Meisje" Bélgica. 2005, de 94 minutos y traducida al inglés. Trata de tres mujeres y de su influencia en la vida de los demás. La directora es Dorothee Van den Berghe

El Festival de cine Europeo.

Tuvo lugar del 8 de Abril de 2004 hasta el 20 del mismo mes **en el teatro Al Kasaba** en Ramallah. En este festival se presentaron las películas que se relacionan:

Austria presentó la película "Beograd"

Bélgica "Les Convoyeurs Attendent"

El Reino Unido "After life"

Finlandia, "Eila"

Francia presentó « L'homme du train »

Alemania presentó la película "Vaya con Dios"

Grecia presentó la película "Vassiliki"

Holanda "Zus & Zo"

3.3 Líneas de la dramaturgia palestina contemporánea

Introducción:

En este estudio voy a analizar dos obras que son " Sonríe estás en Gaza" y "Guerra significa Guerra", siguiendo un modelo de análisis; del resto de las obras comentaré sobre ellas en general, que son significativas del teatro palestino contemporáneo y que espero que puedan dar luz a la vida social, económica y de sufrimiento en Palestina.

Obra 1

Análisis de la obra "Sonríe estás en Gaza"

1. Presentación:

1.1.1 Autor: Naim Naser

1.1.2. Año de escritura: 2002

1.1.3 Año de estreno: 2003

1.1.4 Lugar de estreno Gaza

1.1.5 Publicado en Gaza

1.2 El Autor Naim Naser

1.3 Argumento

Resumen General de la Obra

La obra nos presenta a dos personas arrestadas por los soldados israelíes que pudieron huir del coche al desierto, un luchador y un actor que también escaparon; el actor después de correr mucho quería descansar y el otro quería continuar. Después empiezan a hablar cada uno sobre sus cosas y su vida personal, discuten y al final el luchador pega al actor.

Acabada la discusión los dos descubren que ninguno de los dos entiende al otro y que hay muchas diferencias entre ellos, en sus caracteres, y que la única cosa que tienen en común es que los dos están huyendo de los israelíes. Poco a poco cada uno empieza a entender al otro y tratan mutuamente de convencerse. Llega un momento en que cada uno se convence de las ideas del otro y aceptan las opiniones que antes no entendían. Pero se dan cuenta que de nuevo están enfrentados porque cada uno ha cambiado sus propias ideas y ahora tiene las del otro.

El conflicto general que aparece en esta obra es el miedo que cada uno de los actores tiene a los soldados Israelíes. El conflicto individual es la mala relación entre los dos personajes, ya que cada uno no acepta al otro porque no tienen nada en común y están obligados a continuar el camino junto.

La acción de la obra se desarrolla en el desierto.

2. Análisis

2.1 Textos dramáticos, funciones y situaciones

Al principio de la obra sale un personaje que representa al "levantador" (persona que llama a la gente para que se levante en el mes de Ramadán). Este personaje va diciendo lo que dice un levantador del Ramadán, pero en realidad está levantando a los espectadores para que se levanten y vean la verdad de sus vidas. Es una llamada para que sepa la gente que hay algo en que tienen que pensar.

Acto	Ritmo	Tiempo	Lugar	Recursos Literarios	Relaciones entre Personajes	Descripción objetivos de los personajes	Signos Visuales y sonido
1	Muy rápido	Presente	Desierto	Diálogo y acotaciones del autor	Compañeros de viaje	Dos personas que tienen miedo y quieren escapar	Música acompañando al dialogo, nota del autor de que han seguido andando
2	Muy rápido	Futuro y pasado	Desierto	Diálogo descripción	Enemistad	Dos personas discuten y cada uno quiere convencer al otro de sus ideas	----
3	Lento	Presente		Conversación Acotaciones del autor	Amistad	Dos personas están perdidas y necesitan	Nota del autor de que han visto algo raro en sus camino.

						la ayuda mutua	Nota del autor que han oído el ruido de un helicóptero Nota del autor de que uno ha cortado la conversación del otro. Nota del autor describiendo la situación de los dos.
4	Lento	pasado		Diálogo. Acotaciones del autor Acotaciones del autor	Amistad	Dos personas recuerdan los buenos momentos en sus vidas pasadas	Nota del autor de que los dos están jugando a un juego tradicional de su juventud. Nota del autor de que el luchador ha abrazado al actor.
5	Muy lento	presente		Diálogo Acotaciones del autor	Amistad	Dos personas están muy tristes. Cada una confiesa al otro que ha cambiado sus ideas	-----

						y que el otro estaba en lo cierto.	
--	--	--	--	--	--	------------------------------------	--

2.2 Estructura sintáctica de la obra

Acto 1º

El relato empieza cuando los dos personajes huyen juntos, los dos corren juntos. La parte central o nudo de este acto comienza cuando el actor quiera descansar y el luchador no quiere. El actor empieza a hacer preguntas pero el luchador tiene sospechas del actor. A cualquiera de las preguntas el luchador le contesta con una negativa, diciendo "no sé", y le añade que no está contento con su compañía. Continúan este diálogo hasta que el luchador pega al autor.

El desenlace del conflicto tiene lugar cuando el luchador pide el perdón del actor.

Acto 2º

Este segundo acto empieza con las conversaciones entre los dos personajes. El nudo de esta acción nos presenta las ideas que tiene cada uno. Parecen muy distintas. El actor dice que hay algo que no le gusta en la vida de la ciudad, la gente, hasta las calles. El luchador responde que todo esto es normal porque están bajo la ocupación de Israel, pero al actor no le gusta la respuesta y arguye que no sólo la ocupación, sino que todos son un poco culpables.

El luchador también habla sobre su historia y cómo ha sido arrestado por los soldados. Dice que alguien recibió su dinero para ayudarlo para poder entrar en su país pero al final descubrió que estaba camino de la cárcel sin ninguna razón. El actor se ríe de él y el luchador se enfada mucho. El conflicto termina cuando los dos deciden que no van a continuar juntos.

Acto 3º

El relato en el acto tres empieza cuando el actor llama al luchador para que se vuelva diciendo que mire para ver el cielo, que está muy azul, pues esto significa que hay agua.

El nudo empieza cuando el luchador critica al actor diciendo que parece que no es culto, que no hay agua en el desierto; continúa mientras oyen el sonido de un helicóptero y el luchador pide al actor que no tenga miedo, a lo que el actor responde de manera sarcástica diciéndole que no era valiente para dar consejos. El conflicto termina diciendo el actor que era broma lo que decía; el luchador entonces empieza a contar su historia justificando su enfado ante las críticas.

El nudo continúa en tanto que el actor va dando sus razones para dejar el país; a ello responde con enfado el luchador diciendo que no hay ninguna razón importante para que deje uno su país.

El desenlace del conflicto ocurre cuando los dos deciden dormir para descansar un poco.

Acto 4º

La relación empieza en este acto cuando los dos deciden recordar su pasado y juegan como niños a unos juegos de la juventud. Después empieza el actor a recordar su vida y a dibujar en imágenes un retrato para su novia.

En el nudo, el luchador queda muy sorprendido de la imagen de lo que tiene el actor.

El conflicto se termina cuando el luchador confraterniza con el actor y ambos se dan un abrazo.

Acto 5º

Empieza el acto diciendo el luchador al actor que no es correcto que piense en su vida pasada.

Sigue cuando el actor replica que no es justo sufrir sin recordar algo bonito aunque haga daño, a lo que el luchador contesta que es positivo recordar las cosas buenas. El conflicto acaba cuando el actor acepta las opiniones del luchador y el luchador se convence con las ideas del actor.

2.3 El espacio o lugar escénico

El desierto es un sitio muy amplio, sin embargo no tiene salida como si fuera una cárcel y no tiene vida; no hay agua ni direcciones y esto significa que los personajes de la obra están también sin vida, sin direcciones y sin futuro.

Análisis de los actores y el entorno.

Hay en principio muestra de una relación entre compañeros de camino que es de enemistad y amistad a un tiempo mismo. La relación entre el actor y el mundo es de enfado de su propia vida; no está contento con ella porque su padre quería que casara con su prima. La ciudad no está limpia, hay mucha basura, no hay esperanza, las dificultades de la ocupación, no hay trabajo, etc.

La relación entre el luchador y el mundo también es de enfado con su propia vida por estar en el extranjero que es por lo que quiere volver a su país, Gaza, para vivir según él una vida buena y descansar entre su gente.

2.4 El tiempo de la acción: presente

2.5 La palabra: el diálogo

2.6 Los signos no lingüísticos.

La música que aparece en la obra es la música que tocaba el actor cuando se sientan a descansar.

El sonido en la obra es la voz del tambor que toca el levantador en la entrada de la obra.

El ruido del helicóptero, la voz de un perro que tiene hambre.

Los movimientos de la obra: los actores en la obra se mueven desde una parte del desierto a otra para poder escapar.

3. Análisis de la dimensión semántica

Espacio escénico y sentido de donde está cada uno en el escenario. Simbolismo de por qué cambia de lugar.

Toda la obra se desarrolla en el desierto. Los dos protagonistas, el actor y el luchador están continuamente moviéndose de un lado para otro pero siempre en el desierto. El desierto simboliza un lugar muy amplio, abierto, pero a la vez muy cerrado, sin poder salir de él. La vida de estas dos personas está muy limitada, no tienen más que problemas y dificultades, los obstáculos son su mundo. Van cambiando de lugar, de una zona del desierto a otra para conseguir escapar.

3.1 Análisis de los personajes:

El actor es una persona que rechaza todo y no le gusta su propia vida. Tiene esperanza de cambiar su futuro, pero sabe bien que su país no es un buen sitio para vivir, con la ocupación y sus dificultades. Le entristece no poder vivir las tradiciones y tener que dejar el país y vivir en el extranjero. Aunque le cuesta tomar esta decisión, es la única solución que le ayudará a mejorar su vida.

El luchador representa una persona que lucha contra la ocupación y le habían echado fuera del país. Sufre mucho y sabe bien que no hay sitio mejor que su propio país para vivir, por eso está haciendo lo que puede para volver a entrar en él. Trata de esconderse de los soldados israelíes que le prohíben entrar. Para él, el extranjero es el infierno y su país, el paraíso.

El luchador es un valiente, tiene gran valor y el actor es un cabezón.

3.2 Índice

El "levantador" al principio de la obra significa que hay una voz para levantar a la gente que está dormida y que hay un problema real que tenemos que descubrir en esta obra.

El actor tiene un instrumento de música y lo toca cuando esta triste y tiene problema y esto significa que el arte y la música son su mundo. En ellos él sabe quién es y para él, el instrumento musical es un instrumento para relajar sus tensiones. Con todo esto se expresa que el autor es muy sensible.

4. Análisis de la dimensión dramática

El autor de esta obra es Naim Naser y busca el enseñar a la gente que hay problema real dentro y fuera del país y nadie está contento con su propia vida. Los que están dentro quieren salir y los que están fuera quieren entrar y cada uno piensa que la situación actual para él es la peor.

El objetivo general de la obra es provocar en la gente que piense la mala situación en la que vive el pueblo palestino bajo la ocupación israelí, pero no es solamente la ocupación la que complica la vida de la gente, sino también la situación interna del país, las tradiciones y costumbres, el desorden, los problemas del gobierno palestino en el poder. Toda esta situación sin ley ni justicia, ni futuro es lo que está provocando en los jóvenes el dejar el país y emigrar a otros lugares.

La obra y el contexto socio-cultural.

La recepción del público.

El año 2003 el grupo teatral presentó la obra "Sonríe estas en Gaza"; se pudo hacer gracias a la cooperación entre un grupo de Bélgica otro de Italia y el teatro de Gaza. Los tres grupos integraron sus trabajos en una representación única. Este trabajo representa el mal trato que la ocupación ejerce sobre los jóvenes. Esta obra fue presentada en muchos lugares en Bélgica y tenían que haber continuado las representaciones durante el año 2004 en Italia y Bélgica otra vez, pero los actores no pudieron viajar por no obtener el permiso del gobierno israelí.

En el año 2005 el grupo teatral ha puesto en escena esta obra de nuevo y participó en el festival de Gaza; obtuvo la admiración de los espectadores y de los intelectuales de la ciudad.

Los actores de esta obra fueron Rami Baña y Rami Salma.

Sonríe estas en Gaza (Controversia de la cultura y la política de los escritores en la expresión)

“Sonríe, estás en Gaza” es una obra crítica. Presentada como una farsa y con un estilo muy popular, vemos en ella a dos personas representantes del pueblo palestino: un político y un actor. Cada uno habla sobre sus sufrimientos y descubren en su conversación que ambos tienen las mismas dificultades. Esta obra está considerada como una gran crítica a la autoridad en Palestina así como a las viejas costumbres y tradiciones. Está considerada una obra brillante porque trata temas de los que está prohibido hablar. Tanto el escritor como el director de la obra quieren mostrarnos que el sufrimiento en este país no es sólo de unos pocos, sino de la sociedad palestina entera. Se sitúa en la sociedad Palestina bajo el control de la Autoridad Palestina.

La obra en su deseo de mostrar al público algunas de las tradiciones árabes y musulmanas de este país, presenta al “Musaharati”, persona encargada de despertar a la gente en el mes de Ramadán. Al Musaharati es conocido por ir por las calles de los pueblos, durante la noche, en el mes del Ramadán, para despertar a la gente para comer. Este personaje la obra lo presenta como símbolo de la necesidad de despertar a la gente no sólo para comer sino también para ver qué está ocurriendo en la vida del pueblo palestino.

La obra nos presenta el tema del sufrimiento en el día a día a través de estos dos personajes. Cada uno cuenta su propia historia, se pelean, pero enseguida reconocen que tienen los mismos problemas y vuelven a ser amigos continuando la conversación sobre los sufrimientos comunes. Al Musaharati lo escucha y está ahí presente como queriéndoles decir: despertad, levantaos para ver lo que está pasando en vuestra propia vida. Este sentimiento es el que la obra quiere transmitir a todos los espectadores: Mirad a vuestro alrededor, es hora de despertar y levantaros para poder ver lo que os está pasando.

La parte más complicada de la obra es cuando en los momentos de lucha entre los dos caracteres, el político golpea al actor y le acusa de cooperación con los enemigos.

La obra también nos quiere presentar el que todos los ciudadanos de esta sociedad tienen el mismo origen, todos son miembros de la sociedad palestina, tienen que afrontar las mismas dificultades y comparten los mismos sufrimientos.

Podemos concluir que todos los miembros de la sociedad palestina comparten las dificultades de la Ocupación y necesitan expresar y hablar de sus sufrimientos.

La obra « Ibtasem Anta Fi Gaza » (Sonríe, estás en Gaza) trata de la vida de la gente palestina en Gaza. El director es Naim Naser. El autor habla sobre controles fronterizos israelíes y el mal trato de los soldados contra el pueblo palestino. Los jóvenes no tienen futuro y no pueden llegar a sus universidades. El director habla sobre la vida de una manera muy dramática y el espectador entiende perfectamente que nadie puede vivir ese género de vida. Lo curioso es que el título de la obra es « Sonríe, estás en Gaza », aunque en realidad nadie puede sonreír porque está en Gaza. Esta obra ha sido representada en Bélgica.

La obra comienza con un orquesteo de panderetas que nos anuncia el relato de un cuento o historieta; este cuento será el contenido de la obra teatral. Esta vertiente cultural impregna al teatro de característica árabe, de forma que la inclusión del folklore cobra un cierto sentido aquí. La obra teatral se cierne en dos personas, una que adopta el rol de lucha (representación política) y un artista (que representa la cultura). El primero es el luchador durante la Intifada de las piedras, al que la expulsión por la ocupación le lleva al exterior, al negársele la posibilidad de volver con los Acuerdos de Paz de Oslo huye a Gaza, pero para rendirse. Al tiempo, el artista es gobernado por la familia, los usos y costumbres, pues su entorno ve en el arte un motivo de vergüenza, incluso a pesar de disfrutar con el mismo a través de las pantallas y los escenarios teatrales. Es esta concepción, la que lamentablemente gobierna sobre las familias de Gaza. A esto se añade que el artista alberga una historia de amor que igualmente impiden las costumbres y las circunstancias económicas.

El desarrollo de la obra toma forma cuando estas dos personas realizan juntas un viaje de huida a través del desierto en el que cada uno de ellos cuenta su historia, propiciando que el conflicto que tienen ambos por sus diferencias se vaya desvaneciendo al descubrir que les unen las mismas preocupaciones. De forma que el desierto les une en una misma persona, con un mismo sentir y un mismo lema político y cultural que les lleva a un mismo principio en el que los dos son niños y juegan juntos, volviendo a la inocencia de la infancia que la política e incluso los aspectos negativos de la cultura y tradiciones vanas de su sociedad les habían arrebatado.

Esta obra ha sido criticada por ser demasiado sincera en su crítica de la cultura y tradiciones y también de la autoridad; a este respecto un actor diría: "No de todo tiene la culpa la ocupación". Ciertamente, muchos de los aspectos negativos de nuestra existencia provienen de nosotros mismos como sociedad, si bien muchos la achacan a las circunstancias de la ocupación. Como dice la obra, sufrimos la ocupación manifiestamente, y también de diferentes "ocupaciones" como la corrupción, la venganza, los prejuicios y el poder de los grandes patriarcados, tal y como los grita la obra, porque la sociedad ve al artista como alguien que "pasa de todo", a los mandatarios como ladrones, a los religiosos como hipócritas y al liberal un anarquista iluso y ateo. De algunos de los "dichos" utilizados podemos destacar: "La belleza destruyó la belleza" como una crítica al poder, de forma que el primer uso de "la belleza..." ¿es el poder y la revolución? Y pareciera que "...la belleza" fuese una alusión metafórica a Gaza.

En la obra, el luchador atiza al artista, y en ello se refleja cómo la acción de la política se ha impuesto sobre la cultura, y esta es la realidad. Lo que atrae de la obra es cómo enseña al luchador, como humano serio en el momento en que el artista es una persona (burlona) presentando al artista como un cobarde, acusándolo de traidor en alguno de los momentos de conflicto que recoge la obra. La diferencia es que los artistas y el director, así como el equipo de trabajo en general representan al intelectual, entonces cabe la pregunta ¿Por qué son duros consigo mismos? ¿Es una forma de crueldad o tortura de sí mismos?

En la obra se puede ver y oír de los propios actores de la Unión una alusión a la naturaleza, de forma que uno de ellos dice: "Yo soy el mar.... yo...". Este es un hermoso himno nacional con una relación entrelazada con los elementos naturales que reflejan la relación vinculante entre el artista y el político.

Al final de la obra se puede entrever una cierta alusión educativa más que prosaica en la que el que relata la historia da a entender que ambos deben separarse o bien tener una voluntad de hierro, para unirse y hacer de su lucha y su persona una sola y acabar con su enemistad. Así la obra termina con una alusión folklórica excelente: "Despierte el dormido..."

Obra 2



Análisis de la obra " Guerra significa guerra"

1. Presentación

Autor : Rafat Ahmad

Año en que se escribió: 2004

Año de estreno: 2004

Lugar de estreno: Gaza

Compañía que la estreno, actores:

Publicada en: Gaza

El autor es: Rafat Ahmad

Esta obra producida para el teatro (Ayyam Al Masrah) por el director y escritor Rafat Ayedi

Vice-Director: Mohammad Al Hassi

Luz y sonido Ahmad Kadada

Actores: Ahmad Sarhan, Mohamad Al Dremely, Mohamad Abu Zreibeh, Islam Al Khatib, Ali Muhanna, Marie Bashir

Cooperó en la dirección: Yan Weliam, un director holandés

Resumen general de la obra:

La obra nos presenta a unos chicos en un hospital de enfermos mentales que están rodeados por soldados israelíes. Todos tienen miedo y como están locos, cada uno expresa sus emociones de una manera que da risa.

Algunos dicen palabras que tienen significado muy importante y critican mucho a los países árabes. Como locos, piensan que uno de ellos está muerto y actúan como si hubiera un muerto realmente; cuando oyen cualquier voz o ruido o bomba tienen mucho miedo y actúan cada uno de manera. Cada cual tiene una forma de reaccionar

frente a la situación actual: uno quiere meterse debajo de la cama, otro se sienta sobre ella temblando de miedo; otro pregunta por lo que está pasando,... y todos piden la ayuda exterior. Las conversaciones entre estos locos nos muestran que cada uno tiene su propia experiencia de una situación muy parecida, porque uno habla como si fuera su padre y repite lo mismo que le diría: "no tengas miedo eres un hombre" y otro actúa como si fuera la madre diciendo "hay que buscar a una persona para ayudar a mi hijo y que le eche fuera sus miedos"

El conflicto general que presenta esta obra es el miedo que tienen estos chicos locos, y la soledad que sienten lejos de sus familias. El conflicto individual que nos muestran es que nadie entiende al otro y cada uno actúa a su aire.

Toda la acción de la obra se desarrolla en un hospital.

2. Análisis Sintáctico

2.1. Textos dramáticos, funciones y situaciones

Al principio de la obra se ve a unos chicos locos que están dormidos en sus camas, rodeados por los soldados israelíes y oyendo voces de fuego; los chicos salen fuera temblando de miedo. Esto nos quiere mostrar la situación actual en el pueblo palestino en la que en cualquier momento puede haber un ataque por parte de las tropas israelíes, cuando la gente está en paz en sus casas, incluso pueden llegar a morir sin tener ninguna culpa.

Toda la obra representa la situación real en Palestina en el momento actual.

Acto	Ritmo	tiempo	Lugar	Recursos literarios	Descripción objetivos de los personajes	Signos visuales y sonidos
1	Lento	Presente	Hospital	Diálogo y actuaciones del autor	Unos chicos locos que están dormidos y se levantan	Los sonidos significan que hay Guerra

					con temor	
2	Rápido	Pasado	Hospital	Diálogo	Los chicos locos actúan en sus reacciones contra la acción	El sonido significa que los chicos en su imaginación piden una ambulancia
3	Rápido	Pasado	Hospital	Diálogo	Cada loco dice su experiencia de una manera u otra, o critica la situación actual	La música que el autor presenta significa que hay un mártir
4	Rápido	Pasado	Hospital	Descripción y actuaciones del autor	Todos los chicos piden la ayuda de fuera	El sonido significa que hay guerra continuada

2.2 Estructura sintáctica de la obra

Acto 1.

El relato empieza cuando los chicos locos se levantan temblando de miedo. La parte central o nudo de este acto comienza cuando cada uno no escucha al otro y empieza a actuar como si estuviera solo. El desenlace del conflicto tiene lugar cuando todos se juntan y actúan como si uno de ellos fuera mártir. Todos participan en llevar este muerto y hacen como normalmente se hace en estas situaciones.

Acto 2

El relato empieza cuando todos los chicos se sientan para escuchar las bombas que los israelíes tiran. El nudo de este acto comienza cuando un chico insulta a su compañero y le pide tener el cuchillo para poder matar a quien sea. El desenlace del conflicto tiene lugar cuando todos los chicos se levantan y empiezan a decir que deben ser fuertes y no deben tener miedo. Todos forman una cola actuando de la misma manera.

Acto 3.

El relato empieza cuando un chico pide a los demás que apaguen la televisión para escuchar las noticias que él tiene que darles. Empieza dando noticias de matanzas y de guerra y se oyen muchas ambulancias.

El nudo empieza cuando uno de los chicos locos empieza a hacer preguntas: ¿qué es esto?, ¿dónde estoy?, ¿por qué estoy aquí?, ¿qué me estás diciendo? El desenlace del conflicto ocurre cuando todos llegan de nuevo a un acuerdo: ponerse todos juntos en el centro de la habitación.

Acto 4.

El relato en este acto empieza con los chicos locos que duermen en el suelo y cada uno empieza a llamar por teléfono a su familia. El nudo de este acto empieza cuando uno de los chicos empieza a decir en voz alta un poema, otro le sigue traduciéndolo al inglés, pero no lo hace de manera adecuada con palabras cuyo significado no es el apropiado y nadie de ellos lo entiende.

El desenlace tiene lugar cuando los chicos empiezan a actuar como periodistas de telediarios, uno de ellos como periodista de deportes y otro como narrador de cuentos y al final todos empiezan a cantar para el Año Nuevo que va a estar lleno de amor, felicidad y suerte.

2.3. El espacio o lugar escénico

Es un hospital de enfermos mentales; un lugar donde vive la gente que no tienen que ver mucho con lo demás, que tienen muy poco en común con el mundo exterior. Tienen su propia vida sin embargo están afectados por lo que ocurre fuera de su paraíso; aunque están aislados de la gente descubren que están dentro de la tristeza de los demás.

Análisis de los actores y el entorno

La relación entre los actores es una relación de compañeros de la habitación en un hospital; se pelean sin saber por qué, nadie entiende al otro. La relación entre ellos y el mundo exterior es una relación de imaginación pues no tienen noción del exterior, no lo conocen; es como un sueño bueno y la realidad de este mundo todavía no está clara para ellos.

2.4. La acción transcurre entre los años 2004 y el presente.

2.5. La palabra son sencillas, con diálogos muy comprensibles para la gente de extracción humilde con un bajo entendimiento cultural.

Ejemplos:

Ahmed: bomba, bomba, bomba y otra bomba, boooooom

Mohamed: llévame, estoy enfermo; ambulancia ayúdame, gente árabe

ayúdame: ¿dónde está la gente?, ¿dónde están los millones de gente?, ¿qué pasa aquí?...

Islam: estoy muerto

El diálogo no tiene armonía; cada uno dice lo que se le ocurre. Algunas veces alguien pregunta algo y el otro responde algo muy distinto sin sentido.

Ejemplo:

Ali: ¿cómo estás?

Mohamed: que no lo soy

Mahmoud: entonces lo que queda soy yo

Islam: estoy muerto, ¿no lo sabes?

Ali: esto significa guerra

2.6. Los signos no lingüísticos

La música aparece mucho en la obra

1. aparece como canciones nacionales muy tristes cuando los chicos llevan a Islam que actuaba como muerto y le llevan sobre sus hombros.
2. música de temor cuando todos los chicos huyen de sus camas para esconderse
3. música de temor otra vez y se acompaña con humo
4. música al final y todos los actores llevan candelas levantadas

El sonido aparece en la obra en los ruidos de las bombas y el ruido de los tanques, o el ulular de la ambulancia.

3. Análisis de la dimensión semántica

Espacio escénico y sentido de dónde está cada uno en el escenario. Simbolismo de por qué cambia de lugar.

Toda la obra se desarrolla en una habitación de un hospital. El hospital de enfermos mentales simboliza un sitio donde hay gente loca que no sabe nada y no tiene que ver con la vida verdadera de la gente o la vida fuera de sus paredes.

La vida de estos chicos locos es muy limitada, no tienen más que el temor y el sonido de las bombas. Los obstáculos están en la vida fuera de su hospital. En la escena van cambiando continuamente de un lugar a otro de la habitación, de estar sobre las camas se ponen debajo de ellas y del centro de la habitación van al lado de la puerta.

3.1. Análisis de los personajes

Son seis actores: Ahmed, Islam, Ali, Mohamad, Marie y Mahmoud

Todos están locos y viven la misma situación de enfermedad. Todos han tenido las mismas dificultades y miedos cuando empezó el ataque israelí contra el pueblo palestino; todos reaccionan de una manera parecida mostrando, cada uno a su manera, el pánico sufrido.

3.2. Índice

Toda la obra es un símbolo de la vida cotidiana del pueblo palestino. El hospital es una parte de este mundo que sufre mucho. Aunque los personajes están locos, su locura no les deja en paz y fuera del problema de este mundo.

Uno de ellos, Ahmed, que actúa como narrador de cuentos, lee un cuento muy simbólico: habla de un pájaro que cuando estaba en su jaula estaba muy triste y no cantaba y cuando logra escapar pasa todos los días sobre los árboles cantando. Esto significa que Ahmed aunque está loco todavía es un ser humano y tiene sus miedos igual que la gente normal y debe tener la tranquilidad en su vida igual que los demás. A pesar de su locura Ahmed tiene sus sentimientos y sabe donde puede ser feliz.

4. Análisis de la dimensión dramática

El autor de la obra es Rafat Ahmed y busca mostrar a la gente que no hay justicia bajo la ocupación; hasta los locos, que no son responsables de sus acciones y no saben lo que está pasando, sufren el maltrato de la ocupación.

Esta es una obra política. Presenta a seis locos en un hospital. Una vez empieza la Guerra y el ataque de los israelíes contra la Franja de Gaza estos locos se quedan encarcelados en el hospital con sus miedos. El director de la obra es Rafat Abidi.

Es una comedia negra y representa el sufrimiento del pueblo palestino. Sus personajes, seis locos, llevan el vestido de presidiarios para significar que están encarcelados. Representan el sufrimiento del pueblo palestino y cómo el mundo árabe no se da cuenta de estos sufrimientos, al contrario, está siempre muy ocupado con las noticias de los artistas árabes y con algunos temas sin trascendencia y dejan aparte el tema del sufrimiento del pueblo palestino.

La obra habla de la reacción de estos locos que fueron encarcelados en el hospital cuando el ataque a su pueblo y del miedo que tuvieron. La reacción de estos locos varía de un personaje a otro.

Aunque cada uno de estos personajes representa a alguien con una enfermedad mental diferente, entre ellos hay una gran colaboración. Se ve cómo si uno empieza una canción todos se unen a ella hasta que juntos cantan la canción completa uniendo también sus sentimientos de miedo y tristeza. La armonía que presentan a nivel social es muy grande.

En esta obra, el diálogo es abierto entre los locos y los espectadores. Hablan con voz muy alta como si estuvieran hablando con cada uno de los espectadores.

Todos los personajes tienen en común el miedo frente a los ataques, pero sus reacciones son muy distintas.

Los personajes de esta obra son: Ahmad, Mohammad, Mahmoud, Marie, Islam, Ali y el médico.

La parte más trágica de la obra es cuando los locos oyen el ataque y el ruido de los tanques y empiezan a hacer movimientos raros; no tienen a nadie que les tranquilice, por eso empiezan a hablar con los espectadores como intentando pedir ayuda y mostrando la necesidad de que los entiendan.

La relación entre los personajes es la de compartir la tristeza, el sufrimiento y la enfermedad; todos están locos y tienen que enfrentarse a la misma dificultad y a los ataques exteriores.

El diálogo de la obra se entabla entre los actores y los espectadores, dejando a éstos reaccionar y relacionarse con ellos en los temas que ellos conocen muy bien. Esta situación va en aumento hasta que se consigue que los espectadores vivan las reacciones y contradicciones como los hacen los locos.

Esta obra pudo traernos la voz de estos locos y despertar a todos los que están dormidos para que les vean y les oigan y les ayuden en sus sufrimientos no solo de sentirlos con ellos sino pero ayudarles de forma real.

La obra es un mensaje a todo el mundo: decir que hay una nación que sufre y que sus derechos están confiscados. El derecho básico y fundamental de vivir en paz no lo tienen y esto es lo que los locos han entendido y reivindican, que deben vivir en paz, que necesitan volver a su mundo sencillo, sin temor y miedo. Ellos necesitan paz y vivir con esta paz en su mundo. El mensaje que nos quiere transmitir esta obra es muy claro: el mundo entero tiene que entender que este pueblo no tiene la paz que necesita y hay que ayudarle a conseguirla.

Ejemplos de diálogos de la obra:

-Ahmad: "tengo ganas de abrir mis ojos y descubrir que estoy en el mar, no en el cielo... en cualquier sitio lejos, lejos, lejos. No hay ruido, no hay colores oscuros, tengo sueño, quiero dormir..."

-Mohammad: "me han dejado, todos han escapado.... Estoy solo bajo la cama.... ¡Padre!..., ¡madre!... hay fuego en la ventana.... Tengo miedo.... Soy Mohamad, estoy bajo la cama. Mañana ha llegado.... Y todos os reís de mí porque estoy bajo la cama.... "

-Mahmoud: "¿qué pasa?"

-Marie: "hay un mártir"

-Islam: "estoy muerto"

-Mahmoud: "¿qué pasa?"

-Islam: "¿dónde estás?"

-Mahmoud: "ayer hubo un mártir"

-Todos: "ayer"

-Mahmoud: "mañana"

-Todos: "mañana"

-Mahmoud: "estoy..."

-Todos: "¿qué?"

-Mahmoud: "hoy"

-Islam: he muerto ya y toda la gente viene para llevarme.

-Los chicos: "pinta doctor"

-Médico: "no puedo pintar"

-Islam: "¿ves a alguien con los ojos alegres?"

-Médico: "¿oyes voces?"

-Ahmad: "¿quieres dormir en seguida?"

-Médico: sí

-Ali: "¿ves la sangre salir de tu cuerpo?"

-Médico: "tengo miedo"

-Mahmoud: "¿quién eres?"

-Médico: "esta es un pregunta para nunca pensar en ella"

-Todos: "pinta la gente muerta y tanques atacando"

¿Acaso comprendemos la moraleja del "Perdón para los locos"?

La obra refleja a unos locos en algún lugar, que han de enfrentarse a situaciones horribles de cerco propio de la guerra; la representación

nos convierte en los malos (o casi los malos), encontramos una representación que nos enseña o nos divierte en lo que se nos asemeja a una enseñanza teatral bella. Aquí cabe recordar la opinión de Raafat Alayidi de una poesía de Nizar Qabani acerca de un niño de las canteras en la que se habla de los locos de Gaza y dice:

“Oh locos de Gaza
Enseñadnos la locura”

La redacción de la obra fue muy expresiva y llena de contenido que nos envuelve en la escucha de los diálogos y las escenas y en la que la dirección de la obra es de gran maestría. En efecto, en toda la obra el escenario y el decorado están totalmente cuidados y en todo momento fueron oportunos pues la tabla del escenario nos llega a convencer de que estamos en el pasillo de un hospital, al igual que ocurre con el ambiente de sonidos y vestuario, pues ambos impregnan una sensación de alienación absoluta. La obra transmite la idea de cómo los locos son como presos en el cerco de la ocupación; unificándolos como símbolo de Palestina, juntos en una misma prisión que a la vez es su propia patria, la gran patria. Respecto a la iluminación y las sombras, fueron magistrales en la escena del corte de la luz y el encendido de velas, incluyendo como circunstancia el bombardeo y la sombra como el cerco. La música estaba magistralmente empleada sobre todo en el acompañamiento de las escenas de tensión en las que se daban noticias políticas.

La obra de teatro tiene un gran contenido político y presentó los temas políticos de una forma teatral elegante y sin monólogos, presentando la situación de los palestinos bajo el cerco y el fracaso rotundo de las distintas Cumbres Árabes, sobre todo en los tiempos más críticos en los que estas cumbres no sirvieron para cambiar nada. Lo que más resalta en la obra de teatro es la comunicación de noticias reales con una histeria patente, en las que se menciona a la cantante moderna Nancy Ajram, y el interés por sus últimas novedades. En efecto eso es lo que ocurre en el mundo árabe, ya que las noticias de una artista juvenil cobran más importancia y relegan a un último plano lo que ocurre en Palestina.

La carcajada fácil fue una de las referencias más destacadas de la obra teatral, lo que personalmente nos agradó, pues es la carcajada de nuestra pena, de nuestras enfermedades psicológicas y nuestro miedo a la ocupación. De forma que la obra tomó rasgos de comedia negra y de una representación de la frivolidad.

**Comentario sobre la obra
"Kisas Tahta Al Ihtilal" (Cuentos Bajo la Ocupación)**

**Tragedia palestina
Director de la obra: (Nizar Zubi)**



Esta es una obra del género "comedia sarcástica", llamada también "comedia negra"; trata sobre la Intifada palestina y habla sobre el desastre y sufrimiento del pueblo palestino. Se representa cómo a la gente árabe de los países próximos no les importa la Cuestión Palestina y cómo se muestran reacios ante cualquier cambio y poco interesados en intentar eliminar el sufrimiento del pueblo palestino.

"Cuentos bajo la ocupación" está escrita con un estilo literario muy popular, de manera que la gente que la ve se compenetre con los actores y pueden entender lo que significa el sufrimiento del pueblo palestino. El director de esta obra es Nizar Zubi.

El objetivo de esta obra es hablar sobre la situación actual del pueblo palestino, pero de una manera sarcástica para que pueda entender la gente el sufrimiento de este pueblo.

El diálogo en la obra es un diálogo espontáneo, como sin preparar, entre los actores que actúan. De forma magnífica, interpretan sus papeles y presentan las situaciones dramáticas que se viven en el día a día. Representan a miembros de la sociedad Palestina que sufre mucho con la "ocupación". Con caracteres reales, no imaginarios, se habla de los propios sufrimientos.

La trama que esta obra presenta es la siguiente: los actores van por un camino; no ven claro y no tienen una meta. Esto representa de una manera simbólica la actual situación del pueblo y de La Autoridad Palestina. En estos momentos La Autoridad Palestina no tiene muy claro su rol, su poder es muy limitado así como su esperanza, sin planes claros de futuro. La situación por la que está pasando es muy difícil sin un horizonte claro a donde llegar.

El lugar donde se sitúa la obra es Palestina bajo la ocupación israelí y el tiempo es el de la Intifada, momento en que el pueblo se rebela contra esta ocupación.

La relación que a lo largo de la obra los actores presentan es muy interesante, todo se realiza con gran armonía entre ellos, con esperanzas y sufrimientos comunes, que les unen. Entre ellos no hay conflictos, al contrario están unidos contra la ocupación. Por esto, en esta obra vemos representado al pueblo palestino entero que lucha contra la ocupación para liberar su tierra.

Todos los actores confirman el amor por su país y la tierra que los vio nacer. Presentan a su país como el paraíso para ellos, sabiendo bien quien es para ellos su enemigo común: la Ocupación.

La parte más complicada de la obra es que estos personajes conocen muy bien sus sufrimientos pero no tienen en sus manos el poder para cambiar algo. No poseen más herramienta que la manera sarcástica de expresar sus ideas para hacer llegar a los espectadores lo que quieren transmitir a la gente: que somos débiles, que no podemos cambiar la situación; por eso ellos ceden muchos de sus derechos hasta que ya no queda nada para ceder; por eso perdieron tanto.

Esta parte representa la situación actual. Quieren comunicar que la Autoridad Palestina es muy débil en estos momentos y siempre está cediendo cosas en favor de sus enemigos, especialmente en los acuerdos de paz entre los dos partidos. Al final han perdido toda la tierra y todos sus derechos.

La solución según los actores de la obra es volver a empezar. Decir, hablar bien alto, para que toda la comunidad internacional oiga la situación de esta tierra. En la obra los actores empiezan a bajar a las tumbas pero se levantan de nuevo; es una cuestión de justicia, aunque haya mucha gente que intente tapparla.

La obra "Cuentos bajo la ocupación", es un diálogo abierto sin final ni límite que está basada en la Cuestión Palestina. Esta cuestión sigue viva, aunque la justicia no exista y mucha gente del mundo árabe no se dé cuenta de ello. Pero siguen existiendo lugares donde todavía la gente se "está levantando" igual como en la obra, donde todos los actores mueren y se levantan de nuevo.

Esta obra ha ganado muchos premios y ha sido comentada en muchos periódicos locales y árabes. El escritor Ryad Abu Awad de Egipto ha escrito un artículo comentando esta obra y diciendo que es un trabajo completo, que merece premios porque los actores actúan muy bien; que el tema de la obra es muy valioso y la decoración muy buena. En la obra se utilizan recursos muy básicos, como una montaña de periódicos, que ayudan a que las ideas lleguen al público que interactúa con los actores.

La obra ha conseguido el primer premio en el Festival Teatral en Túnez como un trabajo completo y excelente el año 2003; también obtuvo el primer premio en el Festival de Teatro en El Cairo, Egipto, el año 2001. "*Cuentos bajo la Ocupación*" ha sido una de las cinco obras más bellas según la revista teatral "Cinco Estrellas" y de igual modo en la revista "Garden" de Londres en el 2002

La obra fue presentada en numerosos países: Los Estados Unidos, Egipto, Inglaterra, Suecia, Bélgica, Túnez y Japón.

Fue producida por el Teatro Al Casaba.

Los actores fueron Muhamad Awad, Husam Abu Aisheh, Kamel Al Basha, Georgina Asfour, Ismael Al Dabbagh y Khaled Al Masoum.

El director fue Nizar Zub.

Encargado de la luz y sonido: Muaz Jubeh.

Está traducida al inglés

Esta obra ha permitido a la audiencia reír en vez de llorar, a pesar de que trata sobre el sufrimiento de la gente bajo la ocupación, pero lo ha tratado como una comedia que critica la reacción de los países árabes respecto a Palestina.

Al principio de la obra podemos ver los actores en cuatro habitaciones llenas de papeles del mismo modo que todo el teatro lo está también desde la entrada a la salida y hay además una silla en la que está sentada una muñeca negra.

Los actores empiezan la obra andando sobre un bonito camino pero que no tiene salida o final; los actores dicen que este camino aunque

bonito es muy peligroso porque no se ve la salida y no saben adonde van. Y esto claramente se refiere a los acuerdos de paz entre Israel y el pueblo Palestino; este camino parece bonito pero nadie sabe qué hay en él, nada está claro. En esta pieza los actores quieren expresar que la obra representa el juego político. La muñeca negra que está sentada representa al Gobierno palestino que se parece a una muñeca que no sabe nada, que ha elegido hacer paz pero no puede cumplir acuerdos y que no tiene capacidad para tomar decisiones después de los acuerdos de paz de Oslo de 1994, porque después de esta fecha la paz ha sido un tema que no tiene valor. A los ojos del mundo parece que hay paz cuando no la hay en absoluto.

El principio de la obra es una crítica al gobierno palestino, representado por la muñeca negra encima de una silla, situada lejos de la población palestina, que se mantiene lejos porque así lo ha elegido y que no defiende sus objetivos.

El objetivo general de esta obra es la pregunta que todos los actores expresan pero sin palabras "¿Adónde vamos? ¿Cómo podemos seguir en este camino sin saber cuál es la segunda etapa y adónde lleva este calle?"

La obra muestra la actividad cotidiana del pueblo palestino, cómo vive la gente y cómo muere cada día, sus reacciones cuando muere alguien...; la muerte es un tema normal al que la gente, que sigue viviendo a pesar de la dureza de la vida en unas condiciones extremas está muy acostumbrada.



Los actores se centran en su amor a la tierra y en su relación con la gente y continúan la obra defendiendo quiénes somos y quienes son nuestros amigos como una comedia crítica. Los actores juegan con las palabras y dicen cosas que está claro que significan lo contrario de lo que parece, por ejemplo cuando dicen el sonido letra "sh" puede

significar "shajara" que significa "árbol" en árabe, y también puede significar "Sharon" que es el nombre del que fue primer ministro israelí; se aprecia fácilmente la diferencia entre las dos palabras "árbol" y "Sharon"; este recurso se acompaña con el movimiento de los manos del actor y con sus gestos lo cual hace reír a la audiencia.

La fantasía y la tragedia:

La obra depende de la fantasía para lograr su valor crítico; esto se ve claramente cuando el actor intenta decir que la visita de Sharon a la mezquita de Jerusalén es como parte de una película en la cual el premier israelí es el actor principal y los soldados israelíes y los niños palestinos son también actores; la vida del pueblo palestino es como el teatro en el que Sharon aparece como el primer actor en tanto que los niños son puras comparsas que ninguna solución tienen para hacerse ver sino tirar piedras, único papel que les está reservado en este teatro de la vida palestina.

Pero el actor descubre al final de la obra que está muy cansado, que ha perdido a su mejor amigo y a su primo, que han muerto en la Intifada palestina contra Sharon. Así el actor expresa que la realidad es más dura que la película, sobre todo cuando ha perdido, uno tras otro, a miembros de su familia y tiene a otros en la cárcel.

Por otra parte la obra cambia el componente de tragedia de esta situación y lo hace al presentar la situación como si fuera normal, diciendo que lo que ha pasado no es demasiado malo ya que lo que queda por pasar puede ser peor.

Esto se ve claramente en la obra cuando el actor llama a su hijo que está en Estados Unidos para decirle que su hermano ya está en la cárcel y que su amigo ha sido asesinado, pero el actor que representa al padre añade que todo está bien si todavía estamos vivos.

La obra continua con otra parte en la cual el actor habla sobre su amor a la tierra y el amor por su burro especialmente, por su burro blanco que le han confiscado los israelíes, por eso habla el actor con el profeta Suleiman y le pide que le devuelva su burro. Al final de la obra los actores recogen los papeles y hacen una tumba para sus muertos. Después empiezan a tirar los papeles y vuelven a su vida normal igual que en la historia de los Finiquies en la obra "El pájaro Finiquie" que era un símbolo importante del dios Baal que murió en invierno y volvió a la vida en la primavera.

Lo que se ha escrito en varios periódicos sobre esta obra:

"Kisas Tahta Al Ihtilal" "Cuentos bajo la ocupación" tuvo el primer premio en el Festival Teatral de Túnez porque es una obra muy bella y completa, y hay en ella una perfecta armonía entre el texto, la dirección del trabajo y la actuación.

Comisión de Evaluación del festival de Túnez, 2003

"Cuentos bajo la Ocupación" ha ganado el primer premio por el significado político que encierra.

Abla Rweini – Crítica del trabajo teatral 2001

"Cuentos bajo la Ocupación" es un buen trabajo que presenta la experiencia vital extraordinaria de la vida ordinaria del mundo palestino.

Daily telegraph – Newspaper

Esta obra ha sido presentada en los siguientes lugares fuera de Palestina:

1. El festival de Túnez, 2003
2. El festival de Poche, Bélgica, 2003
3. El festival mundial de los EE.UU, 2002
4. El teatro Young Vic de Londres, 2002
5. El teatro Long Wharf en New Haven , EE.UU, 2002
6. El teatro La Mirada en San Francisco , EE.UU, 2002
7. El teatro The Palace en Los Ángeles, EE.UU, 2002
8. El festival Goteborg de Suecia, 2002
9. El festival " Lift" en el teatro " Court Royal " en Londres, 2001
- 10.El festival teatral de El Cairo, 2001

Comentario sobre la obra:

"Mafish Waqt" (No hay tiempo)

Este trabajo es otra visión de la obra "Al Aar" del conocido escritor Lenin Ramli y del director Isam Shahin. Es un drama escrito en un estilo muy popular.

La obra es muy crítica con la vida de las personas cobardes que no saben encontrar su camino. Presenta la vida de una persona normal que se llama "Huwwe" (Él).

"Él" representa cualquier persona de la sociedad: puede ser el padre, el hijo, el trabajador, el empleado, etc. Este "Él" es una persona muy cobarde, tiene muchos miedos y está dominado por las tradiciones y costumbres de su sociedad. Este "Él" no tiene visión ni planes de futuro y no sabe cuál es el camino mejor para él; no tiene libertad a nivel político ni social, de pensamiento y hasta tiene controlada su libertad sexual. Toda la obra trata el tema del conflicto entre "El" y todos los miembros de la sociedad y nos muestra la pérdida progresiva de la persona.

La trama de esta obra se sitúa en la sociedad, la época en la que las tradiciones y las costumbres dominaban sobre la gente.

Tiene muchos personajes: Él, su novia, el director donde trabaja, una prostituta, su amigo y un médico. El diálogo entre los personajes de la obra va en dos direcciones: el de la persona que se encuentra perdida, y todos los demás que intentan ayudarlo para que vuelva al camino correcto y pueda pensar libremente lo que quiere hacer.

Los personajes presentan caracteres muy distintos. Unos aparentan ser personas muy serias y otros muy sarcásticos, como los que se encuentran con Él por la calle y le preguntan: "¿Con quién estás, con nosotros o con los demás?", a lo que Él responde: "Con vosotros"; y ellos contestan: "Somos los demás". El personaje que actúa de director intenta hacer daño a su empleado y está muy orgulloso de ello, le exige cosas muy difíciles que casi no puede hacer. Esto significa que hay gente en la sociedad que son malos y complican la vida de otras personas, disfrutan haciendo daño a los demás. "Él", por supuesto, sufre mucho en la secuencia del maltrato de su director. Otro personaje con relieve en la obra es la novia de "Él" que es muy tímida y no le deja besarle o tomarle de la mano. Esto lo pone muy triste y va a buscar el amor y practicar el sexo con una prostituta para sentirse hombre. Otro personaje es el que trata de ayudar a "Él" para que no emigre y deje su país; intenta ayudarlo para que sepa afrontar todas

las dificultades, mejorar su situación y tener una vida buena. Esto quiere poner de relieve que las personas no deben emigrar de su país, sino que deben afrontar con espíritu de lucha todas las dificultades, quedarse en el país y sacarlo adelante.

El momento más dramático en esta obra aparece cuando la novia reacciona contra "Él" porque intentaba besarle, y aparecen todos los vecinos para pegarle y echarle fuera del pueblo. Otro momento también dramático es cuando "Él" decide emigrar, salir del país y un amigo intenta convencerle para que se quede.

En esta obra, la relación que los personajes presentan entre sí, es la misma que encontramos en la sociedad: unas personas se muestran sarcásticas, otras serias; unas son buenas y otras malas; unas fuertes y otras débiles; y entre todas forman la sociedad.

"Él" varía en su relación con estos personajes. A veces se manifiesta con temor como en su relación con el director del trabajo; otras veces muestra un gran respeto hacia el personaje como en el caso del amigo que le aconseja no dejar el país. Otras veces se muestra tímido como en la relación con su novia y con la prostituta con la que hace el amor.

La parte más complicada de la obra es cuando "Él" intenta emigrar y gracias a un amigo que le convence se queda. "Él" se encuentra ante la disyuntiva de elegir entre dos caminos: la pérdida de todo lo que hasta ahora había tenido si se marcha, o el volver a ser él mismo, quedarse con su gente, en su país y conocer y elegir cuál es su mejor camino.

Esta obra intenta mostrar la complicada vida del ser humano; cómo a cada persona le pueden influir las complicaciones de la vida, dificultándole para poder encontrar su verdadero camino.

La obra representa una visión del teatro novedosa de la obra "Al Aar" del escritor teatral Lenin Alramali, con una visión renovada y dirigida por el director Aesam Shahin. La acción de la obra gira en torno a diferentes presentaciones de una sola persona que se llama "Él", quien representa al ser humano palestino normal (de una era pasada) destrozado y sepultado en todos los niveles, sentimentales, financieros, sociales y políticos; mientras otras de las presentaciones hablan de "Él" como héroe, apareciendo su director, el empleado de servicios, su amigo, su prometida y una prostituta, alguien llamado "Alshakhs" (la persona) y "Ahdahom" (algunos) y su médico personal. En cada presentación descubre un nuevo lado de la personalidad del

"Él" que representa a una red concreta de la sociedad en nuestro intelecto palestino, árabe y del mundo en general.

Shahin comienza la obra con un principio no tradicional, presentando a un conjunto de actores que se quejan de la tardanza del héroe al trabajo proponiéndole al público a que alguien represente el papel de protagonista; al poco se presenta el héroe apareciendo de entre el público, y comienzan a atiborrarle con preguntas, siendo la pregunta principal acerca de sus principios en la vida, y éste responde con cuatro ejemplos populares:

"Anda el muro y di Dios te guarde"

"Pon tu cabeza entre la de las gentes y di: se corten las cabezas"

"Cierra la puerta por donde entra el viento y descansa"

"Vive como un cobarde y morirás sin escándalo"

El actor protagonista sabe que su nombre es "Él", una persona muy normal que sufre las presiones psicológicas y mentales, es una persona hundida que tiene una personalidad quebrada y aislada de la realidad.

Al comenzar la obra, la primera escena muestra al protagonista sufriendo pesadillas durante su sueño, y al levantarse asustado por sus propios gritos se prepara para salir a su trabajo, pero aparecen personas a las que desconoce y que le ayudan a prepararse. Cuando se dirige hacia su trabajo le cierran el paso frente a él, y les pregunta: "¿Quiénes sois?", a lo que responden con otra pregunta "¿Tú con quién estás?" ¿Con nosotros o con los otros?", a lo que contesta temeroso "Con vosotros, con vosotros"; le empiezan a golpear y dicen "¡Somos los otros!".

En la siguiente escena encontramos al empleado de servicios que es llamado por el director quien solicita que lo guíe, por las buenas o por las malas, en un tema en el que ni nosotros ni él conocemos de qué se trata. Aquí se hace una clara condena a la dominación administrativa al tiempo que se presenta la personalidad del empleado sometido y desgraciado.

En la escena en la que aparece con su amigo, lo podemos ver pidiendo su ayuda para conocer qué es lo que le ha solicitado su director; sin embargo, su amigo, que representa al sector de intelectuales se encuentra ocupado en la lectura y escritura, y se ve envuelto en la discusión de un serial cultural. Esta alusión nos conduce al análisis de que algunas de las culturas suponen el camino hacia el fin, mientras

otras son dudosas o suponen ilusiones que crean los políticos bajo un envoltorio atractivo.

En la escena que se desarrolla junto con su prometida, el director de la obra nos muestra con inocencia la presión social, sentimental y sexual sobre los hombres y mujeres de la sociedad, de forma que resulta en que el protagonista apenas conoce a su prometida y no puede comunicarse con ella. Al final, cuando él trata de rozar su mano, ella grita, llora y huye, al tiempo que se le echa encima la sociedad.

De la escena anterior del protagonista derrotado "Él" se pasa a otra escena en la que aparece con una prostituta con la que consigue desinhibir su presión sentimental, administrativa e incluso política, provocando la carcajada el hecho que paga los servicios de la prostituta con la dote de su prometida; de forma que cuando termina de hacer su cometido tras un montón apilado de basura, la prostituta se marcha. La escena supone una condena a la prostitución como medio para deshacerse de las presiones psicológicas humanas.

En otra escena podemos ver cómo el protagonista se encuentra tras una corte fúnebre que representa su propio funeral; en efecto, "Él" sospecha que conoce al difunto a través de un diálogo con "la persona". Es aquí donde el escritor propone la muerte como acabose social, y sin embargo la rechaza al final cuando grita "Pero sigo vivo". La vida exige el trabajo y no la rendición a las circunstancias, por ello la escena trata de evidenciarnos que el ser humano destruido es un ser humano muerto en vida.

Observamos que "Él" decidirá el traslado huyendo de su realidad; sin embargo, "algunos" le cierran su camino tratando de evitar su marcha y le someten al enfrentamiento, pero en el enfrentamiento con sus fantasmas todo es difícil en todos los sectores que ha de encarar para conseguir una vida mejor y antes de que sea demasiado tarde, porque los castigos son desastrosos en caso de que no actúe; con "algunos" consiguen que se arrepienta y diga "Tengo que enfrentarme". Aquí es donde apreciamos una invitación para encarar eras pasadas como las que han tenido lugar durante la obra; en esta escena toma sentido la cuestión de la hégira y el lema "No al abandono y sí al enfrentamiento", al cual responden los actores cantando:

"Lo amargo de las palabras es como la espada que corta el lugar por donde pasa,
Pero la virtud es fácil y cómoda, si bien somete y perjudica
Y la palabra es religión sin manos, pero la fidelidad debe ser del libre"

En la siguiente escena, en la que aparece con el empleado de servicios y el director, observamos al protagonista cómo decide enfrentarse al director para inmediatamente arrepentirse y decidir solo hablar con él; sin embargo el empleado de servicios le impide el encuentro con el director y le informa de que sabe qué es lo que quiere saber el director, entonces "Él" se alivia para inmediatamente volver a preocuparse y sentir extrañas manifestaciones.

En otra escena, el protagonista está con el médico, y vemos a éste asegurándole que los resultados de la revisión y análisis confirman que está embarazado a pesar de su incredulidad, a lo cual "Él" pide que el médico lo aborte. Pero el médico se niega y le anima a aceptar a su próximo padre. Al nacer no conoce, o no conocemos quién es su padre, porque "Él" no es niño o niña sino una malformación. Es precisamente este ser malformado el que representa las circunstancias más duras por todas las que atraviesa "Él" durante su vida.

En la escena final de la obra, podemos ver al personaje sincerándose acerca de todo lo que se halla en su interior: "Yo no soy capaz de encarar nada, soy un cobarde", a lo cual le responden "Y tú de qué te preocupas, vive como un cobarde y morirás sin escándalo", pero les responde "El difícil viento va a llevarnos a todos", ellos vuelven a contestarle "Cierra la puerta por donde entra el viento y descansa", y vuelve a responder "No puedo ni levantar mi cabeza", a lo que le contestan "Amigo, pon tu cabeza entre las de la gente y di que corten las cabezas", pero responde: "No puedo sostenerme sobre mis piernas", a lo cual contestan "Anda el muro el muro y di: Dios te guarde"; de forma que el cierre de la obra vuelve a ser el principio, cuando comienza con dichos populares como un lema para el protagonista.

Al final de la obra, el actor rechaza la actuación, se rebela contra ella y grita buscando a los actores "¿Dónde os habéis ido? Estoy cansado no quiero actuar, ya es suficiente"; es aquí cuando se realiza al público la petición de que paremos con nuestra representación en nuestra realidad y para que nos quitemos la máscara del sometimiento y el miedo. Tras lo cual los actores cantan:

"Si el sol se ahoga en el mar de nubes y cubre el mundo la ola de la oscuridad, perdiéndose el camino en los caminos y se pierde la vista en los ojos y lo visto ¡OH! moribundo, padre del entendimiento, no tienes remedio más que las palabras correctas."

La obra no propone nombres específicos sino generales, válidos para cualquier tiempo y lugar como "Él", "El médico" y el "Amigo", y esta imparcialidad es adecuada para una obra de teatro humana que propone una situación internacional como la que viven o han vivido muchas sociedades con intelectualidades pasadas. En lo que respecta a estas cuestiones, la obra resulta muy aguda a la hora de retratar cuestiones como la dictadura, la presión y la mujer, el sexo, la muerte...

El primer resultado que entresacamos hace referencia al título "Mafish Waquet" (no hay tiempo), su trasfondo político y social... al tiempo que su significado positivo es que no se trata sólo de tiempo, y de que no hay elección más que el cambio rápido. Esto es observable en la escena en la que el protagonista se enfrenta, y encontramos una referencia "Enfréntate porque no hay tiempo"; es aquí donde ocurre ese enfrentamiento que es la "finalización". Y el significado negativo lo encontramos también en la escena del enfrentamiento, de forma que "Él" observaba que no tenía que perder más tiempo en ese ambiente de contaminación.

El ambiente kafkaiano y de pesadilla es patente en un ambiente teatral que pide de "Él" algo que desconoce; similar al del protagonista de la narración de Kafka cuando aparece como acusado de un crimen ante un juicio por una cuestión que desconoce. De forma que lo encontramos degradado como nos recuerda un pasaje de aquel autor en "Amasekh" (La metamorfosis), que convierte a su protagonista en un escarabajo. Es por ello que quizá el escritor se benefició de la una realidad mágica que aúna la realidad con el sueño y la pesadilla.

La valentía es evidente en la obra y su forma de presentarla, puesto que es una obra teatral política de primer orden, y no sólo una exposición literaria como la mayoría de las obras políticas, pues se nos presenta con una fantasía extraordinaria y circunstancial la forma en que la sociedad desvirtúa la humanidad, los derechos y el orgullo. Y en el revés que le sigue en la escena del enfrentamiento, encontramos una alusión política de gran envergadura acerca de lo que puede ocurrir tanto a cualquier persona como a todo un país o nación cuando no es capaz de mejorar su administración y se hunde en desconciertos y luchas.

La obra vuelve a su origen con novedades formales y garantizadas, y además cuando la perspectiva de lo novedoso se refleja en el "colegio de la respuesta al lector, crítica, laica" que se centra en el lector como una parte tercera de la obra que participa de alguna forma en la

capacidad creativa, dejando al director y al escritor lagunas o vacíos de contenido en el escrito teatral y su exposición al público, hasta el punto de que el propio lector tiene el papel de llenar esta falta. Sin embargo, no se trata de una obra aristocrática clara, sino que se adapta de alguna forma al "TAGRIB ALBARIKHITI" que trabaja para inquietar el intelecto más que a los sentimientos. Juzgando por mi relación con Aesam Shahin, conozco que su teatro es un teatro del espectador.

Para mí, esta obra es casi excelente, múltiple en la composición de escenas, formando un collage en el que se observa el arte de formas. Fomentando la concepción del teatro en general que convierte a la obra en un escrito abierto o en un trabajo sin cerrar, integrando elementos creativos diferentes en decoración, alardes musicales, literarios, directivos, etc....

No me olvido de mencionar la ambientación general en la obra, excelente e influyente, sobre todo en la elección oportuna de dos canciones y de la música que se incluyen en las escenas de la obra.

Comentario sobre la obra "Ayna Al Tarik" (Dónde está el camino)

Esta obra es un drama que trata sobre la Cuestión Palestina y sobre el mundo árabe en general. De una manera sarcástica presenta todas las situaciones políticas que han tenido lugar: desde la Rebelión Islámica en Irán hasta los acuerdos de paz, pasando por la ocupación de Kuwait, la Guerra de 1948 y la de 1967. En cada acto nos va presentando la situación del mundo árabe y cómo a estos países les gusta hacer relaciones con Israel después de los acuerdos de paz, olvidándose de la Cuestión Palestina

El autor de la obra, Hammam Hout, intenta presentar la situación del mundo árabe con personajes como Steif Ahwal, que actúa ganando la rebelión Islámica en Irán. Como es una persona con poder le gustaría liberar Palestina, pero siempre habla más que hace. Sitúa la acción en el mundo árabe localizándose en el tiempo desde la guerra de 1948 a los acuerdos de paz y la actualidad.

El director de la obra es Ahmad bu Jundi. El tema de la muerte está impregnando toda la obra mostrando los continuos crímenes, de manera que hasta la decoración y la iluminación expresan sentimientos de horror.

Todos los personajes que aparecen en esta obra están contra Israel, mostrando sentimientos de odio contra este país. Uno de los personajes representa a un israelí que es Sharon, en la obra se llama Shalom Galon y siempre está confiscando tierras y destruyendo las casas de los palestinos. Los personajes que representan a los más luchadores siempre se están enfrentando a él.

Otros personajes son Khador y Abu Al Iz que representan a líderes árabes y que hablan mucho pero no actúan. Abu Hol es otro de los caracteres que en la obra representa a aquellos líderes árabes que les encanta establecer relaciones con Israel. El personaje Abu Iz quiere tener relaciones con Israel pero con la condición de tener los mismos derechos que ellos. El personaje Abu Nidal representa al líder Palestino Abu Ammar Yaser Arafat.

La actitud de los personajes en esta obra varía mucho. Algunos se preocupan por la situación en general; a otros, sin embargo, no les importa nada.

El momento más dramático de la obra es cuando Stef Ahwal ataca una casa y logra destruirla pensando que es la vivienda de Shalom Galon; pero más tarde descubre que es la casa de su propio hermano, Sheikh Manuar, cuando ya su error es inevitable. Esta situación quiere mostrar que muchas veces la lucha es entre pueblos árabes entre sí, cuando deberían luchar los países árabes contra Israel.

La relación que los personajes tienen entre sí unas veces es de amistad, pero otras se muestran como enemigos.

El diálogo en la obra es abierto y deja a los espectadores pensar en la situación general que se vive actualmente, ayudándoles a descubrir qué futuro van a tener. El estilo en el que está escrita alterna unas veces muy popular con situaciones de apariencia más culta.

Tanto el escritor como el director de la obra intentan representar la situación actual en el mundo árabe. Cada personaje representa un tipo de gente o a líderes árabes que los espectadores pueden identificar fácilmente. El director intenta plasmar la reacción de cada personaje sobre la cuestión Palestina y deja a los espectadores que evalúen la situación general.

Ejemplos de diálogos en la obra "¿Dónde está el camino?"

-**Stef**: Shalom Galon confiscó nuestra tierra, por eso preparé explosivos y pude destruir su casa.

-**Sheikh Manuar**: Mierda, ¿qué hiciste?; esta es mi casa, no la casa de Shalom. Has entrado en mi propia casa.

-**Stef**: ¿Qué dices?; ¿cuál es tu casa? Todo esto libera y a mí no me importa si era tu casa; vete ahora.

-**Abu Nidal**: Llevamos 50 años de guerra con Israel, hemos perdido todo y hemos tenido que emigrar, pero después de hacer acuerdos con Shalom y besar su cara puedo recibir en el almacén 40% de los cuartos de baño y espero que pueda recibir más.

-**Abu Iz**: Quizás más tarde te van a dar más sitio para tu casa

-**Abu Nidal**: Cuidado, no estoy pidiendo favor a nadie: esta es mi casa.

-**Abu Iz**: Pero no puedes entrar a alguna habitación de ella; entonces ¿dónde está tu gana...?

-**Abu Hol**: ¡Basta!; Lo que hemos perdido de gente y sangre

-**Abu Iz**: ¡A la mierda! vosotros si queréis hacer paz, adelante

-**Abu Nidal**: No 60%, sino 40% es lo que hemos recibido todavía

-Abu Iz: No estoy contra la paz, pero hay que hacerlo como la gente fuerte y luchadora, porque la paz entre unos débiles y otros fuertes no es paz.

Al final de esta obra se escribe una carta diciendo:

"¿Qué es lo que quieren hacer con vosotros? Ellos no lo saben. ¿Recordáis en los ochenta cuando nos sentábamos como conejos a la entrada del mercado para llevar gratis dos kilos de tomates, una caja de aceite y un kilo de limones para firmar la paz y no lo hicimos...? Han puesto al pueblo sirio a la cabeza de los terroristas en el mundo, aparecen como criminales a la vista de todos los países europeos, nadie le da visado para que nos obliguen a hacer paz y no pudieron. Nos encarcelaron; antes que hicieran lo mismo con Iraq, y las personas sirias no tuvieron medicamentos durante unos largos meses para obligarles a firmar la paz y no pudieron... En los noventa empezó la Guerra del Agua. Han construido un muro en el río para prohibirnos tener agua. Hemos vivido 22 horas sin electricidad. La economía de Siria esta está muy mal. Todos los jóvenes están en los bares, no tienen trabajo y no firmamos. Hay muchos países árabes que firmaron la paz con Israel ¿y qué ganaron? Por supuesto nada, y descubrieron después que Israel les está engañando; por eso quitaron la bandera israelí en sus países e hicieron manifestaciones contra sus gobiernos y contra Israel"

**

¿Dónde está el teatro en la obra "¿Dónde está el camino?" del director Ahmad Abu Jundi? ¿Acaso el teatro es sólo el decorado, la iluminación la ropa y los actores hablando de forma extraordinaria....? ¿Esta obra representa sólo la situación del teatro en Rafah y su mala situación bajo el brazo de la ocupación? ¿Ha repercutido la ocupación y la muerte en el teatro de Rafah hasta el punto de que encontramos tres asesinatos ocurridos sobre el escenario?

La obra teatral ha tomado la forma de una película de terror en el que la preocupación, el terrorismo y las secuencias musicales con tonos lúgubres rebosan la obra desde que comienza hasta que termina, "colmando la gota el vaso" con la inclusión de fantasmas que toman apariencias desagradables, una calavera y los dos huesos que la cruzan (como el signo de piratas) que aparecen al fondo, así como mediante el uso de una luz roja y la oscuridad para crear la circunstancia de miedo; una sensación aumentada por el vestuario negro que implica terror, y la utilización de señales acústicas ambientales, como el sonido del aire que resopla.

Todo ello nos ha llevado a sospechar que recrea las películas del famoso Hiskot. Sin embargo, presenta una acusada debilidad la dirección de la obra, al igual que presenta una mala redacción, artificial y exagerada. No obstante fue una de las presentaciones teatrales de entre las presentadas en el Festival del Teatro en Gaza. La obra fue durante toda su representación una escenificación para impregnar el miedo y provocar el grito, que produjo malestar y aburrimiento entre el público. Ciertamente, el aburrimiento fue extremo debido a los momentos de silencio y la extraña iluminación, aumentando el deseo porque finalizara.

Lo que más provocó el rechazo en la obra fue la cadena de crímenes sucesivos en forma de historia policíaca, en la que no se acaba de saber si realmente es necesario presentarlo así o simplemente es por su monstruosidad. La obra fue cruel sin tener una mínima relación con el famoso teatro de Arto, quien hizo suyo este tipo de teatro, en la que alguien mata a su amigo y le dice: ¿Por qué te has muerto? Y el público se pregunta: ¿Es esto una forma de reírse de nosotros? La obra que nos ocupa, por el contrario, expone la muerte por la muerte con el objetivo de ser cruel, hasta el punto que sugiere al espectador que se encuentra en algún país de hambruna africano; ¿es acaso eso lo que ocurre en nuestro país verdaderamente?; la siguiente pregunta que se nos ocurre en el caso del tercer asesinato es ¿acaso el asesinato de la mujer es solo porque el objetivo del crimen era simplemente el robo? La única respuesta es que se trata de una metáfora de la ocupación, en el sentido de que ésta asesina como un fin en sí mismo.

Otras de las debilidades que encontramos en la obra es la escena del sol quemado y las ventiscas de polvo que aparecen de la que habla uno de los actores, sin embargo no las sentimos o percibimos los propios espectadores, y ello resulta en una pésima representación y dirección al mismo tiempo, así como la redacción impone la existencia de una excursión hacia el asesinato, sin embargo, encontramos que la escena en sí misma es el asesinato encima de escenario juntos, como si les acompañara y el telón se queda como está, de forma que ¿acaso todas estas cosas les ocurría en el desierto?, ¿o es una forma de aligerar la escena?

La cuestión de Palestina tiene mucha relación con la muerte y la sangre, de forma que la obra pone sobre la mesa preguntas como ¿por qué nos matamos entre nosotros cuando también tenemos ocupación y un problema de seguridad interna?, a pesar de lo cual la obra exagera en la visión sangrienta, pues el público no cree que nuestra

situación haya llegado hasta ese punto, la evidencia de que se trata de Palestina lo apoya la existencia de alambradas y el tronco de palmera en la escenificación.

Encuentro que si la obra de teatro se hubiera remitido a los actores y la muerte del diablo (fantasma) se hubiera aproximado más a un clásico y también hubiera impregnado otras evocaciones, quizás hacia una historia antigua y a una alegoría psicológica humana. En este caso el esfuerzo teatral ha sido casi vano, y quizá lo más destacable de la obra es simplemente que refleja cuan resistente es el individuo palestino.

Comentario sobre la obra

Lo épico de la lucha en la epopeya contemporánea: "Kanaha Luba" (Como si fuera un juego)

Esta obra nos presenta como un viaje turístico por varias épocas. Está formada por fragmentos de distintas obras escritas en distintos momentos y todo el conjunto es el argumento de "Como si fuera un juego". Hay muchos mensajes que el director nos quiere presentar, de ahí la inclusión de fragmentos de muchas obras. Los espectadores pueden reconocer fácilmente que se quiere representar la vida palestina del momento actual. Nos presenta la realidad de este mundo, un mundo de lucha y conflicto en el que la paz llega siempre después de la sangre. A través de varios diálogos, de épocas pasadas, ayuda al espectador a pensar en el tema y comparar con lo que pasa en la actualidad.

La obra, que contiene muchos diálogos, empieza con el enfrentamiento entre Caín y Abel, hijos de Adán y de Eva, primeros habitantes del mundo. El enfrentamiento llega a tal extremo que uno mata al otro, y se nos muestra con el deseo de reconocimiento de cómo la lucha entre la gente empieza con la propia humanidad. Esta historia está sacada del Corán.

Encontramos también el diálogo de la Iliada, del poeta griego Homero, en el capítulo cuando Héctor es asesinado. En este caso se trata de la lucha por el poder entre dos ciudades.

Le sigue el diálogo de un capítulo de la obra "Zir Salem" de la antigua tradición árabe. Presenta el momento cuando Jasas mata a su cuñado Kuleib por un camello. Se representa con ello la lucha en el interior de una familia.

Otro diálogo de enfrentamiento en una familia es el de la obra "Taghribet Bani Hilal" cuando Diab Zanati mata al Califa.

El diálogo de la obra "Romeo y Julieta" de William Shakespeare representa la lucha entre dos familias del mismo pueblo.

Otros diálogos que aparecen en *Como si fuera un juego* son los de la obra "El rey Lear" y "El mercader de Venecia"

Los personajes en "Como si fuera un juego" son los mismos que aparecen en cada una de las obras que se recogen en ésta. Algunos están presentados de una forma muy sarcástica como el llanto de Kuleib de la obra "La muerte de Kuleib"

El tema de la obra, la lucha, que se presenta en distintas circunstancias y épocas, unas veces entre hermanos, en el interior de la familia, o entre pueblos, etc., hace que las reacciones de los personajes varíen según el tipo de lucha que se desea poner de relieve.

Por el tema en sí podemos afirmar que se trata de una obra dramática que presenta el conflicto de lucha a lo largo de la historia.

El espacio en el que transcurre la obra es el mundo entero: cada fragmento tiene lugar en un sitio distinto.

El tiempo abarca todas las épocas de la historia, desde los principios de la humanidad hasta nuestros días.

"Como si fuera un juego" es una obra distinta. Presenta el mensaje a través de fragmentos de muchas obras, como si fuera un viaje al pasado eligiendo las que representan el conflicto en el mundo actual.

El estilo literario de la obra es a la vez culto y popular.

El título de la obra ha sido tomado del final de la propia obra, pues con la conclusión de la representación los actores dicen: "La vida sucede como si fuera un juego". Este es un juego de palabras en el que la palabra del inglés "Play" significa "juego" y obra de teatro al mismo tiempo.

El director Aesam Shahin comienza su obra sobre el escenario con un cierto desorden o jaleo del decorado, las sillas están unas encima de otras y los actores intentan ordenarlas mientras canturrean. Tras ello, comienza una discusión tensa entre los actores que pone al descubierto una doble sorpresa al público. La primera es que el director de la obra no ha ensayado la obra con los actores porque no encuentra en el escrito original la representación oportuna para el momento; y la segunda sorpresa es que el director de la obra ni siquiera está, y por ello los actores están desorientados sin saber qué presentar ante el público que ha venido a verles.

Todo este conglomerado nos sugiere que la primera idea que Shahin pretende poner sobre el escenario es la ausencia de una base escrita que dé respuesta a nuestra situación a pesar de los muchos escritos que se encuentran en el teatro de Gaza y el palestino en general.

En la escena de apertura de la obra vemos cómo los actores llevan a cabo ejercicios de precalentamiento, tal que fuera la preparación física de los actores para comenzar una lucha; ello lo podemos comprobar más tarde. Al tiempo vemos cómo se suceden discusiones verbales entre un actor y una actriz del grupo. Una manifestación sobre la que Shahin quiere llamar la atención: el conflicto o lucha entre la mujer y el hombre por causa de la realización de los derechos de ésta última.

Durante la discusión tiene además otra escena de tensión, tanto física como verbal, entre dos de los actores, que pone de manifiesto la tendencia principal de la obra, la lucha, los conflictos, los desacuerdos, etc., existentes entre los seres humanos, y el ser humano consigo mismo. En la obra, Shahin interpone discusiones tensas entre otros actores a las que le siguen cantos colectivos de forma paralela, como si se tratase de dos grupos, vocalizando sobre la lucha, la muerte, la guerra, la enfermedad, la epidemia..., al tiempo que utilizan expresiones de vida, el amor, como si no hubiera diferencia entre los sentidos opuestos. Los actores se tornan en la búsqueda del escrito positivo que describa nuestra realidad, sin embargo, alguien los amenaza con la prisión si representan la realidad, lo que nos sugiere una crítica a la situación difícil que vivimos con la frase "subimos comidos, bajamos comidos", en lo que es una crítica de Shahin tanto a los miedosos como a los desinteresados; en palabras de uno de los actores: "Todo por nuestros aspectos negativos y nuestros miedos y por él y ¿ a mí qué?"; a partir de lo cual Shahin desdibuja unas escenas que reflejan la lucha de tiempos pasados y culturas.

El panorama dramático de Shahin, en caso de que sea éste el término apropiado, comienza con el esbozo "El principio de la lucha", pues desde el comienzo de los tiempos la lucha siempre ha acompañado la vida del ser humano. Al tiempo podemos entrever de esta frase una conjunción secundaria que metaforiza cada conjunto en un polo de la lucha humana, volviendo al comienzo de la lucha: Caín y Abel; en la que encontramos que el ser humano se olvida de que es humano y asesina; Caín pide el perdón y Abel se lo concede. Los actores comienzan con una escenificación corporal musical de la muerte de Abel; tras lo cual Shahin manifiesta la filosofía del asesinato: Caín mata para confirmar que también el ser humano mata, una característica compartida con los animales. La muerte del hermano supone la metaforización de nuestra realidad árabe y local. La escena del asesinato viene recogida en la obra como un genocidio, que confirma que también la paz si ocurre afecta a todos. Después sigue la escena de la discusión entre los actores para decidir cuál será la siguiente escena.

La segunda escena es una representación griega "Héctor y Akhil" de la "Ilíada", en la que los actores metaforizan a Héctor y Akhil, personajes de la Ilíada, de la que Shahin sustrae para su representación una fuerte frase que sirve para la idea de la obra teatral como es " Guerra y guerra sin fin". En esto hay una contradicción de lo que para Shahin es su convicción en la paz según la escena anterior, en la que Abel perdona a Caín, en lo que es una actuación de la realidad y la controversia de la paz y la lucha. Esto resulta más evidente si resaltamos otra frase "No paz, no acuerdo, no documentos: sólo guerra y muerte". Esta concepción es aplicable a nuestra realidad palestina de inestabilidad en la que ni hay paz ni hay guerra, pues al tiempo que existen acuerdos y documentos, la guerra y la muerte no cesan; la escena termina con la muerte de Héctor, y el resto de los actores miran con asombro al asesino antes de llevar al asesinado sobre sus hombros, comenzando el velatorio, como si el cortejo fúnebre acompañara siempre la lucha. La escena entre Héctor y Akhil le sirve a uno de los actores para llamar al enfrentamiento diciendo: "Enfréntate y sé valiente..."; de forma que el director anima al enfrentamiento, y no a la sumisión en la lucha por los derechos. Tras ello, Shahin nos lleva a una escena de "Calepo y Yasas", sustraída de una obra de nuestra cultura árabe llamada "Alzeir Salem" que muestra el desinterés de Calepo y su furia contra Yasas, a quien mata; y la revolución de Alzir Salem por su hermano y su inquietud por vengarse, escena a la que sigue una discusión entre los actores. Shahin nos vuelve a llevar a otra escena "Diyab y el califa Alzinati", también extraída de nuestro arte árabe. En ésta escena encontramos a Diyab

negándose a matar en un duelo en la plaza al califa Alzinati. La obra es asimismo una lucha entre hermanos; le sigue una importante discusión entre los actores; uno de ellos se pregunta sobre el resultado de la épica de nuestra era, al tiempo que el otro recuerda la unión de los pueblos en tiempos pasados; precisamente lo opuesto al desgarramiento social actual. Tras esto, Shahin pasa a otra escena de importancia que tiene que ver con la libertad, y prosigue en la crítica de nuestra realidad política en una frase de comedia negra que vocaliza uno de los actores "Hace mucho que oímos hablar de la libertad, y nunca la hemos ejercido"; a ello le sigue otra frase significativa: "Pero la libertad en nuestra concepción de la misma, no es alguien que nos impone su libertad y su democracia". Esta es un rechazo de la democracia estadounidense que en su concepción ve la libertad como la colonización del Iraq y permitir la colonización de Palestina. Ello es en sí una invitación a la libertad interna que ha de surgir desde nuestra propia nación y nuestros principios.

La siguiente escena tiene los tintes románticos de "Romeo y Julieta", la inmortal obra de Shakespeare. A nuestro modo de ver, Shahin sustrae esta obra para la escenificación de la suya por tres motivos: el primero porque pone sobre la tabla del escenario la lucha desde otro sentido, pues en este caso la lucha que tiene lugar es por amor y no movida por el interés, la avaricia o el odio como en las escenas anteriores; el segundo motivo es que la shakespeariana se compone de lucha, muerte, peligro... ; mientras que el tercer motivo es que Shahin quiere disponer el amor y su libertad frente a la muerte y la lucha. Esto fue señalado anteriormente en la controversia de la vida/muerte/amor/lucha. Como suele hacer Shahin en la comedia negra burlesca, uno de los actores termina la escena cantando las letras de Um Kulzum (cantante egipcia de gran reconocimiento) "De qué amor hablas", como una nueva llamada a la lucha, el no al amor. Aquí los asistentes/críticos se preguntan: ¿por qué no ha escogido la obra de "Loco de Laila" que también tiene un fuerte contenido de lucha?, a lo cual le sigue una discusión, como viene siendo habitual, entre los actores, en la que uno de ellos defiende el arte árabe frente a Shakespeare o la Ilíada; y sin embargo otro de los actores le responde criticando el folklore radicalmente, tildándolo de obsoleto y llamando al folklore árabe a su avance y civilización para que se enfrente con el radicalismo contemporáneo- caso de que sea correcta la expresión- de un extremismo decadente- si también fuese correcta esta expresión- por parte de uno de los actores que no ve en la civilización occidental, sobre todo en Los Estados Unidos, sino sus actos perjudiciales en el nuevo sistema mundial, la globalización y la ocupación del Iraq y Palestina. La discusión continúa y encontramos en ella un principio

teatral importante revelado por boca de unos de los actores "¿Acaso crees que hacer teatro es sólo representar?", tras lo cual los actores recogen en otra escena desordenada la concepción política, recogida de obras conflictivas- si fuese correcta la expresión-, también Shakesperianas como "Hamlet", "El Vendedor de Armas" y el "Rey Lear". De Hamlet sustrae la famosa frase "ser o no ser, esa es la cuestión", como una alusión a nuestra realidad árabe en la metaforización de sucesos de lucha que tienen por objeto la libertad, el odio y la esclavitud.

A esta escena le sigue "La guerra", una escena en la que se representa la lucha con fuertes timbres musicales, en los que no se escatima en la exposición de instrumentos de lucha como la piedra, el rifle, la onda, el arco y la flecha, hasta llegar a la era de la maquinaria de muerte tecnológica como los aviones, los tanques, etc. Por lo que la escena es totalmente bélica y con todos sus recursos modernos y antiguos. Esta escenificación termina con una alegoría de cantos:

"Por Dios que cocinan y nos cocinan sentados; se entretienen con nosotros.

Nos llevaron a la derecha nos llevaron hacia la izquierda

Hasta que nos salieron canas.

Nosotros dormidos y nadie supo de nosotros

No sabemos a qué esperamos, hasta nos olvidamos de nosotros

Dos sesenta setenta y no nos despertamos

Por Dios que cocinan y nos cocinan sentados; se entretienen con nosotros

Nos llevaron a la derecha nos llevaron hacia la izquierda

Hasta que nos salieron canas"

Esta es una referencia clara a nuestra realidad árabe y palestina, derrotada y sometida, de forma que nuestra fuerza se ha sometido a la fuerza de Israel y de Los Estados Unidos, y todo el sistema mundial, dirigiendo la voluntad de un pueblo, ignorando a Palestina cuando les conviene, sin protección y ocultando al mundo la realidad. Asombra la canción de los derrotados, qué esperan para cambiar su realidad; sin embargo se descubre que están dormidos en todo lo que les ocurre, incluso en el ambiente de jaleo continuo- que reflejan las llamadas y gritos de dolor que padecen- que no les provoca el desvelo. Tras ello uno de los actores dice: "Temprano se despierta nuestro espíritu y también temprano se muere nuestra dignidad", en lo que es una crítica dura a los árabes y su unidad, en cuanto que la tierra de los árabes es "Oriente" entendida como cuna de la civilización en la

antigüedad y ahora se ha vuelto cuna de la dignidad perdida. Seguidamente continúa la discusión entre los actores involucrados en la canción; momento en el que Shahin pone de manifiesto la cuestión de la cultura y su papel en levantar la unidad árabe, manifiesta en la frase de uno de los actores: "Leímos mucho y entendimos bien poco", pues la falta no está en la cultura sino en la falta de su entendimiento, viendo en ella la cantidad y no la calidad "15 toneladas de pensamiento de Platón y 17 toneladas de los libros de Asfahani...", al tiempo que uno de los actores sostiene en su mano un libro como metáfora de la cultura.

Uno de ellos propone más tarde el pasar a la realidad palestina a la que con anterioridad Shahin habría hecho referencia indirectamente, por lo que esta vez propone de forma directa una escena revolucionaria en la que por medio de bombas de gas no vemos y sin embargo sentimos a través de la tos de los actores, en el que el centro de la escena es un joven- que representa al futuro de Palestina- y a su abuelo, quien representa Palestina y el año del Nakba de 1948 (años del Desastre para los palestinos); también a la madre, luchadora, quien anima a sus hijos a resistir. El joven ve a los actores- como metáfora del pueblo palestino- contempladores, muriendo y cayendo en la derrota; sin embargo, el abuelo como metáfora de la resistencia les dice que se levanten y resistan. Shahin expresa esta resistencia en una escenificación musical y corporal que representa nuestra Intifada y nuestra resistencia hasta el último suspiro, de forma que luchan arrojando piedras a la vez que hay heridos y muertos. Esta escena de enfrentamiento tampoco nos muestra al otro y sin embargo todo el mundo muere, a pesar de lo cual, la madre- que representa a la mujer durante la Intifada- quien permanece como amenaza al tiempo, ve cómo cada vez que la ocupación derrumba un hogar, aumentan nuestras piedras para ser arrojadas. Shahin critica – en boca del abuelo- los árabes acobardados que permanecen mirándonos desde el Nakba palestino porque están ocupados, al tiempo que el joven pregunta sobre aquello que tanto les mantiene atareados.

Desde aquí llegamos a la última escena "Los árabes y la paz", en la que Shahin propone dos cuestiones a la vez. La primera, la cuestión árabe y su división en dos conjuntos: el capitalista, en la que beben el Wisky- metáfora de occidente-, y el otro conjunto, el social-comunista que bebe Vodka- como metáfora de la antigua Unión Soviética- Y sin embargo, ambos llevan el "Aekal" pañuelo árabe, comen con las manos y beben el café, en lo que se entiende como una negación de las virtudes de su cultura de la que en tiempos pasados fueron señores y no siervos como se ve después, teniendo lugar un diálogo entre los

palestinos y los árabes en el que se les anima a la victoria, pero rechazan la guerra; podemos percatarnos en esto de cómo el director de la obra aboga por la paz pero sin resignarse, ya que la guerra a veces es necesaria para la consecución de los derechos cuando el otro rechaza la paz. La otra cuestión es la paz y cómo reaccionan los árabes ante ella: encontramos a dos personajes que representan uno a los Estados Unidos y el otro a Israel, tendiendo lugar entre ellos una conversación en la que el proyecto de dominación israelí desde el Nilo hasta el Éufrates se convierte en un proyecto de dominación pacífico (económico) desde el Océano hasta el Golfo Pérsico. En una escenificación metafórica- muy ofensiva- encontramos a los Estados Unidos imponiendo a los árabes la firma de acuerdos de paz mientras están borrachos y cantan "Ya Salam Ya Salam, Adi eh helu alkalam" (Oh Paz, oh paz, cuan bonita es la palabra), extraída de una conocida canción contemporánea, en lo que supone una metaforización de cómo la realidad política está entrelazada con canciones sin fondo. La escena termina con dos metáforas, la primera su caída al suelo- como metáfora de la decadencia y la sumisión- y la segunda metáfora quitándoles el pañuelo árabe o "Aeqal", como metáfora del abandono de sus raíces árabes.

Shahin termina la obra con continuas controversias sobre la lucha y la paz en la vertiente nacional, árabe y mundial, tal que el conjunto de los actores dicen al unísono: "Así transcurre la vida, como si fuera un juego: lucha, después paz, y lucha, después paz"; la conclusión de la alegoría es con la palabra paz, algo pretendido por Shahin como una esperanza- a mi modo de ver- por el convencimiento de que la paz tendrá lugar después de que se cierren las heridas y el baño de sangre se supere, que es lo esperado por todos.

La obra teatral es una visita turística al pensamiento de las culturas occidentales y orientales a un mismo tiempo, pues coge también extractos de obras populares. Lo primero que recoge la obra es como dice "Tabda Hikayatuhu" (Comienza su Historia) la leyenda de los dos hermanos enemigos, Qabil y Habil como los nombra el Corán, Caín y Abel en otras culturas. Tras esto se recoge la obra épica de Homero en la *Ilíada*, específicamente de la parte donde se narra el asesinato de Héctor y donde se habla de la lucha fratricida entre dos ciudades griegas, para después tratar en la obra nuestra cultura árabe haciendo alusión a Alzeir Salem, por cierto personaje palestino, en donde Yasas mata al Rey Calepo por un camello (también se trata de una lucha fraternal); a ello le sigue otra alusión épica, el exilio de Beni Halal, en la que Diyab mata a Alzanati Califa, en lo que es, nuevamente, una lucha fraternal. La obra vuelve a contener otro escrito occidental,

Romeo y Julieta de Shakespeare; el carácter fraternal de esta lucha viene definido por el hecho de que las familias enfrentadas sean de la misma ciudad; se pasa luego a otra escena en la que se representa una escena desordenada y verbalmente repleta en la que se intercalan escritos de "El Rey Lear" y el "El mercader de Venecia", ambas obras de Shakespeare.

Las alusiones del teatro experimental de Aesam Shahin son muy evidentes en esta obra teatral, pues es ciertamente interesante su visión experimental y su observación de cómo compatibiliza entre el Aristóteles y el TAGRIB ALBRIKHITI, como la unión entre la vida y el pensamiento, pues el pensamiento para Shahin está hecho de uña y carne, de la vida real, de su propia experiencia del día a día; así su teatro es de una creatividad abierta, como encontramos en las escenas que están relacionadas con un sólo tema y que las convierte en una controversia de formas. Puede decirse que su teatro se inclina hacia el trato de la simplicidad, y ello es lo que vemos que hace cuando combina escenas folklóricas clásicas con escenas burlescas frívolas de forma intencionada para alzar su voz en contra de la lucha fraternal con simplicidad en sus razones, pues la sangre del ser humano es más valiosa que la de los camellos.

La representación del desorden tiene lugar en la escena de Héctor y Akhil cuando los actores no siguen el escrito original. En la escena de Yasas, se representa abofeteando a los actores, y con el llanto de Calepo y el grito de unos de los actores al decir "Cambiad", dan término a la escena. En la escena de Romeo y Julieta encontramos un tono bromista, al igual que en Diyab y Alzanati; incluso la escena trágica última se torna en una broma intencionada. Shahin intercala en la obra tanto el lenguaje culto como el vulgar, inclinándose en su teatro por una visión creativa del mismo que tiene relación con su filosofía social en el trabajo teatral, pues pone en ejecución todos los elementos del trabajo necesarios para producir una obra, de manera que esta sociabilidad la inclina hacia el folklore y hacia lo popular. Shahin se centra en dar la sensación de la existencia de "algo" que en realidad no está presente en la escena, como cuando el público espera la aparición de un arma de lucha medieval (Rameh) que parece estar sobre la espalda de Calepo, pero que nunca llega a ser observada. Esto es característico del teatro de pocos recursos y sin embargo no empobrece el trabajo teatral, sino que, por el contrario, aumenta la capacidad creativa.

El teatro de Shahin tiene especial interés por el trato humano, por su dedicación al tema del hombre, la deportación, el exilio palestino y árabe, que lo convierte en un teatro humano. La obra incluye la Intifada palestina y el discurrir árabe así como retazos de las culturas

extranjeras, representadas en la *Ilíada* e incluso en las propias obras de Shakespeare. La historia de Caín y Abel traspasa las fronteras culturales de una u otra raza o religión para convertirse en cultura del hombre: occidental y árabe a un mismo tiempo.

La lucha entre el hombre y la mujer es uno de los niveles de la lucha en la obra teatral, pues encontramos la lucha sin concretar entre actor y actriz en la obra, cuando el actor acusa a la actriz de que su lugar está en la cocina, al tiempo que ella le responde que su lugar está en el museo, y sin embargo lo que les une es que representan la obra juntos en la escena de *Romeo y Julieta*, en donde se siente celoso al ser piropoada por otro compañero; pasando tras esto a sumergirse en otra conversación, la cual lleva a la idea que propone la obra de lucha y después paz, para volver a la lucha; algo que también ocurre en la relación hombre y mujer.

La dirección de la obra por Aesam Shahin fue de gran calidad y quedaron muy cuidados todos los elementos que componen el escrito: el decorado, el sonido, la luz y la representación en sí misma. Fue director ejecutivo de la obra *Ibrahim Salman* y el ayudante de dirección Ziyad Khader. El esfuerzo teatral fue evidente en el trabajo de todos los actores, algunos con previa experiencia y que destacaron en este trabajo demostrando su buen hacer teatral. Entre estos actores mencionar a Husam Haláis, Wail Maaruf, Muumen Antar, Wafi Suboh, Ala Alquishawi, Wasim Alhindi, Abed Alarmen Abu Sidu, Mohammad Hasanat, Yousef Abu Alkheir y Samah Alsheikh. El juego de luces fue oportuno en todo momento, de forma que el juego de luces y sombras fue uno de los elementos más interesantes.

En la escena de la lucha se utilizó el flasher de forma muy original, impregnando la escena de un ambiente de antigüedad junto con el movimiento lento de los actores. El decorado era, sin embargo, simple, usual en teatros de pocos recursos, pues el tablado del escenario estaba decorado con simples sillas, de forma que el resto de la decoración corría por cuenta del cuerpo de los propios actores. Respecto del vestuario y demás complementos, también eran modestos, lo componían simples palos, como rifles, y vestidos de una sola pieza o el *Aeqal* (pañuelo árabe). Las elecciones musicales de Aesam Shahin e Ibrahim Salman fueron magistrales, y tuvieron la repercusión psicológica perseguida. La música de la escena de Caín y Abel y la escena final de conclusión de la obra fue de Carmina Burana, lo que pareció adecuada. La música de la *Ilíada* se componía de golpes de tambor similares a los de la guerra, lo cual aumentó el carácter épico y heroico del fragmento. La música de la escena de la Intifada es de Amru Khairat, escena en la cual destacaban las voces humanas con la música con el objetivo de impregnarle de fuertes timbres musicales

como ocurre en el grito de "Allahu Akbar" (Dios es grande), alegoría de la victoria de octubre y del enfrentamiento con la ocupación. La música de la expresión corporal bélica fue de Yasser Abed Al-Rahman y tuvo como fundamento las voces de los actores gritando junto con la propia música de Romeo y Julieta.

La existencia de trabajos teatrales experimentales es escasa, sin embargo esta característica lo convierte en un teatro de éxito entre público e intelectuales, traspasándolo al teatro de calidad de Gaza. Encontramos en este teatro un teatro cultural de seriedad, que a la vez necesita de mucha comercialización entre el público.

4. Cuarta parte: cuestionario

Cuestionario

Influencia del Teatro Palestino en la vida Social

Querido señor/ Querida señora

Nuestros saludos,

Con este cuestionario sobre la influencia del teatro en la vida social de Palestina, me gustaría conocer su opinión personal, evaluar sus respuestas, analizarlas y contrastarlas con la realidad.

Conteste por favor a las preguntas poniendo una X en las casillas situadas al lado del texto de las preguntas. El propósito de mi cuestionario es obtener información real que me ayude en mi trabajo de investigación. Su interés y su atención al cumplimentar este cuestionario serán una ayuda para mis objetivos y también a favor del Teatro Palestino. Sus respuestas serán anónimas, no es necesario que escriba su nombre y los resultados de la encuesta serán utilizados sólo para el análisis e investigación.

Gracias por su cooperación.

La Investigadora
Rania Al Muhtadi

Notas:

Este cuestionario consta de 30 preguntas agrupadas en seis apartados temáticos. Es necesario que las respuestas sigan el esquema propuesto que incluye las calificaciones siguientes:

1. Totalmente de Acuerdo= 5 puntos
2. Bastante de Acuerdo=4 puntos
3. De Acuerdo=3 puntos
4. Poco de Acuerdo= 2 puntos
5. Desacuerdo=1 punto

Datos personales:

1. Sexo M () F ()

2. Edad: 19 años () 20- 25 () 26- 30 () 30- 35 () 36
– 40 o más ()

3. Estado social: casado () soltero () divorciado ()

4. Padre de familia () hijos ()

5. Estudia () Trabaja (): Agricultura () Industria ()
Servicios () Otros ()

6. Ingresos económicos:

US \$ 300 – 500 () 600 – 1000 () 1100- 1500 () 1600 – 2000
() mas ()

6. Religión: Musulmana () Cristiana ()

7. ¿Cuál de las actividades mencionadas prefiere usted para dedicar el tiempo libre?, numérelas según el orden de preferencia

Lectura

Deporte

Cine

Estar con la familia o los amigos

Escuchar música

8. Usted va mucho al teatro () va poco () nunca ()

9. ¿Qué tipo de teatro le interesa? :

Clásico ()

Moderno ()

Contenidos y función social del teatro

Para conocer su opinión respecto al tratamiento de la familia que usted percibe en el teatro, valore las afirmaciones siguientes

Number	Pregunta	T.A	BA	A	PA	D
1	La familia					
1.1	El Teatro Palestino muestra las Condiciones sociales económicas y políticas con las que se enfrentan las familias palestinas.					
1.2	El Teatro Palestino está a favor de la unidad de la familia.					
1.3	El Teatro Palestino refuerza los valores tradicionales de la familia palestina.					
1.4	El Teatro Palestino trata acerca de la libertad de las personas en la familia palestina.					
2	Tradición y Costumbres					
2.1	El teatro refleja la jerarquía social de la sociedad Palestina.					
2.2	El teatro presta especial atención a los problemas de las mujeres.					
2.3	Favorece el teatro la prudencia y la autocensura en las relaciones personales					
2.4	El teatro trata del sufrimiento de la población refugiada palestina y del desastre.					
3.	Estatus social					
3.1	El teatro pide a la gente que abandone el campo y vaya a la ciudad.					
3.2	El teatro refleja la importancia de las elecciones					

	y de la normalidad política para la sociedad.					
3.3	El teatro trata de la corrupción de la gente adinerada y de las diferencias entre clases sociales.					
3.4	El teatro trata de la tortura que sufren los prisioneros palestinos en las cárceles de Israel y de los problemas derivados de la ocupación.					
4.	Aspectos religiosos					
4.1	El Islam favorece el teatro.					
4.2	El Islam está en contra de la representación teatral de aquí su relación con la escasez de obras teatrales.					
4.4	El Islam no permite a las mujeres mostrar su cabellera lo que supone que tampoco puedan actuar en el teatro.					
5	Valores relacionados con las obras de teatro					
5.1	El teatro muestra que es más importante el amor entre las personas que el deseo de ganar dinero.					
5.2	El teatro da especial importancia a los aspectos emocionales.					
6	La Ocupación Israelí.					
6.1	Los puestos de control de la ocupación son un obstáculo para que la gente acuda al teatro.					
6.2	La presencia de soldados cerca de los teatros limita la participación de la gente en el teatro.					
6.3	La falta de seguridad ha provocado que haya menos					

	actividad teatral.					
6.4	El control Israelí sobre la actividad teatral dificulta la actividad de los actores.					

Influencias del Teatro Palestino en la vida social palestina

Se distribuyeron **100** cuestionarios entre el mismo número de personas de la zona de Jerusalén y sus alrededores y después de hacer un análisis de las respuestas, según el programa SPSS, he llegado al siguiente resultado:

- Sexo: M = 61 personas, F = 39 personas. Total = 100 personas.
- Edad: 24 personas con una media de 22 años, 22 personas con una media de 27 años, 24 personas con una media de 32 años y 30 personas con una media de 36 años.
- Estado Social: Casados = 46 personas. Solteros = 54 personas.
- Padres de familia = 52 personas. Hijos = 48 personas.
- Estudia = 31 personas. Trabaja = 69 personas.
- Trabaja en la Industria = 7 persona, comercial = 8 persona, otros = 85 personas.
- Ingresos económicos: US \$ 300 = 14 personas, \$ 600 = 41 personas, más de \$ 600 = 45 personas.
- Religión: Musulmanes = 82 personas, cristianos = 18 personas.
- Actividades preferidas en el tiempo libre: Lectura = 37 personas, deporte = 31 personas, cine = 8 personas, escuchar música = 24 personas.
- ¿Con qué frecuencia va al teatro?: Con mucha frecuencia = 59 personas, con poca = 22 personas, nunca = 19 personas.
- ¿Qué tipo de teatro le interesa?: Clásico = 40 personas, moderno = 60 personas.

Tabla 1

Número	Tipo	Porcentaje	Media contable	Desviación Típica
1				
Sexo				
	M	63.6	1.3636	,48850
	F	3604		
2				
Edad				
	22 años	27.3	2.5455	1,20133
	27 años	21.2		
	32 años	21.2		
	36 años	30.3		
3				
Estado Social				
	Casado	45.5	1.5455	,50565
	Soltero	54.5		
4				
Trabajo				
	Estudia	24.2	1.7879	,48461
	Trabaja	72.7		
5				
	Padre	48.5	1.5152	,50752
	Miembro de familia	51.5		
6				
Tipo de trabajo				
	Industria	3	3.9091	,38435
	Comercial	3		
	Otros	93.9		
7				
Ingresos económicos				
	\$ 300	12.1	2.3636	,69903
	\$ 600	39.4		
	Más de \$ 600	48.5		
8				
Religión				
	Musulmán	78.8	1.2121	,41515
	Cristiano	21.2		
9				
Actividades preferidas				
	Lectura	39.4	2.2121	1,24392
	Deporte	27.3		
	Cine	6.1		

	Música	27.3		
10				
Teatro preferido				
	Clásico	39.4	1.6061	,492620
	Moderno	60.6		
11				
Va al teatro				
	Mucho	3	1.6364	,89506
	Poco	18.2		
	Nunca	60.6		

Tabla 2

Número	Tipo	Porcentaje	Media contable	Desviación Típica
1				
Familia				
Condiciones sociales				
	Desacuerdo totalmente	3	4.0909	,97991
	Desacuerdo	3		
	De acuerdo	33.3		
	De acuerdo pero no tanto	15.2		
	De acuerdo totalmente	48.5		
Unidad familiar				
	Desacuerdo totalmente	6.1	3.4545	1,20133
	Desacuerdo	12.1		
	De acuerdo	39.4		
	De acuerdo pero no tanto	15.2		
	De acuerdo totalmente	27.3		
Valores tradicionales				
	Desacuerdo totalmente	3	3.6364	1,19421
	Desacuerdo	18.2		
	De acuerdo	21.2		
	De acuerdo pero no tanto	27.3		
	De acuerdo totalmente	30.3		

	totalmente			
Libertad de las personas				
	Desacuerdo totalmente	9.1	3.1515	1,30195
	Desacuerdo	30.3		
	De acuerdo	15.2		
	De acuerdo pero no tanto	27.3		
	De acuerdo totalmente	18.2		
2				
Tradición y Costumbres				
Jerarquía social				
	Desacuerdo totalmente	18.2	3.0909	1,42223
	Desacuerdo	15.2		
	De acuerdo	30.3		
	De acuerdo pero no tanto	12.1		
	De acuerdo totalmente	24.2		
Problemas de las mujeres				
	Desacuerdo totalmente	15.2	3.1515	1,52318
	Desacuerdo	30.3		
	De acuerdo	9.1		
	De acuerdo pero no tanto	15.2		
	De acuerdo totalmente	30.3		
Sufrimiento de los refugiados				
	Desacuerdo totalmente	18.2	2.909	1,3776
	Desacuerdo	24.2		
	De acuerdo	24.2		
	De acuerdo pero no tanto	15.2		
	De acuerdo totalmente	18.2		

3				
Estatus Social				
Abandona el campo				
	Desacuerdo totalmente	51.5	1.8182	1,13067
	Desacuerdo	30.3		
	De acuerdo	9.1		
	De acuerdo pero no tanto	3		
	De acuerdo totalmente	6.1		
Importancia de las elecciones				
	Desacuerdo totalmente	18.2	2.7879	1,38649
	Desacuerdo	30.3		
	De acuerdo	27.3		
	De acuerdo pero no tanto	3		
	De acuerdo totalmente	21.2		
Corrupción de la gente adinerada				
	Desacuerdo totalmente	18.2	3.000	1,27475
	Desacuerdo	12.1		
	De acuerdo	33.3		
	De acuerdo pero no tanto	24.2		
	De acuerdo totalmente	12.1		
Confrontar la ocupación				
	Desacuerdo totalmente	6.1	3.727	1,2814
	Desacuerdo	15.2		
	De acuerdo	15.2		
	De acuerdo pero no tanto	27.3		
	De acuerdo totalmente	36.4		
La tortura que sufren los prisioneros				
	Desacuerdo totalmente	9.1	3.5455	1,32502
	Desacuerdo	12.1		
	De acuerdo	27.3		

	De acuerdo pero no tanto	18.2		
	De acuerdo totalmente	33.3		
4				
Aspectos religiosos				
El Islam favorece el teatro.				
	Desacuerdo totalmente	21.2	2.6970	1,31065
	Desacuerdo	27.3		
	De acuerdo	24.2		
	De acuerdo pero no tanto	15.2		
	De acuerdo totalmente	12.1		
El Islam está en contra de la representación teatral				
	Desacuerdo totalmente	42.4	1.7576	,86712
	Desacuerdo	45.5		
	De acuerdo	9.1		
	De acuerdo pero no tanto	3		
	De acuerdo totalmente	3		
El Islam no permite a las mujeres actuar en el teatro				
	Desacuerdo totalmente	27.3	2.2121	1,16613
	Desacuerdo	45.5		
	De acuerdo	15.2		
	De acuerdo pero no tanto	3		
	De acuerdo totalmente	9.1		
5				
Valores relacionados con las obras de teatro				
El teatro favorece el amor entre la gente				
	Desacuerdo totalmente	9.1	3.4848	1,43878
	Desacuerdo	21.2		
	De acuerdo	21.2		
	De acuerdo pero no tanto	9.1		

	De acuerdo totalmente	39.4		
El teatro da especial importancia a los aspectos emocionales				
	Desacuerdo totalmente	33.3	2.1515	1,20211
	Desacuerdo	39.4		
	De acuerdo	15.2		
	De acuerdo pero no tanto	3		
	De acuerdo totalmente	9.1		
6				
La Ocupación Israelí				
El control Israelí es un obstáculo para acudir al teatro				
	Desacuerdo totalmente	9.1	3.9697	1,38033
	Desacuerdo	6.1		
	De acuerdo	21.2		
	De acuerdo pero no tanto	6.1		
	De acuerdo totalmente	57.6		
La falta de seguridad ha provocado que haya menos actividad teatral.				
	Desacuerdo totalmente	9.1	3.5152	1,46033
	Desacuerdo	24.2		
	De acuerdo	12.1		
	De acuerdo pero no tanto	15.2		
	De acuerdo totalmente	39.4		
El control Israelí sobre la actividad teatral dificulta la actividad de los actores.				
	Desacuerdo totalmente	39.4	2.3333	1,49304
	Desacuerdo	27.3		
	De acuerdo	12.1		
	De acuerdo pero no tanto	3		
	De acuerdo totalmente	18.2		

Respecto a las preguntas que tratan del teatro palestino muestra las condiciones sociales económicas y políticas con las que se enfrentan las familias palestinas, las respuestas totalmente desacuerdo 00, desacuerdo 3, de acuerdo 49, de acuerdo pero no tanto 13, de acuerdo totalmente 35

La mayoría de los encuestados han contestado de acuerdo, totalmente de acuerdo, o de acuerdo pero no tanto. La opinión mayoritaria dice que el teatro trata del tema político y social y sólo una minoría está en contra de esta opinión. El resultado del cuestionario y el análisis de algunas obras nos llevan a la conclusión de que las obras de teatro palestino tratan el tema social y de que su tema central es el de la familia palestina. A partir de algunas entrevistas con trabajadores del Teatro Nacional Palestino, vemos que las obras tratan los temas de la ocupación israelí, la pobreza, el desempleo y la falta de un futuro para los jóvenes. A nivel social, estas obras tratan el tema de la familia bajo la ocupación israelí.

Respecto a la pregunta de si el teatro palestino está a favor de la unidad de la familia.

La mayoría de las respuestas están a favor del enunciado, con una mayoría de respuestas de acuerdo, totalmente de acuerdo y de acuerdo pero no tanto. Sólo una minoría está en contra de esta opinión. Por lo tanto, según los resultados del cuestionario la mayoría de encuestados cree que el teatro palestino trata el tema de la unidad de las familias palestinas. Son muchas las obras que tratan la unión de en el seno de la familia palestina como una manera de confrontar la ocupación, y también otras muchas razones que explican la unidad de la familia palestina, como las tradiciones y costumbres de la sociedad árabe y la religión, que también obliga a la unidad familiar. Según las obras, los hermanos siempre están unidos, la hija está muy cerca a su madre y en algunas obras se ve claramente como las figuras de la abuela y la suegra son figuras muy respetadas.

El teatro palestino en general es un teatro muy educativo y debe reflejar la realidad de la vida cotidiana. Por esta razón las obras han de mostrar a la gente los buenos ejemplos de la vida social de la familia y las ventajas de ser una familia unida.

Respecto a la pregunta de si el teatro palestino refuerza los valores tradicionales de la familia palestina.

La mayoría de las respuestas han sido totalmente de acuerdo, de acuerdo pero no tanto, y de acuerdo. Sólo una minoría está en contra de esta opinión y por esta razón podemos ver que el teatro palestino refuerza los valores tradicionales de la familia. En muchas obras se trata del tema del honor familiar, y se muestra como el padre debe ser respetado y como el hijo no puede dejar a sus padres porque sus tradiciones le obligan a quedarse en su país. Algunas obras también enseñan cómo está mal visto que la chica se enamore del amigo de su hermano o del vecino, y como en las casas, las mujeres deben reunirse en una habitación separada del resto de la casa para evitar que los visitantes las vean. El público acepta estas obras en la medida en que refuerzan los valores sociales tradicionales. A pesar de que este no sea el tema principal del Teatro Palestino, algunas obras sí lo tratan.

Respecto a la pregunta sobre si el teatro palestino trata acerca de la libertad de las personas en la familia palestina.

La mayoría de la gente también está totalmente de acuerdo con el enunciado, o de acuerdo pero no tanto. Es poca la gente que está en contra de esta opinión, por ello podemos asegurar que el teatro palestino trata el tema de la libertad de las personas. Esto se ve claramente en algunas obras en las que por ejemplo el chico elige dónde estudia y qué estudia, o en las que la chica elige con quién se casa y da su opinión sobre cualquier persona que pide su mano. La libertad de la persona en el seno familiar es un tema muy importante y por esta razón muchas obras se centran en él. Según la opinión de algunos directores y actores teatrales, las buenas obras son las que tratan el tema de la libertad personal dentro de la familia, ya que la libertad vivida en el hogar se traducirá en la libertad vivida en su país y en su vida en general.

Respecto a la pregunta “El teatro refleja la jerarquía social de la sociedad Palestina”.

La mayoría de las respuestas están totalmente de acuerdo con el enunciado, y sólo una minoría de las personas encuestadas está en contra de esta opinión. Por ello podemos asegurar que el teatro trata el tema de la jerarquía social. Esto se ve claramente en las obras que

muestran, por ejemplo, como los hombres pobres no pueden casarse con mujeres ricas, como algunos hijos se avergüenzan del trabajo de sus padres, y como la relación de amistad entre los jefes y sus trabajadores es muy escasa.

La estabilidad del cuestionario

Hemos examinado la estabilidad del cuestionario utilizando (Cronbaja Alfa)*(1) de (0.745), que es mayor que (0.70) Esto significa que las partes del cuestionario tienen buena estabilidad del estudio.

Las muestras del Estudio:

Tabla # 1: distribuir la muestra del estudio según el SEXO

porcentaje	número	Sexo
61	61	Masculino
39	39	Femenino
100.0	100	Total

Respecto a la primera tabla, observamos que más de la mitad del muestra del estudio, 61%, está formado por hombres y que el 39% son mujeres.

Tabla # 1: distribuir la muestra del estudio según el SEXO

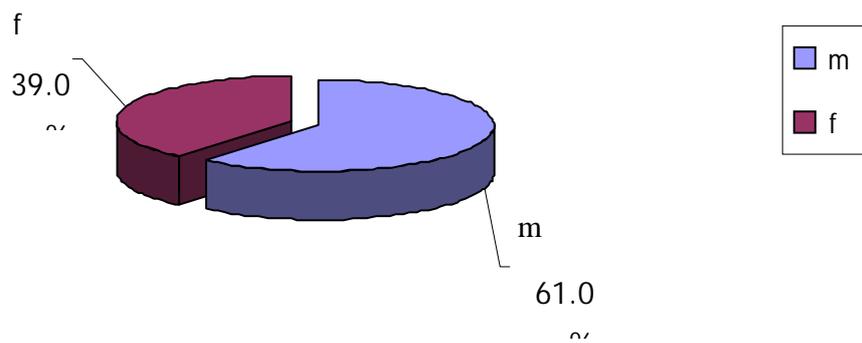


Tabla #2: distribuir la muestra del estudio según la EDAD

PORCENTAJE	NÚMERO	EDAD
24	24	De 19 a 24 años
22	22	De 25 a 29 años
24	24	De 30 a 35 años
30	30	Más de 35 años
100.0	100	Total

Extraemos de esta tabla que de la muestra del estudio, el 30% tiene más de 35 años, el 24% está entre los grupos de edad de 19-24 años y de 30 - 35 años y el 22% del grupo tiene de 25 a 29 años.

Tabla #2: distribuir la muestra del estudio según la EDAD

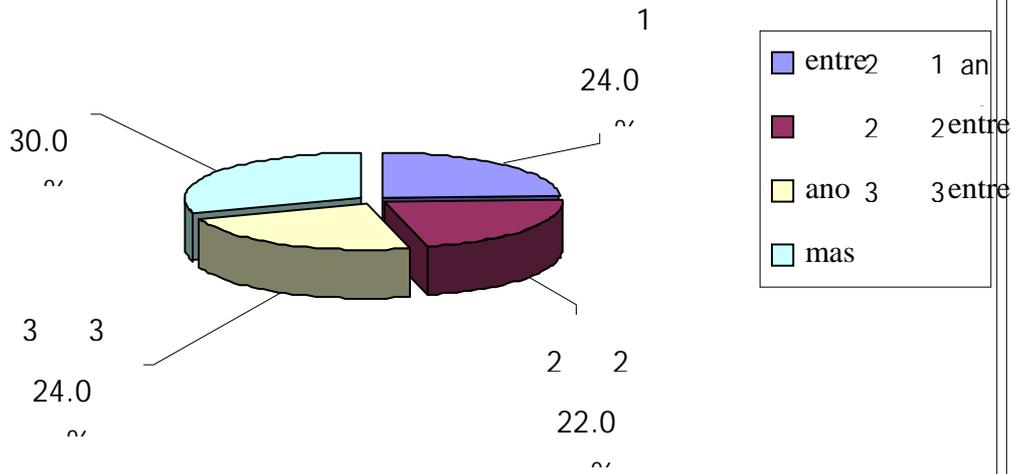


Tabla # 3: distribuir la muestra del estudio según el ESTADO CIVIL

PORCENTAJE	NÚMERO	ESTADO CIVIL
46	46	CASADO
54	54	SOLTERO
100.0	100	TOTAL

Observamos en la tabla número 3 que el 54% de la muestra del estudio está formada por solteros y el 46% por casados.

Tabla # (3): distribuir la muestra del estudio según el ESTADO CIVIL

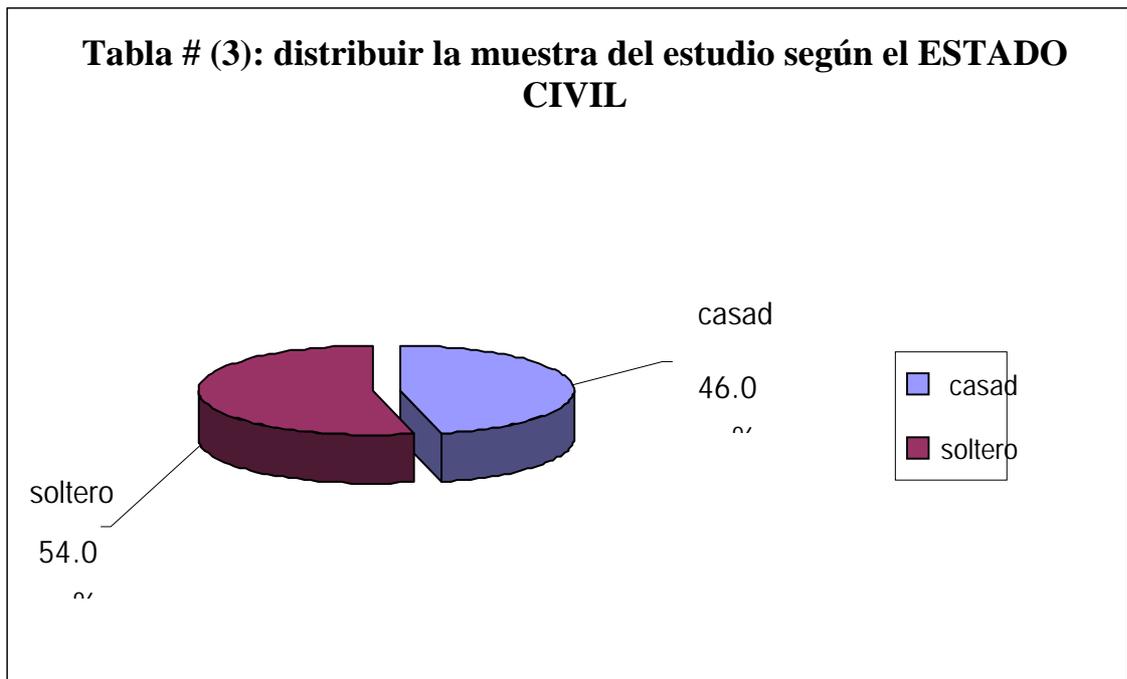


Tabla # 4: distribuir la muestra del estudio según su POSICIÓN EN LA FAMILIA

PORCENTAJE	NÚMERO	POSICIÓN EN LA FAMILIA
52	52	PADRE DE FAMILIA
48	48	miembro
100.0	100	Total

Vemos en esta tabla que más de la mitad de la muestra del estudio 52% está formado por padres de familia y que el 48% está formado por Miembros de familia

Tabla # 4: distribuir la muestra del estudio según su POSICIÓN EN LA FAMILIA

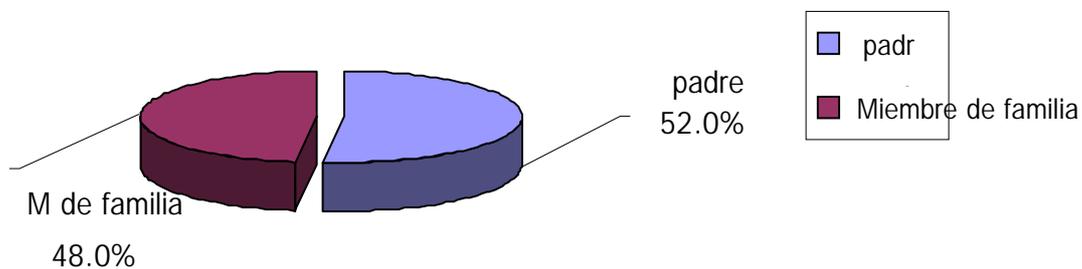


Tabla # 5 distribuir la muestra del estudio según si la persona encuestada TRABAJA O ESTUDIA

PORCENTAJE	NÚMERO	TRABAJA O ESTUDIA
26	26	ESTUDIA
74	74	TRABAJA
100.0	100	Total

Observamos en esta tabla que el 74% de la muestra del estudio trabaja y el 26% estudia.

Tabla # 6: distribuir la muestra del estudio según el TIPO DE TRABAJO

PORCENTAJE	NÚMERO	TIPO DE TRABAJO
7	7	INDUSTRIA
8	8	COMERCIO
85	85	OTROS
100.0	100	TOTAL

Observamos en esta tabla que el 7% de la muestra del estudio trabaja en la Industria, el 8% en el Comercio y el 85% en otros tipos de trabajo.

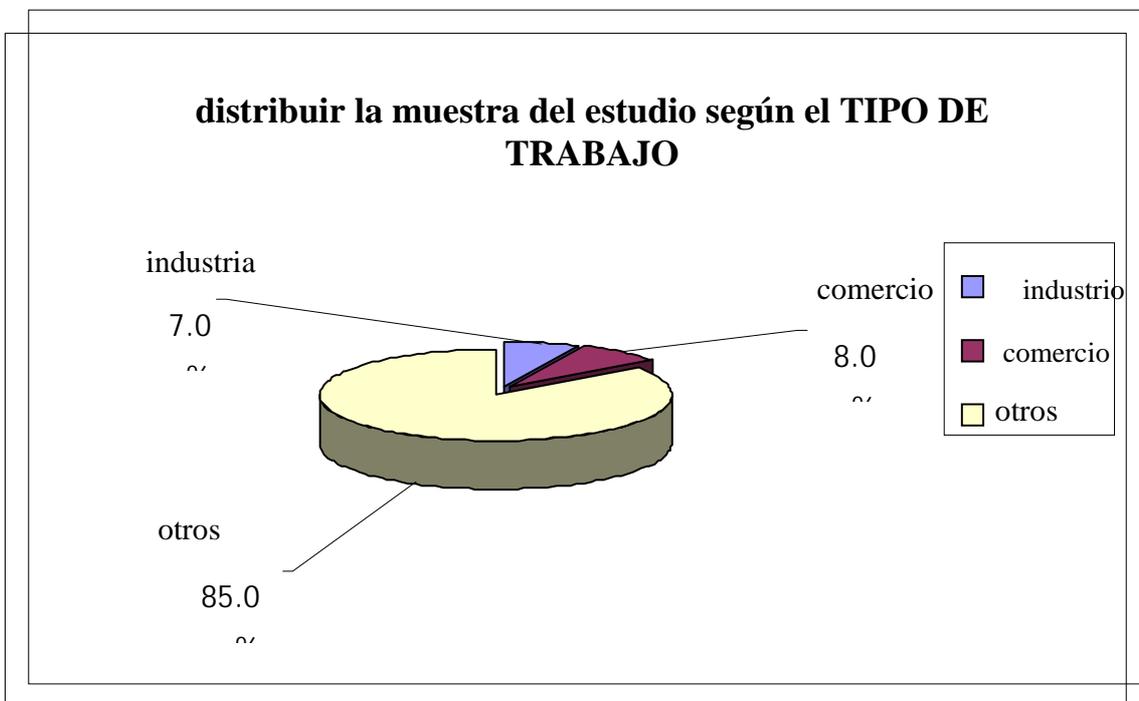


Tabla # 7: distribuir la muestra del estudio según los INGRESOS ECONÓMICOS

porcentaje	número	Ingreso Económico Mensual
14	14	Desde 200 - 300 US \$
41	41	Desde 300 - 600 US\$
45	45	Más de 600 US \$
100.0	100	Total

Observamos en esta tabla que un 45% de la muestra del estudio tiene unos ingresos económicos que superan los 600 US \$; el 41% tiene unos ingresos económicos que van de los 300 a los 600 US \$ y sólo el (14%) tiene ingresos menores de 300 US \$

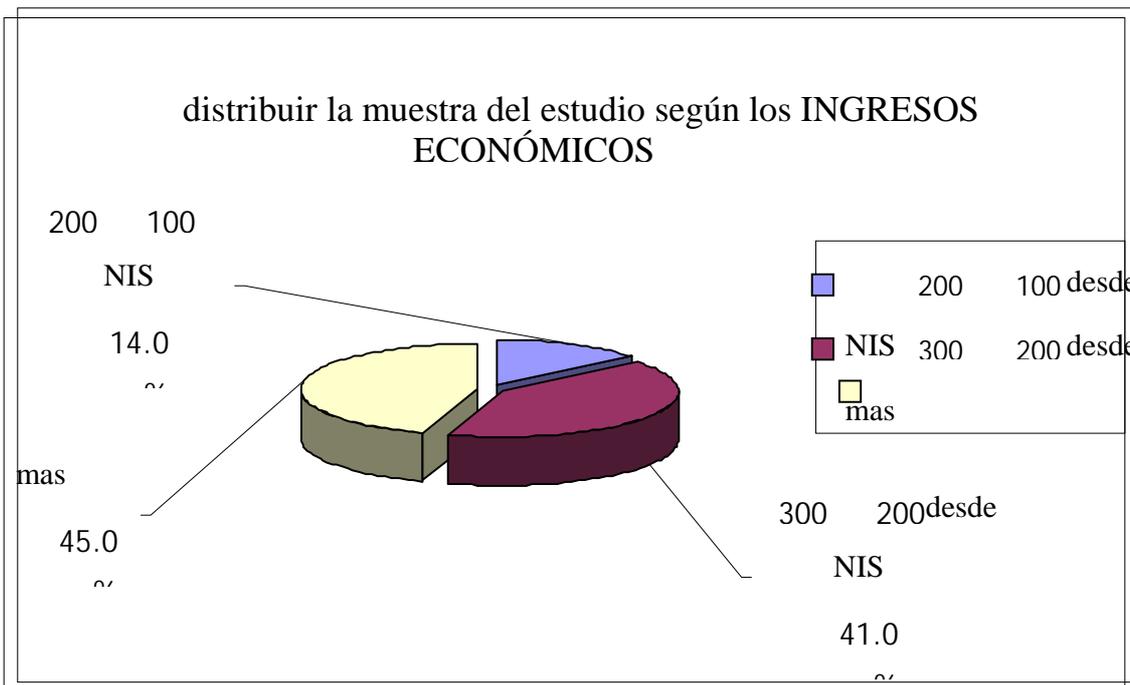


Tabla # 8: distribuir la muestra del estudio según LA RELIGIÓN

porcentaje	número	LA RELIGIÓN
82	82	Musulmán
18	18	Cristiano
100.0	100	Total

Observando esta tabla, vemos que tres cuartas partes de la muestra del estudio 82% son musulmanes y que el 18% son cristianos

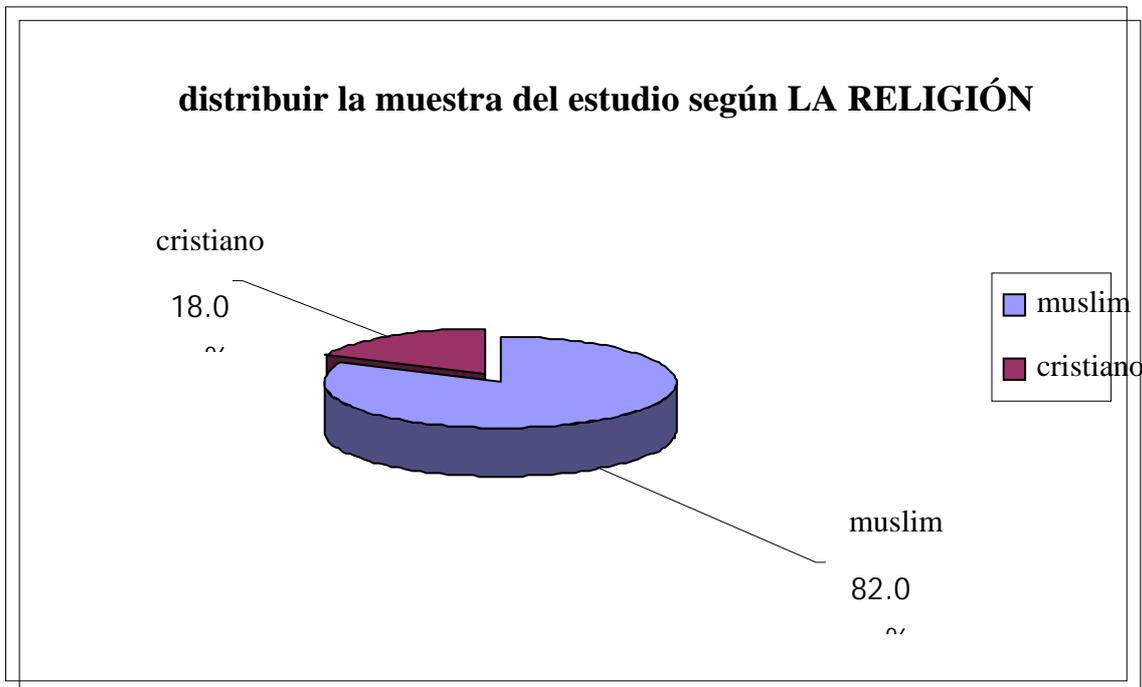


Tabla # 9: distribuir la muestra del estudio según las actividades preferidas durante el tiempo libre

porcentaje	número	actividades preferidas
37	37	Lectura
31	31	Deporte
8	8	Cine
24	24	Escuchar Música
100.0	100	Total

Vemos en la tabla 9 que el 37% de la muestra del estudio prefiere la lectura, el 31% el deporte, el 24% la música y el 8% prefiere ir al cine durante su tiempo libre.

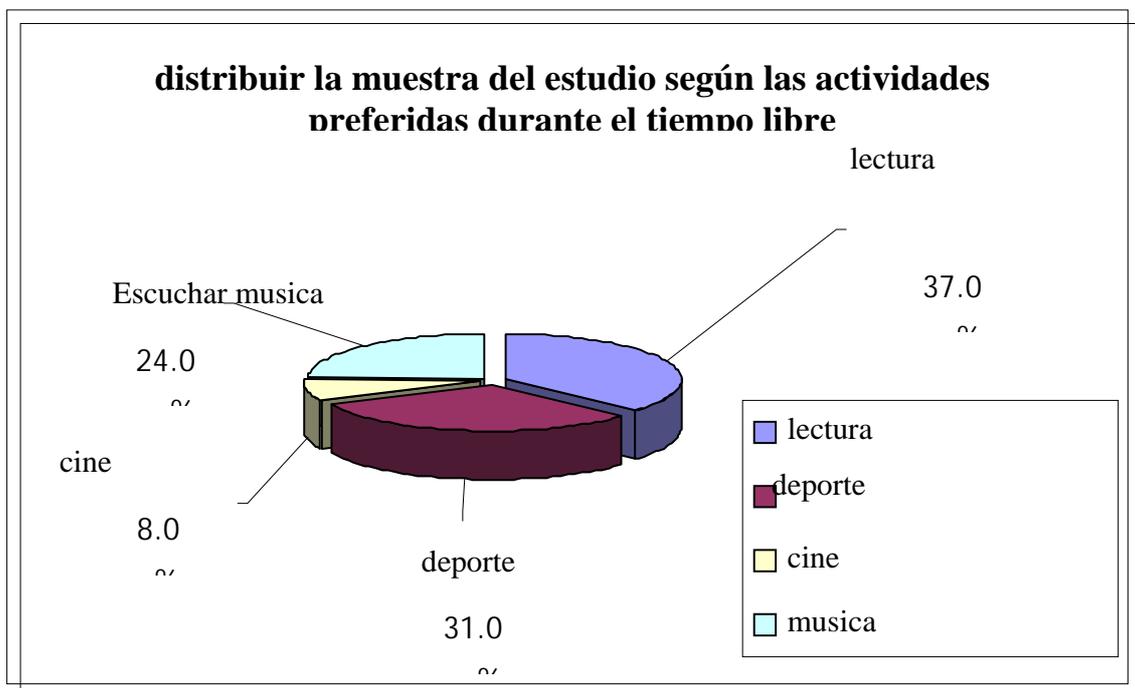


Tabla #10: distribuir la muestra del estudio según si el encuestado VA AL TEATRO

porcentaje	Número	¿Va al teatro?
59	59	Mucho
22	22	Poco
17	17	Algunas veces
2	2	Nunca
100.0	100	Total

Observamos en esta tabla que más de la mitad de la muestra del estudio 59% va mucho al teatro, un 22% va poco, un 17% va algunas veces y sólo un 2% no va nunca al teatro:

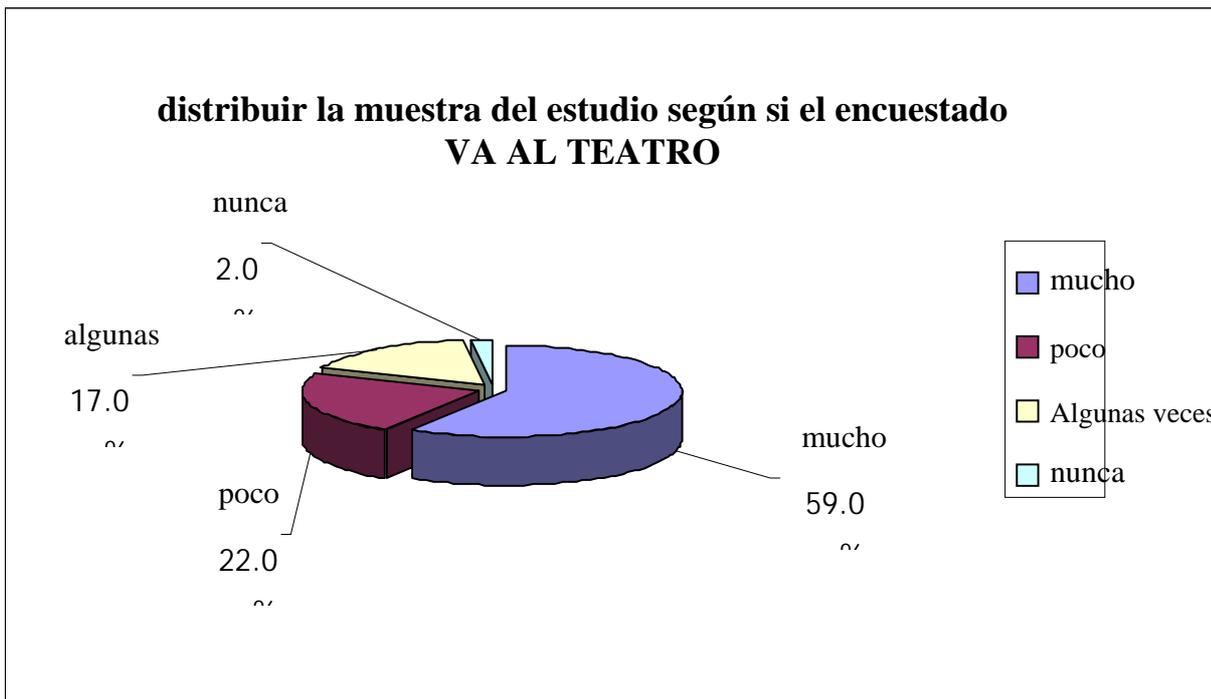


Tabla # 11: distribuir la muestra del estudio según EL TIPO DE TEATRO PREFERIDO

porcentaje	número	tipo de teatro preferido
40	40	Teatro clásico
60	60	Teatro moderno
100.0	100	Total

Observamos en esta tabla que el 60% de la muestra del estudio prefiere el teatro moderno y un 40% prefiere el teatro clásico



Análisis de los resultados

Primero presentamos las medias contables y desviación típica de cada párrafo y posteriormente examinamos las hipótesis.

desviación típica	media contable	totalmente Desacuerdo	D pero no tanto	de acuerdo	Totalm. desacuerdo	desacuerdo	parágrafo	número
0.964	3.80	35	13	49	3	0	Q1.1	1
1.065	3.42	23	13	51	9	4	Q1.2	2
1.149	3.55	27	24	29	17	3	Q1.3	3
1.205	3.04	14	22	28	26	10	Q1.4	4
0.739	3.45	Familia						
1.436	3.17	25	18	25	13	19	Q2.1	5
1.314	2.90	17	16	21	32	14	Q2.2	6
1.256	2.91	13	18	33	19	17	Q2.3	7
0.922	2.99	Tradición y costumbres						
1.208	1.88	7	6	7	28	52	Q3.1	8
1.388	2.85	23	4	24	33	16	Q3.2	9
1.167	3.03	10	24	40	11	15	Q3.3	10
1.305	3.56	33	23	17	21	6	Q3.4	11
1.241	3.42	27	17	35	13	8	Q3.5	12
0.732	2.95	Estado social						
1.317	2.68	13	15	20	31	21	Q4.1	13
0.863	1.68	3	8	0	40	49	Q4.2	14
1.140	2.05	8	2	13	41	36	Q4.3	15
0.782	2.14	Aspectos religiosos						
1.460	3.50	39	14	17	18	12	Q5.1	16
1.124	1.99	7	2	14	37	40	Q5.2	17
0.976	2.75	Temas de Amor						
1.377	3.77	49	5	30	6	10	Q6.1	18
1.397	3.37	33	13	22	22	10	Q6.2	19
1.422	2.24	16	3	10	31	40	Q6.3	20
1.120	3.13	La Ocupación Israelí						
0.517	2.94	Total						

Examen de todas las hipótesis

Primera hipótesis

No existen grupos de referencia estadística que indiquen un promedio de porcentaje = 0,5%, el porcentaje más alto de *influencia del teatro en la vida social Palestina* en referencia al SEXO.

Tabla # 13: examen del resultado de la primera hipótesis según el SEXO (masculino o femenino)

Esta tabla muestra los porcentajes, media contable y desviación típica de todos los párrafos del cuestionario. En general todos los medios contables varían entre un mínimo de 1.68 y un máximo de 3.80. Las preguntas no principales varían entre un mínimo de 2.14 y un máximo de 3.13 y en una visión global la media llega a 2.94.

promedio de porcentaje	nivel de libertad	(T) value	desviación típica	media contable	número	sexo	párrafo
0.966	98	0.042	0.946	3.80	61	masculino	q1.1
			1.005	3.79	39	femenino	
0.000	98	-4.305	1.005	3.08	61		q1.2
			0.944	3.95	39	femenino	
0.059	98	-1.907	1.186	3.38	61		q1.3
			1.048	3.82	39	femenino	
0.561	98	-0.583	1.162	2.98	61		q1.4
			1.281	3.13	39	femenino	
0.633	98	-0.479	1.450	3.11	61	masculino	q2.1
			1.428	3.26	39	femenino	
0.769	98	-0.295	1.384	2.87	61	masculino	q2.2
			1.213	2.95	39	femenino	
0.027	98	-2.250	1.361	2.69	61	masculino	q2.3
			0.993	3.26	39	femenino	
0.002	98	-3.130	0.955	1.59	61	masculino	q3.1
			1.420	2.33	39	femenino	
0.390	98	-0.863	1.206	2.75	61	masculino	q3.2
			1.638	3.00	39	femenino	
0.009	98	-2.685	1.156	2.79	61	masculino	q3.3
			1.093	3.41	39	femenino	

0.980	98	-0.025	1.397	3.56	61	masculino	q3.4
			1.165	3.56	39	femenino	
0.696	98	0.392	1.324	3.46	61	Masculino	q3.5
			1.112	3.36	39	Femenino	
0.009	98	2.648	1.510	2.95	61	masculino	q4.1
			0.785	2.26	39	femenino	
0.043	98	-2.046	0.923	1.54	61	Masculino	q4.2
			0.718	1.90	39	femenino	
0.207	98	-1.271	1.109	1.93	61	masculino	q4.3
			1.180	2.23	39	femenino	
0.107	98	1.628	1.444	3.69	61	Masculino	q5.1
			1.454	3.21	39	femenino	
0.002	98	-3.120	0.933	1.72	61	Masculino	q5.2
			1.272	2.41	39	Femenino	
0.372	98	0.897	1.544	3.87	61	Masculino	q6.1
			1.067	3.62	39	Femenino	
0.417	98	-0.816	1.496	3.28	61	Masculino	q6.2
			1.233	3.51	39	femenino	
0.068	98	-1.844	1.354	2.03	61	masculino	q6.3
			1.483	2.56	39	femenino	
0.016	98	-2.445	0.787	3.31	61	Masculino	familia
			0.602	3.67	39	femenino	
0.165	98	-1.398	0.894	2.89	61	masculino	Tradición y costumbres
			0.955	3.15	39	femenino	
0.042	98	-2.058	0.766	2.83	61	masculino	Estado social
			0.641	3.13	39	femenino	
0.932	98	0.086	0.815	2.14	61	masculino	Aspectos religiosos
			0.736	2.13	39	femenino	
0.610	98	-0.512	0.905	2.70	61	masculino	Temas de amor
			1.086	2.81	39	femenino	
0.460	98	-0.742	1.200	3.06	61	masculino	Ocupación Israelí
			0.989	3.23	39	femenino	
0.036	98	-2.126	0.487	2.85	61	Masculino	Total
			0.541	3.08	39	Femenino	

Esta hipótesis se ha examinado con el programa (T- Test) y los resultados han sido los siguientes: hay diferencia entre el sexo masculino y el femenino en lo que se refiere a la *influencia del Teatro Palestino en la vida social* en los siguientes párrafos: (1.2, 2.3, 2.4, 3.3, 4.1, 4.2, 5.2) y en los siguientes tópicos: (*familia, estado social, y total*). Esto se da porque el promedio de porcentaje de estos párrafos es menor de 0.05 como ocurre en los siguientes casos: (0.000, 0.027, 0.002, 0.009, 0.009, 0.043, 0.002) y en estos otros: (0.016, 0.042, 0.036). Por esta razón hemos rechazado esta hipótesis, ya que la diferencia se da a favor del sexo femenino en la mayoría de los casos, excepto en uno, el número 4.2, donde el resultado es favorable al sexo masculino.

Segunda hipótesis:

No existen grupos de referencia estadística que indiquen un promedio de porcentaje = 0,5% el porcentaje más alto de *influencia del teatro en la vida social Palestina* en referencia al ESTADO SOCIAL.

Tabla # 14: media contable y desviación típica y error de cálculo en la desviación típica de la segunda hipótesis

error de calculo	desviación típica	media contable	número	estado social	parágrafo
0.141	0.959	3.54	46	Casado	q1.1
0.125	0.921	4.02	54	Soltero	
0.096	0.964	3.80	100	Total	
0.130	0.879	3.07	46	Casado	q1.2
0.153	1.123	3.72	54	Soltero	
0.107	1.065	3.42	100	Total	
0.156	1.055	3.33	46	Casado	q1.3
0.163	1.200	3.74	54	Soltero	
0.115	1.149	3.55	100	Total	
0.178	1.210	3.04	46	Casado	q1.4
0.165	1.213	3.04	54	Soltero	
0.121	1.205	3.04	100	Total	

0.212	1.436	2.93	46	Casado	q2.1
0.193	1.418	3.37	54	Soltero	
0.144	1.436	3.17	100	Total	
0.198	1.344	2.57	46	Casado	q2.2
0.167	1.230	3.19	54	Soltero	
0.131	1.314	2.90	100	Total	
0.202	1.371	2.83	46	Casado	q2.3
0.157	1.157	2.98	54	Soltero	
0.126	1.256	2.91	100	Total	
0.141	0.959	1.54	46	Casado	q3.1
0.181	1.328	2.17	54	Soltero	
0.121	1.208	1.88	100	Total	
0.206	1.394	2.52	46	Casado	q3.2
0.181	1.332	3.13	54	Soltero	
0.139	1.388	2.85	100	Total	
0.176	1.194	2.67	46	Casado	q3.3
0.145	1.064	3.33	54	Soltero	
0.117	1.167	3.03	100	Total	
0.200	1.356	3.37	46	Casado	q3.4
0.170	1.250	3.72	54	Soltero	
0.131	1.305	3.56	100	Total	
0.211	1.429	3.15	46	Casado	q3.5
0.138	1.012	3.65	54	Soltero	
0.124	1.241	3.42	100	Total	
0.212	1.439	2.80	46	Casado	q4.1
0.164	1.207	2.57	54	Soltero	
0.132	1.317	2.68	100	Total	
0.155	1.052	1.78	46	Casado	q4.2
0.090	0.659	1.59	54	Soltero	
0.086	0.863	1.68	100	Total	
0.077	0.524	1.76	46	Casado	q4.3
0.195	1.436	2.30	54	Soltero	
0.114	1.140	2.05	100	Total	
0.209	1.414	3.00	46	Casado	q5.1
0.187	1.372	3.93	54	Soltero	
0.146	1.460	3.50	100	Total	
0.071	0.482	1.35	46	Casado	q5.2
0.167	1.224	2.54	54	Soltero	

0.112	1.124	1.99	100	Total	
0.188	1.273	4.02	46	Casado	Q6.1
0.195	1.436	3.56	54	Soltero	
0.138	1.377	3.77	100	Total	
0.207	1.402	3.65	46	Casado	Q6.2
0.185	1.360	3.13	54	Soltero	
0.140	1.397	3.37	100	Total	
0.229	1.552	2.35	46	Casado	Q6.3
0.178	1.309	2.15	54	Soltero	
0.142	1.422	2.24	100	Total	
0.102	0.690	3.24	46	Casado	Familia
0.101	0.739	3.63	54	Soltero	
0.074	0.739	3.45	100	Total	
0.147	0.994	2.78	46	Casado	Tradición y costumbres
0.112	0.821	3.18	54	Soltero	
0.092	0.922	2.99	100	Total	
0.117	0.793	2.65	46	Casado	Estado social
0.078	0.571	3.20	54	Soltero	
0.073	0.732	2.95	100	Total	
0.107	0.728	2.12	46	Casado	Aspectos religiosos
0.113	0.831	2.15	54	Soltero	
0.078	0.782	2.14	100	Total	
0.107	0.724	2.17	46	Casado	Temas de amor
0.122	0.899	3.23	54	Soltero	
0.098	0.976	2.75	100	Total	
0.165	1.119	3.34	46	Casado	Ocupación israelí
0.149	1.098	2.94	54	Soltero	
0.112	1.120	3.13	100	Total	
0.069	0.471	2.76	46	Casado	Total
0.070	0.511	3.09	54	Soltero	
0.052	0.517	2.94	100	Total	

**Tabla 15: resultados de la segunda hipótesis según el estado social
(Entre grupos, en los grupos)**

promedio porcentaje	(F) value	medio	nivel de libertad	total	la raíz de diferencia	parágrafo
0.013	6.358	5.605	1	5.605	Entre grupos	q1.1
		0.882	98	86.395	En grupos	
			99	92.000	Total	
0.002	10.339	10.722	1	10.722	Entre grupos	q1.2
		1.037	98	101.638	En grupos	
			99	112.360	Total	
0.072	3.309	4.271	1	4.271	Entre grupos	q1.3
		1.291	98	126.479	En grupos	
			99	130.750	Total	
0.979	0.001	0.001	1	0.001	Entre grupos	q1.4
		1.468	98	143.839	En grupos	
			99	143.840	Total	
0.131	2.316	4.713	1	4.713	Entre grupos	q2.1
		2.035	98	199.397	En grupos	
			99	204.110	Total	
0.018	5.795	9.548	1	9.548	Entre grupos	q2.2
		1.647	98	161.452	En grupos	
			99	171.000	Total	
0.540	0.378	0.600	1	0.600	Entre grupos	q2.3
		1.588	98	155.590	En grupos	
			99	156.190	Total	

0.009	7.007	9.647	1	9.647	Entre grupos	q3.1
		1.377	98	134.913	En grupos	
			99	144.560	Total	
0.028	4.954	9.179	1	9.179	Entre grupos	q3.2
		1.853	98	181.571	En grupos	
			99	190.750	Total	
0.004	8.529	10.801	1	10.801	Entre grupos	q3.3
		1.266	98	124.109	En grupos	
			99	134.910	Total	
0.179	1.829	3.089	1	3.089	Entre grupos	q3.4
		1.689	98	165.551	En grupos	
			99	168.640	Total	
0.046	4.095	6.110	1	6.110	Entre grupos	q3.5
		1.492	98	146.250	En grupos	
			99	152.360	Total	
0.386	0.757	1.317	1	1.317	Entre grupos	q4.1
		1.739	98	170.443	En grupos	
			99	171.760	Total	
0.275	1.206	0.897	1	0.897	Entre grupos	q4.2
		0.744	98	72.863	En grupos	
			99	73.760	Total	
0.019	5.738	7.121	1	7.121	Entre grupos	q4.3
		1.241	98	121.629	En grupos	
			99	128.750	Total	
0.001	11.002	21.296	1	21.296	Entre grupos	q5.1
		1.936	98	189.704	En grupos	
			99	211.000	Total	

0.000	38.311	35.129	1	35.129	Entre grupos	q5.2
		0.917	98	89.861	En grupos	
			99	124.990	Total	
0.092	2.902	5.398	1	5.398	Entre grupos	q6.1
		1.860	98	182.312	En grupos	
			99	187.710	Total	
0.062	3.564	6.783	1	6.783	Entre grupos	q6.2
		1.903	98	186.527	En grupos	
			99	193.310	Total	
0.487	0.487	0.990	1	0.990	Entre grupos	q6.3
		2.033	98	199.250	En grupos	
			99	200.240	Total	
0.009	7.161	3.683	1	3.683	Entre grupos	Familia
		0.514	98	50.404	En grupos	
			99	54.087	Total	
0.028	4.947	4.047	1	4.047	Entre grupos	Tradición y Costumbres
		0.818	98	80.171	En grupos	
			99	84.218	Total	
0.000	16.037	7.455	1	7.455	Entre grupos	Estado Social
		0.465	98	45.555	En grupos	
			99	53.010	Total	
0.808	0.059	0.037	1	0.037	Entre grupos	Aspectos Religiosos
		0.617	98	60.429	En grupos	
			99	60.466	Total	
0.000	40.964	27.782	1	27.782	Entre grupos	Temas de Amor
		0.678	98	66.465	En grupos	
			99	94.248	Total	

0.078	3.176	3.898	1	3.898	Entre grupos	Ocupación Israelí
		1.227	98	120.275	En grupos	
			99	124.173	Total	
0.001	10.895	2.650	1	2.650	Entre grupos	Total
		0.243	98	23.834	En grupos	
			99	26.483	Total	

Hemos examinado la hipótesis con el programa (ONE WAY ANOVA) y hemos detectado un cambio en la influencia del teatro Palestino en la vida social en referencia al estado social, como se ve en los siguientes párrafos: (1.1, 1.2, 2.2, 3.1, 3.2, 3.3, 3.5, 4.3, 5.1, 5.2) y en los siguientes tópicos: (familia, tradiciones y costumbres, estado social, temas de amor, total). La razón la encontramos en el hecho de que el promedio de porcentaje es menor de 0.05, como ocurre en los siguientes casos: (0.013, 0.002, 0.018, 0.009, 0.028, 0.004, 0.046, 0.019, 0.001, 0,000) y (0.009, 0.028, 0.000, 0.000, 0.001). Por este motivo hemos rechazado esta hipótesis ; todas las respuestas están a favor de (casado, casado, casado, casado, casado , casado, casado, casado, casado) y (soltero, soltero, soltero, soltero). Todo esto lo vemos en la media contable desviación típica y en el error de cálculo

Tercera hipótesis

No existen grupos de referencia estadística que indiquen un promedio de porcentaje = 0,5%, el porcentaje más alto de *influencia del teatro en la vida social Palestina* en referencia al TRABAJO.

Tabla # 16: resultados de la tercera hipótesis según el trabajo (Trabaja o estudia)

promedio porcentaje	nivel de libertad	T. value	desviación típica	Media contable	número	trabajo	parágrafo
0.063	93	1.883	0.909	4.12	26	estudia	q1.1
			0.990	3.70	69	trabaja	
0.000	93	4.864	1.059	4.19	26	estudia	q1.2
			0.942	3.10	69	trabaja	
0.017	93	2.420	1.327	4.00	26	estudia	q1.3
			1.071	3.36	69	trabaja	
0.611	93	0.510	1.336	3.12	26	Estudia	q1.4
			1.188	2.97	69	Trabaja	
0.721	93	-0.358	1.612	3.04	26	Estudia	q2.1
			1.410	3.16	69	Trabaja	
0.586	93	-0.547	1.313	2.73	26	Estudia	q2.2
			1.341	2.90	69	Trabaja	
0.019	93	2.396	1.018	3.35	26	Estudia	q2.3
			1.302	2.67	69	Trabaja	
0.487	93	0.697	1.047	1.85	26	Estudia	q3.1
			1.022	1.68	69	Trabaja	
0.107	93	-1.628	1.359	2.38	26	Estudia	q3.2
			1.323	2.88	69	Trabaja	
0.958	93	0.053	1.058	3.00	26	Estudia	q3.3
			1.231	2.99	69	Trabaja	
0.512	93	-0.658	1.140	3.50	26	Estudia	q3.4
			1.343	3.70	69	Trabaja	
0.529	93	-0.632	1.225	3.31	26	Estudia	q3.5
			1.290	3.49	69	Trabaja	
0.432	93	-0.789	1.140	2.54	26	Estudia	q4.1
			1.413	2.78	69	Trabaja	
0.373	93	0.894	0.613	1.85	26	Estudia	q4.2
			0.950	1.67	69	Trabaja	
0.013	93	2.538	1.391	2.58	26	Estudia	q4.3
			0.990	1.93	69	Trabaja	

0.262	93	-1.129	1.625	3.19	26	Estudia	q5.1
			1.439	3.58	69	Trabaja	
0.001	93	3.428	1.675	2.62	26	Estudia	q5.2
			0.775	1.75	69	Trabaja	
0.990	93	-0.012	1.059	3.81	26	Estudia	q6.1
			1.517	3.81	69	Trabaja	
0.155	93	1.435	1.218	3.73	26	Estudia	q6.2
			1.492	3.26	69	Trabaja	
0.000	93	4.384	1.681	3.23	26	Estudia	q6.3
			1.182	1.88	69	Trabaja	
0.001	93	3.494	0.697	3.86	26	Estudia	Familia
			0.719	3.28	69	trabaja	
0.541	93	0.614	0.999	3.04	26	estudia	Tradición y costumbre
			0.893	2.91	69	trabaja	
0.406	93	-0.834	0.573	2.81	26	estudia	Estado social
			0.780	2.95	69	trabaja	
0.279	93	1.088	0.819	2.32	26	estudia	Aspectos religiosos
			0.763	2.13	69	trabaja	
0.305	93	1.032	1.327	2.90	26	estudia	Temas de Amor
			0.847	2.67	69	trabaja	
0.021	93	2.349	1.109	3.59	26	Estudia	Ocupación Israelí
			1.121	2.99	69	Trabaja	
0.045	93	2.029	0.633	3.11	26	Estudia	Total
			0.472	2.86	69	trabaja	

Hemos examinado la hipótesis con el programa (T. Test) y llegamos a la conclusión de que hay diferencias en la *influencia del teatro en la vida social* según el trabajo, como podemos ver en los siguientes párrafos: (1.2, 2.3, 4.3, 5.2, 6.3) y temas (*familia, ocupación Israelí, total*). Esto se da porque el promedio del porcentaje es menor de 0.05 como vemos en los siguientes casos: (0.000, 0.019, 0.013, 0.001, 0.000) y (0.001, 0.021, 0.045). Por esta razón hemos rechazado esta hipótesis.

Cuarta hipótesis.

No existen grupos de referencia estadística que indiquen un promedio de porcentaje = 0,5%, el porcentaje más alto de *influencia del teatro en la vida social Palestina* en referencia al tipo de Trabajo.

Tabla # 17: media contable, desviación típica y error de cálculo de la cuarta hipótesis.

Error de calculo	Desviación típica	Media contable	numero	Tipo de trabajo	Parágrafo
0.286	0.756	3.71	7	industria	q1.1
0.263	0.744	3.38	8	comercial	
0.108	0.994	3.85	85	Otro	
0.096	0.964	3.80	100	Total	
0.218	0.577	4.00	7	Industria	q1.2
0.263	0.744	3.38	8	Comercial	
0.121	1.112	3.38	85	Otro	
0.107	1.065	3.42	100	Total	
0.218	0.577	4.00	7	Industria	q1.3
0.498	1.408	3.38	8	Comercial	
0.126	1.161	3.53	85	Otro	
0.115	1.149	3.55	100	Total	
0.286	0.756	3.71	7	Industria	q1.4
0.327	0.926	3.00	8	Comercial	
0.135	1.249	2.99	85	Otro	
0.121	1.205	3.04	100	Total	
0.143	0.378	3.86	7	Industria	q2.1
0.625	1.768	2.63	8	Comercial	
0.157	1.446	3.16	85	Otro	
0.144	1.436	3.17	100	Total	
0.297	0.787	3.57	7	Industria	q2.2
0.423	1.195	2.00	8	Comercial	
0.144	1.325	2.93	85	Otro	
0.131	1.314	2.90	100	Total	
0.143	0.378	3.86	7	Industria	q2.3
0.491	1.389	2.25	8	Comercial	

0.136	1.254	2.89	85	Otro	
0.126	1.256	2.91	100	Total	
0.553	1.464	4.14	7	Industria	q3.1
0.581	1.642	1.88	8	Comercial	
0.102	0.939	1.69	85	Otro	
0.121	1.208	1.88	100	Total	
0.429	1.134	4.43	7	Industria	
0.675	1.909	2.75	8	Comercial	q3.2
0.139	1.285	2.73	85	Otro	
0.139	1.388	2.85	100	Total	
0.202	0.535	3.57	7	Industria	
0.327	0.926	2.50	8	Comercial	q3.3
0.131	1.210	3.04	85	Otro	
0.117	1.167	3.03	100	Total	
0.143	0.378	1.86	7	Industria	
0.125	0.354	1.88	8	Comercial	q3.4
0.128	1.177	3.86	85	Otro	
0.131	1.305	3.56	100	Total	
0.286	0.756	3.29	7	Industria	
0.327	0.926	3.00	8	Comercial	q3.5
0.141	1.296	3.47	85	Otro	
0.124	1.241	3.42	100	Total	
0.143	0.378	2.14	7	Industria	
0.491	1.389	2.75	8	Comercial	q4.1
0.147	1.359	2.72	85	Otro	
0.132	1.317	2.68	100	Total	
0.000	0.000	1.00	7	Industria	
0.189	0.535	1.50	8	Comercial	q4.2
0.097	0.898	1.75	85	Otro	
0.086	0.863	1.68	100	Total	
0.286	0.756	1.29	7	Industria	
0.189	0.535	1.50	8	Comercial	q4.3
0.127	1.174	2.16	85	Otro	
0.114	1.140	2.05	100	Total	
0.000	0.000	4.00	7	Industria	
0.498	1.408	4.38	8	Comercial	q5.1
0.162	1.496	3.38	85	Otro	
0.146	1.460	3.50	100	Total	

0.143	0.378	1.86	7	Industria	q5.2
0.125	0.354	1.13	8	Comercial	
0.128	1.177	2.08	85	Otro	
0.112	1.124	1.99	100	Total	
0.000	0.000	3.00	7	Industria	q6.1
0.378	1.069	4.00	8	Comercial	
0.157	1.443	3.81	85	Otro	
0.138	1.377	3.77	100	Total	
0.000	0.000	3.00	7	Industria	q6.2
0.183	0.518	2.63	8	Comercial	
0.161	1.485	3.47	85	Otro	
0.140	1.397	3.37	100	Total	
0.143	0.378	1.86	7	Industria	q6.3
0.491	1.389	1.75	8	Comercial	
0.160	1.474	2.32	85	Otro	
0.142	1.422	2.24	100	Total	
0.210	0.556	3.86	7	Industria	Familia
0.173	0.490	3.28	8	Comercial	
0.083	0.765	3.44	85	Otro	
0.074	0.739	3.45	100	Total	
0.188	0.499	3.76	7	Industria	Tradición y costumbres
0.460	1.302	2.29	8	Comercial	
0.094	0.864	3.00	85	Otro	
0.092	0.922	2.99	100	Total	
0.199	0.526	3.46	7	Industria	Estado Social
0.290	0.821	2.40	8	Comercial	
0.077	0.711	2.96	85	Otro	
0.073	0.732	2.95	100	Total	
0.143	0.378	1.48	7	Industria	Aspectos Religiosos
0.186	0.527	1.92	8	Comercial	
0.087	0.800	2.21	85	Otro	
0.078	0.782	2.14	100	Total	
0.071	0.189	2.93	7	Industria	Temas de Amor
0.250	0.707	2.75	8	Comercial	
0.112	1.037	2.73	85	Otro	
0.098	0.976	2.75	100	Total	
0.048	0.126	2.62	7	Industria	Ocupación Israelí
0.166	0.469	2.79	8	Comercial	

0.129	1.192	3.20	85	Otro	Total
0.112	1.120	3.13	100	Total	
0.035	0.093	3.11	7	Industria	
0.174	0.493	2.58	8	Comercial	
0.057	0.529	2.96	85	Otro	
0.052	0.517	2.94	100	Total	

Tabla # 18: resultado de la cuarta hipótesis según tipo de trabajo

promedio de porcentaje	F value	media contable	nivel de libertad	total	la diferencia	parágrafo
0.408	0.905	0.842	2	1.685	Entre grupos	q1.1
		0.931	97	90.315	Dentro grupos	
			99	92.000	Total	
0.331	1.118	1.266	2	2.532	Entre grupos	q1.2
		1.132	97	109.828	Dentro grupos	
			99	112.360	Total	
0.530	0.638	0.849	2	1.699	Entre grupos	q1.3
		1.330	97	129.051	Dentro grupos	
			99	130.750	Total	
0.311	1.182	1.712	2	3.423	Entre grupos	q1.4
		1.448	97	140.417	Dentro grupos	
			99	143.840	Total	
0.254	1.389	2.842	2	5.684	Entre grupos	q2.1
		2.046	97	198.426	Dentro grupos	

			99	204.110	Total	
0.059	2.920	4.855	2	9.709	Entre grupos	q2.2
		1.663	97	161.291	Dentro grupos	
			99	171.000	Total	
0.043	3.242	4.893	2	9.786	Entre grupos	q2.3
		1.509	97	146.404	Dentro grupos	
			99	156.190	Total	
0.000	17.781	19.390	2	38.781	Entre grupos	q3.1
		1.091	97	105.779	Dentro grupos	
			99	144.560	Total	
0.007	5.290	9.380	2	18.759	Entre grupos	q3.2
		1.773	97	171.991	Dentro grupos	
			99	190.750	Total	
0.208	1.597	2.151	2	4.302	Entre grupos	q3.3
		1.346	97	130.608	Dentro grupos	
			99	134.910	Total	
0.000	20.792	25.301	2	50.602	Entre grupos	q3.4
		1.217	97	118.038	Dentro grupos	
			99	168.640	Total	
0.570	0.565	0.877	2	1.755	Entre grupos	q3.5
		1.553	97	150.605	Dentro grupos	
			99	152.360	Total	
0.538	0.623	1.090	2	2.179	Entre grupos	q4.1

		1.748	97	169.581	Dentro grupos	
			99	171.760	Total	
0.069	2.743	1.974	2	3.948	Entre grupos	q4.2
		0.720	97	69.812	Dentro grupos	
			99	73.760	Total	
0.052	3.054	3.814	2	7.627	Entre grupos	q4.3
		1.249	97	121.123	Dentro grupos	
			99	128.750	Total	
0.116	2.204	4.586	2	9.172	Entre grupos	q5.1
		2.081	97	201.828	Dentro grupos	
			99	211.000	Total	
0.065	2.805	3.417	2	6.834	Entre grupos	q5.2
		1.218	97	118.156	Dentro grupos	
			99	124.990	Total	
0.291	1.251	2.361	2	4.722	Entre grupos	q6.1
		1.886	97	182.988	Dentro grupos	
			99	187.710	Total	
0.203	1.623	3.129	2	6.259	Entre grupos	q6.2
		1.928	97	187.051	Dentro grupos	
			99	193.310	Total	
0.429	0.853	1.730	2	3.459	Entre grupos	q6.3
		2.029	97	196.781	Dentro grupos	
			99	200.240	Total	

0.279	1.294	0.703	2	1.406	Entre grupos	Familia
		0.543	97	52.681	Dentro grupos	
			99	54.087	Total	
0.008	5.143	4.037	2	8.074	Entre grupos	Tradición y costumbre
		0.785	97	76.144	Dentro grupos	
			99	84.218	Total	
0.018	4.200	2.112	2	4.225	Entre grupos	Estado social
		0.503	97	48.785	Dentro grupos	
			99	53.010	Total	
0.039	3.362	1.960	2	3.920	Entre grupos	Aspectos religiosos
		0.583	97	56.545	Dentro grupos	
			99	60.466	Total	
0.876	0.132	0.128	2	0.257	Entre grupos	Temas de Amor
		0.969	97	93.991	Dentro grupos	
			99	94.247	Total	
0.287	1.266	1.579	2	3.159	Entre grupos	Ocupación Israelí
		1.248	97	121.015	Dentro grupos	
			99	124.173	Total	
0.094	2.425	0.631	2	1.261	Entre grupos	Total
		0.260	97	25.222	Dentro grupos	
			99	26.483	Total	

Esta hipótesis ha sido analizada utilizando el programa (One Way Anova) y hemos detectado que hay una diferencia en la influencia del teatro palestino en la vida social en referencia al tipo de trabajo en los siguientes párrafos: 2.3, 3.1, 3.2, 3.4 y los temas siguientes: familia, estado social, aspectos religiosos. Esto se da porque el valor del promedio de porcentaje es menor de 0.05, como en los siguientes casos: 0.043, 0.000, 0.007, 0.009, 0.000 y 0.008, 0.018, 0.039. Por esta razón se ha rechazado esta hipótesis

En el párrafo 2.3 de esta tabla vemos claramente la diferencia entre la industria y el comercio. En este caso, los resultados son favorables a la industria. Lo mismo ocurre en el párrafo 3.1, entre la industria, el comercio y otros, los resultados también son a favor de la industria. En el párrafo 3.2, entre la industria y otros trabajos los resultados son a favor de la industria y en el párrafo 3.4 entre la industria y otros trabajos los resultados son de nuevo a favor de la industria. En el tema *tradiciones y costumbres*, los resultados son favorables a la industria y lo mismo ocurre en el párrafo del *estado social*.

Tabla # 19: resultados del (Shefieh examen) para decidir la raíz de la diferencia de la cuarta hipótesis.

Otro tipo de trabajo	Comercial	Industria	Aspecto de trabajo	parágrafo
	1.607		Industria	Q2.3
		-1.607	Comercial	
			Otro	
2.449	2.268		Industria	Q3.1
		-2.268	Comercial	
		-2.449	Otro	
1.699			Industria	Q3.2
			Comercial	
		-1.699	Otro	

2.002			Industria	Q3.4
			Comercial	
		-2.002	Otro	
1.47024			Industria	Tradición y costumbres
			Comercial	
		-1.47024	Otro	
1.05714			Industria	Estado social
			Comercial	
		-1.05714	Otro	

Quinta hipótesis

No existen grupos de referencia estadística que indiquen un promedio de porcentaje = 0,5%, el más alto porcentaje de influencia del teatro en la vida social Palestina en referencia al Ingresos económicos.

Tabla#20: media contable, desviación típica y error de cálculo acumulativo de la quinta hipótesis

Error de cálculo	desviación	Media contable	Número	Ingreso mensual	Parágrafo
0.228	0.855	3.50	14	Entre 250 - 500 \$	q1.1
0.150	0.960	3.68	41	Entre 500 - 750 NIS	
0.146	0.977	4.00	45	Mas	
0.096	0.964	3.80	100	Total	
0.097	0.363	3.14	14	Entre 250 - 500 \$	q1.2
0.167	1.067	3.76	41	Entre 500 - 750 NIS	
0.170	1.140	3.20	45	Mas	
0.107	1.065	3.42	100	Total	
0.343	1.284	3.43	14	Entre 250 - 500 \$	q1.3
0.195	1.250	3.71	41	Entre 500 - 750 NIS	
0.151	1.013	3.44	45	Mas	
0.115	1.149	3.55	100	Total	
0.294	1.099	2.86	14	Entre 250 - 500 \$	q1.4
0.168	1.075	3.51	41	Entre 500 - 750 NIS	
0.183	1.225	2.67	45	Mas	

0.121	1.205	3.04	100	Total	
0.442	1.653	3.50	14	Entre 250 - 500 \$	q2.1
0.234	1.496	3.24	41	Entre 500 - 750 NIS	
0.196	1.314	3.00	45	Mas	
0.144	1.436	3.17	100	Total	
0.471	1.762	2.79	14	Entre 250 - 500 \$	q2.2
0.231	1.480	2.90	41	Entre 500 - 750 NIS	
0.147	0.986	2.93	45	Mas	
0.131	1.314	2.90	100	Total	
0.453	1.697	2.57	14	Entre 250 - 500 \$	q2.3
0.211	1.349	3.07	41	Entre 500 - 750 NIS	
0.148	0.991	2.87	45	Mas	
0.126	1.256	2.91	100	Total	
0.312	1.167	1.86	14	Entre 250 - 500 \$	q3.1
0.199	1.276	2.15	41	Entre 500 - 750 NIS	
0.169	1.131	1.64	45	Mas	
0.121	1.208	1.88	100	Total	
0.412	1.541	3.29	14	Entre 250 - 500 \$	q3.2
0.202	1.294	3.02	41	Entre 500 - 750 NIS	
0.207	1.391	2.56	45	Mas	
0.139	1.388	2.85	100	Total	
0.341	1.277	2.36	14	Entre 250 - 500 \$	q3.3
0.148	0.947	3.05	41	Entre 500 - 750 NIS	
0.188	1.259	3.22	45	Mas	
0.117	1.167	3.03	100	Total	
0.388	1.453	3.57	14	Entre 250 - 500 \$	q3.4
0.206	1.321	3.61	41	Entre 500 - 750 NIS	
0.190	1.272	3.51	45	Mas	
0.131	1.305	3.56	100	Total	
0.291	1.089	3.57	14	Entre 250 - 500 \$	q3.5
0.160	1.028	3.49	41	Entre 500 - 750 NIS	
0.217	1.459	3.31	45	Mas	
0.124	1.241	3.42	100	Total	
0.441	1.651	2.57	14	Entre 250 - 500 \$	q4.1
0.202	1.295	3.15	41	Entre 500 - 750 NIS	
0.164	1.100	2.29	45	Mas	
0.132	1.317	2.68	100	Total	
0.363	1.359	2.00	14	Entre 250 - 500 \$	q4.2

0.139	0.888	1.76	41	Entre 500 - 750 NIS	
0.088	0.589	1.51	45	Mas	
0.086	0.863	1.68	100	Total	
0.139	0.519	1.50	14	Entre 250 - 500 \$	q4.3
0.221	1.415	2.44	41	Entre 500 - 750 NIS	
0.129	0.869	1.87	45	Mas	
0.114	1.140	2.05	100	Total	q5.1
0.450	1.685	4.07	14	Entre 250 - 500 \$	
0.207	1.327	3.80	41	Entre 500 - 750 NIS	
0.208	1.397	3.04	45	Mas	
0.146	1.460	3.50	100	Total	q5.2
0.114	0.426	1.21	14	Entre 250 - 500 \$	
0.167	1.067	2.37	41	Entre 500 - 750 NIS	
0.178	1.191	1.89	45	Mas	
0.112	1.124	1.99	100	Total	q6.1
0.275	1.027	4.14	14	Entre 250 - 500 \$	
0.229	1.467	3.73	41	Entre 500 - 750 NIS	
0.208	1.395	3.69	45	Mas	
0.138	1.377	3.77	100	Total	q6.2
0.370	1.383	3.29	14	Entre 250 - 500 \$	
0.218	1.394	3.61	41	Entre 500 - 750 NIS	
0.209	1.403	3.18	45	Mas	
0.140	1.397	3.37	100	Total	q6.3
0.465	1.742	2.43	14	Entre 250 - 500 \$	
0.235	1.502	2.54	41	Entre 500 - 750 NIS	
0.176	1.184	1.91	45	Mas	
0.142	1.422	2.24	100	Total	Familia
0.171	0.639	3.23	14	Entre 250 - 500 \$	
0.116	0.745	3.66	41	Entre 500 - 750 NIS	
0.109	0.729	3.33	45	Mas	
0.074	0.739	3.45	100	Total	Tradición y costumbres
0.312	1.168	2.95	14	Entre 250 - 500 \$	
0.160	1.026	3.07	41	Entre 500 - 750 NIS	
0.110	0.737	2.93	45	Mas	
0.092	0.922	2.99	100	Total	Estado social
0.241	0.900	2.93	14	Entre 250 - 500 \$	
0.083	0.530	3.06	41	Entre 500 - 750 NIS	
0.124	0.829	2.85	45	Mas	

0.073	0.732	2.95	100	Total	Aspectos religiosos
0.269	1.008	2.02	14	Entre 250 - 500 \$	
0.117	0.751	2.45	41	Entre 500 - 750 NIS	
0.095	0.636	1.89	45	Mas	
0.078	0.782	2.14	100	Total	Temas de Amor
0.243	0.908	2.64	14	Entre 250 - 500 \$	
0.157	1.006	3.09	41	Entre 500 - 750 NIS	
0.132	0.888	2.47	45	Mas	
0.098	0.976	2.75	100	Total	Ocupación Israelí
0.281	1.053	3.29	14	Entre 250 - 500 \$	
0.184	1.181	3.29	41	Entre 500 - 750 NIS	
0.160	1.073	2.93	45	Mas	
0.112	1.120	3.13	100	Total	Total
0.132	0.493	2.88	14	Entre 250 - 500 \$	
0.079	0.504	3.13	41	Entre 500 - 750 NIS	
0.073	0.490	2.79	45	Mas	
0.052	0.517	2.94	100	Total	

Tabla # 21: resultados de la quinta hipótesis según el ingreso económico

indicador estadístico	F valor	media de cuadros	nivel de libertad	total de cuadros	la diferencia	parágrafo
0.143	1.988	1.811	2	3.622	Entre grupos	q1.1
		0.911	97	88.378	En grupos	
			99	92.000	Total	
0.029	3.660	3.942	2	7.885	Entre grupos	q1.2
		1.077	97	104.475	En grupos	
			99	112.360	Total	
0.526	0.647	0.861	2	1.723	Entre grupos	q1.3
		1.330	97	129.027	En grupos	
			99	130.750	Total	
0.003	6.020	7.941	2	15.882	Entre grupos	q1.4
		1.319	97	127.958	En grupos	
			99	143.840	Total	

0.482	0.735	1.525	2	3.049	Entre grupos	q2.1
		2.073	97	201.061	En grupos	
			99	204.110	Total	
0.936	0.066	0.117	2	0.233	Entre grupos	q2.2
		1.760	97	170.767	En grupos	
			99	171.000	Total	
0.418	0.879	1.390	2	2.781	Entre grupos	q2.3
		1.582	97	153.409	En grupos	
			99	156.190	Total	
0.157	1.887	2.706	2	5.413	Entre grupos	q3.1
		1.435	97	139.147	En grupos	
			99	144.560	Total	
0.132	2.069	3.903	2	7.806	Entre grupos	q3.2
		1.886	97	182.944	En grupos	
			99	190.750	Total	
0.051	3.064	4.008	2	8.015	Entre grupos	q3.3
		1.308	97	126.895	En grupos	
			99	134.910	Total	
0.941	0.061	0.105	2	0.211	Entre grupos	q3.4
		1.736	97	168.429	En grupos	
			99	168.640	Total	
0.717	0.334	0.522	2	1.043	Entre grupos	q3.5
		1.560	97	151.317	En grupos	
			99	152.360	Total	
0.009	4.970	7.983	2	15.965	Entre grupos	q4.1
		1.606	97	155.795	En grupos	
			99	171.760	Total	
0.138	2.024	1.477	2	2.955	Entre grupos	q4.2

		0.730	97	70.805	En grupos	
			99	73.760	Total	
0.009	4.963	5.976	2	11.952	Entre grupos	q4.3
		1.204	97	116.798	En grupos	
			99	128.750	Total	
0.014	4.447	8.861	2	17.721	Entre grupos	q5.1
		1.993	97	193.279	En grupos	
			99	211.000	Total	
0.002	6.452	7.338	2	14.676	Entre grupos	q5.2
		1.137	97	110.314	En grupos	
			99	124.990	Total	
0.550	0.602	1.151	2	2.302	Entre grupos	q6.1
		1.911	97	185.408	En grupos	
			99	187.710	Total	
0.352	1.056	2.059	2	4.119	Entre grupos	q6.2
		1.950	97	189.191	En grupos	
			99	193.310	Total	
0.108	2.275	4.486	2	8.972	Entre grupos	q6.3
		1.972	97	191.268	En grupos	
			99	200.240	Total	
0.051	3.075	1.612	2	3.225	Entre grupos	Familia
		0.524	97	50.862	En grupos	
			99	54.087	Total	
0.773	0.259	0.223	2	0.447	Entre grupos	Tradiciones y costumbres
		0.864	97	83.771	En grupos	
			99	84.218	Total	
0.399	0.926	0.497	2	0.993	Entre grupos	Estado social
		0.536	97	52.016	En grupos	
			99	53.010	Total	

0.003	6.241	3.447	2	6.894	Entre grupos	Aspectos religiosos
		0.552	97	53.572	En grupos	
			99	60.466	Total	
0.011	4.734	4.191	2	8.382	Entre grupos	Temas de amor
		0.885	97	85.866	En grupos	
			99	94.248	Total	
0.271	1.323	1.649	2	3.298	Entre grupos	Ocupación Israelí
		1.246	97	120.876	En grupos	
			99	124.173	Total	
0.007	5.220	1.287	2	2.574	Entre grupos	total
		0.246	97	23.910	En grupos	
			99	26.483	Total	

Hemos examinado la hipótesis con el programa (One Way Anova) y hemos detectado diferencias en la influencia del teatro Palestino en la vida social en referencia al ingreso económico en los siguientes párrafos: 1.2, 1.4, 4.1, 4.3, 5.1, 5.2 y en los siguientes aspectos religiosos, temas de amor y total. La razón la encontramos en el hecho de que el promedio de porcentaje es menor de 0.05 como observamos en: 0.029, 0.003, 0.009, 0.009, 0.014, 0.002 y en 0.003, 0.001, 0.007. Por esta razón hemos rechazado la hipótesis.

En la tabla que sigue se muestra la diferencia en el párrafo 1.4, en lo que se refiere al ingreso económico entre 500 / 750 \$, y más de esta cantidad en favor de 500- 750\$; en el párrafo 4.1 en 500- 750\$), y más, a favor de 500- 750\$; en el párrafo 4.2 en 250 /500\$ y de 500/750\$, y más en favor de 500/750 \$; en el párrafo 5.1 en 500/750\$, y más en favor de 500/750\$; en el párrafo 5.2 en 500/750\$, y más en favor de 500/750\$. En el tópico *aspectos religiosos*, vemos la diferencia entre 500/750\$, y más en favor de 500/750\$ y en los *temas de amor* entre 500/750\$, y más a favor de 500/750\$, y más a favor de 500/750\$ y en *total* entre 500/750\$ y más a favor de 500/750\$.

Tabla # 22: resultados del programa (Shefeh examen) para decidir la raíz de la diferencia de la quinta hipótesis

Mas	3000 - 2000	2000 - 1000	Ingreso Económico	Parágrafo
			500 - 250	Q1.4
0.846			750 - 500	
	-0.846		Mas	
			500 - 250	Q4.1
0.857			750 - 500	
	-0.857		Mas	
	-0.939		500 - 250	Q4.2
		0.939	750 - 500	
			Mas	
			500 - 250	Q5.1
0.760			750 - 500	
	-0.760		Mas	
			500 - 250	Q5.2
0.152			750 - 500	
	-0.152		Mas	
			500 - 250	Aspectos religiosos
0.55827			750 - 500	
	-0.55827		Mas	
			500 - 250	Temas de Amor
0.62870			750 - 500	
	-0.62870		Mas	
			500 - 250	Total
0.34260			750 - 500	
	-0.34260		Mas	

Sexta hipótesis:

No existen grupos de referencia estadística que indiquen un promedio de porcentaje = 0,5%, el porcentaje más alto de influencia del teatro en la vida social palestina en referencia al religión.

Tabla # (23): resultados de la Sexta hipótesis según la religión

indicador estadístico	nivel de libertad	T valor	desviación típica	media contable	número	religión	parágrafo
0.872	98	-0.161	0.939	3.79	82	Musulmana	q1.1
			1.098	3.83	18	Cristiano	
0.915	98	-0.107	1.111	3.41	82	Musulmana	q1.2
			0.856	3.44	18	Cristiano	
0.250	98	-1.157	1.189	3.49	82	Musulmana	q1.3
			0.924	3.83	18	Cristiano	
0.712	98	0.370	1.180	3.06	82	Musulmana	q1.4
			1.349	2.94	18	Cristiano	
0.151	98	-1.447	1.438	3.07	82	Musulmana	q2.1
			1.378	3.61	18	Cristiano	
0.253	98	-1.151	1.303	2.83	82	Musulmana	q2.2
			1.353	3.22	18	Cristiano	
0.456	98	-0.748	1.274	2.87	82	Musulmana	q2.3
			1.183	3.11	18	Cristiano	
0.411	98	0.826	1.265	1.93	82	Musulmana	q3.1
			0.907	1.67	18	Cristiano	
0.150	98	-1.452	1.393	2.76	82	Musulmana	q3.2
			1.320	3.28	18	Cristiano	
0.443	98	-0.770	1.160	2.99	82	Musulmana	q3.3
			1.215	3.22	18	Cristiano	
0.240	98	-1.183	1.336	3.49	82	Musulmana	q3.4
			1.132	3.89	18	Cristiano	
0.611	98	-0.510	1.284	3.39	82	Musulmana	q3.5
			1.042	3.56	18	Cristiano	
0.525	98	0.638	1.317	2.72	82	Musulmana	q4.1
			1.339	2.50	18	Cristiano	
0.598	98	-0.529	0.820	1.66	82	Musulmana	q4.2

			1.060	1.78	18	Cristiano	
0.116	98	1.587	1.173	2.13	82	Musulmana	q4.3
			0.907	1.67	18	Cristiano	
0.723	98	-0.355	1.459	3.48	82	Musulmana	q5.1
			1.501	3.61	18	Cristiano	
0.516	98	0.651	1.176	2.02	82	Musulmana	q5.2
			0.857	1.83	18	Cristiano	
0.361	98	0.918	1.359	3.83	82	Musulmana	q6.1
			1.465	3.50	18	Cristiano	
0.388	98	0.867	1.406	3.43	82	Musulmana	q6.2
			1.367	3.11	18	Cristiano	
0.249	98	1.159	1.456	2.32	82	Musulmana	q6.3
			1.231	1.89	18	Cristiano	
0.699	98	-0.387	0.746	3.44	82	Musulmana	familia
			0.725	3.51	18	Cristiano	
0.103	98	-1.647	0.933	2.92	82	Musulmana	Tradición y costumbres
			0.820	3.31	18	Cristiano	
0.267	98	-1.117	0.738	2.91	82	Musulmana	Estado social
			0.693	3.12	18	Cristiano	
0.355	98	0.930	0.767	2.17	82	Musulmana	Aspectos religiosos
			0.852	1.98	18	Cristiano	
0.914	98	0.109	1.007	2.75	82	Musulmana	Temas de Amor
			0.844	2.72	18	Cristiano	
0.222	98	1.230	1.123	3.19	82	Musulmana	Ocupación Israelí
			1.086	2.83	18	Cristiano	
0.756	98	-0.311	0.527	2.93	82	Musulmana	Total
			0.481	2.98	18	Cristiano	

Hemos examinado la hipótesis utilizando la técnica (T.Examin) y observamos que no hay diferencia en la influencia del teatro palestino en la vida social en referencia a la religión, en ninguno de los párrafos ni en los aspectos del cuestionario.

Séptima hipótesis.

No existen grupos de referencia estadística que indiquen promedio de porcentaje = 0,5%, el porcentaje más alto de influencia del teatro en la vida social Palestina en referencia al tipo de teatro

Tabla # 24: resultados de la séptima hipótesis según el tipo de teatro

indicador estadístico	nivel de libertad	T valor	desviación típica	media contable	numero	tipo de teatro	parágrafo
0.362	97	-0.916	0.966	3.70	40	Clásico	q1.1
			0.966	3.88	59	moderno	
0.007	97	2.776	1.143	3.78	40	Clásico	q1.2
			0.955	3.19	59	moderno	
0.008	97	2.689	0.928	3.90	40	Clásico	q1.3
			1.218	3.29	59	moderno	
0.329	97	0.981	1.448	3.18	40	Clásico	q1.4
			1.015	2.93	59	moderno	
0.202	97	1.284	1.372	3.38	40	Clásico	q2.1
			1.462	3.00	59	moderno	
0.283	97	-1.080	1.132	2.73	40	Clásico	q2.2
			1.432	3.02	59	moderno	
0.671	97	0.426	1.209	2.98	40	Clásico	q2.3
			1.306	2.86	59	Moderno	
0.926	97	-0.093	1.090	1.88	40	Clásico	q3.1
			1.296	1.90	59	moderno	
0.129	97	-1.532	1.336	2.60	40	Clásico	q3.2
			1.414	3.03	59	moderno	
0.077	97	1.789	1.114	3.30	40	Clásico	q3.3
			1.161	2.88	59	Moderno	
0.880	97	0.152	1.236	3.60	40	Clásico	q3.4
			1.355	3.56	59	moderno	
0.224	97	-1.222	1.296	3.25	40	Clásico	q3.5
			1.193	3.56	59	moderno	
0.235	97	-1.195	1.219	2.48	40	Clásico	q4.1
			1.374	2.80	59	moderno	
0.553	97	0.596	0.707	1.75	40	Clásico	q4.2
			0.961	1.64	59	moderno	
0.940	97	-0.076	1.085	2.05	40	Clásico	q4.3

			1.187	2.07	59	moderno	
0.739	97	-0.334	1.517	3.43	40	Clásico	q5.1
			1.431	3.53	59	moderno	
0.068	97	-1.843	1.056	1.75	40	Clásico	q5.2
			1.147	2.17	59	moderno	
0.870	97	-0.164	1.373	3.75	40	Clásico	q6.1
			1.399	3.80	59	moderno	
0.001	97	3.557	1.339	3.95	40	Clásico	q6.2
			1.320	2.98	59	moderno	
0.324	97	0.992	1.615	2.42	40	Clásico	q6.3
			1.279	2.14	59	moderno	
0.037	97	2.111	0.682	3.64	40	Clásico	Familia
			0.760	3.32	59	moderno	
0.735	97	0.339	0.885	3.03	40	Clásico	Tradición y costumbres
			0.957	2.96	59	moderno	
0.680	97	-0.413	0.657	2.93	40	Clásico	Estado social
			0.768	2.99	59	moderno	
0.631	97	-0.482	0.688	2.09	40	Clásico	Aspectos religiosos
			0.850	2.17	59	moderno	
0.197	97	-1.299	1.115	2.59	40	Clásico	Temas de Amor
			0.872	2.85	59	moderno	
0.079	97	1.773	1.203	3.38	40	Clásico	Ocupación Israelí
			1.044	2.97	59	moderno	
0.453	97	0.753	0.532	2.99	40	Clásico	Total
			0.512	2.91	59	Moderno	

Hemos examinado la hipótesis utilizando el programa (T.Examin) y detectamos que hay diferencia en la influencia del teatro Palestino en la vida social en referencia al tipo de teatro en los siguientes parágrafos: (1.2, 1.3, 6.2) y en (la familia). Este fenómeno se da porque el promedio de porcentaje es menor de 0.05, como en los siguientes casos: (0.007, 0.008, 0.001) y en (0.037), provocando resultados a favor de los varones. Por este motivo hemos rechazado esta hipótesis.

5. Quinta parte:

5.1 Entrevistas con Autor de Teatro, Director, y Actor teatral
Conclusiones.
Visión Completa del Teatro Palestino.
Perspectivas del Futuro.

5.1 Entrevistas con autor de teatro, director, y actor teatral

Entrevista con un Autor teatral

Yusri Abadalla Maghari

Está doctorado en teatro escolar. Tiene un máster en Educación y Métodos de Enseñanza y es diplomado en Drama. Actualmente trabaja en el Ministerio de Educación en Gaza siendo director de La enseñanza escolar del Teatro.

Es uno de los autores que más se representan en el Teatro principal de Gaza.

Ha participado como actor en muchas obras teatrales como: "Gaza A Takka" (Gaza Buena) del director Husein Asmar que fue presentada en el festival teatral en Jordania. "Bousala" del director Naim Naser que tuvo 70 representaciones es con la cooperación del Ministerio de Educación. También tomó parte como actor en la obra "Manteq Al Tair" (la Filosofía de un pájaro).

También ha dirigido diversas obras teatrales como: "Sandok Akhdar" (Caja verde) del escritor Farhan Bulbul que se puso en escena con la cooperación de estudiantes de distintas escuelas; esta obra fue presentada 15 veces en Gaza capital y otras ciudades próximas. "Mat Himar Juha" (Se ha muerto el burro de Juha) escrita por Dr. Fawzi Al Haj y presentada 5 veces en Gaza. "Share Khalfi" (Calle eternal) del escritor Haitham Khawaja, presentada 15 veces. "fil ya Malek Zaman" (Elefante señor Rey) del escritor Sad Allah Yunes; esta obra se puso en escena con la cooperación de los estudiantes de algunas escuelas en la zona de Gaza y se representó 15 veces.

Dr. Maghari participó también en el festival teatral en Jordania en su obra "Gaza Buena" y en el festival teatral Ayam Amman Al Masrahya presentó la obra "Manteq Al Tayr" (la Filosofía de un pájaro) del director Francois Abu Salem

He preguntado al Dr. Maghari su opinión sobre el teatro actual

Dr. Maghari:

El Teatro Palestino está pasando un mal momento por la situación económica actual. Los ataques de la ocupación israelí contra la Franja de Gaza afectan de tal modo a las personas que se lo piensan muy bien antes de ir al teatro; unas veces por miedo y otras por la precariedad económica por la que está pasando el pueblo palestino. La pobreza en la que vive el pueblo palestino en este momento hace que les importe más comprar comida que comprar una entrada para ir a ver teatro.

¿Cuál es la influencia del teatro a la vida cotidiana palestina?

Dr. Maghari:

Me resulta difícil contestar a esta pregunta. Estoy trabajando en el teatro desde hace 20 años y creo que la situación actual de la vida cultural está empeorando. En mi opinión, los islamistas y su opinión contra el teatro, no favorecen en este momento al pueblo palestino. Aunque he presentado más de mil obras en mi vida y he sido director de muchas obras teatrales, todavía no veo que la gente esté mejorando y evolucione su estilo de pensamiento en general. Siento mucho decir esto, pero en mi opinión esta es la realidad y no quiero mentir.

¿Cuál es el rol que debería jugar el teatro a favor de la "Cuestión Palestina" y el conflicto, los acuerdos de paz... etc.?

En primer lugar el teatro ha tenido un rol muy importante en servir y hablar sobre la Cuestión Palestina. Cuando participo en tantas obras teatrales y festivales, esto es como un instrumento para informar al mundo sobre el tema del conflicto israelí –palestino. Participé en una gira por muchos teatros en EE.UU. y descubrí que ellos no conocían Palestina, así que tenía que mencionar Belén como una ciudad muy conocida por la religión cristiana y mencionar Jerusalén para que supieran sobre qué país estábamos hablando. Por esto creo que el teatro y la representación de las obras pueden ser muy útiles para hablar sobre la Cuestión Palestina e informar al mundo sobre el conflicto por el que está pasando nuestro país.

Respecto al rol que juega el teatro en el tema de los acuerdos de paz, creo que el teatro juega un papel muy importante en favor de la Cuestión Palestina porque está presentando opiniones y ayuda a la gente a pensar. Si vemos la obra que presento en el teatro Al Kasaba, "Romeo y Julieta", he tomado el tema del conflicto y se habla sobre una chica israelí que se enamora de un chico palestino. Esta obra ha tenido muchas críticas, dentro y fuera de Palestina de personas que están contra la cooperación con Israel. Por ejemplo, últimamente se ha construido un teatro en Gaza que se llama Holst. Este teatro fue construido por un partido israelí y palestino. Para empezar a fomentar estas situaciones Paz, a la inauguración de este teatro vino Arafat, el presidente anterior, con Peres, Gobernador israelí. Pero este teatro no ha funcionado bien por los muchos ataques israelíes contra Gaza y ¿cómo podemos convencer a la gente para que piense en un teatro de paz cuando en la realidad no la hay?

La Cuestión Palestina, en mi opinión, es muy complicada y la solución muy difícil.

La situación en el Medio Oriente y la aparición de algunos grupos fundamentalistas islamistas son un gran obstáculo para cualquier trabajo que hable sobre la paz. Normalmente para trabajar con grupos teatrales extranjeros es fácil si hablamos sobre alguna obra que trata del tema del agua, amor, salud etc. Yo no estoy personalmente en contra de trabajar con algún israelí si él tiene el pensamiento de trabajar por la paz.

¿Cuáles son los espectadores del teatro?

Dr. Maghari:

Los estudiantes asisten a muchas obras teatrales. Normalmente nosotros vendemos las entradas a un donante y él reparte estas entradas entre las escuelas; casi el 80% de las entradas de obras teatrales son para los estudiantes. En la zona de la franja de Gaza no es algo ordinario que las personas vayan con su familia a ver una obra teatral. Algunas veces nosotros mandamos invitaciones gratis a las familias y, a pesar de las facilidades, no vienen.

¿El Teatro está afectado por la situación económica de la gente?

Dr. Maghari:

Por supuesto está afectado; pero normalmente nosotros buscamos apoyo de los donantes para poder seguir adelante. En Gaza tenemos solamente tres teatros que están preparados para presentar obras, Holst, Ayyam Al Masrah, y Al Mashal. Si queremos utilizar estos teatros para presentar nuestros trabajos nos cuesta tanto dinero que nos resultan inaccesibles, por eso presentamos nuestras obras de teatro en otras salas de presentaciones en Gaza y la mayoría de las obras teatrales se financian con fondos de algún donante.

¿En su opinión, cuales son los mejores teatros?

Dr. Maghari:

Si la pregunta es cuál es el mejor sitio para la representación de las obras, le digo que todos son iguales. En Gaza, todavía los teatros necesitan mucho desarrollo. Pero si la pregunta se refiere a qué tipo de teatro es el mejor, le digo que el teatro infantil porque con los niños nosotros nos sentimos mejor y damos más.

¿Cómo podemos mejorar el rol del teatro palestino?

Dr. Maghari:

Yo pienso que el gobierno palestino tiene la responsabilidad de mejorar las condiciones y la situación del teatro palestino porque ellos no deberían participar en dejar la situación peor que antes de su venida, pero ellos no toman muy en serio el teatro y no saben la importancia que éste tiene en la vida política y social de los palestinos. En Gaza somos un millón y medio personas y no existen más que tres teatros.

Es importante el que exista un teatro en cada ciudad. En Gaza, así como tenemos una mezquita donde la gente recibe un tipo de pensamiento, debería existir un teatro para poder recibir otras ideas y así recibir otra información y mejorar este pensamiento. No sé qué está haciendo el Ministerio de Asuntos Culturales en la Franja de Gaza. En una ocasión me encontré con el Ministro y le dije que deberíamos tener más teatros en Gaza.

¿Cuáles son los mejores métodos culturales que prefiere el intelectual palestino y por qué?

Dr. Maghari:

El intelectual palestino es muy pobre por la situación actual y está muy afectado por la situación política. En estos momentos el intelectual palestino no sabe lo que quiere.

¿Cuáles son sus sugerencias para poder apoyar la obra teatral?

Dr. Maghari:

- 1. Tener fondos para establecer más teatros.*
- 2. Establecer un sistema de becas para estudiar el tema de teatro.*
- 3. Que en alguna universidad exista un departamento en el que se estudie e investigue sobre teatro.*
- 4. Establecer un instituto de Arte Dramático.*
- 5. Hacer intercambio de experiencias entre los actores y directores teatrales dentro y fuera de Palestina.*

Entrevista con un actor teatral

Saker Salaymeh

Saker Salaymeh es un actor que conoció el teatro a través de Mohamad Salaymeh, su padre, que era narrador y de su madre que era bailarina en las fiestas.

¿Qué dificultades tiene el actor de teatro?

Sr. Salaymeh:

Las dificultades son muchas especialmente a nivel económico. También la situación política, el cierre de las zonas palestinas, la ocupación, la ausencia de información del trabajo teatral etc., suponen una gran dificultad para la preparación y el trabajo de los actores.

En esta sociedad, ¿cuál es la valoración de la gente del trabajo como actor? ¿El actor teatral es tan conocido como el actor en la televisión, o no? ¿Cuál es la diferencia entre los dos actores?

Sr. Salaymeh

En relación a esta cuestión hay tres tipos de personas: unas que no aceptan el trabajo teatral en absoluto, lo rechazan totalmente y está muy mal visto. Otro grupo de personas aceptan esto como trabajo para ganar dinero y el tercer grupo al que le gusta este trabajo y lucha por ser un gran actor teatral y lo ve como algo de alto nivel.

El actor teatral por supuesto es mucho menos conocido que el actor de la televisión, aunque sea conocido y tenga fama.

¿Cómo podemos desarrollar el trabajo del actor teatral en Palestina?

Sr. Salaymeh

En primer lugar el Ministerio de Cultura debería tener más obligaciones con el sector cultural especialmente el teatro. La información debe dar más importancia al trabajo teatral, cubrir todos los actos teatrales y hacer propaganda de las obras teatrales. Deberían existir colegios especiales para enseñar el tema de teatro. También desarrollar más distintos tipos de obras teatrales.

¿Qué efecto producen el actor de teatro el poder participar en festivales teatrales fuera del país?

Sr. Salaymeh:

El actor se siente distinto si participa en festivales teatrales en el extranjero porque él va a adquirir fama y experiencia y va a ser muy positivo tanto a nivel personal como a nivel del país.

¿Cómo le afecta al actor la reacción de los espectadores ante la obra teatral?

Sr Salaymeh:

Hay actores que son muy listos y no les afecta para nada lo de fuera pero otros se quedan muy alegres o tristes según la reacción de la gente

¿Cuál es el futuro del teatro palestino en la opinión del actor teatral?

Sr. Salaymeh:

El futuro debería ser muy bueno porque el nivel del teatro palestino entre los teatros de otros países árabes es muy bueno. Según la opinión de algunos organizadores de festivales teatrales internacionales, Palestina tiene muy buena fama en su trabajo teatral.

Sus sugerencias para conservar la vida teatral

Sr Salaymeh:

Trabajar mucho y estudiar más para aprender de todos los métodos de trabajo en el arte del teatro.

Si usted piensa que el teatro afecta a la vida social en Palestina y la obra teatral puede llegar a los corazones de la gente ¿qué les impide el ir cambiando la propia vida?

El teatro debe tener influencia. En el año 1917 los judíos trajeron un grupo teatral antes de traer soldados para empezar a convencer a la gente y lo mismo hizo Cherchel en la segunda Guerra Mundial para divertir a los soldados y darles ánimo. También siguió esta táctica el presidente Abdel Naser en Egipto; durante el ataque de la ciudad Bor Said presentó una película que se llama "Bor Said bajo el globo". En la vida cotidiana nos impresiona más ver morir al actor en la obra de teatro que cuando oímos que ha fallecido alguien.

Entrevista con un Director de Teatro (Teatro Sanabel)

Ahmed Abu Saloum

El director Ahmad Abu Saloum empezó su trabajo en el teatro el año 1973 como actor y administrativo y organizó un grupo teatral el año 1979 en Jerusalén (Teatro Sanabel). Creó una Organización de los trabajadores en el teatro y fue el primer presidente de esta organización.

Es autor de algunas obras y también actor. Entre las obras escritas por él figuran: "Al Mahrajan" (El Festival), "Kilab wa Arqam" (Perros y números), "Natren Faraj" (Esperando Esperanza), "Natrín Sho" (Esperando Qué) y "Madinat Saadeh" (La ciudad alegre) para los niños.

Ahmad Abu Saloum ha trabajado en muchos teatros palestinos y con muchos grupos teatrales y ha participado en gran número de festivales teatrales. Ganó el primer premio como "mejor actor" en el festival de Kartaj Tunizia el año 1995.

Ha organizado muchos festivales en Palestina y un curso de Drama en las escuelas. Ha impartido muchos cursos para formar a autores y actores de teatro en Egipto, Nueva York y Palestina.

El Teatro Sanabel fue creado el año 1984 por Mahmoud Abu Sheikh, Husam Abu Aisha, Ibrahim Alywat y otros. Este teatro llevó las obras teatrales de la ciudad al campo y por supuesto trató el tema tanto político como social. El Teatro Sanabel desarrolló y pudo llegar a los temas que tratan el pensamiento de la gente. Presentó muchas obras teatrales para todo el mundo: niños y mayores; intentaba disipar la tristeza de la gente y dar un poco de esperanza. Lo que distingue a este teatro de los demás es su tipo de presentación. Todas las obras representadas en el Teatro Sanabel dependen del actor y su poder de persuasión para hacer que la gente siga la trama de la obra sin ayuda de muchos decorados, pues en el campo, especialmente, pocos lugares están adecuados para soportar los decorados y los equipos.

Todas las obras presentadas en el teatro Sanabel son de origen árabe o internacional, muy famosas.

¿Cuántas personas trabajan en el teatro entre directores, autores, actores y actrices?

*Sr. Ahmed Abu Saloum:
8 personas: 5 permanentes y 3 temporales*

¿Cuáles son los obstáculos que tiene el Teatro Palestino?

*Sr. Ahmed Abu saloum
Siempre tenemos dificultades financieras, estamos sin fondos porque este teatro es una organización sin ánimo de lucro.*

¿Cómo ve el nivel de eficacia de este teatro entre los teatros?

*Sr. Ahmed Abu Saloun
En mi opinión este teatro es muy distinto porque trata y tiene relaciones con todo tipo de personas de la sociedad palestina, especialmente en la zona del campo que está siempre abandonada.*

¿Cuál es la cooperación de la administración con los teatros palestinos?

*Sr. Ahmed Abu Saloun
Desgraciadamente casi nada. Cada teatro en Palestina trabaja por salir adelante y lucha para ir mejorando su situación con sus propios recursos.*

¿Cuál es la cooperación de este teatro en los festivales? ¿Ha sido seleccionado alguna vez en estos festivales?

*Sr. Ahmed Abu Saloun
La participación en los festivales es algo muy importante porque se han de preparar y ayudan a estudiar y a beneficiarnos de todo. Merece la pena la participación por la belleza de las obras y sus repercusiones en cada uno de los grupos que toman parte.*

¿Cuál es la visión de este teatro y su misión?

Sr. Ahmed Abu Saloun

El teatro es un instrumento de cultura y por ello podemos desarrollar y mejorar la situación cultural en cada país. Sanabel ve que el teatro es un lugar de democracia porque el teatro depende del diálogo y el diálogo es la democracia en sí misma. Pero la misión del teatro es divertir a la gente y dar buenas enseñanzas para que podamos llegar a un nivel cultural bueno.

¿Tiene este teatro planes de desarrollo en el futuro?

Sr. Ahmed Abu Saloun

Tenemos planes pero por la situación económica no podemos implementar todos nuestros planes; normalmente para poder llevar a cabo los planes debemos estar muy tranquilos y nosotros todavía no hemos encontrado la tranquilidad

¿Cómo afecta a los espectadores las técnicas que se utilizan en este teatro?

Sr. Ahmed Abu Saloun

Por supuesto que las técnicas afectan mucho a la presentación porque la decoración siempre da una imagen más de lo que da el actor con sus palabras pero algunas veces hay que olvidarse de estas técnicas por la situación actual. El cierre del paso a algunas zonas nos impide llevar las decoraciones a las zonas del campo y tenemos solamente la fuerza expresiva del actor para convencer y mostrar la imagen.

Conclusiones:

En mi trabajo he intentado profundizar en la influencia del teatro en la vida social palestina y según mi tesis he tratado muchos aspectos para poder ver esta influencia. En el tema de la relación entre el teatro y el Islam he visto que el teatro ha estado muy influenciado por la religión, aunque el Islam no prohíbe el trabajo teatral. El obstáculo en relación a la creación del teatro aparece como consecuencia de los que interpretan el Islam de tal manera, que en su nombre prohíben la participación de la mujer en el teatro. Esto hace que la influencia del teatro en la vida social sea muy limitada, al tener tanta influencia la religión en el día a día de las personas.

En el capítulo sobre la historia del teatro palestino desde sus comienzos hasta la actualidad, vemos que el teatro palestino ha pasado por muchas situaciones: sus comienzos fueron muy difíciles, en otros periodos la vida social estuvo muy afectada por el teatro porque los temas tratados en las obras teatrales jugaban un rol importante en la reacción de la gente, entusiasmándola, y la gente, después de haber presenciado una obra que tratara del tema del maltrato de la ocupación salía con nuevas esperanzas de poder conseguir la paz y la libertad tan ansiada en esos momentos. Vemos por tanto que el teatro ha jugado un papel muy importante en la vida social y política del pueblo palestino.

La forma popular del teatro y la que utiliza la danza, la música y el folklore tiene mucha influencia de la vida social porque la danza y el folklore son partes importantes de la cultura Palestina y a la gente le gusta ver un teatro que lleve incorporado danza, música y aspectos del folklore popular. Los narradores de los cuentos teatrales también tienen influencia en la vida social porque a la gente le gusta reunirse para escuchar a los narradores y al final hablar entre ellos. Otro tipo de teatro que tiene mucha influencia en la vida social es el "Teatro de los sufridos" donde se tratan temas discutidos. El público que acude a ver este tipo de teatro; después de ver la representación piensa en los temas presentados, y a algunos les afecta de tal manera que empiezan a pensar en serio cómo cambiar su forma de vida porque están muy convencidos del error en que están sometidos en su vida cotidiana; si este cambio no se produce, por lo menos la gente empieza a reconocer la verdad y la justicia en muchas situaciones.

En los estudios previos se ve claramente que el teatro tiene influencia en la vida en general y por supuesto tiene influencia en la vida social

Y según la parte de mi trabajo que trata del tema social de la vida palestina, se ve claramente que el teatro siempre trata de temas de la familia, las tradiciones y costumbres, temas de amor y asuntos humanitarios en general.

En lo referente a la enseñanza del tema del teatro en las escuelas y universidades, vemos como la sociedad palestina cada vez está más convencida en la formación que puede proporcionar el teatro, por eso está permitiendo que se imparta esta materia en colegios y universidades. Esto significa que las familias palestinas ahora están más de acuerdo en que sus hijos estudien temas sobre teatro y no sienten el rechazo a estas actividades.

Según mis entrevistas con un autor, director y actor teatral he visto que la influencia del teatro en la vida social está muy clara.

En la última parte del estudio presento un cuestionario para recoger la opinión de la gente sobre la influencia que el teatro tiene en la vida social Palestina.

Respecto al tiempo en que se escribió la muestra del estudio, hemos visto que hay 30% que afirman que tienen más de 35 años, y la muestra del estudio varía entre 19 y 35, lo que significa que el estudio ha cubierto varias épocas.

Respecto a la distribución de la muestra del estudio según el estado social hemos visto que 54% de la muestra eran solteros y 46% casados, esto ayuda a tener resultados lógicos.

El estudio también explica que 52% de la muestra del estudio eran padres de familia y 48% otros miembros de la familia. En este caso el estudio puede ofrecer la opinión de toda la familia. El estudio cubrió distintos tipos de gente que trabajaba en diversos sectores y también pudo dar la opinión de personas musulmanas y cristianas, así como de gente que va mucho al teatro y gente que va poco. El estudio muestra que 59% de la población va al teatro, y esto es algo positivo pero también muestra que el 60% prefiere el teatro moderno.

Primera hipótesis

Hemos llegado a la conclusión de que hay poca diferencia entre hombres y mujeres en relación a la influencia que el teatro tiene en la vida social, y la diferencia está en favor de las mujeres porque éstas

están más interesadas en la unión de la familia y por tanto, son mucho más responsables de la vida familiar que el hombre.

Los resultados también están a favor de las mujeres cuando el tema del teatro es sobre la libertad de la persona en la familia palestina; esto significa que la mujer está mucho más interesada en este tema porque es necesaria la participación de la mujer en los problemas familiares y nunca es aceptable ignorar su opinión.

Los resultados muestran un alto porcentaje de mujeres que están a favor de las elecciones y su influencia en la vida política, y de que el teatro tenga influencia en la vida política; esto nos muestra que las mujeres tienen un perfecto conocimiento de la importancia de los comicios y de su influencia en la vida social.

En los resultados de la muestra también se puede ver a un gran número de mujeres que aceptan que el Islam esté contra el trabajo teatral; esto nos demuestra que la mujer es más conservadora que el hombre y que la sociedad palestina, en general, es bastante conservadora.

Sin embargo, prevalece la opinión de las mujeres sobre el tema del teatro porque en él se tratan historias de amor y a las mujeres les interesa más este aspecto afectivo, especialmente porque las mujeres tienen mucho tiempo libre por no tener trabajo como los hombres.

Segunda hipótesis:

Hemos visto igualmente, que los resultados muestran que los temas sociales, políticos, económicos y familiares, especialmente de la mujer, y el tema de confrontar la ocupación israelí, tienen más interés para los casados que para los solteros. Esto se debe a que los casados tienen que preocuparse por todo lo que se relaciona con sus familias.

Tercera hipótesis:

Hemos visto que los resultados muestran también el tema de la diferencia en la sociedad palestina entre trabajadores y estudiantes. Parece que la elección está a favor de los trabajadores, y esto significa que éstos últimos tienen más experiencia de las dificultades en la sociedad y les interesa el tema del teatro como un medio para expresar los problemas de su pueblo, mientras que los estudiantes se preocupan más por sus estudios.

Cuarta hipótesis.

Se ha visto también en las conclusiones de la muestra que el tema del teatro y su influencia en el ámbito de la familia, la sociedad, la política y la religión interesa más a las personas que trabajan en la industria que a las que tienen otro tipo de trabajo y esto se debe a que la industria está más afectada por la situación político-social que otros campos laborales.

Quinta hipótesis:

Los resultados constatan que el interés por el tema del teatro y su influencia en la vida social es mayor entre la gente con ingresos económicos más altos, porque este tipo de gente tiene más fácil acceso a la cultura y a la información y, por tanto, se preocupa por la situación político-social del país más que la gente pobre o de sueldo bajo.

Sexta hipótesis:

En cuanto a la diferencia entre musulmanes y cristianos, los resultados muestran que los dos están igualmente interesados por el tema del teatro y su incidencia en la vida social, lo cual pone de manifiesto que todos se preocupan por la situación político-social y no importa cuáles sean sus raíces o religión; todos son igualmente miembros de la sociedad palestina, tanto los cristianos como los musulmanes. Sus preocupaciones son las mismas y también sus intereses.

Séptima hipótesis:

Finalmente, destacamos en estos resultados que un buen número de personas opinan que el teatro social debe ser moderno, es decir, que a la gente le interesa todo lo del momento presente y la modernidad y, por tanto, quieren ver un teatro moderno que trate de los temas actuales, sin tener mucho que ver con el pasado.

De los resultados obtenidos en la entrevistas mantenidas con un autor, un director y un actor teatral, se deduce que, según ellos, el Teatro Palestino está pasando por unos momentos difíciles, debido a la situación económica del país, a la ocupación israelí y a las dificultades de comunicación entre los pueblos y ciudades por la construcción del MURO; otra dificultad sería la imposibilidad de conseguir fondos económicos. Todo esto está afectando mucho al Teatro Palestino, siendo escasos los festivales teatrales que se organizan.

Respecto a la influencia del teatro en la vida social, todos confirman que el teatro es un instrumento cultural muy importante para que vaya realizándose un cambio social. El teatro es considerado como el "escenario" democrático donde se pueden presentar todos los temas con libertad. Esta realidad informa a la gente y puede influir de tal manera en su modo de pensar y actuar que se puede organizar una manifestación contra la ocupación israelí después de haber visto una obra de teatro.

El teatro es un lugar para formar y divertir a la gente. Se puede tratar cualquiera de los temas importantes para la sociedad actual, como el sufrimiento del día a día por el que pasa el pueblo palestino. Gracias al teatro todo el mundo puede estar informado de la Cuestión Palestina y esto puede afectar y cambiar más fácilmente el modo de pensar de la gente, que las propias noticias.

Los espectadores que el teatro tiene son muy variados. Pueden asistir a ver una obra de teatro los intelectuales, aunque no podríamos encontrar a muchos. La mayoría de las personas que asisten a ver una obra de teatro son estudiantes tanto de la universidad como de las escuelas, pues se les facilita el poder asistir proporcionándoles las entradas gratuitamente. Muy pocas son las familias que van juntas al teatro por las dificultades económicas, (las entradas cuestan de 3 a 5 euros), y por las dificultades en los desplazamientos al quedar muchas zonas cerradas por la ocupación israelí.

Según mi estudio, "Estado de la Cuestión: el Islam y el Teatro", podemos ver que hay dos grupos que enfocan esta actividad de manera muy distinta. Unos que prohíben el trabajo teatral y lo consideran algo negativo y malo, y otro grupo de gente que lo apoya incondicionalmente diciendo que el Islam nunca ha estado en contra del arte, y especialmente del teatro, al contrario, el teatro puede ser, dicen ellos, un instrumento bueno para ayudar a la gente y facilitarles la vida. El primer grupo prohíbe la participación de la mujer en las obras teatrales, y el segundo dice que no hay problema en que la mujer actúe si son obras en las que la figura femenina es respetada, pues la contribución de la mujer al teatro puede ser de gran valor para éste.

Se ha profundizado a muchos niveles sobre el teatro a lo largo de la historia, desde sus comienzos hasta la actualidad. Vemos que unas veces el teatro ha tenido gran fuerza en la vida cultural de la sociedad Palestina y otras ha estado de forma muy débil por diferentes razones, como durante el Nakba de 1948 y 1967. Hay varias formas de teatro

Palestino: el teatro popular en el que se representan danzas y músicas tradicionales y el Hakawati, narrador popular que es quien narra los cuentos a la gente. Otra forma es el teatro fijo, que hubo muchos en Palestina.

La actividad teatral en Palestina está dividida en tres zonas: la zona de Cisjordania, la zona del 48 y el teatro de la diáspora. Estos grupos teatrales han sido muy activos y algunos continúan hasta la actualidad, otros sin embargo por distintas razones han cesado su actividad y han desaparecido.

En la actualidad tenemos algunos teatros que son muy famosos como "Ashtar" (Teatro Nacional Palestino), el "Al Kasaba" y otros que son muy activos participando con frecuencia en festivales internacionales y representando a Palestina en la actividad teatral.

Últimamente también el tema del teatro es una materia estudiada en las escuelas y universidades y mucha gente prepara esta especialidad en el extranjero para poder trabajar con mayor éxito como actor o director profesional.

Palestina participa en festivales teatrales internacionales y organiza festivales nacionales en los que cada teatro presenta unas obras, aunque siempre la dificultad económica es algo que afecta a todo este trabajo teniendo la necesidad de buscar fondos para poder cubrir todos los gastos. Hay muchos países que apoyan la cultura y el teatro palestino y lo financian. La Autoridad Palestina apoya y ayuda a esta actividad, pero todavía necesita más apoyo a nivel económico. También muchos grupos teatrales traducen sus obras para representarlas en esta tierra.

El teatro palestino trata de muchos temas: la familia, las tradiciones y costumbres, el amor, los asuntos humanitarios en general, etc. También muchos de los temas son comedias, pero en todos ellos está siempre presente el tema de la ocupación Israelí y del sufrimiento del pueblo palestino.

5.3 Visión completa del Teatro Palestino

El Teatro Palestino, a pesar de las dificultades y debilidades, se ha caracterizado por buscar formas y caminos para expresarse. Aunque tanto en Palestina como en los países árabes el teatro ha sido un arte tardío y más bien escaso, en Palestina, durante el siglo XIX ya se gestaron algunos intentos de movimiento teatral que finalmente se materializaron durante el siglo XX.

Incluso después de la Nakba y de sus terribles consecuencias, aparecieron ciertos programas confeccionados desde instituciones culturales y sociales, para reactivar el teatro palestino. Después del año 1948, cuando las manifestaciones teatrales populares sufrían la influencia negativa de las circunstancias históricas y experimentaban un claro retroceso, se hicieron esfuerzos para empujar el teatro en Palestina. Con la guerra de 1967 y la colonización israelí, se ahogaron muchas tentativas, pero finalmente el teatro palestino se encontró a sí mismo en la concepción de la Cuestión Palestina, convirtiéndose en escenario de protestas y en una forma más de resistencia. Con esta idea de fondo, durante los años 90 el Teatro Palestino experimentó un salto cualitativo; el comienzo de una etapa de negociaciones políticas lo puso ante la responsabilidad de confeccionar un plan estratégico para construir un programa teatral. En este contexto fueron muchos los jóvenes que se dispusieron a estudiar teatro y en las escuelas y universidades se impulsaron programas para activar el conocimiento y la práctica del arte teatral.

Tanto en Palestina como en otros países árabes el teatro ha sido considerado un arte extraño, pero al mismo tiempo ha sido considerado el único arte capaz de representar la vida diaria y de provocar cambios en la sociedad. El Teatro Palestino tiene lugar en unas circunstancias inusuales, en una realidad social y política propia, y por esta razón está comprometido con la representación de la Cuestión Palestina y la búsqueda de una salida a la ocupación israelí.

El principal obstáculo para el desarrollo del teatro palestino ha sido la ocupación. El cerco de muchas ciudades palestinas y las restricciones de movimiento impuestas a la población, han imposibilitado a menudo que los grupos llegaran a sus destinos, obligándolos a cancelar muchas representaciones teatrales. Además, las autoridades israelíes se han negado en numerosos casos a otorgar permisos para las representaciones y han sometido los escritos teatrales a una estricta censura, guardándose el derecho de vetarlos en caso de que consideraran que ponían en peligro su seguridad.

El desarrollo del Teatro Palestino ha ido a expensas del desarrollo de la sociedad. Y éste se ha visto dificultado por la inestabilidad política que ha sufrido y sufre la zona. El Mandato Británico, la partición del territorio del 1948, la guerra de 1967 y posteriormente los intentos de pacificación de los países árabes con el estado sionista, han sido las causas de esta inestabilidad. La Primera Intifada, en 1988, supuso el enfrentamiento del pueblo ante la ocupación israelí. Y la llegada de la Autoridad Palestina trajo una nueva realidad política que afectó todos los ámbitos de la vida social, y también, la vida teatral.

En Palestina no existía una crítica teatral que motivara a las compañías, que inspirara su creatividad, que analizara el panorama teatral y que aportara nuevas visiones sobre él. La falta de este factor de impulso, conlleva siempre una influencia negativa sobre el movimiento teatral, ya que la crítica es un pilar básico en torno al cual construir nuevas ideas, juzgar las ya existentes y valorar el papel del director, de los actores y del público. Además, la llegada del vídeo y de la televisión, que en Palestina se produjo al mismo tiempo que la del teatro, tuvo un efecto negativo sobre el público del teatro, haciéndolo disminuir a favor de estos nuevos medios.

Los usos y costumbres de la sociedad palestina, como sociedad tradicional, no han propiciado un desarrollo teatral adecuado respecto a otros países del mundo. La actitud de la sociedad tradicional respecto al teatro ha sido negativa, ya que lo ha infravalorado. Incluso

algunos sectores de la sociedad han intentado boicotear y acabar con determinadas manifestaciones teatrales. Tampoco la falta de mujeres ha favorecido el movimiento teatral, representando un serio impedimento a la hora de llevar a cabo una puesta en escena adecuada.

Vemos, pues, que el teatro palestino, en general, no ha tenido unas circunstancias propicias para su desarrollo. Sus comienzos fueron difíciles debido a las duras condiciones políticas de la primera mitad del siglo XX, bajo el Mandato Británico, la partición y la ocupación de Palestina. Por lo contrario, en Damasco se desarrolló una experiencia teatral que logró cierta madurez, y que contaba con los elementos básicos de la organización teatral y una puesta en escena modernizada, que fue posible gracias al apoyo económico de la Organización para la Liberación de Palestina.

Los intelectuales no se ponen de acuerdo en el momento de concretar la historia del Teatro Palestino, sobre todo antes del año 1948. Incluso algunos han negado su existencia antes de este año, mientras otros afirman que, aunque se trataba de un teatro débil, sí existía como parte del teatro árabe.

Durante el periodo comprendido entre 1948 y 1967, los trabajos teatrales han sido intentos de satisfacer deseos individuales. El arte teatral se quedaba reducido al ámbito de clubes, asociaciones y colegios, y no existía un interés por el teatro ni por parte del país ni por parte del público. Tampoco existían centros de estudios artísticos ni crítica teatral.

La Nakba tuvo una influencia muy negativa sobre el arte teatral palestino, provocando su desintegración e inmovilismo. Sus repercusiones se notaron en todos los aspectos de la vida palestina, e incluso las manifestaciones populares del teatro fueron retrocediendo, afectadas por la tristeza y la rabia. Pero continuaron las representaciones cortas en clubes y asociaciones; algunos escritores escribieron obras para paliar el vacío existente y algunas instituciones

sociales y políticas confeccionaron programas para posibilitar un movimiento teatral palestino.

Con la llegada de la Autoridad Palestina, comenzó un activismo notable que reforzó las bases del teatro palestino. A nivel oficial, la Autoridad Palestina creó instituciones relacionadas con el arte, como el Ministerio de Cultura y Teatro del Niño Palestino o el Ministerio de Información. Las universidades también demostraron su interés por el arte teatral creando departamentos especializados. A nivel privado, proliferaron muchos grupos e instituciones, hecho que aumentó la creación de producciones teatrales. También proliferaron grandes movimientos teatrales y educativos en Cisjordania, como Alqasaba, Asanabil y Hikawati. A pesar de estos esfuerzos, el teatro palestino continuaba siendo débil, por la falta de público y por la falta de capacidad institucional para apoyarlo.

En los años 90 se dio una notable mejora en el escenario teatral palestino. Recién acabada la Intifada, se comenzó una época de negociaciones que puso a la sociedad palestina ante la responsabilidad de crear una estrategia de desarrollo teatral. Fue entonces cuando en las universidades y escuelas se impulsaron programas de enseñanza teatral y cuando muchos jóvenes se animaron a estudiar teatro. En esta época numerosos palestinos que habían trabajado en escenarios de otros países árabes, regresaron a Palestina.

El Teatro Palestino surge de intentos para crear trabajos innovadores y buscar líneas propias, tanto en forma como en contenido. El hecho de que se trate de una forma de teatro colectivo facilita la experimentación y la práctica. El comportamiento colectivo del grupo para innovar sobre el escenario, se concreta en un estilo y una forma de arte dramático innovador, versátil e independiente.

Como ya hemos dicho, el desarrollo del Teatro Palestino va ligado a las circunstancias políticas y sociales del momento. Su objetivo es reflejar la realidad palestina, y constituir una herramienta de reflexión y una forma de resistencia. Después de la Intifada, fueron muchos los jóvenes palestinos que creían en el teatro como un mecanismo para

impulsar el Movimiento Nacional Palestino y fueron muchos los grupos teatrales que nacieron con esta motivación.

Los escritores teatrales han trabajado para reflejar la crisis que sacudió a las familias palestinas a causa de la ocupación y sus crueles consecuencias. Uno de los temas más importantes ha sido el de la pobreza y sus consecuencias. También se ha retratado la figura de la madre en la familia palestina, en su posición de resistencia y sacrificio. La lucha y las relaciones entre generaciones han sido muy representadas.

Las costumbres sociales están en el centro de la vida en sociedad y por ello, las tradiciones y las costumbres han sido un tema crucial en el teatro palestino. Las consecuencias de los cambios sociales y el conflicto que supone enfrentarse a determinadas costumbres han sido cuestiones muy tratadas. En la mayoría de los casos se han representado los cambios sociales negativos, y no los positivos, como por ejemplo, el abandono del campo por la ciudad o la debilidad de los lazos sociales.

También son muy frecuentes aquellas obras en las que el argumento gira en torno a los sentimientos y especialmente en torno al amor. Otra cuestión recurrente en el teatro palestino son los asuntos humanitarios y éticos; todos aquellos temas relacionados con la conducta humana, el pensamiento, las creencias y los valores que tienen que ver con la generosidad, el honor y la libertad.

El Teatro Palestino ha bebido tanto del teatro árabe como del teatro occidental, adaptando los argumentos de obras extranjeras a la realidad de la ocupación. A causa del fuerte control israelí, el teatro palestino se vio obligado a hacer una cuidadosa selección de las obras que representaba. Por ello optó por representar obras del teatro occidental que trataran el tema del sufrimiento y que invitaran al público a reflexionar. También se escogieron obras que escondieran el objetivo de servir a la causa palestina.

Como hemos visto, los cambios políticos que sufrió Palestina, como la colonización y el exilio forzado de su patria, provocaron unos efectos sociales que tuvieron una influencia directa sobre el teatro, retrasando su avance cualitativo.

En este contexto, la fundamentación del teatro en la defensa de la causa palestina, el impulso de la educación y la cultura, y la activación de los medios de comunicación, también tuvieron una importante repercusión en el movimiento teatral palestino.

A partir de los años 70, en diferentes ciudades de Cisjordania, mayormente en Jerusalén, proliferaron numerosos grupos teatrales. Después de la primera Intifada, con la que aumentó el sentimiento de unión entre el pueblo palestino, nacieron muchos grupos con la motivación de impulsar el sentimiento nacional palestino.

En la actualidad, la falta de capacidad económica del Ministerio de Cultura Palestino hace que éste no se dedique a producir trabajos artísticos sino que sólo los apoye. El Ministerio llegó a acuerdos con algunos países árabes para establecer becas estudiantiles y favorecer la participación de grupos teatrales en festivales. También creó centros culturales en cada ciudad palestina, pero actualmente estos centros están en búsqueda de financiamiento para llevar a cabo sus actividades.

La actividad teatral palestina también se ha desarrollado en otros países árabes, como es el caso de Siria, con la Asociación Teatral Árabe Palestina de Damasco. Esta asociación es el punto de unión de los palestinos exiliados amantes del teatro y nació con el propósito de concienciar al público palestino de su cuestión nacional. Con este objetivo recorrió diferentes capitales del mundo árabe, representando obras con una alta presencia de música, himnos nacionales y ropas tradicionales y mostrando su compromiso con la lucha armada palestina. Cuando se vio en crisis, la OLP, que apadrinó alguno de sus

trabajos, consiguió reactivarla nuevamente. Sin embargo, la Asociación fue disuelta posteriormente por el gobierno sirio.

También el teatro palestino en zonas adjudicadas a Israel en el año 1948 ha tenido repercusión, gracias a diferentes grupos teatrales creados en ciudades como Haifa y Nazaret.

Hay dos tipos de teatros en Palestina; el teatro fijo y el teatro popular. En el popular, el grupo teatral se desplaza y representa sus obras en diferentes ciudades y pueblos. En Palestina, la mayoría de grupos teatrales se mueven para representar sus obras en distintas zonas, especialmente las que están bajo ocupación y en las que es muy difícil que la gente acceda al teatro fijo. La falta de infraestructura teatral no es un obstáculo para ello, porque cualquier local puede ser habilitado para representar una función teatral. La actividad teatral está sobre todo concentrada en las ciudades de Nablus, Ramallah y Jerusalén. Esta última es la localidad que reúne la mayor parte de actividad teatral ya que es un centro cultural y turístico, con presencia de varias universidades. La mayoría de grupos teatrales se establecieron a mediados de los años 70, y desde 1984 el establecimiento de grupos ha parado.

Actualmente en Palestina se representan tanto obras extranjeras traducidas como obras escritas en árabe. Los argumentos giran en torno de la vida cotidiana bajo la ocupación, historias de amor, la libertad de las mujeres o los palestinos que se han visto obligados a salir del país. También se hacen muchas adaptaciones de obras internacionales a argumentos cercanos a la realidad palestina. La música es un elemento muy importante en el momento de la representación.

El teatro en las escuelas es una forma de entretenimiento, de expresión y de aprendizaje. Los profesores enseñan así algunos contenidos del currículum escolar, de una forma más amena y más aceptada entre los alumnos. Los profesores deben tener en cuenta la importancia de los contenidos transmitidos a través del teatro, por lo

cual deben dedicar especial atención a la hora de diseñar dichos contenidos. En el desarrollo de las actividades teatrales, los profesores pueden descubrir a alumnos con vocación y aptitudes en este arte, que quizás se puedan dedicar a ello en el futuro.

Es labor de los profesores usar el teatro como un instrumento de enseñanza y convencer a los padres para que aprecien este arte como una actividad educativa, útil para adquirir conocimientos y aprender sobre las costumbres y tradiciones del país. Pero, más allá de estos contenidos, mediante la creación teatral los alumnos adquieren otros valores, como las dinámicas del trabajo en equipo, las aptitudes para establecer relaciones sociales, la habilidad para la comunicación, o los métodos para planificar un trabajo.

También en el teatro que se hace en las escuelas, el tema más tratado es la representación del pueblo palestino en la lucha contra la ocupación, con lo cual muchos alumnos quieren representar el rol de soldados o luchadores.

Los argumentos del teatro escolar deben ser serios, pero también deben incluir dosis de humor. Los estudiantes deben conocer su realidad y en el caso de Palestina esto significa tratar el tema de la ocupación y el sufrimiento que ello conlleva, para mostrar a los estudiantes maneras de reaccionar en determinadas circunstancias.

Es importante mostrar el tema de la violencia con prudencia, tratando de mostrar que el objetivo deseable es eliminar la violencia de la vida cotidiana, y mostrando también como se deben defender los chicos y chicas cuando resulte necesario. El teatro escolar también debe tratar del tema de la justicia, para dar la oportunidad a los estudiantes de que se identifiquen con personajes que representan la justicia. El teatro ofrece una manera amena de transmitir conocimientos sobre la historia, sobre todo a través del vestuario y el decorado. En general, los niños prefieren las comedias a los dramas, ya que les transmiten tranquilidad y les ofrecen diversión.

En conclusión: decir que es muy importante seleccionar con atención los temas del teatro escolar, ya que éstos tienen gran influencia en los alumnos.

El grupo de teatro Ashtar de Ramallah ha empezado con gran éxito un programa de enseñanza del teatro en las escuelas de toda Palestina. Un total de 650 niños han participado en él entre 1991 y 2005, y cada año aumenta el número de participantes.

El grupo Ashtar ha diseñado un programa de enseñanza e investigación del teatro en la universidad. Este programa tiene como objetivo crear una atmósfera artística entre los alumnos de las universidades nacionales y crear grupos teatrales dándoles la oportunidad de que participen en festivales de teatro a nivel local e internacional. Son muchos los programas con los que Ashtar participa en las universidades, por ejemplo: clubes de drama en los que se finaliza con la representación de una obra y competiciones de escritores y directores.

En 2003 el Ministerio de Educación de Palestina encargó un plan estratégico a Ashtar para implementarlo en las universidades, aunque hasta el momento no lo ha sido. Para llegar a más beneficiarios Ashtar confeccionó un programa para colegios de estudios medios, que fue implementado con éxito en Ramallah y en Jenin.

La competición de escritores teatrales en las universidades palestinas es un acto de gran importancia para impulsar la creación de trabajos de calidad, para alimentar el interés en el campo teatral y para dar a conocer personas talentosas en este campo. La competición también se desarrolla en otros países árabes del entorno, como Egipto. Podemos afirmar que la mayoría de grandes actores y escritores teatrales empezaron sus trabajos en las universidades.

Ashtar ha producido un libro aprobado por el Ministerio de Educación que puede ser un libro de referencia en el estudio de la experiencia teatral en escuelas y universidades. Ashtar produjo así mismo un programa de formación de formadores y un programa de ayuda sociológica a las víctimas de la situación actual en Palestina, que por

medio del juego y el diálogo teatral se intenta que hablen de sus miedos

5.4 Perspectivas de futuro

1. Recomiendo que el teatro debe centrarse más en todas las obras que tratan del tema social y confrontan la ocupación, porque el teatro tiene un rol muy importante y se considera un instrumento muy valioso para presentar los problemas y dar luz a la vida social palestina
2. La sociedad palestina tiene buen conocimiento de su nivel social y político, por eso debe tener fondos económicos para desarrollar su rol y dar más impulso a su trabajo cultural.
3. Dar mucha importancia a la vida social y económica palestina y ofrecer un mayor conocimiento de la importancia del rol del teatro y su influencia en la vida social y política, y por tanto, como consecuencia lógica, valorar más el teatro.
4. Conseguir la unidad entre cristianos y musulmanes en todos los aspectos sociales.
5. Establecer un teatro principal que pueda afrontar todos los obstáculos y esté apoyado por el Gobierno Palestino
6. Dar becas a muchos jóvenes interesados en estudiar el arte dramático en todo el mundo para poder aprender nuevos estilos de trabajo teatral.
7. Hacer cooperación en el tema de teatro con varios países para desarrollar el estilo de trabajo
8. Mejorar todos los métodos utilizados en el teatro y desarrollar la capacidad de los grupos de actores, haciendo muchas prácticas, participando y compartiendo experiencias teatrales en el ámbito nacional.
9. Enviar informes a la Autoridad Palestina poniendo de relieve la situación actual del teatro y pidiéndoles que asuman la responsabilidad de desarrollar el teatro a todos los niveles en Palestina.
10. Aumentar el número de teatros a nivel nacional. Poder llegar a conseguir el tener un teatro en cada ciudad o pueblo, para que el número de teatros tenga relación con el número de habitantes. Que el mensaje del teatro esté presente en la vida de Palestina.
11. Buscar la cooperación entre todos los grupos teatrales en Palestina para ayudarse en las dificultades, minimizando los

errores y que todos puedan compartir y disfrutar con las experiencias de los demás.

Apéndices:

Bibliografía

Abed Al- Salam Salid, *Hacia la Defensa de Nuestro Movimiento Teatral, (Queman Nahu Dafee Harakatha Al-Masrahiyah Ila Al-Amam)* ("Majalat Al-Kateb" (La Revista del Escritor). No. 119. Pág. 87. Jerusalén, 1990.

Abed Al Salam Salid, Ministerio de Cultura Palestina, (*teatro Palestino*)

Abdel Tawab Yousef, *El Niño árabe y el arte tradicional, (Al Tifl Al Arabi WA Al Fan Al Shabi)*, Al Dar Al Masryah Al Lobnanyah, número 1, Cairo, 1996

Abu Aomshah Adnan, *El Teatro Árabe Palestino, (Al-Masrah Al-Arabi Al-Filastini)*, Conjunto de Documentos del Primer Congreso Teatral Árabe, Damasco, 1973.

Abu Fayyad Jasem, *Teatro islámico, (Al Masrah Al Islami)*, primera parte

Afufa Nahi, *El teatro palestino desde sus comienzos hasta el año 2001, (Almasrah Alfilastini min Albidayah Hata Am 2001)*, no. 5 Pag. 18

Aljuzi, *La Historia del Teatro Palestino, (Tarikh Al-Masrah Al-Filastini)*, 1918- 1948.Pág. 23

Al Malah Yaser, *El Teatro de Ocupación en Palestina, (Masrah Al- Ihtilal fi Filastin)*, Tesis Doctoral, Universidad Jordana. Pág. 214-215, Jordania, 1976

Al Malah Yaser, *Páginas extraídas de la historia del teatro palestino (Safahat Matwiyat min Tarikh Almasrah Al Filastini)*, Jordania, 2001,

Al Malah Yaser, *Paginas cubiertas de la historia del teatro palestino, (Safahat Matwiyat min Tarikh Al Masrah Al Falastini)*, Al Anqa Asociación cultural numero 1, Hebrón, 2002

Al Malah Yaser, *Papeles Sustraídos de La Historia del Teatro Palestino, (Safahat Matwiyah Min Tarikh Al-Masrah Al- Filastini)*. Jordania, Pág.62.

Al-Malah, *El teatro bajo la ocupación en Palestina, (Masrah Al-Ihtilal Fi Filastin)*, Jordania, Pág.105.

Almasabeh Mohammed, *Una lectura de la Literatura de los Territorios Ocupados, (Qeraa fi Adab Al- ard Al-Muhtala)*, Revista Albiyadar No. 9 +10, 1980

Al-Maraashili, *La Enciclopedia Palestina, "Al-Mausua Al-Filastiniyah" 2ª*. Sección J 4. Pág.217.

Al-Maraashili, *La Enciclopedia Palestina, (Al-Mausuah Al-Filastiniyah)* .Sección 2 J 4.Pág.217-220.

Al Raie Ali, *El teatro árabe, desastre y esperanza"*, n 60, p111, 1984

Alraiai, *El teatro en la nación árabe, serie de expertos alem almaarifa, (Almasrah fi Alwatan Alarabi, Silsilat alam Almaarifa)*, Kuwait, 1999

Al-Raii, *El Teatro en el Mundo Árabe, (Al-Masrah Fi Al-Watan Al-Arabi")*. Pág. 288.

Arnita Yosri Jawhariyeh, *Arte Popular en Palestina, (Al Fonoon Al Shabieh Fi Falastin)* pag 253, 1997

Al-Asadi jalad, *Lots, Revista Unión de Escritore Asiáticos y Africanos, El Teatro Nacional Palestino e Intereses, (Majalla Ittihad Kuttah Asiyah Wa Afriqiyah, Al-Masrah Al-Watani Al-Filastini Wa Humum)*, Pág.294.

Al-Sawahri, *Los Principios del Teatro Venidero En Los Territorios Ocupados, (Al-Bidayat Al-Ula Lil Masrah Al-Qadem Fi Al-Ard Al-Muhtallah)*, "Majalat Isqlam" (Revista Iqlam). 135.

Ashtar Theatre, *el teatro escolar*, resumen del programa de Ashtar www.ashtar-theatre.org

Awadallah Mohamad Mahmoud, *The cuestion Palestion studio y sugerencias, (Al Qadeya Al Falastinia, Dirasa wa Iqtirahat)*, Dar Al Arqam, 1, Gaza, 2006

Awn Iman, *La Mujer en el teatro Palestino, (Al Mara Ala Khashabat Al Masrah Al Falastini)*, Majalet Al Kalima, número 6, 2000 pag.185

Azezyeh Mohammed, *El Teatro y El Islam, (Al Masrah WA Al Islam) Sabah Muhsen, Masrah Al Tashabih*, p.8, 2006

Badran Jamal, *Poeta de Somod y defencia, (Shaer Al Somod Walmoqawama)*, Al Dar Al Masreya Al Lobnanya

Baorz Fobion, traducción Ahmad Mohamad Rida, *(el teatro Oriente) Al Masrah Fi Al Sharq,*

Berton traducción del Prof. Ryad Askar, *Actuar en las escuelas*, Cairo 1966

Borini Saleh, *el problema de la existencia de la mujer en el teatro Islámico* 2003

Butisfiyah Tamara Al-Kasaranova, *Mil y Un Anos del Teatro Árabe, (Alfan Aman Wa Am Ala Al-Masrah Al-Arabi "*. Traducido por Taufiq Al-Muuden, Dar Al-Farabi 1er. Edic. Beirut, 1981.

Dabok Yahya, *Control a la Información en Israel, (Al Raqaba al Ilam fi Israel)*, Shoon Al Awsat (artículo), número 19, pag 135, 2005

Falastin, *Palestina historia y cuestión, (Tarikh WA qadeya)*, Palestinian Estudios Instituto 2003

Ghanayem Zuher, Mahmoud Awad, *locaciones, poulacion (Al Quds, Mawaqe, Sukan, masaha)*, Jerusalén, 2002

Ghloum Ibrahim, *El teatro entre la realidad y las expectativas, (Al Masrah bayn al wake wal tamouh)*

Ghosheh Mohamad Hashem Mousa, *Puertas de Jerusalén, (Bawabat Al Quds)*, Amman, 1992

Ginem Kamal Ahmad, *"Al Masrah Alfalestini" (El teatro palestino) Estudio histórico crítico del teatro palestino*, 2003,

Grupo de escritores, *El teatro infantil escolar, (Masrah Al Atfal Al Madrasi), Al Katan Centro*, número 1, 2001

Grupo de escritores, *Cultura en cien años, (Al Mathorat Al Shabyah fi Miat Aam), (higher Council for Culture)* número 1, Cairo, 2002

Hadid Samia, *La Mujer y el establecimiento de un Teatro Árabe, (Al Mara WA Tasis Al Masrah Al Arabi)*, número 65, página 64

Hamada Ibrahim, *"Khayal Aldil"*, 2ª Edición, El Cairo, 1998

Internet, website cultura Palestina www.google.com

Jaber, *Invitación al Adad Al-Fajer Al-Adabi, (Naduwa Al-Adad Al-Fajer Al-Adabi)*. Pág. 86.

Jaber Mohamad Kamal, *Invitación Literaria Al-Adad Al-Fajer, (Nadwa Al-Adad Al-Fajer Al-Adabi)*, No. 20. Mayo, Jerusalén, 1982.

Jacob M. Lindau, traducción Ahmad Maghazi, *Estudios en el teatro y el cine en los países árabes, (Dirasat Fi Al Masrah wa Al Sinama Ind Al Arab)*, 1958

Jihad Saleh, *Khalil Beidas Raed Al Kisa Al Haditha Fi Falastin*, el Centreo Palestino por los estudios numero 1, Ramallah, 2005

Judy Mohamad Husein, *Historia de la ropa palestina, (Tarikh Al Azya Al Hadith)*, eddicion 2 pag 36, 1997

Kasem Ahmad Mahmoud, *los Mártires y el territorio Israelí, (Al Abtal Al Istishhadyoun WA Al Irhab Al Israelí)*, 2003

Madan Ziyad Abdel Aziz, *Jerusalén y su rededor, (Al Quds Wa Jiwarha)* pag. 287

Mahamed, Mohammed Abed Alra'uf, *Vertientes del Movimiento Teatral en Cisjordania 1967- 1987, (Masirat Alharaca Almasrahiyah fi Alddefa Algarbiyah 1967- 1987)*, 1989

Mahamid, *Las Vías del Movimiento Teatral en Cisjordania, (Masirat Al-Haraka Al-Masrahiyah Fi Difa Al-Garbiyah)*, 87, 23

Mahmoud Abbas, *Experiencia del 130 días, (Tajrobat Al 130 yawman, obstáculos y ganas)* 2003

Manasra Mohammad Mousa: *Hisar Kanisat Al Mahd, hechos publicados la primera vez*, Belén

Ministerio de Cultura, *El rol y acciones de los Institutos Palestinos, (Maham WA Salahiyat Moasasat Al Solta Al Falastinyeh)*, 2006.

Natour Sahran, *El teatro árabe en Israel*, n 12, 2003

Ohan Farouk, *Aspectos de hacer la cultura árabe parte del teatro, (Afaq Tatwi Al Turath Al Arabi Ililmasrah)*, estudio en busca de una identidad del teatro árabe, Ministerio de Cultura, número 1, Abu Thabi 1992

Qaisi Said, *El principio del movimiento teatral en Palestina, Al Baiader Revista*, n 1, Túnez, 1990

Sadal Abdel Rahman, *El teatro en la época media de la comedia, (Al Masrah Fi Al Osor Al Wosta comedia)*

Salameh Yaser, *Enciclopedia de periodismo y actos teatrales escolar, (Mawsoat Al Sahafa wa Al Nashatat Al Madraseya)*, Dar Ilm Al Thaqafa, número 1, Amman, 2005

Salamah Yaser, *Resumen Del periodismo y las actividades teatrales (Mawsoat Al Sahafa WA Al Nashatat al Masrahya)*, Dar Alam Al Thaqafa, número 1, Amman, 2005

Shihadeh Radi, *El Teatro Palestino del 48 entre el existe y la ausencia*, Ministerio de Cultura, Ramallah, 1998

Shoufani Ilias, *Resumen en la historia de la política en Palestina, (Al Mojaz fi Tarikh Falastin Al Siyasi)*, 1996

Shoufani Ilias, *El Mandato Británico, (Al Intidab Al Baritani)*

Shumuli Qastanadi, *Las Vertientes Literarias y La Crítica En Palestina, Estudios de la Crítica Literaria Moderna En Palestina A Través del Periódico de Palestina, (Al-Ittijahat Al-Adabiya Wa Al-Naqued Fi Filastin, Dirasa Lihayat Al-Naqued Al-Adabi Al-Hadiz Fi Filastin Min Khilal Jaridat Filastin)*. 1er. Edic., Pág. 57, 1990

ShaldounTchini, traducción Dureini Khashabeh, *la historia de Al Masrah (Tarikh Al Masrah)*, Ministerio de Cultura Egipcia

Teatro Nacional Palestino, la obra (Taqaseem Ala Almanbar), Al Majma Al Thaqafi número 1, Abu Dhabi, 1996

Teatro Árabe, (Al Masrah Al Arabi) www.yabeyrouth.com
El inicio Del teatro árabe, (Nashat Al Masrah Al Arabi Watataworah), Masraheon 26/12/ 2006

Tamara Botytfifa, traducción Tawfik Al Moathen: *Mil año y ano Del teatro árabe, (Alf Aam WA Aam Ala Al Masrah Al Arabi)*, Dar Al Farabi, numero 1, Beirut, 1981

Walid Abu Baker, *El idioma del cuerpo en el teatro, (Loghat Al Jasad fi Al Masrah)* un estudio crítico, Jerusalén Unión de los escritores Palestinos, número uno 1998

Yagi, *La Vida de la Literatura Palestina Moderna, (Hayat Al-Adab Al-Filastini Al-Hadiz, Pág.118-119.*

Yaser Talaa, "*Safhat Min Tarikh Al- Masrah Al- Filastini*", (*Páginas de la historia del teatro palestino*), Belén, 2001

Zakarya Husein, *El cuestión Palestina a Donde, (Al Qadeya Al Falastenya ILA Ayen)*, Dar Al Hilal número 1, Cairo, 2005

Anexo 1

Comité de los Actores Palestinos (General Bylaw)

Primera parte:

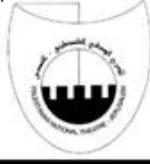
1. El comité ha sido establecido en Gaza según la ley de asociaciones sin ánimo de lucro y asociaciones nacionales. Número 1 del año 2000 y su listado administrativo.
2. El comité existe en un centro temporal hasta que se establezca de manera permanente en un centro en Jerusalén, capital de Palestina, en el futuro.
3. El sector de trabajo del comité es: cultural y de arte y su lugar geográfico es en la Franja de Gaza
4. El comité es una asociación sin ánimo de lucro. Puede tener dinero y recibir fondos de los donantes y trabajar con este dinero según sus necesidades.
5. El comité tiene el derecho de poder establecer otras oficinas en distintos distritos en Palestina con la condición de tener la aprobación del Ministerio de Cultura.
6. Los objetivos del comité son:
 - A) A nivel del trabajo teatral:
 1. tener buenas relaciones para procurar un buen arte teatral en democracia y libertad
 2. trabajar con seriedad para activar el movimiento teatral y ampliar su trabajo
 3. planificar actividades y festivales teatrales
 4. hacer intercambios con asociaciones culturales palestinas que tengan experiencia y desarrollar la capacidad del comité en varios sectores.
 5. integrar a la sociedad local en las actividades del comité para responsabilizarles en la construcción del país Palestino
 6. Al nivel de los miembros:
 1. introducir a los actores palestinos a toda la sociedad Palestina a través de los medios de comunicación
 2. apoyar a los actores y desarrollar sus capacidades de trabajo teatral

3. conservar los derechos de los trabajadores teatrales

B)

Al nivel cultural de la población:

1. apoyar los estudios e investigaciones locales que tratan del tema teatral
2. publicar mensualmente una revista teatral en la que se pueda dar a conocer todo sobre el tema del teatro
3. organizar congresos, conferencias y cursos académicos con el tema teatral
4. establecer una academia para enseñar el tema del teatro
5. establecer una librería especializada en el tema del teatro.
6. intentar preparar documentaciones sobre el movimiento del teatro



تقدم فرقة مسرح الحنين - الناصرة
العرض الأول في القدس
لمنسى حشية
المسكنة لبيبي



تمثيل: نطفة نوبس

إخراج: كامل الباش

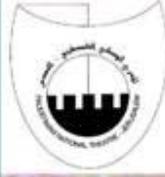
الملك لير العجوز يشعر بشيخوخته ويرغب بالتنازل عن العرش وتقسيم مملكته بين بناته الثلاث، ويقرر ان يعطي كل واحدة منهن من الامراض بقدر حبها له، غونزبل ومرينغ تملقانه والصغرى كورديليا تقول انها تحبه كما تحب كل بنت ابائها، بغضب لير ويطرد كورديليا ويحرمها من الميراث ويقسم المملكة بين الاخرين ويطرد وزيره كنت الذي ينصحه بالثروي، يعيش لير عند بناته ويتعرض للاهانة عند الاولى ثم الثانية، ويهيم بعدها على وجهه في البرامري فقيرا معدما، عجوزا عاجزا، كورديليا تتزوج ملك فرنسا وتبدأ حربا ضد اختها لاعادة ملك ابها وتنتهي الحرب بموت الاختين وكورديليا التي يحملها لير بين ذراعيه جثة هامده وقد ادرك جسامه المساء التي امره كبتها بحمقه وغروره .

المسرح الوطني الفلسطيني/الهكواتي

هاتف: 6280957 فاكس: 6276293

السبت الموافق 24/II/2007

الساعة السابعة والنصف



الفنانة التشكيلية أشخين ديمرجيان

**The Artist Ashken
Demirjian**



المسرح الوطني الفلسطيني / الحكواتي

يفتح معرض الفن التشكيلي

الأربعاء 26/12/2007 في تمام الساعة 17:00

أما الخميس والجمعة 27 و 28/12/2007 فمن الساعة 15:00 وحتى 19:00

هاتف: 6280957 فاكس: 6276293

The Palestinian National Theatre/El Hakawati

opening of the Art Exhibition

Wednesday 26/12/2007 at 17:00

Thursday and Friday 27 , 28/12/2007

from 15:00 until 19:00

Tel:6280957 Fax: 6276293







فيلم مرجان أحمد مرجان

عادل اصنام

صرفتة أصين

شريفه سلافة

مرجان أحمد مرجان



يتناول الفيلم في قالب كوميدي ساخر خليطاً من مشاكل المجتمعات العربية مثل قضية التعليم ومشكلات شباب الجامعة ولعبة الاتخايات والمناجزة بأوراق البسطة . الشخصية المحورية هي مرجان احمد مرجان وهو رجل أعمال ناجح جداً لكنه يعاني من نقص داخلي بسبب عدم استكمال تعليمه وهو الشيء الوحيد الذي لا يمكن إخفاؤه أو شراؤه بثروته ونفوذه لكن أولاده يفتقونه بضرورة الدراسة فيلتحق بالجامعة نفسها التي يدرس بها الأولاد وفيها تبدأ مرحلة جديدة من حياته لأنه يتعامل مع الجامعة والتعليم بمطلق رجل الأعمال الحريص على تحقيق المكاسب وعقد الصفقات ولا يكون طالباً منعزلاً وإنما يمارس الكثير من الأنشطة فهو يبدأ مشروعات استثمارية مع إدارة الجامعة كرجل أعمال محترف وطول بنفوذه كل المراكز الطلابية .

المسرح الوطني الفلسطيني / الحكواتي

هاتف: 6280957 فاكس: 6276293

الأربعاء والخميس 28 و 29/11/2007

في تمام الساعة 17:00 و 19:30

أما الجمعة 2007/11/30 في تمام الساعة 19:30